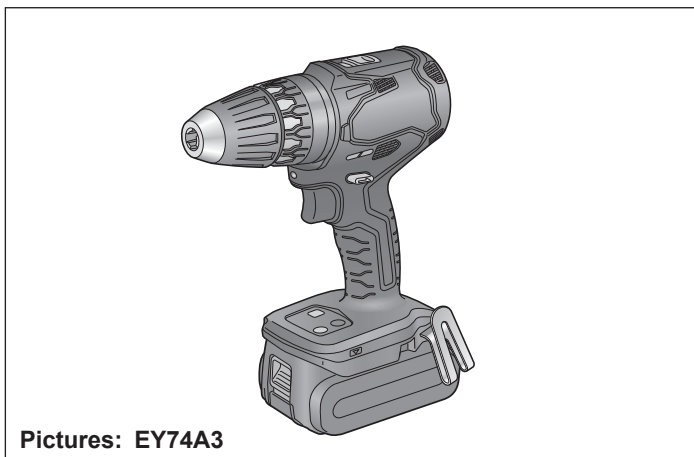


**Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Instructions d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Brugsvejledning
Driftsföreskrifter
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Çalıştırma Talimatları
Instrukcja obsługi
Provozní pokyny
Használati utasítás**

Panasonic

Cordless Drill & Driver/Cordless Hammer Drill & Driver
Akku-Bohrschrauber/Akku-Schlagbohrschrauber
Perceuse-visseuse sans fil/Perceuse à percussion-visseuse sans fil
Trapano avvitatore cordless/Trapano avvitatore cordless a percussione
Snoerloze schroef-boormachine/Snoerloze slagschroef-boormachine
Destornillador y taladro sin cables/Destornillador y taladro percutor sin cables
Akku bor & skruetrækker/Akku hammerbor & skruetrækker
Sladdlös skruvdragare & bormaskin/slagbormaskin
Ledningløs drill og skrutrekker/Ledningløs slagdrill og skrutrekker
Ladattava pora & ruuvinväännin/Ladattava vasaraporapora & ruuvinväännin
Kablosuz Matkap ve Tahrik Birimi/Kablosuz Çekiç ve Tahrik Birimi
Bezprzewodowa wiertarka i wkrętarka/Bezprzewodowa wiertarko-wkrętarka udarowa
Beždrátová vrtačka a utahovák/Beždrátová příklepová vrtačka a utahovák
Akkumulátoros fúró és csavarozó/Akkumulátoros ütvefúró és -csavarozó

Model No: EY74A3/EY79A3



Pictures: EY74A3

Before operating this unit, please read these instructions completely and save this manual for future use.

Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Betriebsanleitung bitte gründlich durchlesen und diese Broschüre zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.

Lire entièrement les instructions suivantes avant de faire fonctionner l'appareil et conserver ce mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure.

Prima di usare questa unità, leggere completamente queste istruzioni e conservare il manuale per uso futuro.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag. Antes de usar este aparato por primera vez, lea todas las instrucciones de este manual y guarde el manual para poderlo consultar en el futuro.

Gennemlæs denne betjeningsvejledning før brugen og gem den til fremtidig brug.

Läs igenom hela bruksanvisningen innan verktyget tas i bruk. Spara bruksanvisningen för senare användning.

Før enheten tas i bruk, vennligst les disse alle anvisningene og oppbevar deretter bruksanvisningen for senere bruk.

Lue ohjeet huolella ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä nämä käyttöohjeet tallessa tulevaa tarvetta varten.

Bu cihazı çalıştırmadan önce lütfen bu talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu kılavuzu gelecekte kullanmak üzere saklayın.

Przed przystąpieniem do obsługi omawianego urządzenia należy przeczytać w całości niniejszą instrukcję i zachować ją do wglądu na przyszłość.

Před zahájením práce s jednotkou si přečtěte v úplnosti tyto pokyny a příručku uchovejte pro pozdější použití.

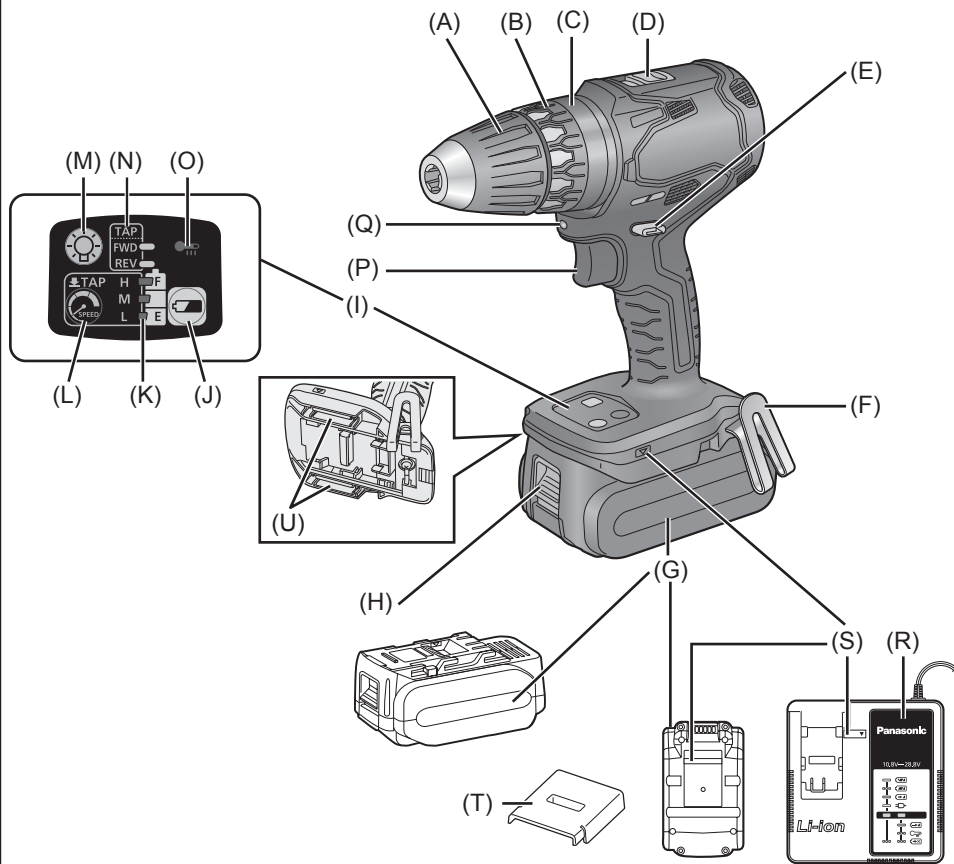
A készülék használatá előtt olvassa el ezeket az utasításokat, és őrizze meg a jelen útmutatót a későbbi használat céljából.

Rejstřík/Tárgymutató

English:	Page	10	Svenska:	Sid	79
Deutsch:	Seite	21	Norsk:	Side	88
Français:	Page	31	Suomi:	Sivu	97
Italiano:	Pagina	41	Türkçe:	Sayfa	106
Nederlands:	Bladzijde	50	Polski:	Strona	115
Español:	Página	60	Česky:	Strana	125
Dansk:	Side	70	Magyar:	Oldal	134

**FUNCTIONAL DESCRIPTION
FUNKTIONS BESCHREIBUNG
DESCRIPTION DES FONCTIONS
DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI
FUNCTIEBESCHRIJVING
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL
FUNKTIONS BESKRIVELSE**

**FUNKTIONS BESKRIVNING
FUNKSJONS BESKRIVELSE
TOIMINTAKUVAUS
İŞLEVSEL AÇIKLAMA
OPIS DZIAŁANIA
FUNKČNÍ POPIS
MŰKÖDÉSI LEÍRÁS**



(A)	<p>Keyless drill chuck Schlüsselloses Bohrfutter Mandrin porte-foret sans fil Mandrino autoserrante Boorkop zonder sleutel Mandril sin llave Nøglefri borepatron Nyckellös borrchuck Nøkkelfri drillchuck Avaimeton poran kiinnityslaite Anahtarsız matkap kovani Bezkluczowy uchwyt wiertarski Skličidlo s beznástrojovým upínáním Kulcs nélküli fűrótokmány</p>	(B)	<p>Clutch handle Kupplungsring Poignée de l'embrayage Impugnatura frizione Koppelingshandgreep Mango de embrague Koblinghåndtag Kopplingshandtag Koblingshåndtak Kytkimen kahva Kavrama tutamağı Pierścień sprzęgła Rukojeť spojky Tengelykapcsolókar</p>
(C)	<p>Support handle mounting space Befestigungsplatz für Zusatzgriff Espace de montage du manche de support Spazio per il montaggio della maniglia di sostegno Steungreep montageruimte Espacio de montaje del mango de soporte Monteringssted for hjælpehåndtag Monteringsmellanrum för stödhandtag Monteringsplass for støttehåndtak Tukikahvan asennustila Destek kolu montaj alanı Miejsce montażu uchwytu pomocniczego Misto pro montáž podpůrného madla Tartófogantyú rögzítési helye</p>	(D)	<p>Speed selector switch Bereichsschalter Interrupteur de sélection de vitesse Regolatore di velocità Snelheidskeuzeschakelaar Interruptor selector de velocidad Hastighedsvælger Hastighetsomkopplare Hastighetskontroll Nopeuden valintakytkin Hız seçimi anahtarı Przełącznik wyboru prędkości Přepínač rychlosti Fordulatszám-választó kapcsoló</p>
(E)	<p>Forward/Reverse lever Rechts/Linkslauf Schalter Levier d'inversion marche avant-marche arrière Leva di avanzamento/inversione Voorwaarts/achterwaarts-hendel Palanca de avance/inversión Greb til forlæns/baglæns retning Riktningssomkopplare Forover/Revers bryter Eteenpäin/taaksepäin vipu İleri/Geri kolu Dźwignia prawo/lewo Páčka Dopředu/dozadu Írányváltó kar</p>	(F)	<p>Belt hook Riemenhaken Crochet de ceinture Gancio da cintura Riemclip Gancho del cinturón Bæltækrog Bälteskrok Beltekrok Vyölenkki Kayış kancası Zaczep paska Hák na opasek Övkampó</p>
(G)	<p>Battery pack Akku Batterie autonome Pacco batteria Accu Batería Batteripakning Batteri Batteripakke Akku Pil takımı Akumulator Blok baterie Akkumulátoregység</p>	(H)	<p>Battery pack release button Akku-Entriegelungsknopf Bouton de libération de batterie autonome Tasto di rilascio pacco batteria Accu-ontgrendeltoets Botón de liberación de batería Udløserknap til batteripakning Frigøringsknapp för batteri Utløserknap for batteripakke Akkupaketin irrotuspainike Pil takımı serbest bırakma düğmesi Przycisk zwolnienia blokady akumulatora Tlačítko uvolnění bloku baterie Akkumulátoregység kioldógombja</p>

(I)	<p>Control panel Bedienfeld Panneau de commande Pannello di controllo Bedieningspaneel Panel de controle Kontrolpanel Kontrollpanel Kontrollpanel Säätöpaneeli Kumanda paneli Panel sterowania ik wyboru prędkości Ovládací panel Kezelőpanel</p>	(J)	<p>Battery level button Akkustandsanzeigeknopf Bouton de niveau de la batterie Tasto di livello della batteria Knop accuniveau Botón de nivel de la batería Batteriniveaunapp Batterinivåknapp Akun lataustaso Pil seviyesi düğmesi Przycisk poziomu naładowania akumulatora Tlačítko stavu baterie Akkumulátor töltésjelzőjének gombja</p>
(K)	<p>Battery level indicator/Speed setting indicator Akkustandsanzeige/Drehzahleinstellungsanzeige Indicateur de niveau de la batterie/Indicateur de réglage de la vitesse Indicatore di livello della batteria/Indicatore di impostazione della velocità Indicador accuniveau/Indicador snelheidsinstelling Indicador de nivel de la batería/Indicador de ajuste de la velocidad Batteriniveauindikator/Hastighedsindikator Batterinivåindikator/Varvtalsindikator Batterinivåindikator/Indikator for hastighetsinnstilling Akun lataustason ilmaisin/Nopeusasetuksen ilmaisin Pil seviyesi göstergesi/Hız ayar göstergesi Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora/Wskaźnik ustawienia prędkości Indikátor stavu baterie/Indikátor nastavení rychlosti Akkumulátor töltésjelzője/Fordulatszám-beállítás kijelzője</p>	(L)	<p>Speed setting button/Tap mode button Drehzahleinstellungsknopf/Schraubendrehmodus-Taste Bouton de réglage de la vitesse/Bouton du mode taraud Tasto di impostazione della velocità/Tasto modalità filettatura Snelheidsinstellingsknop/Tapmodus-knop Botón de ajuste de la velocidad/Botón de modo de roscador Hastighedsvælgerknop/Skærende skrue-indstillingsknappen Varvtalsregleringsknapp/Slaglagesknapp Knapp for hastighetsinnstilling/Gjengemodus-knappen Nopeusasetuspainike/Ruuvaustilapainike Hız ayar düğmesi/Kılavuz açma modu düğmesi Przycisk ustawiania prędkości/Przycisk trybu gwintowania Tlačítko nastavení rychlosti/Tlačítko závitofezného režimu Fordulatszám-beállító gomb/Menetfűró üzemmód gomb</p>
(M)	<p>Light button Leuchtentaste Bouton d'éclairage Tasto della luce Lichtknop Botón de la luz Lysknapp Lampknapp Lysknapp Valopainike Işık düğmesi Przycisk oświetlenia Tlačítko osvětlení Világításkapcsoló gomb</p>	(N)	<p>Tap mode indicator Schraubendrehmodus-Anzeige Indicateur du mode taraud Indicatore modalità filettatura Tapmodus-indicator Indicador de modo de roscador Skærende skrue-indstillingsindikator Slaglagesindikator Gjengemodus-indikator Ruuvaustilan merkkivalo Kılavuz açma modu göstergesi Wskaźnik trybu gwintowania Indikátor závitofezného režimu Menetfűró üzemmód jelzőfény</p>

(O)	<p>Overheat warning lamp (motor/battery) Überheizungs-Warnlampe (Motor/Akku) Témoin d'avertissement de surchauffe (moteur/batterie) Spia avvertenza surriscaldamento (motore/batteria) Oververhitting-waarschuwingslampje (motor/accu) Luz de advertencia de sobrecalentamiento (motor/batería) Advarselslamp til overophedning (motor/batteri) Varningslampa för överhettning (motor/batteri) Varsellampe for overoppheting (motor/batteri) Ylikuumenemisen varoitusslamppu (moottori/akku) Aşırı ısınma uyarı lambası (motor/batarya) Lampka ostrzegawcza przegrzania (silnik/akumulator) Kontrolka přehřátí (motor/baterie) Túlmelegedésre figyelmeztető lámpa (motor/akkumulátor)</p>	(P)	<p>Variable speed control trigger Betriebsschalter Gâchette de commande de vitesse Grilletto di controllo velocità variabile Startschakelaar variabele snelheid Disparador del control de velocidad variable Kontroludløser for variabel hastighed Steglös varvtalsreglerare Hovedbryter, trinnløs Nopeudensääätökytkin Değişken hızlı kumanda tetikleyici Język spustowy z płynną regulacją prędkości Spoušť proměnlivé rychlosti Fordulatszám-szabályozós indítókapcsoló</p>
(Q)	<p>LED light LED-Leuchte Lumière DEL Luce LED LED-lampje Luz indicadora LED-lys LED-ljus LED-lys LED-valo LED ışığı Lampka LED LED osvětlení LED-lámpa</p>	(R)	<p>Battery charger Ladegerät Chargeur de batterie Caricabatterie Acculader Cargador de batería Batterioplader Batteriladdare Batterilader Akkulaturi Pil şarj cihazı Ładowarka Nabiječka baterie Akkumulátortöltő</p>
(S)	<p>Alignment marks Ausrichtmarkierungen Marques d'alignement Marcature allineamento Uitlijntekens Marcas de alineación Flugtemærker Anpassningsmärken Opprettingsmerke Sovitusmerkit Hizalama işaretleri Znaczniki Rovnací značky Pozíciójelölések</p>	(T)	<p>Pack cover Akkuabdeckung Couvercle de la batterie autonome Coperchio pacco Accudeksel Cubierta de batería Pakningsdæksel Batteriskydd Pakkedeksel Akkukotelon kansi Pil takımı kapağı Osłona akumulatora Kryt bloku Az akkumulátoregység fedele</p>

	Spare bit storage	Förvaring av reservbett
	Ersatzbit-Ablage	Reservebit-lager
	Rangement des mèches de rechange	Varaterien säilytyslaatikko
(U)	Magazzino punte di scorta	Yedek bits uç muhafaza haznesi
	Reserve-bitopslag	Magazynek zapasowych końcówek
	Almacenamiento de brocas de recambio	Úložíště náhradních bitů
	Magasin til ekstra bit	Tartalék fej tároló

NOTE: Not all battery packs display the alignment mark (S).

HINWEIS: Nicht auf allen Akkus ist eine Ausrichtungsmarkierung (S) zu sehen.

REMARQUE: Certaines batteries autonomes ne présentent pas de marque d'alignement (S).

NOTA: Non tutti i pacchi batteria riportano la marcatura di allineamento (S).

OPMERKING: Op niet alle accu's wordt het uitlijningsteken (S) weergegeven.

NOTA: No todas las baterías muestran la marca de alineamiento (S).

BEMÆRK: Ikke alle batteripakninger er udstyret med flugtemærke (S).

OBSERVERA: Alla batterier har inte anpassningsmärken (S).

MERK: Ikke alle batteripakker viser justeringsmerket (S).

HUOMAUTUS: Kaikissa akuissa ei ole kohdistusmerkintää (S).

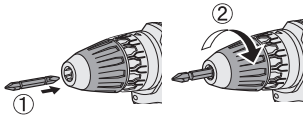
NOT: Tüm pil takımlarında hizalama işareti (S) bulunmaz.

UWAGA: Nie na wszystkich akumulatorach występują znaczniki (S).

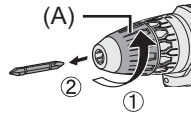
POZNÁMKA: Rovnací značka (S) není vyznačena na všech blocích baterie.

MEGJEGYZÉS: Nem minden akkumulátoregységen látható pozíciójelölés (S).

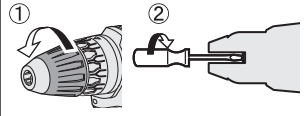
[Fig. 1]



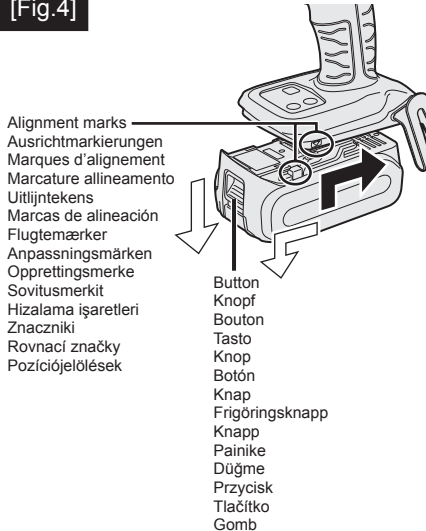
[Fig. 2]



[Fig. 3]



[Fig. 4]



Alignment marks
 Ausrichtmarkierungen
 Marques d'alignement
 Marcature allineamento
 Uitlijntekens
 Marcas de alineación
 Flugtemærker
 Anpassningsmärken
 Opprettingsmerke
 Sovitusmerkit
 Hizalama işaretleteri
 Znaczniki
 Rovnací značky
 Pozíciójelölések

Button
 Knopf
 Bouton
 Tasto
 Knop
 Botón
 Knap
 Frigöringsknapp
 Knapp
 Painike
 Düğme
 Przycisk
 Tlačítko
 Gomb

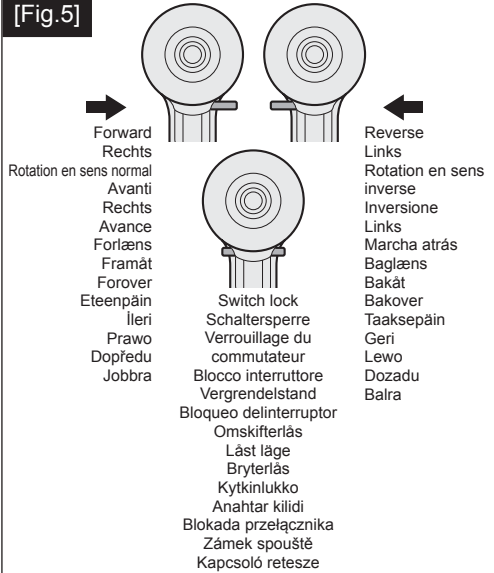


Attaching
 Anbringen
 Connexion
 Collegamento
 Bevestigen
 Acoplamiento
 Pásætning
 Montering
 Kiinnittäminen
 Takma
 Mocowanie
 Nasazení
 Csatlakoztatás



Removing
 Entfernen
 Retrait
 Rimozione
 Verwijderen
 Desacoplamiento
 Aftagning
 Lossdragning
 Demontering
 Irrottaminen
 Çıkarma
 Wyciąganie
 Sejmutí
 Eltávolítás

[Fig. 5]

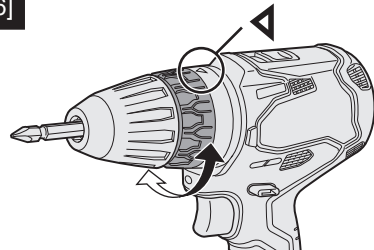


Forward
 Rechts
 Rotation en sens normal
 Avanti
 Rechts
 Avance
 Forlæns
 Framåt
 Forover
 Eteenpäin
 Ileri
 Prawo
 Dopředu
 Jobbra

Reverse
 Links
 Rotation en sens inverse
 Inversione
 Links
 Marcha atrás
 Baglæns
 Bakåt
 Bakover
 Taaksepäin
 Geri
 Lewo
 Dozadu
 Balra

Switch lock
 Schaltersperre
 Verrouillage du commutateur
 Blocco interruttore
 Vergrendelstand
 Bloqueo delinterruptor
 Omskifterlås
 Låst läge
 Bryterlås
 Kytinlukko
 Anahtar kilidi
 Blokada przełącznika
 Zámek spouště
 Kapcsoló retesze

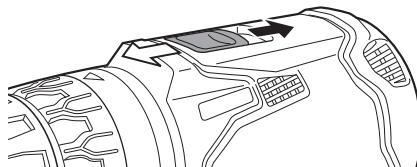
[Fig. 6]



[Fig. 7]

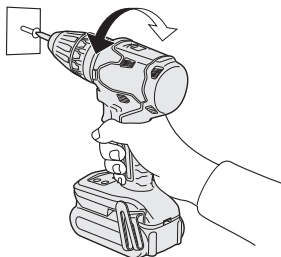


LOW
NIEDRIG
BAS
BASSO
LAAG
BAJA
LAV
LÁGA VARVTAL
LAV
PIENI
DŪŠŪK
LOW
NÍZKÝ
ALACSONY

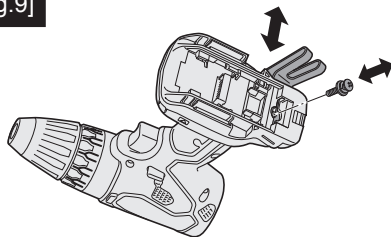


HIGH
HOCH
HAUT
ALTO
HOOG
ALTA
HØJ
HØGA VARVTAL
HØY
SUURI
YŪKSEK
HIGH
VYSOKÝ
MAGAS

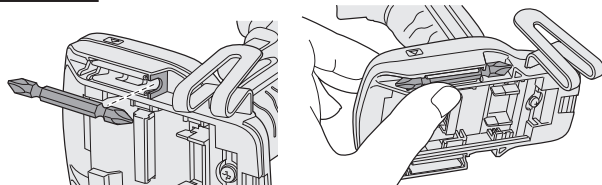
[Fig. 8]



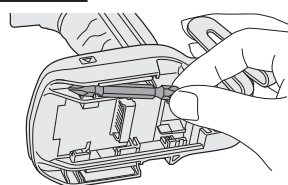
[Fig. 9]



[Fig. 10]

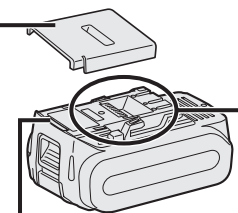


[Fig. 11]



[Fig. 12]

Pack cover
Akkuabdeckung
Couvercle de la
batterie autonome
Coperchio pacco
Accudeksel
Cubierta de batería
Pakningsdæksel
Batteriskydd
Pakkedeksel
Akkukotelon kansi
Pil takımı kapağı
Ostona akumulatora
Kryt bloku
Az akumulátoregy-
ség fedele

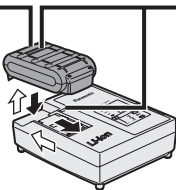


Label (red or yellow)
Etikett (rot oder gelb)
Etiquette (rouge ou jaune)
Etichetta (rossa o gialla)
Label (rood of geel)
Etiqueta (roja o amarilla)
Label (rødt eller gult)
Etikett (rød eller gul)
Etikett (rød eller gul)
Etikett (rød eller gul)
Tarra (punainen tai keltainen)
Etiket (kırmızı veya sarı)
Etykieta (czerwona lub żółta)
Etiketa (červená nebo žlutá)
Címke (piros vagy sárga)

Terminals
Anschlüsse
Bornes
Terminali
Aansluitpunten
Terminales
Terminaler
Poler
Ender
Liittimet
Terminaller
Styki
Konektory
Érintkezők

[Fig. 13]

Battery pack release button
 Akku-Entriegelungsknopf
 Bouton de libération de batterie autonome
 Tasto di rilascio pacco batteria
 Accu-ontgrendeltoets
 Botón de liberación de batería
 Udløserknop til batteripakning
 Frigöringsknapp för batteri
 Utløserknapp for batteripakke
 Akkupaketin irrotuspainike
 Pii takimi serbest birakma düğmesi
 Przycisk zwolnienia blokady akumulatora
 Tlačítko uvoľnení bloku baterie
 Akkumulátoregység kioldógombja



Alignment marks
 Ausrichtmarkierungen
 Marques d'alignement
 Marcature allineamento
 Uittijntekens
 Marcas de alineación
 Flugtemærker
 Anpassningsmärken
 Oppretingsmerke
 Sovitusmerkit
 Hizalama işaretleri
 Znaczniki
 Rovnací značky
 Pozíciójelölések



Attaching
 Anbringen
 Connexion
 Collegamento
 Bevestigen
 Acoplamiento
 Pásætning
 Montering
 Oppreting
 Kiinnittäminen
 Takma
 Mocowanie
 Nasazení
 Csatlakoztatás



Removing
 Entfernen
 Retrait
 Rimozione
 Verwijderen
 Desacoplamiento
 Aftagning
 Lossdragning
 Demontering
 Irrottaminen
 Çıkarma
 Wyciąganie
 Sejmutí
 Eltávolítás

Read “the Safety Instructions” booklet and the following before using.

I. INTENDED USE






These tools can be used to tighten screws in clutch mode and to drill holes in wood and metal in drill mode. Additionally, model EY79A3 can be used to drill holes in soft concrete and similar materials in hammer mode.

II. ADDITIONAL SAFETY RULES

- 1) If the bit becomes jammed, immediately turn the trigger switch off to prevent an overload, which can damage the battery pack or motor. Use reverse motion to loosen jammed bits.
- 2) Do NOT operate Forward/Reverse lever when the trigger switch is on. The battery will discharge rapidly and damage to the main unit may occur.
- 3) During charging, the charger may become slightly warm. This is normal. Do NOT charge the battery for a long period.
- 4) Do not strain the tool by holding the speed control trigger halfway (speed control mode) so that the motor stops.
- 5) To prevent injury during use, hold the tool steady at all times and avoid waving it around.
- 6) Ensure that there are no hidden gas or water pipes in the area in which you will be working. Contact with hidden pipes or wires could cause electric shock or water or gas leaks.
- 7) Make sure to hold the object you are working on steady.
- 8) Check for damaged parts.
 - Check thoroughly for damage to the protective cover and other parts before operating.

- Check to make sure the tool and all of its functions are working properly.
- Check the adjustment of all movable parts, and check all fixed parts to make sure they are fitted properly and free of damage. Check all parts of the tool for abnormal function.

- 9) When attempting to repair the protective cover or other parts, please follow the instructions in the user manual. In cases where there are no instructions in the manual, please take it back to the store to have it repaired.
- 10) If the tool gets exceptionally hot during use, please take it in for service and repair.
- 11) To avoid potential injury, keep face and hands away from the drill bit and any shavings.
- 12) Do not wear gloves when operating the tool, as they may get caught by the drill, leading to injury.
- 13) Battery terminals, screw shavings, and tool accessories such as drill bits will be very hot immediately after operation. Do not touch them as there is a risk of burning yourself.
- 14) Wear ear protectors when impact drilling. Exposure to noise can cause hearing loss.

Symbol	Meaning
V	Volts
— — —	Direct current
n_0	No load speed
... min ⁻¹	Revolutions or reciprocations per minutes
Ah	Electrical capacity of battery pack
	Rotation only
T (EY79A3 only)	Rotation with hammering
  	Read the operating instructions before use.
	For indoor use only.

⚠ WARNING

- Do not use other than the Panasonic battery packs that are designed for use with this rechargeable tool.
- Panasonic is not responsible for any damage or accident caused by the use of recycled or counterfeit battery pack.
- Do not dispose of the battery pack in a fire, or expose it to excessive heat.
- Do not allow metal objects to touch the battery pack terminals.
- Do not carry or store the battery pack in the same container as nails or similar metal objects.
- Do not charge the battery pack in a high-temperature location, such as next to a fire or in direct sunlight. Otherwise, the battery may overheat, catch fire, or explode.
- After removing the battery pack from the tool or the charger, always reattach the pack cover. Otherwise, the battery contacts could be shorted, leading to a risk of fire.
- When the Battery Pack Has Deteriorated, Replace It with a New One. Continued use of a damaged battery pack may result in heat generation, ignition or battery rupture.
- To prevent leakage, overheating, smoke generation, fire, and rupturing from occurring, follow these instructions when handling our rechargeable power tools (tool main body/battery pack/charger).
 - Do not allow material cuttings or dust to fall onto the battery pack.
 - Before storing, remove any material cuttings and dust from the battery pack, fit red plastic "terminal cover", then place separately from metal objects (screws, nails, etc.) in tool case. Damage caused by loose objects in the case will not be covered by warranty.
- Do not handle the rechargeable power tools in the following way. (There is a hazard of smoke generation, fire, and rupturing)
 - Use or leave in places exposed to rain or moisture
 - Use submerging in water

III. ASSEMBLY**Attaching or Removing Bit****NOTE:**

Disconnect battery pack from the main unit or place the switch in the center position (switch lock).

The main unit is equipped with a keyless drill chuck.

1. Attachment

Insert the bit and turn the lock collar clockwise (looking from the front) to tighten firmly until it stops clicking.

[Fig.1]

2. Removal

Turn the lock collar counterclockwise (looking from the front), then remove the bit. [Fig.2]

NOTE:

If there is excessive play in the chuck, secure the drill in place and open the chuck jaws by turning the lock collar and tighten the screw (left-handed screw) with a screwdriver by turning it counterclockwise (viewed from the front). [Fig.3]

Attaching or Removing Battery Pack**NOTE:**

When the battery pack is removed from the main unit, the control panel lamp may light up briefly. This is not a malfunction.

1. To attach the battery pack: [Fig.4 ➡]
 - Align the highlighted marker points and attach battery pack.
 - Slide the battery pack until it locks into position.
2. To remove the battery pack: [Fig.4 ⇨]
 - Push the button and slide the battery pack forward.

IV. OPERATION**⚠ WARNING!**

- Do not inhale smoke emitted from the main unit or battery pack as it may be harmful.

[Main Unit]

CAUTION

When storing or carrying the tool, set the Forward/Reverse lever to the center position (switch lock).

NOTE:

Exercise caution to ensure no objects come into contact with the tool's trigger switch.

Switch and Forward/Reverse Lever Operation [Fig.5]

Push the lever for forward or reverse rotation. Check the direction of the lever before using.



CAUTION:

When operating the tool by pulling the trigger, there may be a momentary lag before rotation starts. This does not signal a malfunction.


⚠ CAUTION:

To prevent damage, do not operate Forward/Reverse lever until the bit comes to a complete stop.

Clutch Torque Setting

Adjust the torque to one of the 18 clutch settings or “”, “” (EY79A3 only)” position.

⚠ CAUTION:

- Set the clutch setting at this mark  [Fig.6] before actual operation.
- If the clutch handle cannot be set at “drilling” mode after driving with clutch function, set the clutch handle at position 1 and operate the clutch for a second.

Speed Selection

Choose a low or high speed to suit the use. [Fig.7]

The more the variable speed control trigger is pulled, the higher the speed becomes.

⚠ CAUTION:

- Check the speed selector switch before use.

- Use in low gear when high torque is required in operation. (Using in high gear with high load can cause motor overload and possible failure.)
- To prevent excessive temperature increase of the tool surface, do not operate the tool continuously using two or more battery packs. The tool needs cool-off time before switching to another pack.
- Ensure that air vents on the sides of the main unit are not blocked during operation. Covering them can cause the tool to overheat and motor damage to occur.
- Do NOT strain the tool (motor). This may cause damage to the tool.
- Avoid contact with air from vent holes during operation as under heavy load this can become hot and potentially cause injury.

Speed Control Function

Setting the maximum speed.

1. Press the Speed setting button/Tap mode button (L) and select a speed. The speed changes to H, M, L and OFF (the light is off) in this order.
2. Select OFF to release it.

Display	Low mode
H	Approx. 300 min ⁻¹ (rpm)
M	Approx. 200 min ⁻¹ (rpm)
L	Approx. 150 min ⁻¹ (rpm)
OFF	Ordinary speed 18 V Approx. 530 min ⁻¹ (rpm) 14.4 V Approx. 430 min ⁻¹ (rpm)

Display	High mode
H	Approx. 1000 min ⁻¹ (rpm)
M	Approx. 670 min ⁻¹ (rpm)
L	Approx. 500 min ⁻¹ (rpm)
OFF	Ordinary speed 18 V Approx. 1800 min ⁻¹ (rpm) 14.4 V Approx. 1450 min ⁻¹ (rpm)

- Default setting: OFF
- The speed is the same using either 14.4 V or 18 V when H, M, L settings are selected.
- If a high mode is chosen, the speed is set as the table above.

Tap mode

- Regardless of the position of the Forward/Reverse lever (E), every time the trigger switch is pressed, the drill switches between “forward” and “reverse”.
Check the “FWD” and “REV” lamps when working.
The lamp lights up in accordance with “forward” or “reverse”.

NOTE:

- When using the Tap mode function, the tap drill may be damaged, so set the clutch handle at position 1 before use.
- Tip tools (tap drills) may slip during work depending on the shape, type, and surface condition.
In order to ensure safe and accurate work, before starting work or during work, check that the tip tool (tap drill) is securely tightened with the keyless drill chuck. Also, use a hexagonal shaft type tip tool (tap drill) with high holding force when you wish to perform more accurate work.
- Tap mode is cancelled when no operation is performed for about 5 minutes or immediately after the battery pack is removed.

Tap mode settings

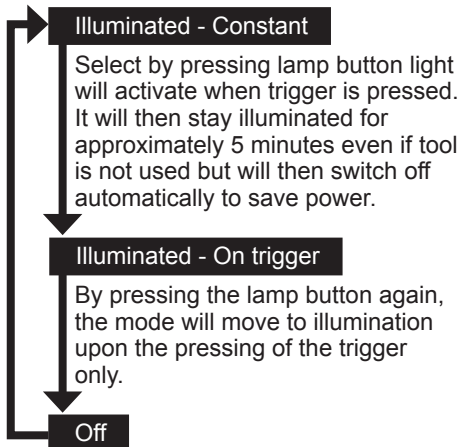
- Press and hold the Speed setting button/Tap mode button (L) for 2 seconds or longer.
The Tap mode lamp “FWD” lights up.
- In Tap mode, press the Speed setting button/Tap mode button (L) to change the rotational speed.
The speed changes to L, H, M in this order.

NOTE:

- To cancel Tap mode, press and hold the Speed setting button/Tap mode button (L) for 2 seconds or longer.
The Tap mode lamp turns off.
- During Tap mode, the rotational speed is the same for motor voltage of both 18 V DC and 14.4 V DC

3 Mode LED Light

Press the light button to select illumination setting.



⚠ CAUTION:

Do not use it as a substitute for a regular flashlight, since it does not have enough brightness.

CAUTION: DO NOT STARE INTO BEAM.




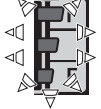
Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

Battery Level Indicator


Press the battery level button.

NOTE:

- The indicator will not show the battery level when the button is pressed in the following cases.
- The tool is powered off.
 - Just after attaching the battery pack
 - The main unit or battery level button is not operated for approx. five minutes.
Press the battery level button again after depressing the trigger switch.

Indicator		Battery status
	3 lamps illuminated	Fully charged or high charge level
	2 lamps illuminated	Approx. 60% remaining
	One lamp illuminated	Low level - Will require charging soon
	3 lamps flashing	Empty - Immediate charging required

Bit-locking Function

1. With the trigger switch not depressed and a screwdriver bit locked in place, the tool can be used as a manual screwdriver (up to 22.6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs).
2. This feature is handy for tightening screws that require more torque than the maximum torque of the driver (position  on the clutch), for confirming the tightness of a screw or to loosen an extremely tight screw. [Fig.8]

Changing the Belt Hook Location Side [Fig.9]

The belt hook can be attached to either side of the unit.

⚠ WARNING!

- Be sure to attach the belt hook securely to the main unit with the screw firmly fastened.
- Periodically check screw for tightness. If found to be loose, tighten firmly.
- When the tool is held by the belt hook, avoid jumping or running with it.

⚠ WARNING!

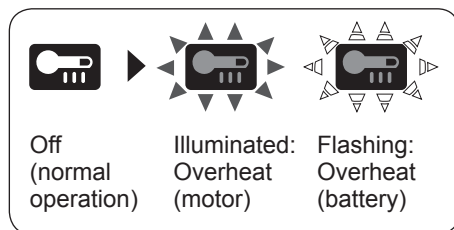
- When the tool is hooked onto the waist belt by the belt hook, do not attach driver bits to the tool. A sharp edge object, such as a drill bit, may cause injury or an accident.

How to use spare bit storage

1. Store spare bits.
 - 1 Remove the battery pack.
 - 2 Push it all the way into the spare bit storage as shown in [Fig.10].
2. Remove spare bit from storage. [Fig.11]
 - 1 Remove the battery pack.
 - 2 Pull out the bit tip on the rear side of the spare bit and take out the bit.

Warning Functions

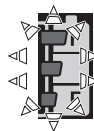
(1) Overheat Warning



Indicates operation has been halted due to motor or battery overheating.

- If the overheating protection feature activates, allow the tool to cool thoroughly (at least 30 minutes). The tool is ready for use when the overheat warning lamp goes out.
- Avoid using the tool in a way that causes the overheating protection feature to activate repeatedly.
- The performance of the EY9L42 deteriorates significantly at and below 10°C due to work conditions and other factors.

(2) Voltage Reduction Warning



Three lamps flashing.

If the tool is subject to a sudden load during use that causes the motor to lock up, the overdischarge prevention sensor may be triggered, and the low battery warning lamp may flash. The lamp will stop flashing once you address the cause of the motor's locking up and cycle the trigger.

[Battery Pack]

For Appropriate Use of Battery Pack [Fig.12]

- For optimum battery life, store the Li-ion battery pack following use without charging it.
- When operating the battery pack, make sure the work place is well ventilated.

For safe use

- If the battery pack is not connected firmly when the switch is switched on, the overheat warning lamp and the battery low warning lamp will flash to indicate that safe operation is not possible, and the main unit will not rotate normally. Connect the battery pack into the unit of the tool until the red or yellow label disappears.
- Only use rechargeable battery packs for Panasonic rechargeable tools. Do not use modified battery packs (including battery packs which have been disassembled and parts replaced).
- Do not use deteriorated battery packs. There is a risk of the generation of heat, ignition and explosion.
- If a battery pack leaks fluid, cease use, keep away from open flames, and return it to the store immediately.
- Attach the battery pack by sliding until the yellow and red labels are no longer visible, and check that it does not fall out of place.
 - Failure to do so may result in scalding.
- The usage temperature range for lithium ion battery packs is 0 to 40 degrees.

- Use of battery packs cooled to below zero, such as in colder northern areas, may result in abnormal operation of the device. In such cases, leave the battery pack in a location of 10 degrees or more for one hour or more before use, and only use the device after the battery pack has warmed up.

[Battery Charger]

Charging

⚠ CAUTION:

- 1) If the temperature of the battery pack falls approximately below -10°C (14°F), charging will automatically stop to prevent degradation of the battery.
- 2) The ambient temperature range is between 0°C (32°F) and 40°C (104°F).
If the battery pack is used when the battery temperature is below 0°C (32°F), the tool may fail to function properly.
- 3) Use the charger at temperatures between 0°C and 40°C , and charge the battery at a temperature similar to that of the battery itself. (There should be no more than a 15°C difference between the temperatures of the battery and the charging location.)
- 4) When charging a cool battery pack (below 0°C (32°F)) in a warm place, leave the battery pack at the place and wait for more than one hour to warm up the battery to the level of the ambient temperature.
- 5) Cool down the charger when charging more than two battery packs consecutively.
- 6) Do not insert your fingers into contact hole, when holding charger or any other occasions.
- 7) Unplug the charger when not in use.
- 8) Store the charger between 0 and 40 degrees, and charge the battery pack at a temperature close to the storage temperature.

- If the battery pack is charged while at a temperature below 0 degrees, a full charge will give only around 50% of a normal charge. Commence charging after 1 hour or more at the prescribed temperature.
- 9) Do not charge in a poorly ventilated place.

NOTE:

Your battery pack is not fully charged at the time of purchase. Be sure to charge the battery before use.

How to charge

1. Plug the charger into the AC outlet.

NOTE:

Sparks may be produced when the plug is inserted into the AC power supply, but this is not a problem in terms of safety.

2. Connect the battery pack firmly into the charger.
- 1 Line up the alignment marks and place the battery onto the dock on the charger.

NOTE:
















Not all battery packs display the alignment mark (S) (on page 2).

- 2 Slide forward in the direction of the arrow. [Fig.13 ➡]
3. During charging, the charging lamp will be lit. When charging is completed, an internal electronic switch will automatically be triggered to prevent overcharging.
- Charging will not start if the battery pack is hot (for example, immediately after heavy-duty operation). The orange standby lamp will be flashing until the battery cools down. Charging will then begin automatically.
4. The charge lamp (green) will flash slowly once the battery is approximately 80% charged.
5. When charging is completed, the charging lamp in green color will turn off.

6. If the temperature of the battery pack is 0°C or less, charging takes longer to fully charge the battery pack than the standard charging time.
Even when the battery is fully charged, it will have approximately 50% of the power of a fully charged battery at normal operating temperature.
7. Consult an authorized dealer if the charging lamp (green) does not turn off.
8. If a fully charged battery pack is inserted into the charger again, the charging lamp lights up. After several minutes, the charging lamp in green color will turn off.
9. Remove the battery pack while the battery pack release button is held up. [Fig.13 ⇨]

LAMP INDICATIONS

EN

		Charging is completed. (Full charge.)
		Battery is approximately 80% charged.
		Now charging.
		Charger is plugged into the AC outlet. Ready to charge.
 (Green) (Orange)		Charging Status Lamp. Left: green Right: orange will be displayed.
		Battery pack is cool. The battery pack is being charged slowly to reduce the load on the battery.
		Battery pack is warm. Charging will begin when temperature of battery pack drops. If the temperature of the battery pack is -10° or less, the charging status lamp (orange) will also start flashing. Charging will begin when the temperature of the battery pack goes up.
		Charging is not possible. Clogged with dust or malfunction of the battery pack.



Turn off



Illuminated

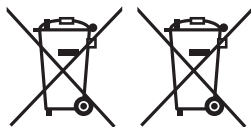


Flashing

Battery Recycling

ATTENTION:

For environmental protection and recycling of materials, be sure that it is disposed of at an officially assigned location, if there is one in your country.



These symbols indicate separate collection of waste electrical and electronic equipment or waste batteries. More detailed information is contained in the full version Operating Instructions.

<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>

V. MAINTENANCE

- Use only a dry, soft cloth for wiping the unit.
Do not use a damp cloth, thinner, benzene, or other volatile solvents for cleaning.
- In the event that the inside of the tool or battery pack is exposed to water, drain and allow to dry as soon as possible. Carefully remove any dust or iron filings that collect inside the tool. If you experience any problems operating the tool, consult with a repair shop.

VI. ACCESSORIES

- Use only bits suitable for size of drill's chuck.
- Support handle
WEY6470K3217

VII. APPENDIX

MAXIMUM RECOMMENDED CAPACITIES

Model No.		EY74A3		EY79A3	
Motor voltage		14.4 V DC	18 V DC	14.4 V DC	18 V DC
Screw driving	Machine screw	M5			
	Wood screw	Φ 6.8 mm	Φ 8 mm	Φ 6.8 mm	Φ 8 mm
Drilling	Self-drilling screw	Φ 6 mm			
	For Wood	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	For Metal	Φ 13 mm			
	For Masonry	—		Φ 13 mm	

WARRANTY SUPPLEMENT

The breakdown and damage caused by usage consistent for a long time (e.g.: factory work on the assembly line, etc.) is out of warranty.

VIII. SPECIFICATIONS

NOTE: Weight indication

Greater than or equal to 1 kg: indicated by 0.05 kg.

Less than 1 kg: indicated by 0.01 kg.

MAIN UNIT



Model No.		EY74A3	
Motor voltage		14.4 V DC	18 V DC
No load speed	Low	20 – 430 min ⁻¹ (rpm)	20 – 530 min ⁻¹ (rpm)
	High	70 – 1450 min ⁻¹ (rpm)	70 – 1800 min ⁻¹ (rpm)
Chuck capacity		Φ 1.5 mm – Φ 13 mm	
Clutch torque		Approx. 0.5 N•m – 4.4 N•m	
Overall length		189 mm	
Weight	EY9L45	1.85 kg	—
	EY9L47	1.65 kg	—
With battery pack:	EY9L51	—	2.00 kg
	EY9L52	—	1.75 kg
	EY9L53	—	1.75 kg
	EY9L54	—	2.00 kg
Noise, Vibration		See the included sheet	

Model No.		EY79A3	
Motor voltage		14.4 V DC	18 V DC
No load speed	Low	20 – 430 min ⁻¹ (rpm)	20 – 530 min ⁻¹ (rpm)
	High	70 – 1450 min ⁻¹ (rpm)	70 – 1800 min ⁻¹ (rpm)
Chuck capacity		Φ 1.5 mm – Φ 13 mm	
Clutch torque		Approx. 1.0 N•m – 4.4 N•m	
Impact per minute	Low	380 – 7700 min ⁻¹ (ipm)	400 – 9500 min ⁻¹ (ipm)
	High	1260 – 26000 min ⁻¹ (ipm)	1260 – 32300 min ⁻¹ (ipm)
Overall length		192 mm	
Weight	EY9L45	1.90 kg	—
	EY9L47	1.70 kg	—
With battery pack:	EY9L51	—	2.05 kg
	EY9L52	—	1.80 kg
	EY9L53	—	1.85 kg
	EY9L54	—	2.05 kg
Noise, Vibration		See the included sheet	

IX. CAUTION FOR AC MAINS LEAD

FOR YOUR SAFETY PLEASE READ THE FOLLOWING TEXT CAREFULLY

This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience. A 5 amp fuse is fitted in this plug.

Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 5 amp and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362. Check for the ASTA mark  or the BSI mark  on the body of the fuse.

If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.

If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.

A replacement fuse cover can be purchased from your local Panasonic Dealer.

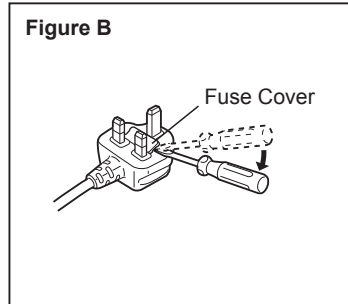
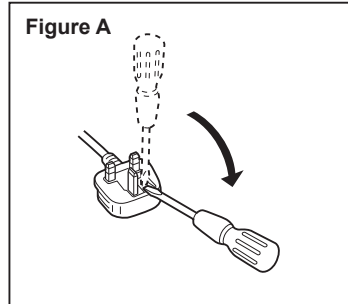
CAUTION:

IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY. THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.

How to replace the fuse

The location of the fuse differs according to the type of AC mains plug (figures A and B).

Confirm the AC mains plug fitted and follow the instructions below. Illustrations may differ from actual AC mains plug. Open the fuse cover with a screwdriver and replace the fuse and close or attach the fuse cover.



Original-Anleitung: Englisch
Übersetzung der Original-Anleitung: Andere Sprachen




Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme dieses Gerätes das separate Handbuch „Sicherheitsmaßnahmen“ sorgfältig durch.

I. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE

Diese Werkzeuge können zum Festziehen der Schrauben im Kupplungsmodus und zum Bohren von Löchern in Holz und Metall im Bohrmodus verwendet werden. Mit dem Modell EY79A3 lassen sich außerdem im Hammermodus Löcher in weichen Beton oder ähnliche Materialien bohren.

II. WEITERE WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

- 1) Falls das Bit stecken bleibt, lassen Sie sofort den Elektronikschalter los, um eine Überlastung zu verhüten, die den Akku oder Motor beschädigen kann. Verwenden Sie die Rückwärtsdrehung, um klemmende Bits zu lösen.
- 2) Betätigen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalthebel NICHT, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Der Akku entlädt sich schnell, und Schäden am Hauptgerät können auftreten.
- 3) Beim Aufladen kann sich das Lade-gerät etwas erhitzen. Dies ist normal. Den Akku daher NICHT über lange Zeit aufladen.
- 4) Belasten Sie das Werkzeug nicht, indem Sie den Elektronikschalter halb gedrückt halten (Drehzahlregelmodus), sodass der Motor stehen bleibt.
- 5) Um Verletzungen während des Gebrauchs zu vermeiden, halten Sie das Werkzeug immer fest und vermeiden, es herumzuschwenken.
- 6) Stellen Sie sicher, dass keine versteckten Gas- oder Wasserrohre im beabsichtigten Arbeitsbereich vorhanden sind. Ein unbeabsichtigter Kontakt mit versteckten Rohren oder Leitungen kann zu Stromschlägen oder Wasser- bzw. Gaslecks führen.
- 7) Achten Sie darauf, den Gegenstand, an dem Sie arbeiten, richtig festzuhalten.
- 8) Prüfen Sie, ob beschädigte Teile vorhanden sind.
 - Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme Schutzabdeckung und andere Teile gründlich auf Schäden.
 - Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug und alle seine Funktionen korrekt arbeiten.
 - Kontrollieren Sie die Anpassung aller beweglichen Teile, und überprüfen Sie alle festen Teile, um sicherzustellen, dass sie richtig eingebaut wurden und frei von Schäden sind. Überprüfen Sie alle Teile des Werkzeugs auf einwandfreie Funktionstüchtigkeit.
- 9) Wenn Sie versuchen, die Schutzabdeckung oder andere Teile zu reparieren, befolgen Sie bitte die Anweisungen im Benutzerhandbuch. In Fällen, wo es keine Anleitungen im Handbuch gibt, bringen Sie das Gerät zurück in den Laden, um es dort reparieren zu lassen.
- 10) Wenn das Werkzeug während des Gebrauchs außergewöhnlich heiß wird, bringen Sie es bitte zurück zum Fachhändler, um es dort warten und reparieren zu lassen.
- 11) Um mögliche Verletzungen zu vermeiden, halten Sie Gesicht und Hände von Bohrer und Spänen entfernt.
- 12) Tragen Sie keine Handschuhe beim Gebrauch des Werkzeugs, da diese in den Bohrer gelangen und Verletzungen verursachen können.
- 13) Batterieanschlüsse, Schraubenspäne und Werkzeugzubehör wie Bohreinsätze sind unmittelbar nach dem Betrieb sehr heiß. Berühren Sie diese nicht, da die Gefahr von Verbrennungen besteht.
- 14) Tragen Sie beim Schlagbohren einen Gehörschutz. Die Exposition gegenüber Lärm kann zu Gehörschäden führen.

Symbol	Bedeutung
V	Volt
— — —	Gleichstrom
n_0	Leerlaufdrehzahl
... min ⁻¹	Drehzahl oder Hubzahl pro Minute
Ah	Akkukapazität in Ampere Stunden
	Nur Drehung
T (nur EY79A3)	Drehung mit Hämmern
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch.
	Nur für Inneneinsatz.

WARNUNG:

- Verwenden Sie nur die Panasonic-Akkus, die für den Einsatz mit dieser Akku-Maschine ausgelegt sind.
- Panasonic übernimmt keine Verantwortung für etwaige Schäden oder Unfälle, die durch den Gebrauch von recycelten oder gefälschten Akkus verursacht werden.
- Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer, und setzen Sie ihn auch keiner übermäßigen Wärme aus.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Kontakten des Akkus in Berührung kommen.
- Unterlassen Sie das Tragen oder Aufbewahren des Akkus zusammen mit Nägeln oder ähnlichen Metallgegenständen im selben Behälter.
- Laden Sie den Akku nicht an einem heißen Ort, wie z. B. in der Nähe eines Feuers oder in direktem Sonnenlicht. Anderenfalls kann der Akku überhitzen, Feuer fangen oder explodieren.
- Nachdem Sie den Akku von der Maschine oder dem Ladegerät abgenommen haben, bringen Sie stets die Akkuabdeckung wieder an. Anderenfalls könnten die Akkukontakte kurzgeschlossen werden, was zu einem Brand führen kann.
- Wenn der Akku schwach geworden ist, ersetzen Sie ihn durch einen neuen. Fortgesetzter Gebrauch eines beschädigten Akkus kann zu Wärmeerzeugung, Entzündung oder Bruch führen.

WARNUNG:

- Um Leckagen, Überhitzung, Rauchentwicklung, Brände und Explosionen zu verhindern, befolgen Sie beim Umgang mit unseren Akku-Elektrowerkzeugen (Hauptteil/Akku/Ladegerät) diese Anweisungen.
 - Lassen Sie kein Bohrklein oder Staub auf den Akku fallen.
 - Bevor Sie den Akku wieder verstauen, entfernen Sie das gesamte Bohrklein und den Staub von ihm und bringen die rote „Kunststoff-Klemmenabdeckung“ an. Lagern Sie den Akku anschließend getrennt von Metallgegenständen (Schrauben, Nägeln usw.) im Werkzeugkoffer. Durch lose Gegenstände im Werkzeugkoffer verursachte Schäden werden nicht von der Garantie abgedeckt.
- Behandeln Sie die Akku-Elektrowerkzeuge keinesfalls wie folgt:
 - (Es besteht die Gefahr von Rauchentwicklung, Feuer und Explosion.)
 - Verwenden oder Liegenlassen in Bereichen, die Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind
 - Verwendung unter Wasser

III. BAUGRUPPE

Anbringen oder Abnehmen des Bits

HINWEIS:

Trennen Sie den Akku vom Hauptgerät ab, oder stellen Sie den Elektronikschalter auf die Mittelstellung (Schaltersperre).

Die Hauptgerät ist mit einem schlüssellosen Bohrfutter ausgestattet.

1. Anbringen
Das Bit einführen, und den Knebelring zum Anziehen im Uhrzeigersinn drehen (von vorn gesehen), bis das Klicken aufhört. [Fig.1]
2. Abnehmen
Den Knebelring entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (von vorn gesehen), dann das Bit abnehmen. [Fig.2]

HINWEIS:

Wenn starkes Spiel im Futter auftritt, den Bohrer sichern, dann die Futterklauen durch Drehen der Sperrhülse öffnen und die Schraube (Linksgewinde) durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn (von vorn gesehen) mit einem Schraubenzieher anziehen. [Fig.3]

Anbringen oder Abnehmen des Akkus

HINWEIS:

Wenn der Akku vom Hauptgerät entfernt wird, kann das Lämpchen des Bedienfelds kurz aufleuchten. Dies ist kein Defekt.

1. Zum Anbringen des Akkus: [Fig.4 ➡]
Die Ausrichtmarkierungen aufeinander ausrichten, und den Akku anbringen. Den Akku einschieben, bis er einrastet.
2. Zum Entfernen des Akkus: [Fig.4 ⇨]
Den Knopf drücken und den Akku einschieben.

IV. BETRIEB

⚠️ WARNUNG!

- Atmen Sie nicht den vom Hauptgerät oder vom Akku ausströmenden Rauch ein, da er gesundheitsschädlich sein kann.

[Hauptgerät]

VORSICHT

Stellen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalthebel zum Lagern oder Tragen des Werkzeugs auf die Mittenstellung (Schaltersperre).

HINWEIS:

Seien Sie vorsichtig, um zu vermeiden, dass Gegenstände mit dem Auslöseschalter des Werkzeugs in Berührung kommen.

Umschalten und Betätigung des Rechts-/Linkslauf-Umschalthebels [Fig.5]

Für Rechts- oder Linkslauf den Hebel drücken. Die Drehrichtung des Hebels vor dem Betrieb prüfen.



VORSICHT:

Wird die Maschine durch Betätigen des Auslösers gestartet, kann eine kurzzeitige Verzögerung auftreten, bevor die Drehung beginnt. Dies ist kein Anzeichen für eine Funktionsstörung.


⚠️ VORSICHT:

Nicht den Rechts-/Linkslauf- Umschalthebel betätigen, bevor der Bit vollständig zur Ruhe gekommen ist, um Schäden zu verhindern.

Einstellung des Kupplungsdrehmoments

Stellen Sie das Drehmoment auf eine der 18 Kupplungsstufen oder die Position „“, „“ (nur EY79A3)“.

⚠️ VORSICHT:

- Stellen Sie die Kupplungseinstellung vor dem tatsächlichen Betrieb auf dieses Zeichen  [Fig.6].
- Wenn der Kupplungsring sich nach dem Festziehen von Schrauben mit Kupplungsfunktion nicht auf Bohrmodus einstellen lässt, den Kupplungsring auf Position 1 stellen und die Kupplung eine Sekunde lang betätigen.

Wahl der Drehzahl

Wählen Sie je nach der Arbeit eine niedrige oder hohe Drehzahl. [Fig.7]

Je weiter der stufenlose Elektronikschalter hineingedrückt wird, desto höher wird die Drehzahl.

⚠️ VORSICHT:

- Überprüfen Sie den Drehzahl-Wahlschalter vor Gebrauch.
- Verwenden Sie eine niedrige Geschwindigkeitsstufe, wenn eine große Kraft bei der Arbeit erforderlich ist. (Die Verwendung einer hohen Geschwindigkeitsstufe bei Ausübung einer großen Kraft kann zu einer Überlast des Motors und möglicherweise zu Störungen führen.)
- Um übermäßigen Temperaturanstieg der Werkzeugoberfläche zu vermeiden, sollte das Werkzeug nicht kontinuierlich mit zwei oder mehr Akkus betrieben werden. Das Werkzeug muss vor dem Akkuwechsel abkühlen.
- Achten Sie darauf, dass die Belüftungslöcher an den Seiten des Hauptgeräts während des Betriebs nicht blockiert sind. Anderenfalls kann dies dazu führen, dass sich das Werkzeug überhitzt und dass Schäden am Motor auftreten.
- Belasten Sie das Werkzeug (den Motor) NICHT übermäßig. Es kann sonst zu einer Beschädigung des Werkzeugs kommen.
- Vermeiden Sie während des Betriebs den Kontakt mit der Abluft von den Ventilationsöffnungen, da diese bei hohen Belastungen heiß werden und u. U. zu Verletzungen führen können.

Drehzahlregelungsfunktion

Dient zum Einstellen der Höchstgeschwindigkeit.

1. Drücken Sie den Drehzahleinstellungsknopf/Schraubendrehmodus-Taste (L) und wählen Sie eine Drehzahl.
Die Drehzahl ändert sich zu H (hoch), M (mittel), L (niedrig) und OFF (AUS) (die Leuchte ist aus), und zwar in der genannten Reihenfolge.
2. Wählen Sie AUS, um die Funktion freizugeben.

Anzeige	Modus „Niedrig“
H	Ca. 300 min ⁻¹ (U/min)
M	Ca. 200 min ⁻¹ (U/min)
L	Ca. 150 min ⁻¹ (U/min)
OFF	Normale Drehzahl 18 V Ca. 530 min ⁻¹ (U/min) 14,4 V Ca. 430 min ⁻¹ (U/min)

Anzeige	Modus „Hoch“
H	Ca. 1000 min ⁻¹ (U/min)
M	Ca. 670 min ⁻¹ (U/min)
L	Ca. 500 min ⁻¹ (U/min)
OFF	Normale Drehzahl 18 V Ca. 1800 min ⁻¹ (U/min) 14,4 V Ca. 1450 min ⁻¹ (U/min)

- Standardeinstellung: OFF
- Die Drehzahl ist bei 14,4 V oder 18 V und Auswahl der Einstellungen H, M, L gleich.
- Wird der Modus „Hoch“ gewählt, wird die Drehzahl gemäß der oberen Tabelle festgelegt.

Schraubendrehmodus

- Ungeachtet der Stellung des Rechts-/Linkslauf-Umschalthebels (E) wird bei jedem Drücken des Auslöseschalters der Bohrer zwischen „Rechtslauf“ und „Linkslauf“ umgeschaltet.
Beachten Sie bei der Arbeit die Lampen „FWD“ (Rechtslauf) und „REV“ (Linkslauf). Die Lampen leuchten entsprechend dem Betrieb „Rechtslauf“ oder „Linkslauf“ auf.

HINWEIS:

- Wenn Sie die Schraubendrehmodus-Funktion verwenden, kann der Gewindebohrer beschädigt werden, stellen Sie daher den Kupplungsring vor Gebrauch auf Position 1.

- Spitzenwerkzeuge (Gewindebohrer) können während der Arbeit je nach Form, Typ und Oberflächenbeschaffenheit rutschen.
Um eine sichere und genaue Arbeit zu gewährleisten, überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn oder während der Arbeit, ob das Spitzenwerkzeug (Gewindebohrer) mit dem schlüssellosen Bohrfutter fest angezogen ist. Verwenden Sie außerdem ein Spitzenwerkzeug (Gewindebohrer) mit Sechskantschaft mit hoher Haltekraft, wenn Sie genauer arbeiten möchten.
- Der Schraubendrehmodus wird abgebrochen, wenn ca. 5 Minuten lang keine Bedienung ausgeführt wird, oder unmittelbar nach dem Entfernen des Akkus.

Schraubendrehmodus-Einstellungen

1. Halten Sie den/die Drehzahleinstellungsknopf/Schraubendrehmodus-Taste (L) 2 Sekunden lang oder länger gedrückt. Die Schraubendrehmodus-Lampe „FWD“ (Rechtslauf) leuchtet.
2. Im Schraubendrehmodus drücken Sie den/die Drehzahleinstellungsknopf/Schraubendrehmodus-Taste (L) zum Ändern der Drehzahl. Die Drehzahl wechselt in dieser Reihenfolge auf L (niedrig), H (hoch), M (mittel).

HINWEIS:

- Zum Aufheben des Schraubendrehmodus halten Sie den/die Drehzahleinstellungsknopf/Schraubendrehmodus-Taste (L) 2 Sekunden lang oder länger gedrückt.
- Im Schraubendrehmodus ist die Drehzahl für die Motorspannung von 18 V DC und 14,4 V DC gleich.

LED-Leuchte mit 3 Modi

Drücken Sie die Leuchten-taste, um die Beleuchtungseinstellung auszuwählen.



⚠ VORSICHT:

Verwenden Sie sie nicht als Ersatz für eine normale Taschenlampe, weil sie nicht hell genug ist.

VORSICHT: SEHEN SIE NICHT IN DEN STRAHL.

Die Verwendung von Bedienelementen, Einstellungen oder Vorgängen außer den hier beschriebenen kann zur Freisetzung gefährlicher Strahlung führen.





Akkustandsanzeige

Drücken Sie den Akkustandsanzeigeknopf.

HINWEIS:


Auf der Anzeige erscheint in folgenden Fällen nicht der Akkuladestatus, auch wenn der Knopf gedrückt wird.

- Das Werkzeug ist ausgeschaltet.
- Der Akku wurde gerade angebracht.
- Die Basiseinheit oder der Akkustandsanzeigeknopf wurde ca. fünf Minuten lang nicht betrieben bzw. betätigt.
Drücken Sie den Akkustandsanzeigeknopf erneut, nachdem Sie den Auslöseschalter gedrückt haben.

Anzeige		Akkustatus
	3 Lampen leuchten	Voll aufgeladen oder hoher Ladezustand
	2 Lampen leuchten	Ca. 60 % verbleiben
	1 Lampe leuchtet	Niedriger Ladezustand - Baldige Aufladung erforderlich
	3 Lampen blinken	Leer - Sofortige Aufladung erforderlich

DE

Bitverriegelungsfunktion

1. Wenn der Auslöseschalter bei eingesetztem Schraubendrehereinsatz ausgerückt ist, kann das Werkzeug wie ein manueller Schraubendreher verwendet werden (bis 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs).
2. Diese Funktion ist praktisch, um Schrauben anzuziehen, die ein höheres Drehmoment als das maximale Drehmoment des Schraubers benötigen (Position  an der Kuppelung), um die Festigkeit einer Schraube zu überprüfen oder um eine sehr fest angezogene Schraube zu lösen. [Fig.8]

Ändern der Befestigungsseite des Riemenhakens [Fig.9]

Der Riemenhaken kann auf beiden Seiten des Gerätes befestigt werden.

⚠ WARNING!

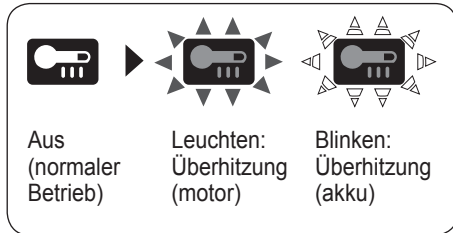
- Unbedingt den Riemenhaken am Hauptgerät sicher befestigen, indem die Schraube fest angezogen wird.
- Überprüfen Sie die Festigkeit der Schraube regelmäßig. Ist sie locker, muss sie fest angezogen werden.
- Wenn das Werkzeug am Riemenhaken befestigt ist, vermeiden Sie es, zu springen oder zu rennen.

⚠️ WARNUNG!

- Wenn das Werkzeug mit dem Riemenhaken am Hüftgürtel befestigt ist, bringen Sie keine Schraubereinsätze am Werkzeug an. Scharfkantige Gegenstände wie Bohrereinsätze können Verletzungen oder Unfälle verursachen.

Verwendung der Ersatzbit-Ablage

1. Legen Sie Ersatzbits ab.
 - 1 Entfernen Sie den Akku.
 - 2 Drücken Sie es vollständig in die Ersatzbit-Ablage, wie in [Fig.10] gezeigt.
2. Nehmen Sie das Ersatzbit aus der Ablage. [Fig.11]
 - 1 Entfernen Sie den Akku.
 - 2 Ziehen Sie die Bitspitze an der Rückseite des Ersatzbits und nehmen Sie das Bit heraus.

Warnfunktionen**(1) Übertemperatur-Warnung**

Zeigt an, dass der Betrieb wegen Motoroder Akkuüberhitzung.

- Falls die Überhitzungs-Schutzfunktion aktiviert wird, lassen Sie das Tool gründlich abkühlen (mindestens 30 Minuten). Das Tool ist wieder einsatzbereit, wenn die Überhitzungs-Warnlampe erlischt.
- Verwenden Sie das Tool so, dass die Überhitzungs-Schutzfunktion nicht wiederholt aktiviert wird.
- Infolge der Arbeitsbedingungen und anderer Faktoren nimmt die Leistung des EY9L42 bei einer Temperatur von 10 °C und darunter stark ab.

(2) Akkuladungs-Warnung

Drei Lampen blinken.

Wird die Maschine während des Betriebs einer plötzlichen Last ausgesetzt, die Blockieren des Motors verursacht, kann der Tiefentladungs-Schutzsensor ausgelöst werden, so dass eventuell die Akkuladungs-Warnlampe blinkt. Die Lampe hört auf zu blinken, sobald die Ursache der Motorblockierung behoben und der Auslöser betätigt wird.

[Akku]**Für richtigen Gebrauch des Akkus [Fig.12]**

- Um eine möglichst lange Lebensdauer des Li-Ion-Akkus zu erzielen, lagern Sie ihn nach dem Gebrauch, ohne ihn aufzuladen.
- Sorgen Sie bei Benutzung des Akkus für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.

Für den sicheren Gebrauch

- Wenn der Akku beim Einschalten der Maschine nicht fest angeschlossen ist, blinken die Überhitzungs-Warnlampe und die Warnlampe für niedrige Akkuladung, um anzuzeigen, dass ein sicherer Betrieb nicht möglich ist und das Hauptteil sich nicht wie üblich dreht. Schließen Sie den Akku so an das Hauptteil der Maschine an, dass das rote oder gelbe Schild verschwindet.
- Benutzen Sie für aufladbare Panasonic-Geräte auch Panasonic-Akkublöcke. Meiden Sie modifizierte Akkublöcke (einschließlich solcher, die schon mal zerlegt waren oder Ersatzteile enthalten).
- Benutzen Sie keinen abgenutzten Akkublock, ansonsten besteht Brand- oder Explosionsgefahr durch Überhitzung.
- Tritt Flüssigkeit aus dem Akkublock, stellen Sie den Betrieb umgehend ein, halten Sie ihn von offenen Flammen fern, und suchen Sie Ihren Händler auf.
- Schieben Sie den Akkublock beim Anbringen so weit, bis die rote und gelbe Markierung nicht mehr sichtbar sind. Versichern Sie sich, dass er nicht mehr abfallen kann.
 - Anderenfalls riskieren Sie Verbrennungen.
- Die ideale Betriebstemperatur für Lithium-Ionen-Akkus ist 0 bis 40 Grad Celsius.

- Der Gebrauch von unter 0 Grad Celsius gekühlten Akkublocks – etwa in nördlichen Regionen – kann zu Fehlfunktionen des Gerätes führen. Lassen Sie in diesem Fall den Akkublock mindestens eine Stunde bei mindestens 10 Grad Celsius liegen, bevor Sie das Gerät wieder benutzen.

[Ladegerät]

Laden

VORSICHT:

- 1) Falls die Temperatur des Akkus unter etwa -10°C abfällt, wird der Ladevorgang automatisch abgebrochen, um eine Verschlechterung des Akkus zu verhüten.
 - 2) Der Umgebungstemperaturbereich liegt zwischen 0°C und 40°C .
Wenn der Akku bei einer Akkutemperatur unter 0°C benutzt wird, funktioniert die Maschine möglicherweise nicht einwandfrei.
 - 3) Verwenden Sie das Ladegerät bei Temperaturen zwischen 0°C und 40°C . Die Temperatur während des Ladevorgangs sollte in etwa der Temperatur des Akkus selbst entsprechen. (Die Temperaturabweichung zwischen Akku und der Ladeumgebung sollte nicht mehr als 15°C betragen.)
 - 4) Wenn ein kalter Akku (von etwa 0°C oder weniger) in einem warmen Raum aufgeladen werden soll, lassen Sie den Akku für mindestens eine Stunde in dem Raum und laden Sie ihn auf, wenn er sich auf Raumtemperatur erwärmt hat.
 - 5) Den Akku abkühlen lassen, wenn er mehr als $2\times$ hintereinander aufgeladen wurde.
 - 6) Stecken Sie Ihre Finger nicht in die Kontaktöffnung, um das Ladegerät festzuhalten oder bei anderen Gelegenheiten.
 - 7) Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, wenn es nicht benutzt wird.
 - 8) Lagern Sie das Ladeteil bei einer Temperatur zwischen 0 und 40 Grad Celsius. Die Temperatur beim Aufladen sollte nicht zu sehr von der Lagertemperatur abweichen.
- Wird der Akkublock bei Temperaturen unter 0 Grad Celsius aufgeladen, kann sich die Ladekapazität um 50% mindern. Warten Sie mit dem Laden mindestens eine Stunde, nachdem Sie Ladeteil und Akkublock wieder in den vorgeschriebenen Temperaturbereich gebracht haben.
- 9) Laden Sie nicht in schlecht durchlüfteten Räumen auf.

HINWEIS:

Beim Kauf ist Ihr Akku nicht voll aufgeladen. Laden Sie daher den Akku vor Gebrauch auf.

Ladevorgang

1. Ladegerät an Wandsteckdose anschließen.

HINWEIS:

Beim Einführen des Steckers in die Netzsteckdose kann es zu Funkenbildung kommen. Dies stellt jedoch kein Sicherheitsrisiko dar.

2. Setzen Sie den Akku fest in das Ladegerät ein.

- 1 Die Ausrichtmarkierungen ausrichten, und den Akku in das Dock des Ladegerätes einsetzen.

HINWEIS:

Nicht auf allen Akkus ist eine Ausrichtungsmarkierung (S) zu sehen (auf Seite 2).

- 2 In Pfeilrichtung nach vorn schieben. [Fig.13 ➡]

3. Während des Ladens leuchtet die Ladekontrolllampe. Mit Erreichen der vollen Ladung spricht automatisch eine interne, elektronische Schaltung an, die ein Überladen verhindert.
 - Das Laden beginnt nicht, solange der Akku noch heiß ist (wie z. B. unmittelbar nach intensivem Gebrauch). Die Bereitschafts-lampe blinkt in Orange, bis der Akku abgekühlt ist. Das Laden beginnt dann automatisch.
4. Die Ladekontrolllampe (grün) blinkt langsam, wenn der Akku zu etwa 80% aufgeladen ist.
5. Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die grüne Ladekontrolllampe.

6. Falls die Akkutemperatur 0°C oder weniger beträgt, dauert der Ladevorgang bis zur vollen Aufladung des Akkus länger als die normale Ladezeit.
Selbst wenn der Akku voll aufgeladen ist, hat er nur etwa 50% der Leistung eines voll aufgeladenen Akkus bei normaler Betriebstemperatur.
7. Wenden Sie sich an einen Vertragshändler, falls die Ladekontrolllampe (grün) nicht erlischt.
8. Wird ein voll aufgeladener Akku erneut in das Ladegerät eingesetzt, leuchtet die Ladekontrolllampe auf. Nach einigen Minuten erlischt die grüne Ladekontrolllampe.
9. Entfernen Sie den Akku, während der Akku-Entriegelungsknopf nach oben gehalten wird. [Fig.13 ⇨]

ANZEIGELAMPEN

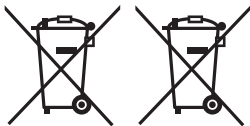
		Ladevorgang ist abgeschlossen. (Volle Ladung)
		Der Akku ist zu etwa 80 % aufgeladen.
		Ladevorgang läuft.
		Das Ladegerät ist an eine Netzsteckdose angeschlossen. Ladebereitschaft hergestellt.
(Grün) (Orange)		Ladezustandslampe. Links: Grün Rechts: Orange wird angezeigt.
		Akku ist kalt. Der Akku wird langsam geladen, um seine Belastung zu reduzieren.
		Der Akku ist warm geworden. Der Ladevorgang beginnt wieder, wenn die Temperatur des Akkus gefallen ist. Beträgt die Temperatur des Akkus -10°C oder weniger, beginnt die Ladekontrolllampe (orange) ebenfalls zu blinken. Der Ladevorgang beginnt, wenn die Temperatur des Akkus steigt.
		Keine Ladung möglich. Verstaubt oder Defekt des Akkus.

Erlischt Leuchten Blinken

Batterie-Recycling

ACHTUNG:

Um Umweltschutz und Material-Recycling zu gewährleisten, müssen Sie die Batterie zur örtlichen Entsorgungsstelle bringen, falls eine solche in Ihrem Land vorhanden ist.



Diese Symbole kennzeichnen die getrennte Sammlung von elektrischen und elektronischen Altgeräten oder Altbatterien.

Weitere Einzelheiten sind in der vollständigen Version der Bedienungsanleitung enthalten.

<https://www.panasonic-powertools.eu/de/construction/dokumente.htm>

V. WARTUNG

- Das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Lappen abwischen.
Verwenden Sie zum Reinigen keine feuchten Lappen oder flüchtige Lösungsmittel wie Farbverdünner oder Benzin.

- Falls Wasser in das Werkzeug oder den Akku eindringt, lassen Sie umgehend das Wasser ablaufen und die Teile trocknen. Entfernen Sie sorgfältig jeglichen Staub oder Eisenfeilspäne, die sich im Werkzeug angesammelt haben. Sollten Sie Probleme mit dem Betrieb des Werkzeugs haben, konsultieren Sie die nächste autorisierte Kundendienststelle.

VI. ZUBEHÖR

- Verwenden Sie nur für die Futtergröße passende Bits.
- Zusatzgriff
WEY6470K3217

VII. ANHANG

MAXIMAL ZULÄSSIGE KAPAZITÄTEN

Modellnr.		EY74A3		EY79A3	
Motorspannung		14,4 V DC	18 V DC	14,4 V DC	18 V DC
Schrauben eindreihen	Maschinenschraube	M5			
	Holzschraube	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Bohren	Selbstbohrende Schraube	Φ 6 mm			
	Für Holz	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	Für Metall	Φ 13 mm			
	Für Mauerwerke	—		Φ 13 mm	

ZUSATZ ZUR GARANTIE

Ausfall und Schaden durch dauernde Benutzung über lange Zeit (z.B.: Fabriksarbeit am Montagefließband usw.) sind nicht von der Garantie abgedeckt.

VIII. TECHNISCHE DATEN

HINWEIS: Gewichtsanzeige

1 kg oder mehr:

angezeigt in 0,05 kg.

Unter 1 kg:

angezeigt in 0,01 kg.

HAUPTGERÄT

Modellnr.		EY74A3	
Motorspannung		14,4 V DC	18 V DC
Leerlauf- drehzahl	Niedrig	20 – 430 min ⁻¹ (U/min)	20 – 530 min ⁻¹ (U/min)
	Hoch	70 – 1450 min ⁻¹ (U/min)	70 – 1800 min ⁻¹ (U/min)
Futterkapazität		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Kupplungsdrehmoment		Ca. 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Gesamtlänge		189 mm	
Gewicht	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
Mit Akku:	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Geräusche, Vibration		Siehe beiliegendes Datenblatt	

Modellnr.		EY79A3	
Motorspannung		14,4 V DC	18 V DC
Leerlaufdrehzahl	Niedrig	20 – 430 min ⁻¹ (U/min)	20 – 530 min ⁻¹ (U/min)
	Hoch	70 – 1450 min ⁻¹ (U/min)	70 – 1800 min ⁻¹ (U/min)
Futterkapazität		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Kupplungsdrehmoment		Ca. 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Schlagzahl pro Minute	Niedrig	380 – 7700 min ⁻¹ (S/min)	400 – 9500 min ⁻¹ (S/min)
	Hoch	1260 – 26000 min ⁻¹ (S/min)	1260 – 32300 min ⁻¹ (S/min)
Gesamtlänge		192 mm	
Gewicht Mit Akku:	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Geräusche, Vibration		Siehe beiliegendes Datenblatt	

Instructions originales: anglais
Traduction des instructions originales:
Autres langues




Veillez lire la brochure “Instructions de sécurité” et ce qui suit avant d'utiliser l'appareil.

I. USAGE PREVU

Ces outils peuvent être utilisés pour serrer des vis en mode embrayé, et pour percer des trous dans du bois et du métal en mode perceuse. Le modèle EY79A3 peut aussi être utilisé pour percer des trous dans du béton mou et des matériaux similaires en mode percussion.

II. REGLES DE SECURITE COMPLEMENTAIRES

- 1) Si la mèche est coincée, mettez immédiatement le commutateur de la gâchette hors tension afin de prévenir une surcharge pouvant endommager la batterie autonome ou le moteur. Dégagez la mèche en inversant le sens de rotation.
- 2) NE manipulez PAS le levier d'inversion marche avant-marche arrière lorsque le commutateur de la gâchette est sur la position de marche. La batterie se déchargera rapidement et une détérioration de l'unité principale peut se produire.
- 3) La température du chargeur peut s'élever en cours d'utilisation. Ce n'est pas là le signe d'une anomalie de fonctionnement. NE chargez PAS la batterie pendant une longue période.
- 4) Ne forcez pas l'outil en maintenant la gâchette du contrôle de vitesse à midcourse (commande de vitesse) pour arrêter le moteur.
- 5) Pour éviter toute blessure pendant l'usage, ne lâchez jamais l'outil et abstenez-vous de l'agiter autour de vous.
- 6) Assurez-vous qu'il n'y a pas de tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone où vous voulez travailler. Un contact avec des tuyaux ou des câbles cachés pourrait entraîner une secousse électrique ou une fuite d'eau ou de gaz.
- 7) Pensez à tenir fixement l'objet sur lequel vous travaillez.
- 8) Vérifiez la présence de pièces détériorées.
 - Avant utilisation, vérifiez soigneusement que le couvercle de protection et les autres parties ne sont pas endommagés.
 - Assurez-vous que l'outil et toutes ses caractéristiques fonctionnent correctement.
 - Vérifiez le réglage de toutes les pièces mobiles et contrôlez toutes les pièces fixes pour vous assurer qu'elles sont correctement montées et non détériorées. Vérifiez qu'aucune pièce de l'outil ne présente d'anomalie de fonctionnement.
- 9) Lorsque vous essayez de réparer le couvercle de protection ou d'autres pièces, veuillez suivre les instructions du manuel d'utilisation. Dans les cas où il n'y a pas d'instructions dans le manuel, veuillez rapporter l'outil en magasin pour le faire réparer.
- 10) Si l'outil devient exceptionnellement chaud pendant l'usage, rappelez-le pour maintenance ou réparation.
- 11) Pour éviter toute risque de blessure, éloignez votre visage et vos mains de la mèche de perçage et des éventuels éclats.
- 12) Ne portez pas de gants lorsque vous utilisez l'outil car ils pourraient se coincer dans la perceuse, ce qui pourrait entraîner une blessure.
- 13) Les bornes de batterie, les éclats de vissage et les accessoires de l'outil, comme les mèches de perçage, sont très chauds immédiatement après usage. Ne les touchez pas car vous pourriez vous brûler.
- 14) Portez des protections auditives lors de forages à percussion. L'exposition au bruit peut provoquer des pertes auditives.

Symbole	Signification
V	Volts
— — —	Courant continu
n_0	Vitesse sans charge
... min ⁻¹	Révolutions ou alternances par minute
Ah	Capacité électrique de la batterie autonome
	Rotation seulement
T (EY79A3 seulement)	Rotation avec martelage
	Lisez les instructions de fonctionnement avant l'utilisation.
	Pour l'utilisation à l'intérieur seulement.

⚠ AVERTISSEMENT:

- N'utilisez que la batterie autonome Panasonic conçue pour l'utilisation avec cet outil rechargeable.
- Panasonic décline toute responsabilité en cas de dommage ou d'accident causé par l'utilisation d'une batterie autonome recyclée ou de contrefaçon.
- Ne mettez pas la batterie autonome au rebut dans un feu ou ne l'exposez pas à une chaleur excessive.
- Ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes de la batterie autonome.
- Ne transportez pas ou ne rangez pas la batterie autonome dans un récipient contenant des clous ou tout autre objet métallique.
- Ne chargez pas la batterie autonome dans un endroit où la température est élevée comme à proximité d'un feu ou à la lumière directe du soleil. Sinon la batterie peut surchauffer, prendre feu ou exploser.
- Après avoir retiré la batterie autonome de l'outil ou du chargeur, remettez toujours le couvercle de la batterie autonome en place. Sinon, les contacts de la batterie peuvent se mettre en court-circuit, entraînant le risque d'un incendie.
- Si la batterie autonome s'est détériorée, la remplacer par une batterie neuve. L'utilisation prolongée d'une batterie autonome endommagée peut provoquer des dégagements de chaleur, un départ de feu ou l'explosion de la batterie.

⚠ AVERTISSEMENT:

- Pour éviter tout risque de fuite, surchauffe, génération de fumée, incendie et explosion, suivez ces instructions lorsque vous manipulez nos outils rechargeables (corps principal de l'outil/batterie autonome/chargeur).
 - Ne laissez pas les coupes de matériaux ou la poussière se déposer sur la batterie autonome.
 - Avant de ranger l'outil, éliminez les coupes de matériaux et la poussière éventuellement présentes sur la batterie autonome, placez le "cache des bornes" en plastique rouge, puis rangez la batterie dans le coffret de l'outil en l'éloignant des objets métalliques (vis, clous, etc.). Toute détérioration provoquée par des objets épars dans le coffret ne sera pas couverte par cette garantie.
- Ne manipulez pas les outils rechargeables comme indiqué ci-dessous. (Il existe un risque de production de fumée, d'incendie et d'explosion)
 - En les utilisant ou en les rangeant dans des lieux exposés à la pluie ou à l'humidité
 - En les utilisant plongés dans l'eau

III. MONTAGE

Fixation ou retrait d'une mèche

REMARQUE:

Débranchez la batterie autonome de l'unité principale ou placez le commutateur sur la position centrale (verrouillage du commutateur).

L'unité principale est équipé d'un mandrin de perçage sans clé.

1. Accessoire
Insérez la mèche et faites tourner le collier de verrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre (en regardant depuis l'avant) pour serrer fermement jusqu'à ce qu'il s'arrête de cliqueter. [Fig.1]
2. Enlèvement
Faites tourner le collier de verrouillage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en regardant depuis l'avant) puis retirez la mèche. [Fig.2]

REMARQUE:

S'il y a trop de jeu dans le mandrin, fixez la perceuse en place et ouvrez les mâchoires du mandrin en faisant tourner le collier de verrouillage, puis serrez la vis (vis tournant à gauche) avec un tournevis en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en regardant depuis l'avant). [Fig.3]

Fixation ou retrait de la batterie autonome**REMARQUE:**

Lorsque la batterie autonome est retirée de l'unité principale, le voyant du panneau de commande peut s'allumer brièvement. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

1. Pour connecter la batterie autonome :
[Fig.4 ➔]
Faites glisser la batterie autonome jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position.
Faites glisser la batterie autonome jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position.
2. Pour retirer la batterie autonome: [Fig.4 ⇨]
Appuyez sur le bouton et faites glisser la batterie autonome vers l'avant.

IV. FONCTIONNEMENT**⚠ AVERTISSEMENT!**

- N'inhalez pas la fumée émise par l'unité principale ou par la batterie autonome car elle peut être nocive.

[Unité principale]**MISE EN GARDE**

Lorsque vous rangez ou transportez l'outil, mettez le levier d'inversion marche avant-marche arrière sur la position centrale (verrouillage du commutateur).

REMARQUE:

Veillez à ce qu'aucun objet n'entre en contact avec le commutateur de la gâchette de l'outil.

Utilisation du commutateur et du levier d'inversion marche avant-marche arrière [Fig.5]

Poussez le levier pour obtenir une rotation en sens normal ou inverse. Vérifiez le sens du levier avant utilisation.

MISE EN GARDE:

Lorsque vous faites fonctionner l'outil en appuyant sur la gâchette, il peut y avoir un décalage momentané avant le début de la rotation. Cela ne signifie pas qu'il y a un dysfonctionnement.

⚠ MISE EN GARDE:

Pour prévenir tout dégât, n'actionnez pas le levier d'inversion marche avant-marche arrière tant que la mèche n'a pas complètement terminé de tourner.

Réglage du couple de serrage de l'embrayage

Ajustez le couple de serrage sur l'un des 18 réglages de l'embrayage ou sur la position "E", "T" (EY79A3 seulement)".

⚠ MISE EN GARDE:

- Réglez l'embrayage sur cette marque ◀ [Fig.6] avant l'utilisation réelle.
- Si la poignée de l'embrayage ne peut pas être réglée sur le mode de perçage après le vissage avec la fonction embrayée, placez la poignée de l'embrayage en position 1 et utilisez l'embrayage pendant une seconde.

Sélection de la vitesse

Choisissez une vitesse basse ou haute correspondant à l'utilisation désirée. [Fig.7]

Plus la gâchette de contrôle de vitesse variable est tirée, plus la vitesse augmente.

⚠ MISE EN GARDE:

- Vérifiez le commutateur de sélection de vitesse avant l'utilisation.
- Appliquez une vitesse basse lorsqu'un couple de serrage élevé est requis. (L'application d'une vitesse élevée avec une charge élevée peut entraîner une surcharge du moteur et une possible panne.)
- Afin d'empêcher la température de la surface de l'outil d'augmenter excessivement, ne faites pas fonctionner l'outil continuellement en utilisant deux batteries autonomes ou plus. L'outil a besoin d'une période de refroidissement avant de passer à une autre batterie autonome.

- Vérifiez que les ouvertures d'aération situées sur les côtés de l'unité principale ne sont pas obstruées pendant l'utilisation. Leur obstruction pourrait entraîner une surchauffe de l'outil et une détérioration du moteur.
- NE forcez PAS l'outil (le moteur). Cela peut endommager l'outil.
- Évitez tout contact avec l'air émis par les ouvertures d'aération pendant l'utilisation car en cas de forte charge elle peut devenir chaude et provoquer d'éventuelles blessures.

Fonction de commande de la vitesse

Réglage de la vitesse maximum.

1. Appuyez sur le bouton de réglage de la vitesse/bouton du mode taraud (L) et sélectionnez une vitesse.
La vitesse change en H (haute), M (moyenne), L (basse) et OFF (le voyant est éteint) dans cet ordre.
2. Sélectionnez OFF pour le relâcher.

Affichage	Mode bas
H	Env. 300 min ⁻¹ (t/mn)
M	Env. 200 min ⁻¹ (t/mn)
L	Env. 150 min ⁻¹ (t/mn)
OFF	Vitesse normale 18 V Env. 530 min ⁻¹ (t/mn) 14,4 V Env. 430 min ⁻¹ (t/mn)

Affichage	Mode élevé
H	Env. 1000 min ⁻¹ (t/mn)
M	Env. 670 min ⁻¹ (t/mn)
L	Env. 500 min ⁻¹ (t/mn)
OFF	Vitesse normale 18 V Env. 1800 min ⁻¹ (t/mn) 14,4 V Env. 1450 min ⁻¹ (t/mn)

- Réglage par défaut : OFF
- Lorsque les réglages H, M, L sont sélectionnés, la vitesse reste la même avec 14,4 V ou 18 V.
- Si un mode élevé est choisi, la vitesse est réglée comme dans le tableau ci-dessus.

Mode taraud

- Quelle que soit la position du levier d'inversion marche avant-marche arrière (E), à chaque pression de la gâchette, la perceuse passe de "marche avant" à "marche arrière". Vérifiez les témoins "FWD" (marche avant) et "REV" (marche arrière) quand vous travaillez. Les témoins s'allument en fonction de la "marche avant" ou de la "marche arrière".

REMARQUE:

- Lorsque vous utilisez la fonction du mode taraud, la mèche peut être endommagée alors réglez la poignée d'embrayage sur la position 1 avant utilisation.
- Les forets (tarauds) peuvent glisser pendant les travaux en fonction de la forme, du type et de l'état de la surface. Afin de garantir un travail en sécurité et précis, avant de commencer à travailler ou pendant le travail, vérifiez que l'foret (taraud) est fermement serré avec le mandrin porte-foret sans fil. Utilisez également un foret (taraud) à axe hexagonal avec une force de maintien élevée quand vous souhaitez effectuer un travail plus précis.
- Le mode taraud est annulé quand aucune opération n'est effectuée pendant environ 5 minutes ou immédiatement après que la batterie autonome a été retirée.

Réglages du mode taraud

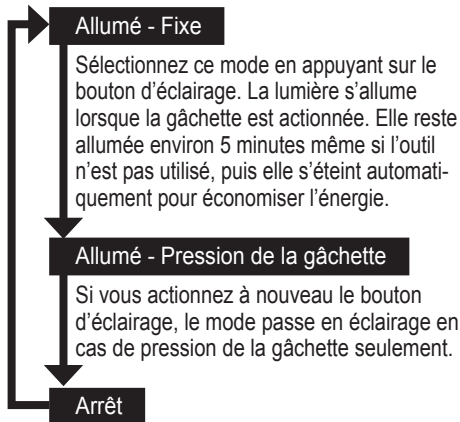
1. Appuyez et maintenez le bouton de réglage de la vitesse/bouton du mode taraud (L) pendant 2 secondes au minimum.
Le témoin du mode taraud "FWD" (marche avant) s'allume.
2. En mode taraud, appuyez sur le bouton de réglage de la vitesse/bouton du mode taraud (L) pour changer la vitesse de rotation.
La vitesse passe de L (basse), H (haute), M (moyenne) dans cet ordre.

REMARQUE:

- Pour annuler le mode taraud, appuyez et maintenez le bouton de réglage de la vitesse/bouton du mode taraud (L) pendant 2 secondes au minimum.
Le témoin du mode taraud s'éteint.
- Pendant le mode taraud, la vitesse de rotation est la même pour une tension du moteur de 18 V CC et 14,4 V CC.

Lumière DEL à 3 modes

Appuyez sur le bouton d'éclairage pour sélectionner le réglage d'éclairage.



⚠ MISE EN GARDE:

Ne l'utilisez pas comme remplacement d'une torche normale, elle n'est pas assez lumineuse.

MISE EN GARDE: NE REGARDEZ PAS DIRECTEMENT LE FAISCEAU.

L'utilisation de commandes ou de réglages ou l'exécution de procédures autres que ceux spécifiés dans ce manuel peut entraîner l'exposition à de dangereuses radiations.

Indicateur de niveau de la batterie

Appuyez sur le bouton de niveau de la batterie.

REMARQUE:

L'indicateur n'affiche pas le niveau de la batterie lorsque le bouton est actionné dans les cas suivants.

- L'outil est hors tension.
- Immédiatement après avoir connecté la batterie autonome
- L'unité principale ou le bouton de niveau de la batterie n'est pas actionné pendant env. cinq minutes.
Appuyez à nouveau sur le bouton de niveau de la batterie après avoir actionné le commutateur de la gâchette.

Indicateur		Etat de la batterie
	3 témoins allumés	Charge pleine ou niveau de charge élevé
	2 témoins allumés	Charge à env. 60 %
	Un témoin allumé	Faible niveau - Charge bientôt nécessaire
	3 témoins clignotants	Vide - Charge immédiatement nécessaire

FR

Fonction de verrouillage de la mèche

1. Lorsque le commutateur de la gâchette n'est pas actionné et qu'une mèche de tournevis est mise en place, il est possible d'utiliser l'outil comme tournevis manuel (jusqu'à 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 po•lbs).
2. Cette caractéristique est pratique pour serrer les vis qui nécessitent un couple de serrage plus important que le couple de serrage maximum de la perceuse (position sur le mandrin), pour s'assurer du serrage d'une vis ou pour desserrer une vis extrêmement serrée. [Fig.8]

Changement du côté d'installation du crochet de ceinture [Fig.9]

Le crochet de ceinture peut être fixé sur les deux côtés de l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT!

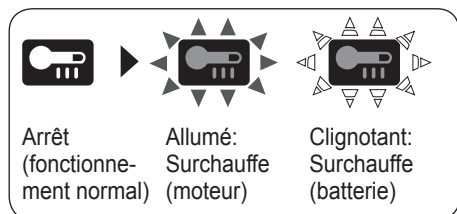
- Assurez-vous de bien accrocher le crochet de ceinture à l'unité principale en serrant bien la vis.
- Vérifiez régulièrement le serrage de la vis. Si elle est desserrée, resserrez-la bien.
- Lorsque l'outil est tenu par le crochet de ceinture, évitez de sauter ou de courir.
- Lorsque l'outil est accroché à la ceinture de taille grâce au crochet de ceinture, ne fixez pas de mèche de tournevis à l'outil. Un objet à bord tranchant, par exemple une mèche de perçage, peut provoquer une blessure ou un accident.

Comment utiliser le rangement des mèches de rechange

1. Rangez les mèches de rechange.
 - 1 Retirez la batterie autonome.
 - 2 Poussez-la entièrement dans le rangement des mèches de rechange comme indiqué dans la [Fig.10].
2. Retirez les mèches de rechange du rangement. [Fig.11]
 - 1 Retirez la batterie autonome.
 - 2 Tirez la pointe de la mèche de l'arrière de la mèche de rechange et retirez la mèche.

Fonctions Avertissement

(1) Avertissement de surchauffe



Indique que le fonctionnement a été arrêté à la suite d'une surchauffe du moteur ou de la batterie.

- Si la caractéristique de protection contre la surchauffe s'active, laissez l'outil se refroidir complètement (au moins 30 minutes). L'outil est prêt à être utilisé lorsque le témoin d'avertissement de surchauffe s'éteint.
- Evitez d'utiliser l'outil d'une façon qui activerait de façon répétée la caractéristique de protection contre la surchauffe.
- La performance du EY9L42 se dégrade considérablement à une température égale ou inférieure à 10 °C en raison des conditions de travail et d'autres facteurs.

(2) Avertissement de réduction de tension



Trois témoins qui clignotent.

Si l'outil est sujet à une charge soudaine durant son utilisation, cela provoquera le verrouillage du moteur, le détecteur de prévention des décharges pourrait être déclenché et le voyant de batterie faible pourrait clignoter. Le voyant arrêtera de clignoter une fois que vous aurez géré la raison du verrouillage du moteur et que vous aurez activé la gâchette.

[Batterie]

Pour une utilisation correcte de la batterie autonome [Fig.12]

- Pour une longévité optimale de la batterie, rangez la batterie autonome Li-ion sans la charger après l'avoir utilisée.
- Lors de l'utilisation de la batterie autonome, assurez-vous de la bonne ventilation du lieu de travail.

Pour un usage sans risque

- Lorsque la batterie autonome n'est pas connectée fermement à la mise sous tension, le témoin d'avertissement de surchauffe et le témoin d'avertissement de faible batterie clignotent pour indiquer qu'un fonctionnement sans danger n'est pas possible et l'unité principale ne tourne pas normalement. Branchez la batterie autonome dans l'unité de l'outil jusqu'à ce que l'indicateur rouge ou jaune disparaisse.
- N'utilisez que des batteries non-rechargeables adaptées aux outils Panasonic rechargeables. N'utilisez pas des batteries ayant été modifiées (y compris des batteries démontées et dont des pièces ont été remplacées).
- N'utilisez pas de batteries détériorées. Elles pourraient surchauffer, prendre feu et exploser.
- Si une batterie présente des fuites, cessez de l'utiliser, tenez-la éloignée des flammes nues et renvoyez-la immédiatement au magasin.
- Attachez la batterie en la glissant jusqu'à ce que les étiquettes jaune et rouge ne soient plus visibles et vérifiez qu'elle reste bien en place.
 - Dans le cas contraire, il existe un risque de brûlure.
- La température normale pour des batteries ion-lithium oscille entre 0 et 40 degrés.
 - L'utilisation de batteries refroidies à une température en dessous de zéro, dans des zones nordiques par exemple, peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil. Dans ce cas, laissez la batterie dans un lieu à 10 degrés minimum pendant au moins une heure avant toute utilisation et n'utilisez l'appareil que lorsque la batterie s'est réchauffée.

[Chargeur de batterie]

Recharge

⚠ MISE EN GARDE:

- 1) Si la température de la batterie autonome descend en dessous de -10°C (14°F) environ, la charge s'arrête automatiquement afin de prévenir la dégradation de la batterie.
- 2) Le niveau de température ambiante moyenne se situe entre 0°C (32°F) et 40°C (104°F).
Si la batterie autonome est utilisée alors que sa température est inférieure à 0°C (32°F), l'outil pourrait ne pas fonctionner correctement.
- 3) Utilisez le chargeur à des températures comprises entre 0°C et 40°C, et chargez la batterie à une température identique à celle de la batterie elle-même. (Il ne doit pas y avoir plus de 15°C de différence entre la température de la batterie et celle de l'endroit où vous chargez.)
- 4) Lorsqu'une batterie autonome froide (endessous de 0°C (32°F)) doit être rechargée dans une pièce chaude, laissez la batterie autonome dans la pièce pendant une heure au moins et rechargez-la quand elle a atteint la température ambiante.
- 5) Laissez refroidir le chargeur quand vous rechargez plus de deux batteries autonomes à la suite.
- 6) Ne mettez pas vos doigts dans les trous des connecteurs lorsque vous prenez les chargeurs ou à n'importe quelle occasion.
- 7) Débranchez le chargeur lorsque vous ne l'utilisez pas.
- 8) Entreposez le chargeur entre 0 et 40 degrés et chargez la batterie à une température proche de la température de stockage.
 - Si la batterie est chargée à une température en dessous de 0 degré, une charge complète n'équivaudra qu'à environ 50 % d'une charge normale. Commencez la charge après au moins une heure à la température prescrite.
- 9) Ne chargez pas l'appareil dans un lieu peu ventilé.

REMARQUE:

Votre batterie autonome n'est pas complètement chargée au moment de l'achat. Veillez à bien charger complètement la batterie avant son utilisation.

Procédure de recharge

1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.

REMARQUE:

Des étincelles peuvent être produites lorsque la fiche est introduite dans la prise d'alimentation secteur; toutefois, ceci ne pose aucun problème de sécurité.

2. Raccorder fermement la batterie autonome au chargeur.

- 1 Aligned les marques d'alignement et placez la batterie dans le poste d'accueil sur le chargeur.

REMARQUE:

Certaines batteries autonomes ne présentent pas de marque d'alignement (S) (page 2).

- 2 Faites glisser vers l'avant dans le sens de la flèche. [Fig.13 ➡]
3. Pendant la charge, le témoin s'allume. Lorsque la charge est terminée, un interrupteur électronique s'actionne pour protéger la batterie.
 - La charge ne peut pas démarrer si la batterie autonome est chaude (par exemple, à la suite d'un long travail de perçage).
Le témoin d'attente orange clignote jusqu'à ce que la batterie se soit refroidie.
La charge commence alors automatiquement.
4. Le témoin de charge (vert) clignote lentement dès que la batterie est chargée à environ 80%.
5. Lorsque le chargement est terminé, le témoin de charge de couleur verte s'éteint.
6. Lorsque la température de la batterie autonome est de 0°C ou moins, la batterie autonome prend plus longtemps à charger que la durée standard. Même lorsque la batterie est complètement chargée, elle n'aura qu'environ 50% de la puissance d'une batterie complètement chargée à une température de fonctionnement normale.
7. Consultez un distributeur agréé si le témoin de charge (vert) ne s'éteint pas.
8. Si une batterie complètement chargée est à nouveau insérée dans le chargeur, le témoin de charge s'allume. Après quelques minutes, le témoin de charge de couleur verte s'éteindra.
9. Retirez la batterie autonome lorsque le bouton de libération de batterie autonome est en position haute. [Fig.13 ⇨]

INDICATION DU VOYANT

FR

	Chargement terminé. (Pleine charge)
	La batterie est chargée à environ 80%.
	Chargement en cours.
	Le chargeur est branché dans la prise secteur. Prêt pour la charge.
(Vert) (Orange)	Témoin de l'état de charge Gauche: vert Droite: orange s'affichent.
	La batterie autonome est froide.
	La batterie autonome est chargée lentement pour réduire l'effort de la batterie.
	La batterie autonome est chaude.
	La charge commence lorsque la température de la batterie autonome descend. Lorsque la température de la batterie autonome est de -10°C ou moins, le témoin de charge (orange) se met également à clignoter. La charge commence lorsque la température de la batterie autonome augmente.
	Impossible de charger. Colmatage par la poussière ou mauvais fonctionnement de la batterie autonome.

Éteint

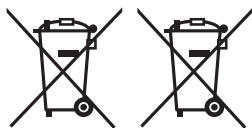
Allumé

Clignotant

Recyclage de la batterie autonome

ATTENTION:

Pour la protection de l'environnement naturel et le recyclage des matériaux, veillez à mettre la batterie au rebut à un endroit prévu officiellement à cet effet, s'il y en a un dans votre pays.



Ces symboles signifient que l'équipement électronique et électrique ou les batteries usagées doivent être collectés séparément en vue de leur élimination.

Vous trouverez de plus amples informations dans la version intégrale des Instructions d'utilisation.

<https://www.panasonic-powertools.eu/fr/construction/documents.htm>

V. ENTRETIEN

- Nettoyez l'appareil au moyen d'un chiffon sec et propre.
N'utilisez ni eau, ni solvant, ni produit de nettoyage volatil.
- Au cas où l'intérieur de l'outil ou du bloc batterie serait exposé à de l'eau, enlevez l'eau et laissez sécher dès que possible. Enlevez soigneusement toutes saletés ou limailles de fer qui s'accumulent à l'intérieur de l'outil. Si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation de l'outil, prenez contact avec votre centre de service agréé le plus proche.

VI. ACCESSOIRES

- Utilisez uniquement des mèches convenant à la taille du mandrin utilisé.
- Manche de support
WEY6470K3217

VII. APPENDICE

CAPACITES MAXIMUM RECOMMANDEES

N° du modèle		EY74A3		EY79A3	
Tension du moteur		14,4 V DC	18 V DC	14,4 V DC	18 V DC
Vissage de vis	Vis pour machine	M5			
	Vis à bois	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Perçage	Vis auto perçante	Φ 6 mm			
	Pour le bois	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	Pour le métal	Φ 13 mm			
	Pour la maçonnerie	—		Φ 13 mm	

FR

COMPLÉMENT DE GARANTIE

Les pannes et dégradations dues à une utilisation intense prolongée (par ex : usinage sur ligne d'assemblage etc.) ne sont pas couvertes par la garantie.

VIII. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

REMARQUE: Indication de poids

Égal à ou plus d'1 kg: indiqué par 0,05 kg.

Moins d'1 kg: Indiqué par 0,01 kg.

UNITE PRINCIPALE

N° du modèle		EY74A3	
Tension du moteur		14,4 V DC	18 V DC
Vitesse sans charge	Bas	20 – 430 min ⁻¹ (t/mn)	20 – 530 min ⁻¹ (t/mn)
	Haut	70 – 1450 min ⁻¹ (t/mn)	70 – 1800 min ⁻¹ (t/mn)
Capacité du mandrin		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Couple de serrage de l'embrayage		Env. 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Longueur totale		189 mm	
Poids	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
Avec batterie autonome:	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Bruit, Vibration		Voir la fiche ci-jointe	

N° du modèle		EY79A3	
Tension du moteur		14,4 V DC	18 V DC
Vitesse sans charge	Bas	20 – 430 min ⁻¹ (t/mn)	20 – 530 min ⁻¹ (t/mn)
	Haut	70 – 1450 min ⁻¹ (t/mn)	70 – 1800 min ⁻¹ (t/mn)
Capacité du mandrin		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Couple de serrage de l'embrayage		Env. 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Percussions par minute	Bas	380 – 7700 min ⁻¹ (p/mn)	400 – 9500 min ⁻¹ (p/mn)
	Haut	1260 – 26000 min ⁻¹ (p/mn)	1260 – 32300 min ⁻¹ (p/mn)
Longueur totale		192 mm	
Poids	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
Avec batterie autonome:	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Bruit, Vibration		Voir la fiche ci-jointe	

FR

Istruzioni originalmente scritte in: inglese
Istruzioni originali tradotte in: altre lingue

Leggere le “Istruzioni per la Sicurezza” ed i seguenti punti, prima di utilizzare l'apparecchio.

I. USO PREVISTO






Questi utensili possono essere utilizzati per serrare viti e per eseguire fori nel legno, a seconda della modalità selezionata. In aggiunta, il modello EY79A3 può essere utilizzato per praticare fori nel cemento morbido e materiali simili in modalità percussione.

II. NORME DI SICUREZZA SUPPLEMENTARI

- 1) Se la punta dovesse incastrarsi, spegnere immediatamente l'utensile con l'interruttore a scatto, così da evitare un sovraccarico che potrebbe danneggiare il pacco batteria o il motore.
Utilizzare il movimento inverso per rimuovere i bit incastrati.
- 2) NON utilizzare la leva di avanzamento/inversione quando l'interruttore principale è su ON.
La batteria si scarica rapidamente e l'unità principale può subire dei danni.
- 3) Durante la ricarica, il caricabatteria potrebbe riscaldarsi leggermente. Questo è normale.
NON ricaricare la batteria troppo a lungo.
- 4) Non sottoporre lo strumento a sforzi tenendo premuto a metà il grilletto di controllo velocità (modalità di controllo della velocità) in modo che il motore si arresti.
- 5) Per prevenire lesioni durante l'uso, reggere sempre saldamente l'utensile ed evitare di farlo oscillare.
- 6) Accertare che nell'area di lavoro non siano presenti tubi del gas o dell'acqua nascosti. Il contatto con tubi o cavi nascosti può causare scosse elettriche o perdite di gas o acqua.
- 7) Assicurarsi di reggere saldamente l'oggetto su cui si lavora.
- 8) Controllare se sono presenti parti danneggiate.
 - Prima dell'uso controllare accuratamente che la copertura di protezione e altre parti non siano danneggiate.
 - Accertare che l'utensile e tutte le sue funzioni operino correttamente.

- Controllare la regolazione di tutte le parti mobili, e accertare che tutte le parti fisse siano inserite saldamente e prive di danni.
Controllare tutte le parti dell'utensile, verificando che non presentino anomalie.

- 9) Se si tenta di riparare la copertura di protezione o altre parti, seguire le istruzioni fornite nel manuale per l'utente. Qualora il manuale non dovesse fornire istruzioni al riguardo, rivolgersi al negozio per la riparazione.
- 10) Se l'utensile dovesse diventare eccezionalmente caldo durante l'uso, rivolgersi a un centro di assistenza per la riparazione.
- 11) Per evitare potenziali lesioni, tenere il viso e le mani lontani dalla punta del trapano e da eventuali schegge.
- 12) Non utilizzare lo strumento indossando guanti, in quanto potrebbero impigliarsi al trapano, con conseguenti lesioni.
- 13) Subito dopo l'uso, i terminali della batteria, i trucioli della vite e gli accessori dell'utensile quali la punta del trapano sono molto caldi.
Non toccarli in quanto ci si potrebbe ustionare.
- 14) Indossare le protezioni auricolari quando si utilizza il trapano a percussione.
L'esposizione al rumore può causare perdita dell'udito.

Simbolo	Significato
V	Volt
---	Corrente diretta
n_0	Velocità senza carico
$\dots \text{ min}^{-1}$	Giri o reciprocazioni per minuto
Ah	Capacità elettrica del pacco batteria
	Solo rotazione
 (Solo EY79A3)	Rotazione con percussione
  	Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'impiego.
	Solo per uso interno.

⚠ AVVERTIMENTO:

- Usare esclusivamente i pacchi batteria Panasonic progettati per l'uso con questo attrezzo ricaricabile.
- Panasonic non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni o incidenti causati dall'uso di un pacco batteria riciclato o contraffatto.
- Non smaltire il pacco batteria in falò, né esporlo a calore eccessivo.
- Impedire che oggetti metallici vengano a contatto con i terminali del pacco batteria.
- Non trasportare, né conservare il pacco batteria nello stesso contenitore di chiodi od oggetti metallici simili.
- Non caricare il pacco batteria in luoghi con alte temperature, come vicino al fuoco o alla luce diretta del sole. In caso contrario, la batteria potrebbe surriscaldarsi, incendiarsi, o esplodere.
- Dopo aver rimosso il pacco batteria dall'attrezzo o dal caricabatteria, rimontare sempre il coperchio del pacco batteria. In caso contrario, i contatti della batteria potrebbero andare in cortocircuito, con conseguente rischio d'incendio.
- Se il pacco batteria risulta deteriorato, sostituirlo con uno nuovo. L'uso prolungato di un pacco batteria danneggiato può generare calore, danni e incendi.
- Per prevenire perdite, surriscaldamento, generazione di fumo, incendio e rotture, seguire queste istruzioni per l'uso e la manipolazione dei nostri utensili elettrici ricaricabili (corpo principale dell'utensile/pacco batteria/caricatore).
 - Evitare la caduta di sfridi di materiale o polvere sul pacco batteria.
 - Prima di riporre l'utensile, rimuovere eventuali sfridi di materiale e polvere dal pacco batteria, applicare il "copriterminali" di plastica rosso, quindi posizionare il pacco batteria separatamente dagli oggetti metallici (viti, chiodi ecc.) all'interno della custodia dell'utensile. I danni provocati da oggetti liberi nella custodia non sono coperti dalla garanzia.
- Non manipolare gli utensili elettrici ricaricabili nel modo seguente. (Sussiste il pericolo di generazione di fumo, incendio e rottura)
 - Utilizzare o lasciare l'utensile in luoghi esposti a pioggia o umidità
 - Utilizzare l'utensile sott'acqua

III. MONTAGGIO**Applicazione e rimozione del bit****NOTA:**

Scollare il pacco batteria dall'unità principale oppure posizionare l'interruttore nella posizione centrale (blocco interruttore).

L'unità principale è dotata di un mandrino senza chiave.

1. Installazione
Inserire la punta e girare il collarino di blocco in senso orario (posizionandosi frontalmente) per serrare saldamente finché non si sente un click. [Fig.1]
2. Rimozione
Girare il collarino di blocco in senso antiorario (posizionandosi frontalmente), quindi rimuovere la punta. [Fig.2]

NOTA:

In caso di gioco eccessivo sul mandrino, posizionare saldamente il trapano e aprire le ganasce ruotando il collarino di blocco e serrare la vite (vite di sinistra) mediante un cacciavite ruotando in senso antiorario (posizionandosi frontalmente). [Fig. 3]

Applicazione o rimozione del pacco batteria**NOTA:**

Quando il pacco batteria viene rimosso dall'unità principale, la spia del pannello di controllo si potrebbe accendere brevemente. Non si tratta di un malfunzionamento.

1. Per collegare il pacco batteria: [Fig.4 ➡] Allineare le marcature evidenziate e installare il pacco batteria. Far scorrere il pacco batteria finché non si blocca in posizione.
2. Per rimuovere il pacco batteria: [Fig.4 ⇐] Premere il pulsante e far scorrere il pacco batteria in avanti.

IV. FUNZIONAMENTO**⚠ AVVERTIMENTO!**

- Non inalare il fumo emesso dall'unità principale o dal pacco batteria, in quanto potrebbe essere dannoso.

[Unità principale]

PRECAUZIONE

Quando si ripone o si trasporta l'utensile, regolare la leva di avanzamento/inversione nella posizione centrale (blocco interruttore).

NOTA:

Prestare attenzione per evitare che oggetti possano entrare in contatto con l'interruttore a grilletto dell'utensile.

Uso della leva di avanzamento/inversione [Fig.5]

Spingere la leva per la rotazione in avanti o indietro. Controllare la direzione della leva prima dell'uso.

PRECAUZIONE:

Quando si tira la levetta per avviare il prodotto, possono trascorrere alcuni istanti prima che la rotazione inizi. Ciò, tuttavia, non è un malfunzionamento.


⚠ PRECAUZIONE:

Per evitare danni, non usare la leva di avanzamento/inversione finché il bit non si arresta completamente.

Impostazione coppia mandrino

Regolare la coppia su una delle 18 impostazioni per mandrino o sulla posizione ,  (Solo EY79A3)".

⚠ PRECAUZIONE:

- Impostare la frizione su questa marcatura  [Fig.6] prima dell'uso.
- Se dopo aver usato l'utensile per l'avvitamento con la funzione di frizione non si riesce a portare l'impugnatura frizione in posizione di trapanatura, portarla nella posizione 1 e azionare la frizione per un secondo.

Selezione velocità

Scegliere una velocità alta o bassa in base all'uso. [Fig.7]

Più si tira il grilletto di controllo velocità variabile, più aumenta la velocità.

⚠ PRECAUZIONE:

- Verificare il selettore di velocità prima dell'uso.
- Utilizzare a marcia ridotta quando è richiesta una coppia elevata durante l'uso. (L'uso a una marcia alta con un carico elevato può provocare il sovraccarico del motore e danneggiarlo.)

- Onde evitare l'aumento eccessivo della temperatura della superficie dell'utensile, non utilizzare l'utensile consecutivamente mediante l'uso di due o più pacchi batteria. L'utensile necessita di un periodo di raffreddamento prima di passare ad un altro pacco batteria.
- Assicurarsi che i fori di ventilazione sui lati dell'unità principale non siano bloccati durante l'uso. Coprendoli si può causare il surriscaldamento dell'utensile e il danneggiamento del motore.
- NON sottoporre l'utensile (il motore) a sforzi. Ciò potrebbe danneggiare l'utensile.
- Evitare il contatto con l'aria proveniente dai fori di ventilazione durante il funzionamento, in quanto sotto carico elevato questa può raggiungere temperature elevate e causare lesioni.

Funzione di controllo della velocità

Impostare la velocità massima.

1. Premere il tasto di impostazione della velocità/tasto modalità filettatura (L) e selezionare una velocità.
La velocità passa a H (alta), M (media), L (basa), e OFF (SPENTO) (la luce è spenta) in quest'ordine.
2. Selezionare OFF per rilasciare.

Indicazione	Modalità bassa
H	Circa 300 min ⁻¹ (giri/min.)
M	Circa 200 min ⁻¹ (giri/min.)
L	Circa 150 min ⁻¹ (giri/min.)
OFF	Velocità normale 18 V Circa 530 min ⁻¹ (giri/min.) 14,4 V Circa 430 min ⁻¹ (giri/min.)

Indicazione	Modalità alta
H	Circa 1000 min ⁻¹ (giri/min.)
M	Circa 670 min ⁻¹ (giri/min.)
L	Circa 500 min ⁻¹ (giri/min.)
OFF	Velocità normale 18 V Circa 1800 min ⁻¹ (giri/min.) 14,4 V Circa 1450 min ⁻¹ (giri/min.)

- Impostazione predefinita: OFF (Spento)
- Quando sono selezionate le impostazioni H, M e L, la velocità è la stessa sia con 14,4 V che con 18 V.
- Selezionando una modalità alta, la velocità viene impostata come indicato nella tabella sopra.

Modalità filettatura

- A prescindere dalla posizione della leva di avanzamento/inversione (E), ogni volta che si preme l'interruttore trigger il trapano passa da "avanti" a "indietro" e viceversa.

Controllare le spie "FWD" (avanti) e "REV" (indietro) quando si lavora.

La spia si illumina in base alla modalità "avanti" o "indietro".

NOTA:

- Quando si utilizza la funzione modalità filettatura, posizionare la leva della frizione in posizione 1 prima dell'uso, poiché il trapano di filettatura potrebbe essere danneggiato.
- Le punte (trapani di filettatura) potrebbero scivolare durante il lavoro a seconda della forma, del tipo e delle condizioni della superficie.
Al fine di assicurare un lavoro sicuro e preciso, prima di iniziare il lavoro o durante il lavoro assicurarsi che la punta (trapano di filettatura), sia stretta saldamente al mandrino autoserrante del trapano. Inoltre, utilizzare una punta di tipo ad asse esagonale (trapano di filettatura) con un'alta forza di tenuta per eseguire un lavoro più accurato.
- La modalità di filettatura viene annullata se non si esegue alcuna operazione per circa 5 minuti o subito dopo che il pacco batteria è stato rimosso.

Impostazioni della modalità di filettatura

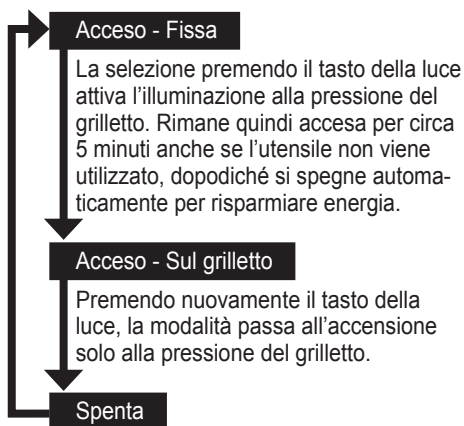
1. Tenere premuto il tasto di impostazione della velocità/tasto modalità filettatura (L) per almeno 2 secondi.
La spia della modalità di filettatura "FWD" (avanti) si accende.
2. In modalità filettatura, premere il tasto di impostazione della velocità/tasto modalità filettatura (L) per modificare la velocità di rotazione.
La velocità passa a L (bassa), H (alta), M (media) in quest'ordine.

NOTA:

- Per annullare la modalità filettatura, tenere premuto il tasto di impostazione della velocità/tasto modalità filettatura (L) per almeno 2 secondi.
La spia della modalità filettatura si spegne.
- Durante la modalità filettatura, la velocità di rotazione è la stessa per sia per la tensione motore di 18 V CC che di 14,4 V CC.

Luce LED a 3 modalità

Premere il tasto della luce per selezionare l'impostazione di illuminazione.



⚠ PRECAUZIONE:

Non utilizzarla in sostituzione di una luce normale: la luminosità sarà insufficiente.

PRECAUZIONE: NON FISSARE DIRETTAMENTE IL RAGGIO.

L'utilizzo di comandi, regolazioni e l'attuazione di istruzioni diversi da quelli qui riportati potrebbero provocare un'esposizione pericolosa alle radiazioni.





Indicatore di livello della batteria

Premere il tasto di livello della batteria.

NOTA:

- L'indicatore non mostra il livello della batteria alla pressione del tasto nei seguenti casi.
- L'utensile è spento.
 - Subito dopo il collegamento del pacco batteria

- Dopo circa cinque minuti di inutilizzo dell'unità principale o del tasto di livello della batteria. Premere nuovamente il tasto di livello della batteria dopo aver premuto l'interruttore a grilletto.

Indicatore		Stato della batteria
	3 spie accese	Carica completa o livello di carica alto
	2 spie accese	Circa 60% di carica restante
	1 spia accesa	Livello basso - Da ricaricare entro breve
	3 spie lampeggianti	Batteria scarica - Da ricaricare immediatamente

Funzione blocco punta

1. Con l'interruttore a grilletto non premuto e una punta di trapano bloccata in posizione, l'utensile può essere utilizzato come cacciavite manuale (fino a 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs).
2. Questa funzionalità è utile per serrare viti che richiedono una coppia superiore alla coppia massima dell'avvitatore (posizione sulla frizione), per verificare il serraggio di una vite o per allentare una vite estremamente serrata. [Fig.8]

Modifica del lato del gancio da cintura [Fig.9]

Il gancio da cintura può essere fissato a uno dei due lati dell'apparecchio.

⚠ AVVERTIMENTO!

- Accertarsi di fissare saldamente il gancio da cintura all'apparecchio principale serrando la vite.
- Verificare periodicamente il serraggio delle viti. Qualora se ne trovassero di allentate, serrarle saldamente.

⚠ AVVERTIMENTO!




- Quando l'utensile è sostenuto dal gancio da cintura, evitare di saltare o correre.
- Quando l'utensile è agganciato alla cintura mediante l'apposito gancio, non installare punte da trapano sull'utensile. Un oggetto con bordi affilati come una punta di trapano può provocare lesioni o incidenti.

Come utilizzare il magazzino punta di scorta

1. Immagazzinare una punta di scorta.
 - 1 Rimuovere il pacco batteria.
 - 2 Spingerla fino in fondo nel magazzino punta di scorta come mostrato nella [Fig.10].
2. Rimuovere le punte di scorta dal magazzino. [Fig.11]
 - 1 Rimuovere il pacco batteria.
 - 2 Estrarre l'estremità della punta sul lato posteriore della punta di scorta e tirare fuori la punta.

Funzioni di avviso

(1) Avviso di surriscaldamento

		
Spenta (funzionamento normale)	Acceso: surriscaldamento (motore)	Lampeggiante: surriscaldamento (batteria)

Indica che il funzionamento è stato interrotto a causa del surriscaldamento della batteria.

- Se si attiva la protezione da surriscaldamento, lasciare raffreddare completamente l'utensile (per almeno 30 minuti). Quando la spia di avvertenza da surriscaldamento si spegne, l'utensile sarà pronto per l'uso.
- Evitare un uso dell'utensile che porti all'attivazione ripetuta della protezione da surriscaldamento.
- Le prestazioni del modello EY9L42 diminuiscono notevolmente a temperature pari e al di sotto di 10°C a causa delle condizioni operative e altri fattori.

(2) Avviso di riduzione tensione



Tre spie lampeggianti.

Se il prodotto viene sottoposto a improvviso sforzo con conseguente blocco del motore, il sensore che previene l'eccessiva scarica potrebbe attivarsi e la spia di avvertenza che segnala la riduzione della carica potrebbe lampeggiare. La spia smetterà di lampeggiare quando la causa del blocco del motore sarà stata risolta e il ciclo riattivato.

[Pacco batteria]

Per un uso corretto del pacco batteria [Fig.12]

- Per una conservazione ottimale della batteria, riporre il pacco batteria agli ioni di litio dopo l'uso senza ricaricarlo.
- Quando si usa il pacco batteria, assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben ventilato.

Per un utilizzo sicuro

- Quando il pacco batteria non è ben collegato, la spia avvertenza surriscaldamento e la spia avvertenza batteria scarica lampeggiano per indicare che il funzionamento sicuro non è possibile e l'apparecchio non fa ruotare l'unità principale come di consueto anche se l'interruttore è bloccato. Collegare il pacco batteria nell'unità dell'utensile fino alla scomparsa dell'etichetta rossa o gialla.
- Utilizzare solo pacchi batteria non ricaricabili per gli strumenti ricaricabili Panasonic. Non usare pacchi batteria modificati (incluso pacchi batteria che sono stati smontati e parti sostituite).
- Non utilizzare pacchi batteria deteriorati. C'è il rischio di generazione di calore, ignizione ed esplosione.
- Se il pacco batteria perde liquido, smettere di usarlo, tenerlo lontano da fiamme libere e riportarlo immediatamente al negozio.
- Fissare il pacco batteria facendolo scorrere fino a quando le etichette gialla e rossa non sono più visibili e verificare che non esca dalla sede.
 - L'inosservanza può comportare ustione.
- L'intervallo di temperatura di esercizio per i pacchi batteria agli ioni di litio è tra 0 e 40 gradi.

- L'uso di pacchi batteria raffreddati sotto zero, come in aree più fredde del Nord, può comportare funzionamento anomalo del dispositivo. In questi casi, lasciare il pacco batteria in un luogo a circa 10 gradi o più per un'ora o più prima dell'uso, e utilizzare il dispositivo solo dopo che il pacco batteria si è riscaldato.

[Caricabatterie]

Ricarica

PRECAUZIONE:

- 1) Qualora la temperatura del pacco batteria scendesse all'incirca al di sotto dei -10°C (14°F), la ricarica s'interrompe automaticamente per impedire la degradazione della batteria.
- 2) La temperatura ambientale si deve aggirare tra 0°C (32°F) e 40°C (104°F). Se il pacco batteria è usato quando la temperatura è al di sotto di 0°C (32°F), lo strumento smetterà di funzionare correttamente.
- 3) Utilizzare il caricabatteria a temperature comprese fra 0°C e 40°C , e ricaricare la batteria ad una temperatura simile a quella della batteria stessa. (La differenza di temperatura fra la batteria e il luogo di ricarica non deve superare i 15°C .)
- 4) Per caricare un pacco batteria freddo (al di sotto di 0°C (32°F)) in un luogo caldo, lasciare il pacco batteria nel locale per oltre un'ora per permettere allo stesso di raggiungere la temperatura ambiente.
- 5) Lasciate raffreddare il caricatore quando caricate più di due pacchi batterie consecutivamente.
- 6) Non inflatate le dita nel foro di contatto per tenere in mano il caricabatterie o altro scopo.
- 7) Scollegare il caricabatteria se non in uso.
- 8) Conservare il caricabatterie tra 0 e 40 gradi, e ricaricare il pacco batteria a una temperatura vicina alla temperatura di conservazione.
 - Se il pacco batteria è ricaricato mentre la temperatura è al di sotto degli 0 gradi, una ricarica completa fornirà circa il 50% di una ricarica normale. Iniziare a ricaricare dopo 1 ora o più alla temperatura prescritta.
- 9) Non ricaricare in un luogo poco ventilato.

NOTA:

Al momento dell'acquisto, il pacco batteria non è carico. Assicurarsi di caricare la batteria prima dell'uso.

Come ricaricare

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente.

NOTA:

Potrebbero presentarsi delle scintille quando la spina viene inserita nell'alimentazione CA, ma questo non pone un problema in termini di sicurezza.

2. Collegare saldamente il pacco batteria all'interno del caricatore.
 - 1 Allineare le marcature e collocare la batteria nel raccordo del caricatore.

NOTA:

Non tutti i pacchi batteria riportano la marcatura di allineamento (S) (a pagina 2).

- 2 Far scorrere nella direzione indicata dalla freccia. [Fig.13 →]
3. Durante la ricarica, la spia di carica si accende. Quando la ricarica è stata completata, un interruttore elettronico interno scatta automaticamente per evitare la sovraccarica.

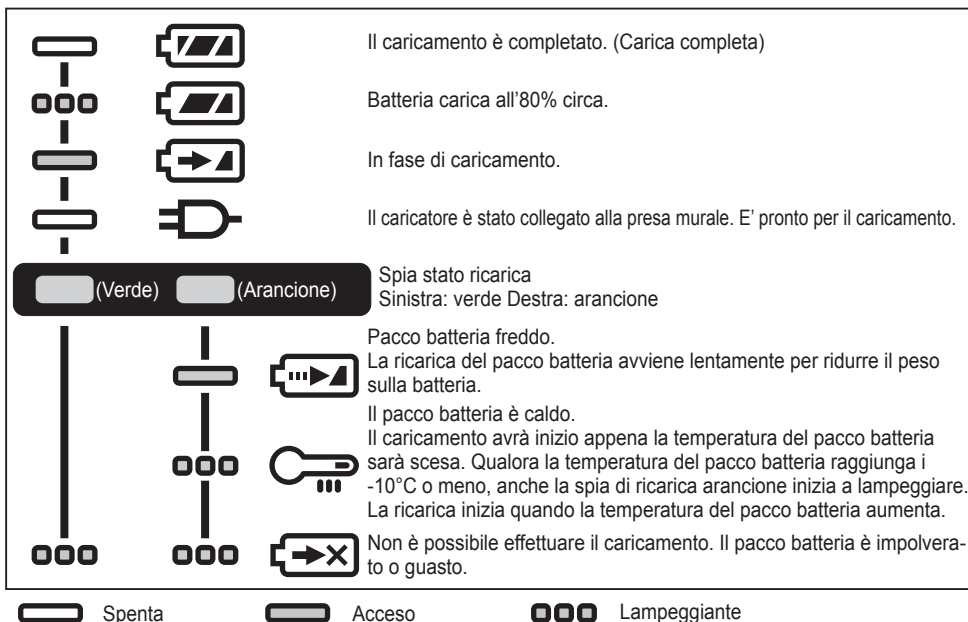
- La ricarica non avviene se il pacco batteria è molto caldo (per esempio, subito dopo l'uso per un lavoro pesante).

La spia di standby arancione lampeggia mentre la batteria si sta raffreddando.

La ricarica comincia poi automaticamente.

4. La spia di carica (verde) lampeggia lentamente quando la batteria è carica per l'80% circa.
5. A ricarica completata, la spia verde si spegne.
6. Se la temperatura del pacco batteria raggiunge 0°C o meno, il tempo di ricarica è maggiore rispetto al tempo di ricarica normale. Anche a batteria completamente carica, l'utensile dispone di circa il 50% dell'energia di cui dispone una batteria carica alla temperatura di esercizio normale.
7. Se la spia di carica (verde) non si spegne, rivolgersi a un rivenditore autorizzato.
8. Se un pacco batteria completamente ricaricato viene inserito di nuovo nel caricabatteria, la spia di carica si illumina. Dopo alcuni minuti, la spia di carica verde si spegnerà.
9. Rimuovere il pacco batteria tenendo sollevato il tasto di rilascio pacco batteria. [Fig.13 ⇨]

SEGNALI SPIE



Spenta



Acceso

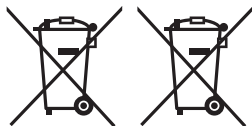


Lampeggiante

Riciclo batteria

ATTENZIONE:

Per ragioni relative alla protezione dell'ambiente e al riciclaggio dei materiali, assicurarsi che lo smaltimento Del prodotto avvenga in un luogo ufficialmente preposto a tale fine (ammesso che esista nell'area dell'utente).



Questi simboli indicano la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche o di batterie vecchie. Informazioni più dettagliate sono contenute nella versione completa delle Istruzioni per l'uso.

<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>

IT

V. MANUTENZIONE

- Per la pulizia dell'apparecchio, utilizzare un panno morbido ed asciutto. NON usare un panno bagnato, solventi, benzina od altre sostanze volatili per la pulizia.
- Qualora l'interno del prodotto o del pacco batteria si bagni, togliere immediatamente l'acqua e fare asciugare il prima possibile. Rimuovere accuratamente la polvere e le limature di ferro accumulate nel prodotto. In caso di problemi durante l'uso dello strumento, contattare il più vicino centro di assistenza autorizzato.

VI. ACCESSORI

- Utilizzare solo i bit adatti per la dimensione del mandrino.
- Maniglia di sostegno
WEY6470K3217

VII. ALLEGATO

CAPACITÀ MASSIME CONSIGLIATE

Modello N°		EY74A3		EY79A3	
Tensione motore		14,4 V DC	18 V DC	14,4 V DC	18 V DC
Avvitamento viti	Vite a ferro	M5			
	Vite da legno	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Trapanatura	Vite autoforante	Φ 6 mm			
	Per legno	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	Per metallo	Φ 13 mm			
	Per lavori di muratura	—		Φ 13 mm	

SUPPLEMENTO DI GARANZIA

I guasti e i danni causati da un utilizzo prolungato nel tempo (es. lavoro di fabbrica sulla catena di montaggio) è fuori garanzia.

VIII. SPECIFICHE TECNICHE

NOTA: Indicazione del peso

Maggiore o uguale a 1 kg:

indicato da 0,05 kg.

Inferiore a 1 kg:

indicato da 0,01 kg.

APPARECCHIO PRINCIPALE

Modello N°		EY74A3	
Tensione motore		14,4 V DC	18 V DC
Velocità senza carico	Basso	20 – 430 min ⁻¹ (giri/min.)	20 – 530 min ⁻¹ (giri/min.)
	Alto	70 – 1450 min ⁻¹ (giri/min.)	70 – 1800 min ⁻¹ (giri/min.)
Capacità mandrino		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Coppia frizione		Circa 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Lunghezza totale		189 mm	
Peso Con pacco batteria:	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Rumore, Vibrazioni		Consultare il foglio accluso	

Modello N°		EY79A3	
Tensione motore		14,4 V DC	18 V DC
Velocità senza carico	Basso	20 – 430 min ⁻¹ (giri/min.)	20 – 530 min ⁻¹ (giri/min.)
	Alto	70 – 1450 min ⁻¹ (giri/min.)	70 – 1800 min ⁻¹ (giri/min.)
Capacità mandrino		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Coppia frizione		Circa 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Impatti al minuto	Basso	380 – 7700 min ⁻¹ (imp./min.)	400 – 9500 min ⁻¹ (imp./min.)
	Alto	1260 – 26000 min ⁻¹ (imp./min.)	1260 – 32300 min ⁻¹ (imp./min.)
Lunghezza totale		192 mm	
Peso Con pacco batteria:	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Rumore, Vibrazioni		Consultare il foglio accluso	

Originele gebruiksaanwijzing: Engels
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing:
Andere talen




Lees de “Veiligheidsadviezen” in het afzonderlijke boekje en de onderstaande voorschriften alvorens gebruik.

I. TOEPASSING

Deze gereedschappen kunnen gebruikt worden voor het vastdraaien van schroeven in de draaierstand en voor het boren van gaten in hout en metaal in de boorstand. Bovendien kan model EY79A3 worden gebruikt voor het boren van gaten in zacht beton en soortgelijk materiaal in de klopboorstand.

II. EXTRA VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1) Laat de startschakelaar onmiddellijk los als de bit vast komt te zitten. Op deze manier kunt u voorkomen dat de motor overbelast wordt en de motor of de accu wordt beschadigd.
Draai een vastzittende bit in omgekeerde draairichting los.
- 2) Bedien de links/rechtsschakelaar NIET zolang de startschakelaar is ingedrukt. De accu zal snel leeglopen en er kan beschadiging van het gereedschap optreden.
- 3) De acculader wordt tijdens het opladen warm. Dit is normaal.
Laad de accu echter NIET te lang op.
- 4) Overbelast het gereedschap niet door de startschakelaar (toerentalregeling) slechts zo ver in te drukken dat de motor tot stilstand komt.
- 5) Houd het gereedschap altijd goed vast en zwaai het niet in het rond om letsel tijdens gebruik te voorkomen.
- 6) Verzeker u ervan dat er geen verborgen gas- of waterleidingen liggen in het gebied waarin u gaat werken. Als verborgen leidingen of kabels geraakt worden, kan dat leiden tot elektrische schokken of water-/gaslekkage.
- 7) Houd het object waaraan u werkt stevig vast.
- 8) Controleer op beschadigde onderdelen.
 - Controleer grondig op beschadiging van de beschermkap en andere onderdelen voordat u het gereedschap gebruikt.
 - Controleer of het gereedschap en alle functies naar behoren werken.
 - Controleer de afstelling van alle bewegende onderdelen en controleer alle vaste onderdelen om zeker te weten of ze goed vastzitten en vrij zijn van beschadiging. Controleer alle onderdelen van het gereedschap op abnormaal functioneren.
- 9) Wanneer u de beschermkap of andere onderdelen probeert te repareren, dient u de instructies in de gebruikershandleiding te volgen. Wanneer er geen instructies in de handleiding staan, dient u het gereedschap terug te brengen naar de winkel en het te laten repareren.
- 10) Als het gereedschap tijdens gebruik uitzonderlijk heet wordt, dient u het naar de winkel te brengen ter onderhoud en reparatie.
- 11) Houd om potentieel letsel te voorkomen uw gezicht en handen uit de buurt van de boorbitjes en eventueel schaaftel.
- 12) Draag geen handschoenen bij het bedienen van het gereedschap, want deze kunnen in de boor vast komen te zitten, wat tot letsel kan leiden.
- 13) Accuaansluitpunten, schroefschaaftel en gereedschapsaccessoires zoals boorbitjes zijn direct na gebruik uitzonderlijk heet. Raak ze niet aan, want dan loopt u de kans om brandwonden op te lopen.
- 14) Draag oorbeschermers tijdens het klopbooren.
Blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.

Symbol	Betekenis
V	Volt
===	Gelijkstroom
n ₀	Onbelast
... min ⁻¹	Omwentelingen of toeren per minuut
Ah	Elektrische capaciteit van de accu
	Alleen draaien
T (Alleen EY79A3)	Draaien met klopboren
	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.
	Alleen voor gebruik binnenshuis.

WAARSCHUWING:

- Gebruik enkel Panasonic accu's die bestemd zijn voor gebruik met dit oplaadbare gereedschap.
- Panasonic kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade of ongelukken veroorzaakt door het gebruik van een gerecyclede accu of een namaak-accu.
- Gooi de accu nooit in vuur of stel deze ook niet aan overmatige hitte bloot.
- Zorg dat de accupolen niet in contact komen met metalen voorwerpen.
- Berg de accu niet in dezelfde doos op waarin nagels of andere metalen voorwerpen zijn.
- Laad de accu niet op een plaats met hoge temperaturen op, zoals in de buurt van een vuur of in direct zonlicht. De accu kan oververhit worden, in brand vliegen of exploderen.
- Bevestig altijd het accudeksel nadat u de accu van het gereedschap of de acculader hebt losgemaakt. Het is anders mogelijk dat de accupolen kortgesloten worden met mogelijk brand tot gevolg.
- Wanneer de accu versleten is, moet deze door een nieuwe worden vervangen. Als u een versleten of beschadigde accu blijft gebruiken, kan dit resulteren in hitteontwikkeling, ontbranding of barsten van de accu.

WAARSCHUWING:

- Volg deze instructies wanneer u onze oplaadbare elektrische gereedschappen (gereedschap/accu/oplader) gebruikt om lekkage, oververhitting, rookvorming, brand en breuk te voorkomen.
 - Laat geen materiaalschaafsel of stof in de accu vallen.
 - Alvorens op te bergen verwijderd u alle materiaaldeeltjes en stof vanaf de accu, plaatst u de rode "afdekkap" over de aansluitpunten, en bewaart u hem uit de buurt van metalen voorwerpen (schroeven, spijkers, enz.) in de gereedschapsdoos. Schade veroorzaakt door losse voorwerpen in de doos valt niet onder de garantie.
- Ga niet als volgt om met oplaadbare gereedschappen. (Er bestaat een risico van rookvorming, brand en breuk)
 - Gebruik of achterlaten op plaatsen waar het gereedschap aan regen of vocht wordt blootgesteld
 - Gebruik terwijl het gereedschap is ondergedompeld in water

NL

III. MONTAGE

Bevestigen of verwijderen van de bit

OPMERKING:

Haalt u de accu uit het gereedschap of plaatst u de schakelaar in de middelste stand (schakelaarvergrendeling).

Het gereedschap is uitgerust met een boorkop zonder sleutel.

1. Bevestigen
Steek de bit naar binnen en draai de vergrendelkraag rechtsonder (gezien vanaf de voorkant) totdat deze geen klikgeluiden meer maakt en de bit stevig vastzit. [Fig.1]
2. Verwijderen
Draai de vergrendelkraag linksom (gezien vanaf de voorkant) en verwijder dan de bit. [Fig.2]

OPMERKING:

Als de bit erg veel speling in de boorkop heeft, houdt u de boormachine goed op zijn plaats vast en opent u de boorkop door de vergrendelkraag te draaien en de schroef vast te draaien (linkse schroefdraad) met een schroevendraaier door deze linksom te draaien (gezien vanaf de voorkant). [Fig. 3]

Bevestigen en verwijderen van de accu

OPMERKING:

Wanneer de accu uit het gereedschap wordt verwijderd kan de lamp op het bedieningspaneel kort oplichten. Dit is geen defect.

1. De accu bevestigen: [Fig.4 ➔]
Lijn de gemarkeerde punten met elkaar uit en bevestig de accu.
Schuif de accu op het gereedschap totdat deze op de plaats vastklikt.
2. Verwijderen van de accu: [Fig.4 ⇐]
Druk op de knop en schuif de accu naar voren.

NL

IV. BEDIENING

⚠ WAARSCHUWING!

- Adem de rook die uit het gereedschap of de accu komt niet in omdat deze schadelijk kan zijn.

[Op het gereedschap]

OPGELET

Zet de links/rechtsschakelaar in de middelste stand (schakelaarvergrendeling) indien u het gereedschap opbergt of meeneemt.

OPMERKING:

Ga voorzichtig te werk om ervoor te zorgen dat er geen voorwerpen in aanraking komen met de startschakelaar van het gereedschap.

Bediening van de startschakelaar en de links/rechtsschakelaar [Fig.5]

Druk de schakelaar voor rechtsomdraaien/ linksomdraaien in. Controleer de richting van de hendel voordat u deze gebruikt.



OPGELET:

Wanneer u het apparaat gebruikt door de trekker over te halen kan er mogelijk een opstarttijd zijn voordat de draaiing begint. Dit is geen signaal dat op een defect wijst.


⚠ OPGELET:

Bedien de links/rechtsschakelaar niet voordat de bit volledig tot stilstand is gekomen, om beschadiging van de motor te voorkomen.

Instellen van het koppelingsdraaimoment

Stel het draaimoment in op een van de 18 koppelingsstanden of kies de “”, “” (Alleen EY79A3) stand.

⚠ OPGELET:

- Zet de koppelingsinstelling op deze markering  [Fig.6] alvorens het gereedschap feitelijk in gebruik te nemen.
- Als de koppelingshendel niet kan worden ingesteld op de boorfunctie na gebruik van de koppelingsinstelling, moet u de koppelingshandgreep instellen op stand 1 en de koppeling een seconde lang gebruiken.

Instellen van de snelheid

Kies een hoge of lage snelheid, afhankelijk van de klus. [Fig.7]

Hoe dieper de startschakelaar met variabele snelheidsregeling wordt ingedrukt, hoe sneller het gereedschap zal draaien.

⚠ OPGELET:

- Controleer voor gebruik de instelling van de snelheidskeuzeschakelaar.
- Gebruik op laag toerental wanneer tijdens gebruik een hoog koppel is vereist. (Gebruik op een hoog toerental onder hoge belasting kan leiden tot overbelasting van de motor en mogelijk een defect.)
- Om te voorkomen dat de behuizing van het gereedschap te heet wordt, mag het gereedschap niet zo lang gebruikt worden dat er twee of meer accu's achter elkaar nodig zijn. Laat het gereedschap tussen twee accu's door voldoende afkoelen.
- Zorg ervoor dat de luchtopeningen aan de zijkanten van het gereedschap tijdens gebruik niet worden geblokkeerd. Als deze geblokkeerd worden, kan het gereedschap oververhit raken en kan de motor worden beschadigd.
- Forceer het gereedschap (de motor) NIET. Hierdoor kan het gereedschap worden beschadigd.
- Vermijd contact met de lucht uit de ventilatie-openingen tijdens gebruik, aangezien die onder zware bedrijfsomstandigheden heet kan zijn en mogelijk letsel kan veroorzaken.

Snelheidsregelfunctie

De maximale snelheid instellen

1. Druk op de Snelheidsinstellingsknop/ Tapmodus-knop (L) en selecteer een snelheid.
De snelheid verandert in H (hoog), M (gemiddeld), L (laag) en OFF (UIT) (het lampje is uit) in deze volgorde.
2. Selecteer OFF om deze op te heffen.

Weergave	Lage stand
H	Ca. 300 min ⁻¹ (tpm)
M	Ca. 200 min ⁻¹ (tpm)
L	Ca. 150 min ⁻¹ (tpm)
OFF	Normale snelheid 18 V Ca. 530 min ⁻¹ (tpm) 14,4 V Ca. 430 min ⁻¹ (tpm)

Weergave	Hoge stand
H	Ca. 1000 min ⁻¹ (tpm)
M	Ca. 670 min ⁻¹ (tpm)
L	Ca. 500 min ⁻¹ (tpm)
OFF	Normale snelheid 18 V Ca. 1800 min ⁻¹ (tpm) 14,4 V Ca. 1450 min ⁻¹ (tpm)

- Standaardinstelling: OFF
- De snelheid is hetzelfde, ongeacht of 14,4 V of 18 V wordt gebruikt, wanneer de instellingen H, M en L zijn geselecteerd.
- Als een hoge stand wordt gekozen, wordt de snelheid ingesteld als in de tabel hierboven.

Tapmodus

- Ongeacht de positie van de Voorwaarts/ achterwaarts-hendel (E) schakelt de boor telkens wanneer de startschakelaar wordt ingedrukt, tussen "voorwaarts" en "achterwaarts".
Controleer de "FWD" (voorwaarts) en "REV" (achterwaarts) lampjes tijdens het werken. Het lampje gaat branden in overeenstemming met "voorwaarts" of "achterwaarts".

OPMERKING:

- Wanneer u de Tapmodus-functie gebruikt, kan de tapboormachine beschadigd zijn, dus stel de koppelingshandgreep in op positie 1 voor gebruik.

- Tip-gereedschap (tapboren) kunnen tijdens het werk slippen, afhankelijk van de vorm, het type en de staat van het oppervlak.
Om veilig en nauwkeurig werk te kunnen garanderen, controleert u voorafgaande of tijdens het werk of het tip-gereedschap (tapboor) goed vastzit met de boorkop zonder sleutel.
Gebruik ook tip-gereedschap (tapboor) van het zeshoekige as-type met hoge houdkracht wanneer u nauwkeuriger werk wilt uitvoeren.
- De tapmodus wordt geannuleerd als er gedurende ongeveer 5 minuten geen handeling wordt uitgevoerd of onmiddellijk nadat de accu is verwijderd.

Tapmodus-instellingen

1. Houd de Snelheidsinstellingsknop/Tapmodus-knop (L) 2 seconden of langer ingedrukt. Het tapmodus-lampje "FWD" (voorwaarts) gaat branden.
2. Druk in de tapmodus op de Snelheidsinstellingsknop/Tapmodus-knop (L) om de rotatiesnelheid te wijzigen.
De snelheid verandert in de volgorde van L (laag), H (hoog) naar M (gemiddeld).

OPMERKING:

- Om de tapmodus te annuleren, houdt u de Snelheidsinstellingsknop/Tapmodus-knop (L) 2 seconden of langer ingedrukt. Het lampje van de tapmodus gaat uit.
- Tijdens de tapmodus is het toerental hetzelfde voor de motorspanning van zowel 18 V DC als 14,4 V DC.

LED-lampje met 3 functies

Druk op de lichtknop om de verlichtingsinstelling te selecteren.



⚠ OPGELET:

Gebruik het lampje niet als vervanging voor een normale zaklantaarn, want het licht is niet sterk genoeg.

OPGELET: KIJK NIET RECHTSTREEKS IN DE LICHTSTRAAL.

Ander gebruik van de bedieningsorganen, andere afstellingen of procedures dan hier beschreven kunnen leiden tot blootstelling aan gevaarlijke straling.

Indicator accuniveau

Druk op de knop accuniveau.

OPMERKING:

De indicator geeft het accuniveau niet aan wanneer op de knop wordt gedrukt in de volgende gevallen:

- Het gereedschap is uitgeschakeld.
- Net na bevestiging van de accu
- Het hoofdapparaat of de knop accuniveau wordt ca. vijf minuten niet bediend.
Druk opnieuw op de knop accuniveau nadat u de startschakelaar hebt ingedrukt.

Indicator		Accustatus
	3 lampjes branden	Volledig opgeladen of hoog ladingniveau
	2 lampjes branden	Ca. 60% resterend
	Eén lampje brandt	Laag ladingniveau - Moet spoedig worden opgeladen
	3 lampjes flikkeren	Leeg - Onmiddellijk opladen vereist

Bit-vergrendelfunctie

1. Wanneer de startschakelaar niet wordt ingedrukt en een schroefbit is geplaatst kan het gereedschap worden gebruikt als een handschroevendraaier (max. 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs).
2. Deze functie is handig voor het aandraaien van schroeven waarvoor een hoger moment nodig is dan het maximummoment van de schroevendraaier (positie op de koppeling), voor het controleren of een schroef goed vastzit of om een schroef die extreem vastzit, los te maken. [Fig.8]

Verplaatsen van de riemclip [Fig.9]

De riemclip kan aan beide zijden van het gereedschap worden bevestigd.

⚠ WAARSCHUWING!

- Zorg ervoor dat de riemclip stevig aan de behuizing van het gereedschap wordt bevestigd door de schroef goed vast te draaien.
- Controleer regelmatig of de schroef goed vastzit. Draai de schroef indien nodig stevig vast.
- Wanneer het gereedschap wordt vastgehouden door de riemclip, mag u er niet mee rennen of springen.

⚠ WAARSCHUWING!

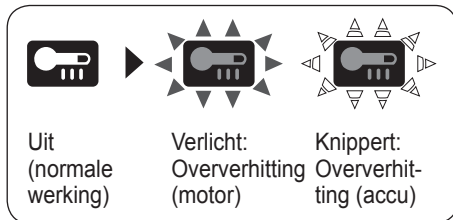
- Wanneer het gereedschap is vastgemaakt aan de broekriem met behulp van de riemclip, mag geen schroefbit zijn aangebracht in het gereedschap. Een scherp voorwerp, zoals een boorbit, kan leiden tot letsel of een ongeval

Hoe reserve-bitopslag te gebruiken

1. Bewaar reserve-bits.
 - 1 Verwijder de accu.
 - 2 Duw het helemaal in de reserve-bitopslag zoals getoond in [Fig.10].
2. Verwijder reserve-bit van de opslag. [Fig.11]
 - 1 Verwijder de accu.
 - 2 Trek het bit-punt aan de achterkant van het reserve-bit eruit en verwijder het bit.

Waarschuwingsfuncties

(1) Waarschuwing voor oververhitting



De werking van het gereedschap is gestopt omdat de motor of de accu te heet is geworden.

- Wanneer de oververhitting-beveiligingsfunctie is geactiveerd, moet u het gereedschap goed laten afkoelen (minstens 30 minuten). Het gereedschap kan weer gebruikt worden wanneer het oververhitting-waarschuwingslampje uitgaat.
- Zorg ervoor dat u het gereedschap niet zodanig gebruikt dat de oververhitting-beveiligingsfunctie veelvuldig in werking treedt.
- De prestatie van de EY9L42 is aanzienlijk minder bij temperaturen lager dan 10°C als gevolg van de gewijzigde werkomstandigheden en andere factoren.

(2) Waarschuwing voor spanningsverlaging



Drie lampjes flikkeren.

Als er plotseling te veel vermogen wordt geleverd van het apparaat, waardoor de motor vergrendelt, kan de beveiligingssensor tegen overontlading worden ingeschakeld en kan het 'accu bijna leeg'-waarschuwingslampje flikkeren. Het lampje zal ophouden met flikkeren wanneer u de oorzaak van de motorvergrendeling oplost en het apparaat opnieuw start.

[Accu]

Voor een juist gebruik van de accu [Fig.12]

- Voor een optimale levensduur van de Li-ion accu moet u de accu na gebruik opbergen zonder dat u deze oplaadt.
- Zorg er bij gebruik van de accu voor dat de werkplaats goed geventileerd is.

Voor een veilig gebruik

- Als de accu niet goed is bevestigd wanneer de schakelaar wordt aangezet, gaan het oververhitting waarschuwinglampje en het laag accuniveau waarschuwinglampje knippen om aan te geven dat veilig gebruik niet mogelijk is en zal de hoofdeenheid niet normaal draaien. Plaats de accu in de hoofdeenheid van het gereedschap totdat het rode of gele label verdwijnt.
- Gebruik uitsluitend oplaadbare accu's voor accugereedschappen van Panasonic. Gebruik geen gemodificeerde accu's (inclusief accu's die gedemonteerd zijn en waarvan onderdelen zijn vervangen).
- Gebruik geen accu's die al slechter werken. Er bestaat dan een kans op hitteontwikkeling, ontsteking en ontploffing.
- Als een accu vloeistof lekt, gebruik de accu dan niet meer, houd de accu uit de buurt van open vuur, en ga er onmiddellijk mee terug naar de winkel.
- Bevestig de accu door de accu door te schuiven totdat de gele en rode labels niet meer zichtbaar zijn. Controleer vervolgens of de accu er niet uit valt.
 - Als u dit niet doet, kan dat leiden tot brandwonden.

- Het gebruikstemperatuurbereik van Li-ion-accu's bedraagt 0 tot 40 °C.
- Gebruik van accu's die afkoelen tot onder het vriespunt, zoals in koude noordelijke gebieden, kan resulteren in afwijkende werking van de machine. Leg in dergelijke omstandigheden de accu minimaal één uur lang op een plek waar het minimaal 10 °C is voordat u de accu gaat gebruiken; en gebruik de machine uitsluitend wanneer de accu is opgewarmd.

Li-ion accu

NL

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



[Acculader]

Opladen

⚠️ OPGELET:

- 1) Als de temperatuur van de accu lager wordt dan ongeveer -10°C (14°F), zal het opladen automatisch stoppen om een verslechtering van de toestand van de accu te voorkomen.
- 2) De optimale omgevingstemperatuur is tussen 0°C (32°F) en 40°C (104°F). Als de accu wordt gebruikt terwijl de temperatuur van de accu lager is dan 0°C (32°F), kan het voorkomen dat het elektrisch gereedschap niet goed functioneert.
- 3) Gebruik de lader bij een temperatuur tussen de 0°C en de 40°C en laad de accu op bij een temperatuur die vergelijkbaar is met de temperatuur van de accu zelf. (Er mag niet meer dan 15°C verschil zijn tussen de temperatuur van de accu en de temperatuur van de oplaadlocatie.)
- 4) Laat een koude accu (kouder dan 0°C (32°F)), voordat deze wordt opgeladen in een warme omgeving, eerst minimaal een uur in deze ruimte liggen om op temperatuur te komen.
- 5) Laat de lader afkoelen wanneer u meer dan twee accu's na elkaar oplaadt.
- 6) Steek uw vingers niet in de contactopening wanneer u de lader vastpakt.
- 7) Maak de acculader los wanneer deze niet wordt gebruikt.
- 8) Berg de oplader op bij een temperatuur van tussen de 0 en 40 °C. Laad de accu op bij een temperatuur die dicht bij de opbergtemperatuur ligt.
 - Als de accu wordt opgeladen bij een temperatuur onder de 0 °C, resulteert een volledige oplaadbeurt maar in ongeveer 50% van een normale oplaadbeurt. Begin met opladen na 1 uur of meer en bij de voorgeschreven temperatuur.
- 9) Laad niet op in een slecht geventileerde ruimte.

OPMERKING:

De accu is niet volledig opgeladen wanneer u deze koopt. Laad de accu daarom voor gebruik op.

Hoe opladen

1. Steek de lader in een stopcontact.

OPMERKING:

Wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken, kunnen er vonken ontstaan, maar dit is niet gevaarlijk.

2. Plaats de accu stevig in de lader.

- 1 Zet de uitlijntekens tegenover elkaar en plaats de accu in de acculader.

OPMERKING:

Op niet alle accu's wordt het uitlijningsteken (S) weergegeven (op pagina 2).

- 2 Schuif de accu in de richting van de pijl naar voren. [Fig.13 ➡]

3. De laadindicator licht op tijdens het laden.

Wanneer de accu is geladen, wordt automatisch een interne elektronische schakeling geactiveerd die voorkomt dat de accu wordt overladen.

- Wanneer de accu heet is, zal deze niet worden opgeladen (bijvoorbeeld direct na intensief gebruik). De oranje standby-indicator knippert tot de accu is afgekoeld. Vanaf dat moment wordt de accu automatisch opnieuw geladen.

4. De laadindicator (groen) knippert langzaam wanneer de accu ongeveer 80% is opgeladen.

5. Wanneer het opladen is voltooid, zal de groene laadindicator uitgaan.

6. Als de temperatuur van de accu minder dan 0°C is, zal het volledig opladen van de accu langer duren dan de standaard oplaadtijd. Zelfs nadat de accu volledig is opgeladen, zal deze in dit geval slechts ongeveer 50% van het accuvermogen hebben in vergelijking met een accu die bij normale bedrijfstemperatuur volledig is opgeladen.
7. Als de laadindicator (groen) niet uitgaat, moet u contact opnemen met een officiële dealer.
8. Als een volledig opgeladen accu opnieuw in de acculader wordt geplaatst, zal het oplaadlampje oplichten. Na enkele minuten zal de groene laadindicator uitgaan.
9. Verwijder de accu terwijl u de accu-ontgrendeltoets omhoog houdt. [Fig.13 ⇨]

LAMPINDICATIES

	Opladen voltooid. (Volledig opgeladen.)
	De accu is ongeveer 80% opgeladen.
	Aan het opladen.
	Lader is aangesloten op een stopcontact. Klaar om op te laden.
<p>Laadstatusindicator De aanduiding is Links: groen en Rechts: oranje.</p>	
	De accu is koud. De accu wordt langzaam opgeladen om de belasting van de accu te verminderen.
	De accu is warm. Het opladen zal beginnen wanneer de temperatuur van de accu is gedaald. Als de temperatuur van de accu minder dan -10°C is, zal de laadindicator (oranje) ook gaan knippen. Het opladen begint wanneer de statustemperatuur van de accu hoger wordt.
	Opladen is niet mogelijk. Stof op de accu of accu defect.

Uit

Verlicht

Knippert

Recyclen van de accu

ATTENTIE:

Om het milieu te beschermen en nogmaals bruikbare materialen te recyclen, dient u de accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt te brengen.



Deze symbolen duiden op de aparte inzameling van afgedankte elektrische en elektronisch apparatuur of afgedankte batterijen.

Gedetailleerde informatie kunt u vinden in de volledige versie van de gebruiksaanwijzing.

<https://www.panasonic-powertools.eu/nl/construction/documenten.htm>

V. ONDERHOUD

- Maak het gereedschap met een droge, zachte doek schoon.
Gebruik nooit een vochtige doek, witte spiritus, benzine of andere ontvlambare middelen om het gereedschap schoon te maken.

- In het geval er water binnen in het gereedschap of de accu is terechtgekomen, zo spoedig mogelijk het water laten uitlekken en laten drogen. Verwijder nauwkeurig alle stof of ijzervijlsel dat zich binnen in het gereedschap heeft verzameld. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende service-centrum als u bij het gebruik van het gereedschap problemen ondervindt.

VI. ACCESSOIRES

- Gebruik alleen bits die geschikt zijn voor de maat van de boorkop.
- Steungreep
WEY6470K3217

VII. AANHANGSEL

NL AANBEVOLEN MAXIMALE CAPACITEITEN

Modelnr.		EY74A3		EY79A3	
Motorspanning		14,4 V DC	18 V DC	14,4 V DC	18 V DC
Schroeven	Machineschroef	M5			
	Houtschroef	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Boren	Zelfborende schroef	Φ 6 mm			
	In hout	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	In metaal	Φ 13 mm			
	Voor metselwerk	—		Φ 13 mm	

GARANTIE-SUPPLEMENT

De defecten en beschadigingen die veroorzaakt worden door langdurig continu gebruik (bijv. werkzaamheden in een fabriek aan de lopende band enz.), vallen niet onder de garantie.

VIII. TECHNISCHE GEGEVENS

OPMERKING: Gewichtindicatie

Groter dan of gelijk aan 1kg: aangegeven door 0,05kg.
Minder dan 1kg: aangegeven door 0,01kg.

GEREEDSCHAP

Modelnr.		EY74A3	
Motorspanning		14,4 V DC	18 V DC
Onbelast	Laag	20 – 430 min ⁻¹ (tpm)	20 – 530 min ⁻¹ (tpm)
	Hoog	70 – 1450 min ⁻¹ (tpm)	70 – 1800 min ⁻¹ (tpm)
Boorkopcapaciteit		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Koppelingsdraaimoment		Ca. 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Totale lengte		189 mm	
Gewicht	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
Met accu:	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Geluid, Trillingen		Zie het meegeleverde blad.	

Modelnr.		EY79A3	
Motorspanning		14,4 V DC	18 V DC
Onbelast	Laag	20 – 430 min ⁻¹ (tpm)	20 – 530 min ⁻¹ (tpm)
	Hoog	70 – 1450 min ⁻¹ (tpm)	70 – 1800 min ⁻¹ (tpm)
Boorkopcapaciteit		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Koppelingsdraaimoment		Ca. 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Slagen per minuut	Laag	380 – 7700 min ⁻¹ (spm)	400 – 9500 min ⁻¹ (spm)
	Hoog	1260 – 26000 min ⁻¹ (spm)	1260 – 32300 min ⁻¹ (spm)
Totale lengte		192 mm	
Gewicht	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
Met accu:	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Geluid, Trillingen		Zie het meegeleverde blad.	

NL

Manual de instrucciones original: Inglés
Traducción del manual de instrucciones
original: Otros idiomas




Lea el folleto de las “Instrucciones de seguridad” y lo que se describe a continuación, antes de usarlo.

I. USO PREVISTO

Estas herramientas se pueden usar para apretar tornillos en el modo de acoplamiento y para perforar orificios de Madera y metal en el modo taladro. Además, se puede usar el modelo EY79A3 para perforar orificios en concreto suave y materiales similares en modo de martillo.

II. REGLAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

- 1) Si la broca se atasca, desconecte inmediatamente el disparador para evitar una sobrecarga que pudiera dañar la batería o el motor.
Utilice la marcha atrás para aflojar las brocas atascadas.
- 2) NO utilice la palanca de avance/marcha atrás cuando esté activado el interruptor principal.
La batería se descargará rápidamente y la unidad principal puede sufrir daños.
- 3) Puede que el cargador se caliente ligeramente durante la operación de carga, pero esto es normal.
NO cargue la batería durante largos periodos de tiempo.
- 4) No fuerce la herramienta manteniendo parcialmente presionado el disparador de control de velocidad (modo de control de velocidad) para parar el motor.
- 5) Para prevenir lesiones durante el uso, sujete la herramienta con firmeza en todo momento, y no la agite alrededor.
- 6) Asegúrese de que no haya tuberías de gas o agua ocultas en la zona en la que vaya a trabajar. El contacto con tuberías o cables ocultos podría causar descargas eléctricas o fugas de agua o gas.
- 7) Asegúrese de agarrar con firmeza el objeto sobre el que está trabajando.
- 8) Compruebe si hay piezas dañadas.
 - Antes de poner a funcionar el aparato, compruebe detenidamente si la cubierta protectora u otras piezas presentan daños.
 - Compruebe y asegúrese de que la herramienta y todas sus funciones están operando como es debido.
 - Compruebe el ajuste de todas las piezas móviles, y compruebe todas las piezas fijas para asegurarse de que están bien ajustadas y no presentan daños. Compruebe todas las piezas de la herramienta en busca de un funcionamiento anormal.
- 9) A la hora de reparar la cubierta protectora u otras piezas, siga las instrucciones del manual de usuario. En los casos en los que el manual no contenga las instrucciones correspondientes, lleve la herramienta a la tienda para que se la reparen.
- 10) Si la herramienta se calienta demasiado durante su uso, llévela al servicio de reparaciones.
- 11) Para evitar posibles lesiones, mantenga la cara y las manos alejadas de la broca y de las virutas.
- 12) No use guantes al operar la herramienta, porque podrían engancharse en el taladro y causar lesiones.
- 13) Los terminales de la batería, las virutas de los tornillos, y los accesorios de la herramienta, tales como las brocas, estarán muy calientes justo después de su operación. No los toque, porque corre el riesgo de quemarse.
- 14) Utilice protectores auditivos con el taladro de percusión.
La exposición al ruido puede causar pérdida de audición.

Símbolo	Significado
V	Voltios
— — —	Corriente continua
n_0	Velocidad sin carga
... min ⁻¹	Revoluciones o reciprocaciones por minuto
Ah	Capacidad eléctrica del bloque de batería
	Rotación solamente
T (EY79A3 solamente)	Rotación con martilleo
	Lea el manual de instrucciones antes de utilizar.
	Sólo para uso en interiores.

⚠ ADVERTENCIA:

- Solamente use paquetes de baterías Panasonic que están diseñados para uso con esta herramienta recargable.
- Panasonic no se responsabiliza de los daños o accidentes causados por el uso de una batería reciclada o falsificada.
- No elimine el paquete de baterías en el fuego, ni lo exponga al calor excesivo.
- No permita que los objetos metálicos toquen los terminales del paquete de baterías.
- No transporte ni almacene el paquete de baterías en el mismo contenedor que clavos u otros objetos metálicos similares.
- No cargue el paquete de baterías en un lugar a alta temperatura, como por ejemplo cerca de una fuente de fuego o bajo la luz solar directa. De otra manera, la batería podría sobrecalentarse, encenderse o explotar.
- Después de extraer el paquete de baterías de la herramienta o el cargador, siempre reinstale la cubierta del paquete. De otra manera, los contactos de la batería podrían ser cortados, causando el riesgo de fuego.
- Cuando el paquete de pilas se deteriora, reemplácelo con uno nuevo. El uso continuo de un paquete de pilas dañado puede ser causa de la generación de calor, ignición o rotura de batería.

⚠ ADVERTENCIA:

- Para prevenir fugas, recalentamientos, humos, incendios, y reventones, siga estas instrucciones a la hora de manejar sus herramientas eléctricas recargables (cuerpo de la herramienta/batería/cargador).
 - No deje que el polvo o los desechos de los materiales caigan sobre la batería.
 - Antes de guardar la herramienta, quite el polvo y cualquier resto de material de la batería, acople “la tapa del terminal” de plástico rojo, y luego deposite el aparato en la caja de herramientas de manera que quede separado de objetos metálicos (tornillos, clavos, etc.). La garantía no cubre los daños causados por objetos sueltos en el interior de la caja.
- No maneje las herramientas eléctricas recargables de la siguiente manera. (Existe el riesgo de que se produzcan humos, incendios y reventones)
 - Usar o dejar en lugares expuestos a la lluvia o la humedad
 - Usar dentro del agua

ES

III. MONTAJE

Colocación o extracción de la broca

NOTA:

Desconecte la batería de la unidad principal o coloque el interruptor en la posición central (bloqueo de interruptor).

La unidad principal está equipada con un portabrocas de taladro sin llave.

1. Colocación
 Inserte la broca y gire el collar de bloqueo en sentido horario (visto desde adelante) para apretar firmemente hasta que deje de hacer chasquidos. [Fig.1]
2. Desmontaje
 Gire el collar de bloqueo en sentido antihorario (visto desde adelante) y desmonte la broca. [Fig.2]

NOTA:

Si hay excesiva holgura en el portabrocas, sujete el taladro en su lugar, abra las garras del portabrocas girando el collar de bloqueo, y apriete el tornillo (tornillo de rosca a izquierdas) con un destornillador girando en sentido antihorario (visto desde delante). [Fig.3]

Colocación y extracción de la batería

NOTA:

Cuando la batería se extraiga de la unidad principal, puede que la luz del panel de control se ilumine brevemente. Esto no es señal de un mal funcionamiento.

1. Para acoplar la batería: [Fig.4 ➡] Alinee las marcas de alineación resaltadas y acople el paquete de baterías. Deslice la batería hasta que se bloquee en su posición.
2. Para extraer la batería: [Fig.4 ⇨] Presione el botón y deslice el paquete de baterías hacia delante.

IV. FUNCIONAMIENTO

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- No respire el humo emitido por la unidad principal o el paquete de batería, ya que podría ser nocivo.

[Unidad principal]

PRECAUCIÓN

Cuando guarde o transporte la herramienta, coloque la palanca de avance/marcha atrás en la posición central (bloqueo del interruptor).

NOTA:

Tenga cuidado de que ningún objeto entre en contacto con el disparador de la herramienta.

Funcionamiento del interruptor y de la palanca de avance/marcha atrás [Fig.5]

Empuje la palanca para que se produzca una rotación de avance o inversión. Compruebe la dirección de la palanca antes del uso.

PRECAUCIÓN:

Cuando se opera la herramienta tirando del disparador, puede que genere un intervalo momentáneamente antes de iniciarse la rotación. Esto no es señal de un mal funcionamiento.

⚠ PRECAUCIÓN:

Para impedir que se produzcan daños, no utilice la unidad de palanca de avance/marcha atrás; la broca se detiene del todo.

Ajuste de torsión del embrague

Ajuste la torsión a uno de los 18 ajustes de embrague o a la posición “”, “” (EY79A3 solamente)”.

⚠ PRECAUCIÓN:

- Realice el ajuste del embrague en esta marca ◀ [Fig.6] antes de usar.
- Si no puede colocarse el mango de embrague en el modo “taladro” después de utilizar el taladro con la función de embrague, coloque el mango de embrague en la posición 1 y accione el embrague durante un segundo.

Selección de velocidad

Elija una alta o baja velocidad de acuerdo al uso. [Fig. 7]

A medida que aumenta la fuerza de presión del disparador de control de velocidad variable, mayor es la velocidad.

⚠ PRECAUCIÓN:

- Inspeccione el interruptor selector de velocidad antes de utilizar.
- Utilice la herramienta en marcha baja cuando se requiera un par motor elevado. (Si se utiliza en marcha alta con carga alta, el motor puede sobrecargarse y fallar.)
- Para evitar un aumento excesivo de temperatura de la superficie de la herramienta, no haga funcionar la herramienta continuamente utilizando dos o más baterías. Es necesario que la herramienta tenga un tiempo de enfriamiento antes de poder cambiar por otra batería.
- Asegúrese de que los orificios de ventilación de la unidad principal no están bloqueados durante el funcionamiento. Si se tapan, la herramienta puede sobrecalentarse y el motor puede sufrir daños.
- NO fuerce la herramienta (el motor). De lo contrario podría sufrir daños.
- Evite el contacto con el aire de los orificios de ventilación durante el funcionamiento, pues cuando la herramienta se somete a una carga fuerte, el aire puede sobrecalentarse y causar lesiones.

Función de control de la velocidad

Ajuste de la velocidad máxima.

1. Pulse el botón de ajuste de la velocidad/
botón de modo de roscador (L) y seleccione
una velocidad.
La velocidad cambia a H (alta), M (media),
L (baja) y OFF (la luz está apagada) en este
orden.
2. Seleccione OFF para soltarlo.

Pantalla	Modo bajo
H	Aprox. 300 min ⁻¹ (rpm)
M	Aprox. 200 min ⁻¹ (rpm)
L	Aprox. 150 min ⁻¹ (rpm)
OFF	Velocidad normal 18 V Aprox. 530 min ⁻¹ (rpm) 14,4 V Aprox. 430 min ⁻¹ (rpm)

Pantalla	Modo alto
H	Aprox. 1000 min ⁻¹ (rpm)
M	Aprox. 670 min ⁻¹ (rpm)
L	Aprox. 500 min ⁻¹ (rpm)
OFF	Velocidad normal 18 V Aprox. 1800 min ⁻¹ (rpm) 14,4 V Aprox. 1450 min ⁻¹ (rpm)

- Ajuste predeterminado: OFF
- La velocidad es la misma al usar 14,4 V o 18 V cuando se han seleccionado los ajustes H, M, L.
- Si se elige un modo alto, la velocidad se ajusta conforme a la tabla de arriba.

Modo de roscador

- Independientemente de la posición de la palanca de avance/inversión (E), cada vez que se pulsa el interruptor de gatillo, el taladro cambia entre “adelante” y “atrás”. Compruebe los pilotos indicadores de “FWD” (adelante) y “REV” (atrás) funcionan. Los pilotos indicadores se encienden en función de “adelante” o “atrás”.

NOTA:

- Al utilizar la función de modo de roscador, el taladro de roscador puede quedar dañado, por lo que hay que situar el mango de embrague en la posición 1 antes de utilizarla.
- Las herramientas de pulsación (taladro de roscador) pueden resbalar en función de la forma, tipo y el estado de la superficie. Para garantizar un trabajo seguro y preciso, antes de comenzar a trabajar o durante el trabajo, verifique que la herramienta de pulsación (taladro de roscador) esté bien apretada con el mandril sin llave. Además, utilice una herramienta de punta de eje hexagonal (taladro de roscador) con mucha fuerza de sujeción para realizar un trabajo más preciso.
- El modo de roscador se cancela cuando no se realiza ninguna operación durante aproximadamente 5 minutos o inmediatamente después de extraer la batería.

Configuración del modo de roscador

1. Mantenga pulsado el botón de ajuste de la velocidad/botón de modo de roscador (L) durante más de 2 segundos.
La lámpara de modo de roscador “FWD” (adelante) se enciende.
2. En el modo de roscador, pulse el botón de ajuste de la velocidad/botón de modo de roscador (L) para cambiar la velocidad gítoria.
La velocidad cambia a L (baja), H (alta), M (media) en este orden.

NOTA:

- Para cancelar el modo de roscador, mantenga pulsado el botón de ajuste de la velocidad/botón de modo de roscador (L) durante más de 2 segundos.
La lámpara de modo de roscador se apaga.

- En el modo de roscador, la velocidad giratoria coincide con la tensión del motor de 18 V DC y 14,4 V DC.

Luz indicadora del Modo 3

Presione el botón de la luz para seleccionar el ajuste de iluminación.

Iluminado - Constante

Seleccione esta opción presionando el botón de la luz; la luz se encenderá cuando se presione el gatillo. A continuación permanecerá iluminada durante unos 5 minutos aunque la herramienta no se use, pero luego se apagará automáticamente para ahorrar energía.

Iluminado - Al apretar el gatillo

Al pulsar de nuevo el botón de la luz, el modo cambiará: la iluminación se encenderá únicamente al presionar el gatillo.

Apagado

⚠ PRECAUCIÓN:

No lo utilice en lugar de una linterna normal ya que no tiene suficiente brillo.

PRECAUCIÓN: NO MIRE FIJAMENTE EL HAZ DE LUZ.

El uso de controles o ajustes o la realización de otros procedimientos que no sean los especificados puede producir una exposición a radiación peligrosa.

Indicador de nivel de la batería




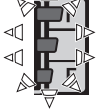
Presione el botón de nivel de la batería.

NOTA:


En los siguientes casos, el indicador no mostrará el nivel de la batería al pulsar el botón.

- La herramienta está apagada.
- Justo después de acoplar la batería
- La unidad principal o el botón de nivel de la batería no se ha activado durante unos cinco minutos.

Presione de nuevo el botón de nivel de la batería después de presionar el disparador de la herramienta.

Indicador		Estado de la batería
	3 luces iluminadas	Completamente cargada o nivel de carga elevado
	2 luces iluminadas	Aprox. queda un 60% de carga
	Una luz iluminada	Nivel bajo - Pronto hará falta cargarla
	3 luces parpadeando	Vacía - Hay que cargarla inmediatamente

Función de bloqueo de broca

1. Con el gatillo sin accionar y una broca con punta de destornillador acoplada, la herramienta puede utilizarse como un destornillador manual (de hasta 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 pulg•lbs).
2. Esta prestación es muy útil para apretar tornillos que requieran más par motor que el par motor máximo del aparato (posición  del embrague), para confirmar el apriete de un tornillo, o para soltar un tornillo extremadamente apretado. [Fig.8]

Cambio del lugar de ubicación del gancho de cinturón [Fig.9]

El gancho de cinturón puede acoplarse en cualquier costado de la unidad.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Asegúrese de acoplar bien el gancho del cinturón a la unidad principal apretando bien el tornillo.
- Verifique periódicamente que el tornillo está apretado. Si está flojo, apriete firmemente.
- Cuando se sostiene a la herramienta mediante un gancho de cinturón, evite saltar o correr con ella.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

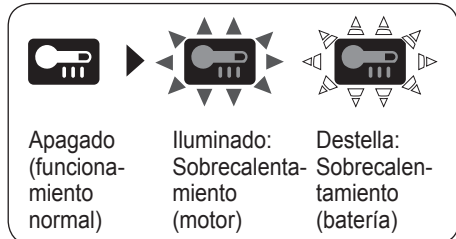
- Cuando la herramienta se engancha al cinturón de la cintura mediante el gancho de cinturón, no acople otra broca que las brocas del destornillador a la herramienta. Un objeto de borde afilado, como una broca, puede causar heridas o un accidente.

Cómo usar el almacenamiento de brocas de recambio

1. Guarde las brocas de recambio.
 - 1 Extraiga la batería.
 - 2 Empújela a fondo en el almacenamiento de brocas de recambio como se muestra en [Fig.10].
2. Extraiga la broca de recambio del almacenamiento. [Fig.11]
 - 1 Extraiga la batería.
 - 2 Tire de la punta de la broca en la parte trasera de la broca de recambio y extraiga la broca.

Funciones de advertencia

(1) Advertencia de recalentamiento



Indica que se detuvo el funcionamiento por un sobrecalentamiento de la batería o el motor.

- Si se activa la función de protección de sobrecalentamiento, espere hasta que la herramienta se haya enfriado completamente (por lo menos 30 minutos). La herramienta está lista para usar cuando se apaga la luz de advertencia de sobrecalentamiento.
- Evite utilizar la herramienta de tal forma que la función de protección de sobrecalentamiento se active repetidamente.
- El funcionamiento de la EY9L42 se deteriora mucho por debajo de los 10 °C debido a las condiciones de trabajo y a otros factores.

(2) Advertencia de reducción de voltaje



Tres luces parpadeando.

Si la herramienta está sujeta a una carga repentina durante su uso que cause que el motor de bloqueo, puede que se dispare el sensor de prevención de sobrecarga, y la lámpara de advertencia de batería baja puede parpadear. La lámpara parará de parpadear una vez que se aborde la causa del bloqueo del motor y disparo de ciclo.

[Bloque de pilas]

Para un uso adecuado de la batería [Fig.12]

- Para una vida óptima de la batería, guarde la batería de Li-ión siguiendo el uso sin carga.
- Cuando haga funcionar con la batería, asegúrese que el lugar de trabajo está bien ventilado.

Para un uso más seguro

- Si la batería no ha quedado bien conectada, al activar el interruptor parpadearán la lámpara de aviso de sobrecalentamiento y la lámpara de aviso de bajo nivel de carga de batería, para indicar que no es posible un funcionamiento seguro, y la unidad principal no girará con normalidad. Conecte la batería a la unidad de la herramienta hasta que el indicador rojo o amarillo desaparezca.
- Utilice únicamente baterías recargables para las herramientas recargables de Panasonic.
- No utilice baterías deterioradas. Podrían calentarse, incendiarse o explotar.
- Si una batería presenta fugas de líquido, deje de utilizarla, manténgala alejada de las llamas abiertas y devuélvala a la tienda de inmediato.
- Coloque la batería deslizándola hasta que las marcas amarillas y rojas dejen de ser visibles y compruebe que no se mueva.
 - En caso contrario podrían producirse quemaduras.
- El rango de temperatura de funcionamiento de las baterías de iones de litio es de 0 a 40 grados.

- Usar las baterías en lugares con temperaturas bajo cero, como en regiones septentrionales, puede causar un funcionamiento anormal del aparato. En esos casos, deje la batería en un lugar a una temperatura de 10 o más grados durante una hora o más antes del uso, y utilice el aparato solo después de que la batería se haya calentado.

[Cargador de la batería]

Carga

PRECAUCIÓN:

- 1) Si la temperatura del paquete de baterías cae aproximadamente bajo -10°C (14°F), la carga se detendrá automáticamente para evitar la degradación de la batería.
- 2) La variación de temperatura ambiente es de entre 0°C (32°F) y 40°C (104°F). Si la batería se utiliza cuando la temperatura de la batería es inferior a 0°C (32°F), la herramienta puede no funcionar correctamente.
- 3) Utilice siempre el cargador a una temperatura entre 0°C y 40°C y cargue la batería a una temperatura similar a la de la propia batería. (Procure que no haya una diferencia superior a 15°C entre la temperatura de la batería y la del lugar donde se realiza la carga.)
- 4) Cuando se vaya a cargar una batería fría (unos 0°C (32°F) o menos) en un cuarto cálido, deje la batería en la habitación durante al menos una hora y cárguela cuando se haya calentado a la temperatura de la habitación.
- 5) Deje que se enfríe el cargador al cargar más de dos baterías de forma consecutiva.
- 6) No introduzca sus dedos dentro del hueco del contacto, cuando esté sujetando el cambiador o en ninguna otra ocasión.
- 7) Desenchufe el cargador cuando no lo utilice.
- 8) Almacene el cargador a una temperatura entre 0 y 40 grados y cargue la batería a una temperatura similar a la de almacenamiento.
 - Si se carga la batería a una temperatura bajo 0, una carga completa equivaldrá únicamente al 50 % de una carga normal. Comience a cargar 1 hora o antes a la temperatura prescrita.
- 9) No cargue el aparato en un lugar mal ventilado.

NOTA:

Su batería no está totalmente cargada al momento de comprarla. Asegúrese de cargar la batería antes de utilizarla.

Cómo cargar

1. Enchufe el cargador en la fuente de alimentación de CA.

NOTA:

Se pueden producir chispas cuando se inserta el enchufe en la alimentación eléctrica de CA pero este no es un problema en términos de seguridad.

2. Conecte el paquete de baterías firmemente en el cargador.




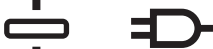







- 1 Alinee las marcas de alineación y coloque la batería en el enchufe del cargador.




NOTA:

No todas las baterías muestran la marca de alineamiento (S) (en página 2).

- 2 Deslice hacia adelante en el sentido de la flecha. [Fig.13 ➔]
3. La luz indicadora de carga permanecerá encendida durante la carga. Cuando haya terminado la carga, se accionará automáticamente un conmutador electrónico interno para impedir cualquier sobrecarga.
 - La carga no se iniciará si la batería está caliente (por ejemplo, justo después de haber sido sometida a un gran esfuerzo). La luz de espera naranja seguirá destellando hasta que se enfríe la batería. La carga comenzará automáticamente.
4. La luz de carga (verde) destellará lentamente cuando la batería se haya cargado a un 80%.
5. Cuando se completa la carga, la luz de carga en verde se apagará.
6. Si la temperatura de la batería es de 0°C o menos, la batería demora más en cargarse completamente que el tiempo de carga normal. Incluso cuando la batería esté completamente cargada, tendrá aproximadamente 50% de la carga de una batería totalmente cargada a la temperatura de funcionamiento normal.
7. Si no se enciende la luz (verde) de carga consulte con un concesionario autorizado.
8. Si se vuelve a colocar una batería totalmente cargada en el cargador, se encenderá la luz de carga. Luego de algunos minutos, la lámpara de carga en verde se apagará.
9. Extraiga la batería manteniendo levantado el botón de liberación de batería. [Fig.13 ⇐➔]

INDICACIÓN DE LA LÁMPARA

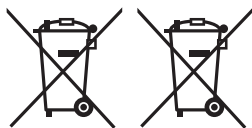
	La carga ha sido completada. (Carga completa.)
	La batería se cargó en aproximadamente 80%.
	Ahora cargando.
	Se ha enchufado el cargador en la fuente de alimentación de CA. Está preparado para cargar.
Luz de estado de carga Aparecerá Izquierda: verde Derecha: naranja	
	(Verde)
	(Naranja)
	La batería está fría.
	La batería se está cargando lentamente para reducir la carga de la batería.
	La batería está caliente.
	La carga comenzará cuando baje la temperatura de la batería. Si la temperatura de la batería es de -10°C o menos, la luz de carga (naranja) también empezará a destellar. La carga empezará cuando sube la temperatura de la batería.
	No es posible realizar la carga. Existe un bloqueo de polvo o una falla de la batería.

 Apagada  Iluminado  Destella

Reciclado de la batería

ATENCIÓN:

Para la protección del medio ambiente y reciclado de materiales, asegúrese de que la desecha en un lugar especificado oficialmente, si hay uno en su país.



Estos símbolos indican la recolección por separado de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o las baterías usadas. Hay más información en la versión completa del Manual de instrucciones.

<https://www.panasonic-powertools.eu/es/construction/documentos.htm>

V. MANTENIMIENTO

- Utilice sólo un paño suave y seco para limpiar la herramienta.
No utilice paños húmedos, bencina, diluyentes u otros disolventes volátiles de limpieza.
- Para el caso en que el interior de la herramienta o el paquete de pilas estén expuestos al agua, drénelo o séqueló lo antes posible. Retire cuidadosamente cualquier polvo o restos de acero que queden dentro de la herramienta. Si experimenta problemas al utilizar la herramienta, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado más cercano.

VI. ACCESORIOS

- Utilice sólo brocas adecuadas al tamaño del portabrocas.
- Mango de soporte
WEY6470K3217

VII. ANEXO

MÁXIMAS CAPACIDADES RECOMENDADAS

N.º de modelo		EY74A3		EY79A3	
Voltaje del motor		14,4 V DC	18 V DC	14,4 V DC	18 V DC
Apriete de tornillo	Tornillo de máquina	M5			
	Tornillo para madera	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Taladrado	Tornillo autorroscante	Φ 6 mm			
	Para madera	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	Para metal	Φ 13 mm			
	Para albañilería	—		Φ 13 mm	

INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE LA GARANTÍA

ES

La rotura y los daños provocados por un uso continuado durante un periodo de tiempo prolongado (por ejemplo trabajos en líneas de montaje de fábricas, etc.) no están cubiertos por la garantía.

VIII. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

NOTA: Indicación de peso

Mayor que o igual a 1 kg:

Menos de 1 kg:

indicado por 0,05 kg.

indicado por 0,01 kg.

UNIDAD PRINCIPAL

N.º de modelo		EY74A3	
Voltaje del motor		14,4 V DC	18 V DC
Velocidad sin carga	Baja	20 – 430 min ⁻¹ (rpm)	20 – 530 min ⁻¹ (rpm)
	Alta	70 – 1450 min ⁻¹ (rpm)	70 – 1800 min ⁻¹ (rpm)
Capacidad de broca		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Torsión de embrague		Aprox. 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Longitud total		189 mm	
Peso Con batería:	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Ruido, Vibración		Consulte la hoja incluida	

ES

N.º de modelo		EY79A3	
Voltaje del motor		14,4 V DC	18 V DC
Velocidad sin carga	Baja	20 – 430 min ⁻¹ (rpm)	20 – 530 min ⁻¹ (rpm)
	Alta	70 – 1450 min ⁻¹ (rpm)	70 – 1800 min ⁻¹ (rpm)
Capacidad de broca		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Torsión de embrague		Aprox. 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Impactos por minuto	Baja	380 – 7700 min ⁻¹ (ipm)	400 – 9500 min ⁻¹ (ipm)
	Alta	1260 – 26000 min ⁻¹ (ipm)	1260 – 32300 min ⁻¹ (ipm)
Longitud total		192 mm	
Peso Con batería:	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Ruido, Vibración		Consulte la hoja incluida	

Oprindelige instruktioner: Engelsk
Oversættelse af de oprindelige instruktioner:
Andre sprog

Læs hæftet med "Sikkerhedsinstruktioner" samt det følgende før brug.

I. BEREGNET BRUG



Disse maskiner kan anvendes til at stramme skruer i koblingsindstilling og til at bore huller i træ og metal i boreindstilling. Derudover kan model EY79A3 anvendes til at bore huller i blød beton og lignende materialer i hammerindstilling.

II. EKSTRA SIKKERHEDSREGLER

- 1) Hvis bitset sætter sig fast, skal det straks afbrydes med triggeren for at forhindre overbelastning, som kan øve skade på batteripakningen eller motoren. Anvend baglæns rotation til at løsne bor, der har sat sig fast.
- 2) Anvend IKKE grebet til forlæns/baglæns retning, når hovedafbryderen er aktiveret. Batteriet vil hurtigt blive afladet, og der kan opstå skade på hovedapparatet.
- 3) Under opladning kan det ske, at opladeren bliver en smule varm. Dette er normalt. Oplad IKKE batteriet over en længere periode.
- 4) Belast ikke værktøjet ved at holde hastighedskontroltriggeren halvt ned (hastighedskontrolfunktion), således at motoren stopper.
- 5) Undgå skader under brugen ved altid at holde værktøjet stabilt og ikke vifte med det.
- 6) Tjek, at der ikke findes skjulte gas- eller vandrør eller elledninger i det område, hvor du arbejder. Hvis du borer ind i skjulte rør eller ledninger, kan det medføre elektrisk stød eller vand- eller gasudslip.
- 7) Sørg for at holde det emne, du arbejder på, stabilt.
- 8) Tjek for beskadigede dele.
- Tjek omhyggeligt beskyttelsesdækslet og andre dele for skader inden brugen.
 - Tjek, at værktøjet og alle funktioner arbejder korrekt.

- Tjek tilpasningen af de bevægelige dele og tjek alle faste dele for at sikre, at de sidder solidt fast og ikke har skader. Tjek alle dele af værktøjet for unormal funktion.

- 9) Hvis du forsøger at reparere beskyttelsesdækslet eller andre dele, bør du følge vejledningen i manualen. Hvis manualen ikke indeholder nogen vejledning, bør du bringe værktøjet tilbage til forhandleren med henblik på reparation.
- 10) Hvis værktøjet bliver for varmt under brugen, bør det bringes til service med henblik på evt. reparation.
- 11) Undgå en risiko for skader ved at holde ansigt og hænder på afstand af borebitten og diverse spåner.
- 12) Bær ikke handsker ved anvendelse af værktøjet, idet de kan komme til at sidde fast i boret, hvilket kan føre til tilskadekomst.
- 13) Batteriterminaler, skruespåner og tilbehør til værktøjet såsom borebits bliver meget varme umiddelbart efter drift. Rør ikke ved dem, da du kan blive forbrændt.
- 14) Brug høreværn ved slagboring. Eksponering for støj kan medføre høretab.

Symbol	Betydning
V	Volt
==	Jævnstrøm
n ₀	Ubelastet hastighed
... min ⁻¹	Omdrejninger eller slag pr. Minut
Ah	Batteripakningens elektriske kapacitet
⚡	Kun rotation
T (Gælder kun EY79A3)	Rotation med slag
	Læs brugsvejledningen inden brug
	Kun til indendørs brug

⚠ ADVARSEL:

- Benyt ikke andre batteripakninger end Panasonic-batteripakninger, som er beregnet til brug med dette genopladelige værktøj.
- Panasonic kan ikke holdes ikke ansvarlig for skader eller uheld, som er forårsaget af anvendelse af en genbrugt batteripakning eller en ikke-original batteripakning.
- Bortskaf ikke batteripakningen ved at smide den på åben ild og udsæt den ikke for ekstrem varme.
- Lad ikke metalgenstande komme i berøring med batteripakningens terminaler.
- Undlad at transportere og opbevare batteripakningen i den samme beholder som indeholder søm eller andre lignende metalgenstande.
- Oplad ikke batteripakningen på et sted med høje temperaturer, som for eksempel i nærheden af åben ild eller i direkte sol. Dette kan bewirke, at batteriet overophedes, bryder i brand eller eksploderer.
- Når batteripakningen er taget af værktøjet eller opladeren, skal man altid huske at sætte pakningsdækslet på. Hvis dette ikke gøres, er der risiko for, at batterikontakterne kortsluttes, hvilket kan være årsag til brandfare.
- Når batteripakningen er udtjent, skal den skiftes ud med en ny. Fortsat anvendelse af en beskadiget batteripakning kan resultere i varmedannelse, antænding og revner i batteriet.
- Undgå lækager, overophedning, røgdudvikling, brand og brud ved altid at følge disse instrukser, når du håndterer dit genopladelige værktøj (selve værktøjet/batteripakningen/opladeren).
 - Lad ikke materialespåner eller støv falde ned over batteripakningen.
 - Inden opbevaring skal du fjerne evt. materialespåner og støv fra batteripakningen, sætte det røde plastik "terminaldæksel" på og opbevare batteripakningen på afstand af metalgenstande (skruer, søm osv.) i værktøjskassen. Skader, der skyldes løse genstande i kassen, er ikke dækket af garantien.
- Undlad at håndtere det genopladelige værktøj på følgende måde.

(Der er risiko for røgdudvikling, brand eller brud)

 - Undlad at bruge eller efterlade værktøjet, hvor det udsættes for regn eller fugt
 - Må ikke nedsænkes i vand

III. MONTERING

Montering eller afmontering af bit

BEMÆRK:

Skal batteripakningen tages af hovedapparatet, eller triggeren skal stilles i midterstilling (omskifterlås).

Hovedapparat er udstyret med en nøgleløs borepatron.

1. **Montering**
Sæt bitset ind og drej låsemanchetten med uret (set forfra) for at stramme godt til, indtil den holder op med at klikke. [Fig.1]
2. **Afmontering**
Drej låsemanchetten mod uret (set forfra), og tag derefter bitset ud. [Fig.2]

BEMÆRK:

Hvis der forekommer ekstremt slør i borepatronen, skal du holde boremaskinen sikkert fast, åbne borkæberne ved at dreje låsemanchetten og stramme skruen (skruer med venstregevind) med en skruetrækker ved at dreje den mod uret (set forfra). [Fig.3]

Isætning og udtagning af batteripakningen

BEMÆRK:

Når batteripakningen fjernes fra hovedapparatet, kan det ske, at lampen på kontrolpanelet lyser op kortvarigt. Dette er ikke en fejl.

1. Sådan påsættes batteripakningen: [Fig.4 ➡]
Sæt de fremhævede flugtemærker på linje og sæt batteripakningen på.
Skyd batteripakningen i stilling, indtil den klikker på plads.
2. Udtagning af batteripakningen: [Fig.4 ⇐]
Tryk på knappen og skub batteripakningen fremad.

IV. BETJENING

⚠ ADVARSEL!

- Indånd ikke eventuel røg fra hovedapparatet eller batteripakningen, da det kan være skadeligt.

DA

[Hovedapparat]

FORSIGTIG

Når værktøjet opbevares eller transporteres, skal grebet til forlæns/baglæns retning sættes i midterstillingen (omskifterlås).

BEMÆRK:

Sørg omhyggeligt for, at ingen genstande kommer i kontakt med værktøjets udløserkontakt.

Anvendelse af grebet til forlæns/ baglæns retning [Fig.5]

Tryk på grebet til forlæns eller baglæns retning. Tjek grebets retning inden brugen.

FORSIGTIG:

Der vil være en momentan forsinkelse, før rotationen påbegyndes ved betjening af værktøjet når der trækkes i triggeren. Dette signalerer ikke en fejl.


⚠ FORSIGTIG:

For at forhindre skade må grebet til forlæns/baglæns retning ikke anvendes, før bitset er helt stoppet.

Indstilling af koblingsmoment

Indstil momentet til en af de 18 koblingsindstillinger eller "⚙", "T" (Gælder kun EY79A3) stillingen.

⚠ FORSIGTIG:

- Sæt koblingsindstillingen til dette mærke  [Fig.6], inden maskinen betjenes.
- Hvis du har arbejdet med koblingsfunktionen, og du ikke kan indstille koblingshåndtaget til "boreindstilling", skal du sætte koblingsindstillingen til position 1 og aktivere koblingen i ét sekund.

Valg af hastighed

Vælg en lav eller høj hastighed, alt efter arbejdets karakter. [Fig.7]

Jo mere den variable hastighedskontroltrigger trykkes ind, desto højere bliver hastigheden.

⚠ FORSIGTIG:

- Kontroller hastighedsvælgeren før brugen.
- Anvend i lavt gear, når et højt moment er påkrævet under arbejdet. (Anvendelse i højt gear, når et højt moment er påkrævet, kan overbelaste motoren, så den måske bryder sammen).

- For at forhindre, at værktøjets overflade bliver for varm, må man ikke anvende værktøjet uafbrudt med brug af to eller flere batteripakninger. Værktøjet har behov for afkølingstid, inden det skifter til en anden batteripakning.
- Lad være med at blokere ventilationsåbningerne på siderne af hovedapparatet under anvendelsen. Tildækning kan bevirke, at værktøjet overophedes og motoren derved beskadiges.
- Belast IKKE værktøjet (motoren). Dette kan bevirke, at værktøjet lider skade.
- Undgå kontakt med ventilationsåbningerne, da luften herfra ved belastning af værktøjet kan blive varm og dermed potentielt forårsage personskaade.

Styring af hastighed

Indstilling af ønsket tophastighed.

1. Tryk på hastighedsvælgerknappen/skærende skrue-indstillingsknappen (L), og vælg en hastighed.

Hastigheden skifter til H (høj), M (mellem), L (lav) og OFF (lyset slukker) i denne rækkefølge.

2. Vælg OFF for at slå funktionen fra.

Display	Lav indstilling
H	Ca. 300 min ⁻¹ (omdr./min.)
M	Ca. 200 min ⁻¹ (omdr./min.)
L	Ca. 150 min ⁻¹ (omdr./min.)
OFF	Normal hastighed 18 V Ca. 530 min ⁻¹ (omdr./min.) 14,4 V Ca. 430 min ⁻¹ (omdr./min.)

Display	Høj indstilling
H	Ca. 1000 min ⁻¹ (omdr./min.)
M	Ca. 670 min ⁻¹ (omdr./min.)
L	Ca. 500 min ⁻¹ (omdr./min.)
OFF	Normal hastighed 18 V Ca. 1800 min ⁻¹ (omdr./min.) 14,4 V Ca. 1450 min ⁻¹ (omdr./min.)

- Standardindstilling: OFF
- Hastigheden er den samme både ved 14,4 V og 18 V, når du vælger indstilling H, M eller L.
- Hvis du vælger høj indstilling, sættes hastigheden i overensstemmelse med tabellen herover.

Skærende skrue-indstilling

- Uanset positionen af grebet til forlæns/baglæns retning (E), skifter boremaskinen mellem "forlæns" og "baglæns", hver gang der trykkes på triggeren. Kontroller lysene "FWD" (forlæns) og "REV" (baglæns) under drift. Lyset tændes i overensstemmelse med "forlæns" eller "baglæns".

BEMÆRK:

- Ved brug af skærende skrue-indstillingsfunktionen kan den skærende skrue ødelægges, så sæt koblingshåndtaget til position 1 før brug.
- Spidsværktøjer (skærende skrue) kan glide under arbejdet, alt efter form, type og overfladetilstand. For at sikre et sikkert og nøjagtigt arbejde skal det kontrolleres, at spidsværktøjet (skærende skrue) er strammet ordentligt med den nøglefri borepatron, før arbejdet påbegyndes eller under arbejdet. Brug ligeledes et sekskantet spidsværktøj (skærende skrue) med høj holdekræft, når du ønsker at udføre mere nøjagtigt arbejde.
- Skærende skrue-indstillingen deaktiveres, når værktøjet ikke anvendes i ca. 5 min. eller umiddelbart efter, at batteripakningen er fjernet.

Skærende skrue funktionsindstillinger

1. Tryk og hold hastighedsvælgerknappen/skærende skrue-indstillingsknappen (L) inde i 2 sek. eller længere. Skærende skrue-indstillingsfunktionens lys "FWD" (forlæns) tænder.
2. Tryk på hastighedsvælgerknappen/skærende skrue-indstillingsknappen (L) for at ændre rotationshastigheden. Hastigheden ændres til L (lav), H (høj), M (mellem) i denne rækkefølge.

BEMÆRK:

- For at deaktivere skærende skrue-indstillingsfunktionen skal du trykke og holde hastighedsvælgerknappen/skærende skrue-indstillingsknappen (L) inde i 2 sek. eller længere. Skærende skrue-indstillingsfunktionens lys slukker.

- Under skærende skrue-indstillingsfunktionen er rotationshastigheden den samme for motorspænding på både 18 V DC og 14,4 V DC.

LED-lys med 3 funktioner

Tryk på lysknappen for at vælge lysindstilling.



⚠ FORSIGTIG:

Anvend det ikke som erstatning for en almindelig lommelygte, da det ikke har tilstrækkelig lysstyrke.

⚠ FORSIGTIG: UNDLAD AT STIRRE IND I STRÅLEN.

Anvendelse af kontroller eller justeringer eller udførelser af andre procedurer end de heri specificerede, kan medføre farlig udsættelse for stråling.

Batteriniveauindikator





Tryk på batteriniveauknappen.

BEMÆRK:

Indikatoren viser ikke batteriniveauet, når der trykkes på knappen i følgende tilfælde.


- Værktøjet er slukket.
- Batteripakningen er netop sat på.
- Hvis du ikke har benyttet værktøjet eller trykket på batteriniveauknappen i ca. 5 minutter. Tryk på batteriniveauknappen igen, når du har trykket udløserkontakten ind.

DA

Indikator		Batteristatus
	3 lamper lyser	Fuldt opladet eller højt batteriniveau
	2 lamper lyser	Ca. 60% resterer
	1 lampe lyser	Lavt batteriniveau - Snarlig opladning påkrævet
	3 lamper blinker	Tom - Omgående opladning påkrævet

DA

Bitlåsefunktion

1. Når triggeren ikke er trykket ind, og et skruetrækkerbit er låst på plads, kan værktøjet anvendes som en almindelig, manuel skruetrækker (op til 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 tommer²/pund).
2. Denne egenskab er praktisk til stramning af skruer, som kræver et større moment end skruetrækkerens maksimale (stilling  på koblingen), til bekræftelse af en skrues stramning eller til at løsne en ekstremt stram skruer. [Fig.8]

Ændring af bæltekrogens placering [Fig.9]

Bæltekrogen kan sættes på begge sider af maskinen.

ADVARSEL!

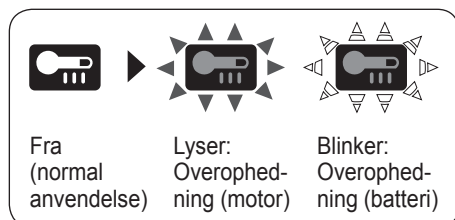
- Forvis dig om, at bæltekrogen er fastgjort sikkert til hovedapparatet med skruen fast tilspændt.
- Kontroller periodisk skrues stramning. Stram den godt til, hvis den er løs.
- Når værktøjet holdes af bæltekrogen, må du ikke hoppe eller løbe med det.
- Når værktøjet er hængt på livremmen ved hjælp af bæltekrogen, må der ikke sættes skruetrækkerbits på det. En skarpkantet genstand, som f.eks. et skruetrækkerbit, kan medføre uheld eller personskade.

Sådan anvendes magasin til ekstra bit

1. Opbevar ekstra bits.
 - 1 Fjern batteripakken.
 - 2 Tryk den hele vejen ind i magasinet til ekstra bit som vist på [Fig.10].
2. Fjern ekstra bit fra magasin. [Fig.11]
 - 1 Fjern batteripakken.
 - 2 Træk bitspidsen ud på bagsiden af den ekstra bit og tag bitten ud.

Advarselsfunktioner


(1) Advarsel om overophedning



Betyder, at anvendelsen er blevet stoppet på grund af overophedning af motoren eller batteriet.

- Hvis overophedningsbeskyttelsesfunktionen aktiveres, skal du give værktøjet tid til at køle helt af (mindst 30 minutter). Værktøjet er klar til brug igen, når advarselslampen til overophedning slukker.
- Undgå at anvende værktøjet på en sådan måde, at overophedningsbeskyttelsesfunktionen aktiveres gentagne gange.
- Ydelsen af EY9L42 forringes betydeligt ved 10°C og under pga. arbejdsforhold og andre faktorer.

(2) Advarsel om spændingsfald

- 
- Tre lamper blinker.
- Hvis værktøjet udsættes for en pludselig belastning under brug, som får motoren til at lukke ned, kan overbelastningssensoren udløses, og lampen for lavt batteri kan blinke. Lampen vil stoppe med at blinke, når du behandler årsagen til motorens nedlukning og sætte triggeren i gang.

[Batteripakning]

Korrekt brug af batteripakningen [Fig.12]

- Opbevar Li-ion batteripakningen efter brugen uden at oplade den, således at optimal batterilevetid opnås.
- Når du anvender batteripakningen, skal du sørge for, at arbejdsstedet er velventileret.

For sikker brug

- Hvis batteripakken ikke er tilsluttet korrekt, når der tændes for kontakten, blinker advarselsslampen for overhedning og advarselsslampen for lavt batteri for at indikere, at det ikke er muligt at foretage sikker anvendelse, samt at hovedenheden ikke vil rotere normalt. Slut batteripakken til inde i selve værktøjets enhed, indtil etiketten rød eller gul forsvinder.
- Brug kun ikke-genopladelige batterier til Panasonic genopladelige værktøjer. Brug ikke modificerede batteripakker (herunder batterier, som har været afmonteret og dele udskiftet).
- Brug ikke forringede batterier. Der er risiko for varmeudvikling, antændelse og eksplosion.
- Hvis et batteri lækker væske, skal du ophøre med at bruge det, holde væk fra åben ild, og returnere det til butikken med det samme.
- Indsæt batteriet ved at skubbe, indtil de gule og røde mærker ikke længere er synlige, og kontroller, at det ikke falder ud.
 - Ellers kan det føre til skoldning.
- Brugstemperaturområde for litium-ion batterier er 0 til 40 grader.
 - Anvendelse af batterier afkølet til under nul, f.eks. i koldere nordlige områder, kan resultere i unormal drift af enheden. I sådanne tilfælde skal du lægge batteriet på et sted med 10 grader eller mere i en time eller mere før brug, og kun bruge enheden, efter at batteriet er varmet op.

[Batterioplader]

Opladning

⚠ FORSIGTIG:

- 1) Hvis batteripakningens temperatur falder til under cirka -10°C , vil opladningen automatisk stoppe for at forhindre af batteriet forringes.
- 2) Det omgivende temperaturområde er mellem 0°C (32°F) og 40°C (104°F). Hvis batteripakken anvendes, når batteritemperaturen er under 0°C (32°F), kan der opstå problemer i værktøjets funktion.
- 3) Brug opladeren ved temperaturer mellem 0°C og 40°C , og oplad batteriet ved en temperatur, der svarer til batteriets egen temperatur. (Der bør højst være en forskel på 15°C mellem batteriets temperatur og temperaturen på det sted, hvor det oplades).
- 4) Når man vil oplade en kold batteripakning (under 0°C (32°F)) i et varmt rum, så anbring batteripakningen i rummet mindst en time, så dens temperatur kan komme på niveau med rummets, inden den oplades.
- 5) Lad opladeren køle ned ved genopladning af flere end to batteripakninger efter hinanden.
- 6) Sæt ikke fingrene ind i kontaktåbningen, når ladeaggregatet holdes i hænderne eller flyttes.
- 7) Tag opladeren ud af forbindelse, når den ikke skal anvendes.
- 8) Opbevar opladeren mellem 0 og 40 grader, og oplad batteriet ved en temperatur tæt på opbevaringstemperatur.
 - Hvis batteriet oplades ved en temperatur under 0 grader, vil en fuld opladning give kun omkring 50 % af en normal opladning. Begynd opladning efter 1 time eller mere ved den foreskrevne temperatur.
- 9) Undgå at oplade i et dårligt ventileret sted.

BEMÆRK:

Batteripakningen er ikke fuldt opladet på købstidspunktet. Sørg for at oplade batteriet før brugen.

DA

Sådan foretages opladning

1. Stik opladerens stik ind i en stikkontakt fra lysnettet.

BEMÆRK:

Der kan opstå gnister, når stikket tilsluttes til lysnettet, men dette er ikke noget problem mht. sikkerheden.

2. Tilslut batteripakningen ordentligt i batteriopladeren.

- 1 Sæt flugtemærkerne på linje og anbring batteriet på dokken på opladeren.

BEMÆRK:

Ikke alle batteripakninger er udstyret med flugtemærke (S) (på side 2).

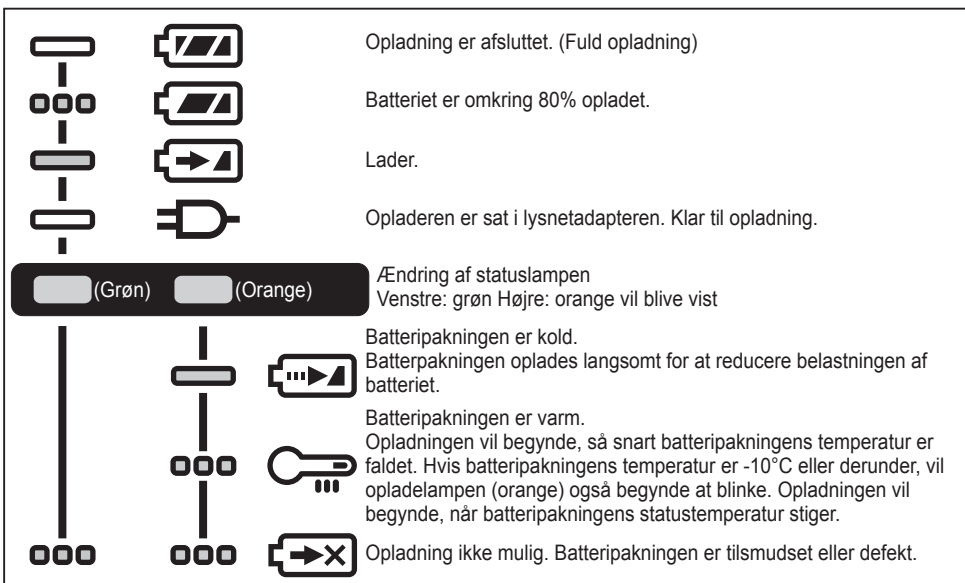
- 2 Tryk fremad i pilens retning. [Fig.13 →]

3. Under opladningen vil opladelampen lyse. Når opladningen er afsluttet, vil en indre elektronisk omskifter automatisk udløses til forhindring af overopladning.

- Opladningen starter ikke, hvis batteripakningen er varm (for eksempel, umiddelbart efter ekstra kraftig opladning). Den orangefarvede lampe blinker, indtil batteriet er kølet af. Opladningen begynder straks derefter.
4. Opladelampen (grøn) blinker langsomt, når batteriet er omkring 80% opladet.
5. Når opladningen er færdig, vil den grønne opladelampe slukke.
6. Hvis akkuens temperaturen er 0°C eller mindre, vil det tage længere at oplade den helt, sammenlignet med standardopladetiden. Selv hvis batteriet er fuldt opladet, vil det have omkring 50% af effekten i et fuldt opladet batteri ved normal brugstemperatur.
7. Rådfør dig med en autoriseret forhandler, hvis opladelampen (grøn) ikke slukker.
8. Hvis en fuldt opladet batteripakning sættes ind i opladeren igen, vil opladelampen begynde at lyse. Efter nogle minutter vil den grønne opladelampe slukke.
9. Tryk udløserknappen til batteripakningen ind for at tage batteripakningen af. [Fig.13 ⇨]

DA

LAMPEINDIKERINGER



Slukket

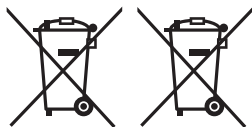
Lyser

Blinker

Genbrug af batterier

OBS:

For at beskytte miljøet og genbruge materialer, skal du altid huske at bortskaffe udtjente batterier på forskriftsmæssig vis, dvs. indlevere dem til et sted, der er godkendt af myndighederne, hvis et sådant forefindes i dit land.



Disse symboler angiver en separat indsamling af affald fra elektrisk og elektronisk udstyr eller brugte batterier. Mere detaljeret information findes i den fulde version af brugsvejledningen.

<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>

V. VEDLIGEHOLDELSE

- Brug kun en tør, blød klud til at tørre apparatet af med. Brug ikke en fugtig klud, fortynder, benzin eller andre flygtige opløsningsmidler til rengøringen.
- I tilfælde af, at indersiden af værktøjet eller batteripakningen er blevet udsat for vand, skal de tømmes for vand og lægges til tørre så hurtigt som muligt. Fjern omhyggeligt alt støv og alle jernspåner, som måtte have samlet sig inden i værktøjet. Kontakt venligst dit nærmeste autoriserede servicecenter, hvis der er nogen problemer med anvendelsen af værktøjet.

DA

VI. TILBEHØR

- Anvend kun bits, som passer til størrelsen af borpatronen.
- Hjælpehåndtag
WEY6470K3217

VII. APPENDIKS

MAKS. TILLADTE KAPACITETER

Model nr.		EY74A3		EY79A3	
Motorspænding		14,4 V DC	18 V DC	14,4 V DC	18 V DC
Skruedrivning	Maskinskrue	M5			
	Træskrue	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Boring	Selvborende skrue	Φ 6 mm			
	Til træ	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	Til metal	Φ 13 mm			
	Til murværk	—		Φ 13 mm	

TILLÆG TIL GARANTI

Sammenbrud og skader forårsaget af konstant brug i længere tid (f.eks. fabriksarbejde på samlebånd osv.) er uden for garantien.

VIII. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

BEMÆRK: Vægtangivelse

Større eller lig med 1 kg:

Under 1 kg:

angivet med 0,05 kg.

angivet med 0,01 kg.

HOVEDENHED

Model nr.		EY74A3	
Motorspænding		14,4 V DC	18 V DC
Ubelastet hastighed	Lav	20 – 430 min ⁻¹ (omdr./min.)	20 – 530 min ⁻¹ (omdr./min.)
	Høj	70 – 1450 min ⁻¹ (omdr./min.)	70 – 1800 min ⁻¹ (omdr./min.)
Borepatron-kapacitet		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Koblingsmoment		Ca. 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Længde i alt		189 mm	
Vægt	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
Med batteripakning:	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Støj, Vibration		Se det inkluderede ark	

Model nr.		EY79A3	
Motorspænding		14,4 V DC	18 V DC
Ubelastet hastighed	Lav	20 – 430 min ⁻¹ (omdr./min.)	20 – 530 min ⁻¹ (omdr./min.)
	Høj	70 – 1450 min ⁻¹ (omdr./min.)	70 – 1800 min ⁻¹ (omdr./min.)
Borepatron-kapacitet		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Koblingsmoment		Ca. 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Slag i minuttet	Lav	380 – 7700 min ⁻¹ (slag/min.)	400 – 9500 min ⁻¹ (slag/min.)
	Høj	1260 – 26000 min ⁻¹ (slag/min.)	1260 – 32300 min ⁻¹ (slag/min.)
Længde i alt		192 mm	
Vægt	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
Med batteripakning:	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Støj, Vibration		Se det inkluderede ark	

Originalanvisningar: Engelska
Översättning av originalanvisningarna:
Andra språk

Läs igenom häftet "Säkerhetsföreskrifter" och nedanstående anvisningar, innan verktyget tas i bruk.

I. AVSEDD ANVÄNDNING




Dessa verktyg kan användas för att dra fast skruvar i kopplingsläget samt för att borra hål i trä och metall i borrarläget. Dessutom kan EY79A3 användas för att borra hål i mjuk betong och liknande material i slagborrläget.

II. EXTRA SÄKERHETSREGLER

- Om bitset kör fast, så slå släpp genast upp avtryckaren för att förhindra överbelastning, vilket kan skada batteriet eller motorn. Använd motsatt rörelse för att lossa bitsar som fastnat.
- Ändra INTE riktningssomkopplaren medan huvudströmbrytaren är i påslaget läge. Det gör att batteriet laddas ur väldigt snabbt och kan orsaka skador på huvudenheten.
- Vid laddning kan det hända att laddaren blir varm, vilket är fullt normalt. Ladda INTE upp batteriet under för lång tid.
- Ansträng inte verktyget genom att hålla varvtalsregleraren halvvägs intryckt (i läget för varvtalsreglering), så att motorn stannar.
- För att minska risken för skador under användningen ska du alltid hålla stadigt i verktyget och undvika att vifta med det.
- Säkerställ att det inte finns några dolda gas- eller vattenledningar i arbetsområdet. Kontakt med dolda ledningar eller kablar kan orsaka elchock, vatten- eller gasläckor.
- Se till att du håller stadigt i föremålet du arbetar med.
- Kontrollera eventuella skadade delar.
 - Kontrollera noggrant eventuella skador på skyddshöljet eller andra delar innan du påbörjar användningen.

- Kontrollera att verktyget och alla dess funktioner fungerar korrekt.
- Kontrollera inställningen av alla rörliga delar, och att alla fasta delar sitter ordentligt och inte är skadade. Kontrollera att alla delar av verktyget fungerar normalt.

- Följ alltid instruktionerna i bruksanvisningen när du ska reparera skyddshöljet eller andra delar. Om det inte finns några instruktioner i bruksanvisningen vänder du dig till inköpsstället för reparation.
- Om verktyget blir mycket varmt under användning ska du lämna in det på service och reparation.
- För att undvika skador ska du hålla ansikte och händer på avstånd från borrspetsen och eventuella flisor.
- Bär inte handskar när du använder verktyget eftersom de kan fastna i borren, vilket kan leda till skador.
- Batteripoler, skruvspån och verktygsstillbehör, som borrarbits, blir mycket varma direkt efter användningen. Vidrör dem inte eftersom det finns risk för att du bränner dig.
- Bär hörselskydd när du slagborrar. Utsättning för oljud kan orsaka hörselskada.

Symbol	Betydelse
V	Volt
---	Direkt ström
n_0	Tomgångsvarv
$\dots \text{ min}^{-1}$	Varv eller pendlings per minut
Ah	Batteriets elektriska kapacitet
	Endast rotation
T (Endast EY79A3)	Rotation med hammare
	Läs igenom driftsföreskrifterna före användning.
	Endast för inomhusbruk.

⚠ VARNING:

- Använd inget annat batteri än det laddningsbara Panasonic-batteri som är avsett för detta verktyg.
- Panasonic påtar sig inget ansvar för eventuella skador eller olyckor orsakade av användningen av ett återvunnet eller ett oäkta batteri.
- Kasta inte det laddningsbara batteriet i eld och utsätt det inte på annat sätt för hög värme.
- Låt inget metallföremål komma i kontakt med anslutningskontakterna på det laddningsbara batteriet.
- Bär eller förvara inte det laddningsbara batteriet tillsammans med spikar eller liknande metallföremål.
- Ladda inte batteriet på en alltför varm plats, såsom nära en eldstad eller i solen. Det kan leda till att batteriet överhettas, fattar eld eller exploderar.
- Sätt alltid på batteriskyddet efter att det laddningsbara batteriet har demonterats från verktyget eller laddaren. Annars kan det hända att batterikontakterna kortsluts, vilket medför risk för eldsvåda.
- Byt ut batteriet mot ett nytt efter att batteriet försämrats märkbart. Fortsatt användning av ett skadat batteri kan resultera i värmeutveckling, antändning eller batterihaveri.
- För att minska risken för läckor, överhettning, rökutveckling, eld och sprickbildning, ska du alltid följa dessa instruktioner när du hanterar våra laddningsbara elverktyg (verktyg/batteri/laddare).
 - Låt inte materialflisor eller damm falla ned på batteriet.
 - Innan förvaring ska allt material och damm avlägsnas från batteripaketet. Sätt dit det röda "polskyddet" och placera det sedan separat från metallföremål (skruvar, spikar, osv.) i verktygslådan. Skada som orsakas av lösa föremål i verktygslådan omfattas inte av garantin.
- Hantera inte laddningsbara elverktyg på följande sätt.
(Det ökar risken för rökutveckling, eld och sprickbildning)
 - Använda eller lämna kvar på platser som är utsatta för regn eller fukt
 - Använda under vattnet

III. MONTERING

Isättning/urtagning av bits

OBSERVERA:

- Koppla loss batteriet från huvudenheten eller ställ omkopplaren i mittläget (låst läge).

Huvudenheten är försedd med en spärrfri borrchuck.

1. Isättning av bits
För in bitset och vrid låsringen medurs (sett framifrån). Dra åt ordentligt tills klickandet upphör. [Fig.1]
2. Urtagning av bits
Vrid låsringen moturs (sett framifrån) och dra sedan ut bitset. [Fig.2]

OBSERVERA:

- Om det är för mycket spel i chucken sätter du i borret och öppnar chuckens käftar genom att vrida på läsmanschetten, och drar sedan fast skruven (vänstergängad) med en skruvmejsel genom att vrida den moturs (sett framifrån). [Fig.3]

Montering/demontering av batteri

OBSERVERA:

- När batteriet tas bort från huvudenheten kan det hända att lampan på kontrollpanelen tänds tillfälligt. Detta är inget fel.

1. För att montera batteriet: [Fig.4 ➡]
Passa in de utmärkta punkterna mot varandra och sätt fast batteriet.
Skjut batteriet bakåt tills det hakar fast i korrekt läge.
2. För att ta loss batteriet: [Fig.4 ⇨]
Tryck in knappen och skjut batteriet framåt.

IV. DRIFT

⚠ VARNING!

- Andas inte in eventuell rök som kommer från huvudenheten eller batteripaketet, eftersom den kan vara skadlig.

[Huvudenheten]

VIKTIGT

Ställ riktningssomkopplaren i mittläget (låst läge) vid förvaring eller flyttning av verktyget.

OBSERVERA:

Var försiktig så att inga föremål kommer i kontakt med verktygets avtryckare.

Användning av riktningssomkopplaren och avtryckaren [Fig.5]

Tryck riktningssomkopplaren till läget för rotation framåt eller bakåt. Kontrollera riktningen som omkopplaren är inställd på innan du använder den.

VIKTIGT:

När du använder verktyget genom att aktivera avtryckaren, kan en tillfällig fördröjning uppstå innan rotation startar. Detta signalerar inget fel.

⚠ VIKTIGT:

Ändra inte riktningssomkopplarens läge förrän bitset har stannat helt för att undvika skador.

Inställning av kopplingens åtdragningsmoment

Ställ in kopplingens åtdragningsmoment i något av de 18 olika lägena eller läget "⚡", "⬆" (Endast EY79A3)".

⚠ VIKTIGT:

- Sätt kopplingsinställningen vid denna märkning ◀ [Fig.6] innan du börjar användningen.
- Om kopplingshandtaget inte kan ställas till "borrläget" efter användning med kopplingsfunktionen, ställ kopplingshandtaget till läge 1 och kör kopplingen under en sekund.

Varvtalsomkoppling

Välj lämpligt läge för låga eller höga varvtal i enlighet med aktuellt arbete. [Fig.7]

Ju mer avtryckaren (steglös varvtalsreglerare) trycks in, desto högre blir varvtalet.

⚠ VIKTIGT:

- Kontrollera varvtalsomkopplarens läge före användning.
- Använd bormaskinen på lågt varvtal när det krävs stora moment. (Om enheten används på hög växel vid hög belastning kan det resultera i att motorn överbelastas och eventuellt går sönder.)

- Använd inte verktyget under alltför lång tid i sträck med hjälp av två eller fler batterier, eftersom det kan göra att verktygshusets ytterhölje blir väldigt hett. Verktyget behöver svalna mellan varje batteribyte.
- Säkerställ att luftventilerna på huvudenhetens sidor inte är igensatta under användning. Om de täcks för kan verktyget överhettas och motorn skadas.
- Utsätt INTE verktyget (motorn) för alltför stora belastningar. Detta kan medföra skada på verktyget.
- Undvik kontakt med luft från ventilationsöppningarna under användning, eftersom luften kan vara mycket het och orsaka personskada.

Varvtalsreglering

Ställa in maximalt varvtal.

- Tryck på varvtalsregleringsknappen/slaglägesknappen (L) och välj en hastighet. Varvtalsinställningen ändras till H (hög), M (medel), L (låg) eller OFF (AV) (lampan är avstängd) i den ordningen.
- Välj OFF för att avbryta funktionen.

Symbol	Lågt läge
H	Cirka 300 min ⁻¹ (varv/min)
M	Cirka 200 min ⁻¹ (varv/min)
L	Cirka 150 min ⁻¹ (varv/min)
OFF	Normalt varvtal 18 V Cirka 530 min ⁻¹ (varv/min) 14,4 V Cirka 430 min ⁻¹ (varv/min)

Symbol	Högt läge
H	Cirka 1000 min ⁻¹ (varv/min)
M	Cirka 670 min ⁻¹ (varv/min)
L	Cirka 500 min ⁻¹ (varv/min)
OFF	Normalt varvtal 18 V Cirka 1800 min ⁻¹ (varv/min) 14,4 V Cirka 1450 min ⁻¹ (varv/min)

- Standardinställning: OFF
- Hastigheten är samma vid användning av 14,4 V och 18 V när inställningen H, M eller L valts.
- Om ett högt läge har valts ställs varvtalet in enligt tabellen ovan.

Slagläge

- Oavsett positionen för Riktningssomkopplare (E), varje gång avtryckare trycks in kommer borsten växla mellan "fram" och "back". Kontrollera "FWD" (fram) och "REV" (back) lamporna när du arbetar. Lampan tänds i enlighet med "fram" och "back".

OBSERVERA:

- När slaglägesfunktionen används kan slagborr skadas så sätt kopplingshandtaget i läge 1 före användning.
- Spetsverktyg (slagborr) kan halka under arbete beroende på form, typ och tillstånd på ytan. För att säkerställa säker och noggrant arbete, före påbörjan av eller under arbete kontrollera att spetsverktyget (slagborren) är ordentligt fastsatt med den nyckellösa borrchucken. Vidare, använd ett spetsverktyg (slagborr) med sexkantig axel med en hög hållfasthet när du vill göra med noggrant arbete.
- Slaglåret avbryts när inte operation har utförts under cirka 5 minuter eller omedelbart efter det att batteripaketet har tagits bort.

Inställningar för slagläge

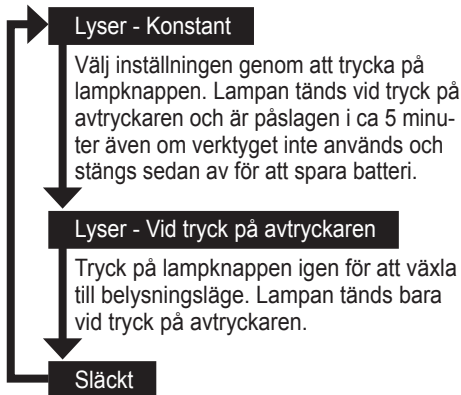
1. Tryck och håll ner varvtalsregleringsknappen/slaglägesknappen (L) i 2 sekunder eller längre. Slaglageslampan "FWD" (fram) tänds.
2. I slagläge, tryck på varvtalsregleringsknappen/slaglägesknappen (L) för att ändra rotationshastighet. Hastigheten ändras till L (låg), H (hög), M (medel) i denna ordning.

OBSERVERA:

- För att avbryta slagläget, tryck och håll ner varvtalsregleringsknappen/slaglägesknappen (L) i 2 sekunder eller längre. Lampan för slagläge släcks.
- Under slagläge kommer rotationshastigheten vara den samma för motorspänning på både 18 V DC och 14,4 V DC.

LED-ljus med 3 lägen

Tryck på lampknappen för att välja belysningsinställning.



⚠ VIKTIGT:

Använd inte LED-ljuset som ersättning för en vanlig ficklampa, eftersom dess ljusstyrka inte räcker till för det.

VIKTIGT: TITTA INTE RAKT IN I STRÅLEN.

Användning av reglage, justeringar eller utförande av åtgärder utöver vad som beskrivs häri kan resultera i exponering för farlig strålning.


Batterinivåindikator



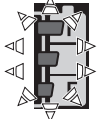
Tryck på batterinivåknappen.

OBSERVERA:


Indikatorn visar inte batterinivån när knappen trycks ned i följande fall.

- Verktøget är avstängt.
- Precis efter att du har monterat batteriet
- Huvudenheten eller batterinivåknappen har inte använts på cirka fem minuter. Tryck på batterinivåknappen igen efter att du har tryckt in avtryckaren.

Indikator	Batteristatus
	3 lampor lyser När batteriet är fulladdat eller nästan fulladdat

Indikator		Batteristatus
	2 lampor lyser	Cirka 60% kvar
	En lampa lyser	Låg nivå - Batteriet måste snart laddas
	3 lampor blinkar	Tomt - Batteriet måste laddas omedelbart

Bitslåsningsfunktion

1. När en skruvmejselbits sitter i verktyget går det att använda verktyget manuellt som en skruvmejsel utan att trycka ner avtryckaren (upp till 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs).
2. Denna funktion kan vara praktisk vid åtdragning av skruvar som kräver större åtdragningsmoment än det maximala åtdragningsmomentet vid skruvdragning (läget  på kopplingen), vid kontroll av en skruvs åtdragning eller vid lossning en skruv som dragits åt för hårt. [Fig.8]

Montering av bälteskroken på motsatt sida [Fig.9]

Bälteskroken kan monteras på endera sidan av verktyget.

VARNING!

- Se till att bälteskroken monteras fast korrekt på verktyget och att skruven dras åt ordentligt.
- Kontrollera då och då skruvens åtdragning. Dra åt ordentligt, om den sitter löst.
- Undvik att hoppa eller springa med verktyget när det sitter fast i bälteskroken.
- Sätt inte i verktygsbits när verktyget sitter fast i bälteskroken. En vass kant på t.ex. ett borskår kan orsaka personskada eller materiell skada.


Hur man använder förvaring av reservbit

1. Förvara reservbit.
 - 1 Avlägsna batteri.


- 2 Tryck in reservbitet hela vägen in i förvaringen som visas i [Fig.10].
2. Avlägsna reservbit från förvaring. [Fig.11]
 - 1 Avlägsna batteri.
 - 2 Dra ut spetsen på baksidan av reservbitet och ta ut reservbitet.

Varningsfunktioner


(1) Varning för överhettning



Släckt
(normal drift)



Lyser:
Överhettning
(motor)




Blinkande:
Överhettning
(batteri)

Anger att driften har avbrutits på grund av överhettning av motor eller batteri.

- Om skyddsfunktionen för överhettning har aktiverats, så låt verktyget svalna ordentligt (i minst 30 minuter). Verktyget kan användas igen efter att varningslampan för överhettning har slocknat.
- Undvik att använda verktyget på ett sätt som medför att skyddsfunktionen för överhettning aktiveras upprepade gånger.
- Prestandan för EY9L42 minskar kraftigt vid och under 10°C på grund av arbetsförhållanden och andra faktorer.

(2) Varning för spänningsfall

Tre lampor blinkar.

 Om verktyget under användning blir föremål för en plötslig belastning som får motorn att låsa sig, kan överladdningssensorn aktiveras och varningslampan för lågt batteri kan börja blinka. Lampan slutar blinka när du behandlar orsaken till motorns låsning samt släpper och trycker in avtryckaren.

[Batteri]

Korrekt hantering av batteri [Fig.12]

- Förvara litiumjonbatteriet utan att ladda upp det efter användning för att erhålla optimal batterilivslängd.
- Se till att arbetsområdet har god ventilation vid användning av batteriet.

För säker användning

- Om batteriet inte är ordentligt anslutet när en brytare slås på kommer varningslampan för överhettning och varningslampan för lågt batteri att blinka för att indikera att säker hantering inte är möjlig och huvudenheten kommer inte att rotera normalt. Anslut batteriet till verktygets enhet tills du inte längre kan se den röda eller gula dekalen.
- Använd bara återuppladdningsbara batteripack till Panasonic's laddningsbara verktyg. Använd inte modifierade batteripack (inklusive batteripack som har demonterats och får delar utbyta).
- Använd inte utslitna batteripack. Det finns risk att batteripacket alstrar värme, antänds och exploderar.
- Om ett batteripack läcker vätska, måste det förvaras på avstånd från öppen eld och lämnas tillbaka till butiken så snart som möjligt.
- Sätt fast batteripacket genom att skjuta tills de gula och röda etiketterna inte längre syns och kontrollera att det inte ramlar ut.
 - Om detta inte görs finns risk för brännskador.
- Brukstemperaturområdet för litiumjonbatterier är 0 till 40 grader.
 - Om batteripack har svalnat till under noll, t.ex. i nordliga regioner, kan resultera i att enheten fungerar onormalt. I sådana fall ska batteripacket lämnas på plats som håller 10 grader eller mer i en timme eller mer före användning, och enheten får bara användas efter att batteripacket har värmts upp.

[Batteriladdare]

Laddning

VIKTIGT:

- 1) Om batteriets temperatur sjunker till under cirka -10°C , så avbryts laddning automatiskt för att förhindra försämring av batteriets prestanda.
- 2) Temperaturen i omgivningen skall vara mellan 0°C och 40°C . Om batteriet används under fryspunkten 0°C , kan verktyget fungera onormalt.
- 3) Använd laddaren på temperaturer mellan 0°C och 40°C och ladda batteriet på en temperatur som liknar batteriets. (Det bör inte vara mer än 15°C skillnad mellan batteriets temperatur och omgivningens.)
- 4) När du ska ladda ett kallt batteri (under 0°C) på ett varmt ställe, ska du låta batteriet ligga på detta ställe minst en timme i förväg så att batteriet får rumstemperatur.
- 5) Kyl ner laddaren om du tänker ladda mer än två batteri i följd.
- 6) Stick inte in fingrarna i kontakthålet när du håller laddaren i handen eller vid andra tidpunkter.
- 7) Koppla loss batteriladdaren från vägguttaget, när den inte ska användas.
- 8) Lagra laddaren i temperaturer mellan 0 och 40 grader, och ladda batteripacket i en temperatur som liknar lagringstemperaturen.
 - Om batteripacket laddas i temperaturer under 0 grader, ger en full laddning bara ca 50 % av en normal laddning. Börja ladda efter 1 timme eller mer i angiven temperatur.
- 9) Ladda aldrig i dåligt ventilerade utrymmen.

OBSERVERA:

Batteriet är inte helt uppladdat när det säljs. Se till att ladda upp batteriet före användning.

Hur man laddar

1. Anslut laddaren till ett vägguttag.

OBSERVERA:

Gnistor kan uppstå när kontakten sätts in i eluttaget men det är inget säkerhetsproblem.

2. Sätt batteriet ordentligt i laddaren.

- 1 Placera batteriet i dockan på laddaren med anpassningsmärkena placerade mot varandra.

OBSERVERA:

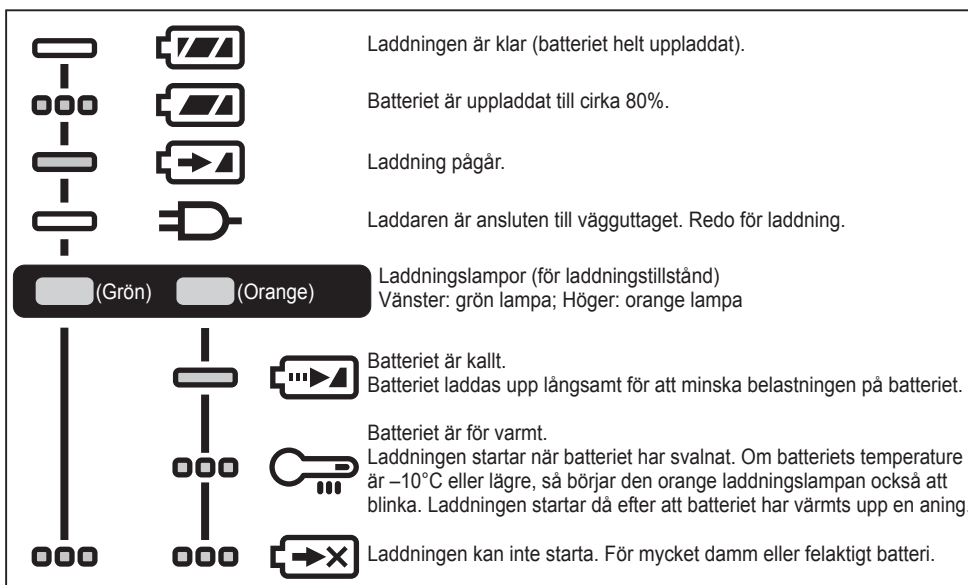
Alla batterier har inte anpassningsmärken (S) (på sidan 2).

- 2 Skjut batteriet framåt i pilens riktning. [Fig.13 ➡]

3. Under laddningen lyser laddningslampan. För att förhindra överladdning kopplar en inbyggd brytare automatiskt bort laddningsfunktionen när laddningen är färdig.
 - Om batteriet är för varmt (t.ex. direkt efter tungt arbete) startar inte laddningen. Den orange standbylampan blinkar tills batteriet har svalnat. Därefter påbörjas laddningen automatiskt.

4. Den gröna laddningslampan börjar blinka långsamt när batteriet har nått cirka 80 % laddning.
5. När laddningen är klar slocknar den gröna laddningslampan.
6. Om batteriets temperatur är 0 °C eller lägre, så tar det längre tid än normalt att ladda upp batteriet helt. Även när batteriet har laddats upp helt har det bara cirka 50 % av den styrka som gäller för ett batteri som laddats upp helt vid normala temperaturförhållanden.
7. Rådgör med en auktoriserad återförsäljare, om laddningslampan (grön) inte slocknar.
8. Vid isättning av ett fulladdat batteri i laddaren på nytt kommer laddningslampan att tändas. Efter ett antal minuter slocknar den gröna laddningslampan.
9. Ta loss batteriet när frigöringsknappen för batteriet är uppe. [Fig.13 ⇨]

LAMPINDIKATIONER



Släckt

Lyser

Blinkande

Batteriåtervinning

ANMÄRKNING:

Se till att batteriet lämnas på anvisad plats för återvinning, när sådan finns, för att bidra till att skydda miljön.



Dessa symboler anger separat insamling av elektriskt och elektroniskt avfall samt förbrukade batterier.

Mer detaljerad information finns i de fullständiga driftsföreskrifterna.

<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>

SV

V. SKÖTSEL

- Använd endast en torr, mjuk trasa till att torka rent verktyget med.
Använd inte en fuktig trasa, thinner, bensin eller något annat flyktigt lösningsmedel vid rengöring.
- Om det skulle hända att vatten tränger in i verktyget eller batteriet, så töm ut vattnet och låt verktyget/batteriet torka så fort som möjligt. Avlägsna försiktigt eventuell ansamling av damm eller järnfilspån från insidan av verktyget. Kontakta din närmaste auktoriserade serviceverkstad, om något problem vid användning av verktyget uppstår.

VI. TILLBEHÖR

- Använd endast bits som är anpassade till storleken på slagskruvdragarens chuck.
- Stödhandtag
WEY6470K3217

VII. APPENDIX

REKOMMENDERADE SKRUV- OCH BULTSTORLEKAR

Modellnr.		EY74A3		EY79A3	
Motorspänning		14,4 V likström	18 V likström	14,4 V likström	18 V likström
Skruvdragning	Maskinskruv	M5			
	Träskruv	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Borring	Självdragande skruv	Φ 6 mm			
	I trä	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	I metall	Φ 13 mm			
	För murverk	—		Φ 13 mm	

TILLÄGG TILL GARANTIN

Slitage och skada orsakad av långvarig användning (t.ex. fabriksarbete på monteringsbandet, m.m.) täcks inte av garantin.

VIII. SPECIFIKATIONER

OBSERVERA: Viktangivelse

Större än eller lika med 1 kg:

Mindre än 1 kg:

anges som 0,05 kg.

anges som 0,01 kg.

SLAGSKRUVDRAGARE

Modellnr.		EY74A3	
Motorspänning		14,4 V likström	18 V likström
Tomgångsvarv	Låga varvtal	20 – 430 min ⁻¹ (varv/min)	20 – 530 min ⁻¹ (varv/min)
	Höga varvtal	70 – 1450 min ⁻¹ (varv/min)	70 – 1800 min ⁻¹ (varv/min)
Chuckens storlekskapacitet		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Kopplingens åtdragningsmoment		Cirka 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Total längd		189 mm	
Vikt	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
Inklusive batteriet:	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Buller, Vibration		Se medföljande ark	

Modellnr.		EY79A3	
Motorspänning		14,4 V likström	18 V likström
Tomgångsvarv	Låga varvtal	20 – 430 min ⁻¹ (varv/min)	20 – 530 min ⁻¹ (varv/min)
	Höga varvtal	70 – 1450 min ⁻¹ (varv/min)	70 – 1800 min ⁻¹ (varv/min)
Chuckens storlekskapacitet		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Kopplingens åtdragningsmoment		Cirka 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Slag per minut	Låga varvtal	380 – 7700 min ⁻¹ (slag/min)	400 – 9500 min ⁻¹ (slag/min)
	Höga varvtal	1260 – 26000 min ⁻¹ (slag/min)	1260 – 32300 min ⁻¹ (slag/min)
Total längd		192 mm	
Vikt	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
Inklusive batteriet:	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Buller, Vibration		Se medföljande ark	

Opprinnelige bruksanvisninger: Engelsk
Oversettelse av de opprinnelige bruksanvisningene: Andre språk

Les heftet “Sikkerhetsveiledning” og følgende før du tar i bruk verktøyet.

I. TILSIKTET BRUK







Disse verktøyene kan brukes til skruing i clutchmodus, og til boring i tre og metall i boremodus. I tillegg kan model EY79A3 brukes til å bore hull i lettbetong og tilsvarende materialer i slagmodus.

II. EKSTRA SIKKERHETSREGLER

- 1) Dersom en bit ikke roterer mer, må du slå av hovedbryteren med en gang for å unngå overbelastning på motoren, ellers kan det skade batteripakken eller motoren. Bruk bakoverrotasjon for å løsne fastklemte bits.
- 2) Bruk IKKE forover-/bakoverbryteren så lenge hovedbryteren er slått på. Batteriet lades ut fort, og hovedenheten kan bli skadet.
- 3) Under opplading kan laderen bli litt varm. Dette er normalt. IKKE lad opp batteriet over lang tid.
- 4) Ikke belast verktøyet ved å holde hovedbryteren halvveis inne (hastighetskontroll) slik at motoren stanser.
- 5) For å forhindre skade under bruk, hold alltid verktøyet stødig, og unngå å veive med det.
- 6) Forviss deg om at det ikke er noen skjulte gass- eller vannrør i arbeidsområdet. Kontakt med skjulte rør eller ledninger kan forårsake elektrisk støt eller vann- eller gasslekkasjer.
- 7) Sørg for at du holder objektet du arbeider på stødig.
- 8) Kontroller om noen deler er skadde.
 - Kontroller grundig etter skade på beskyttelsesdekselet og andre deler før bruk.
 - Kontroller at verktøyet og alle dets funksjoner fungerer som de skal.

- Kontroller justeringen av bevegelige deler, og kontroller alle faste deler for å forsikre deg om at de er montert ordentlig og at de ikke er skadde. Kontroller alle deler av verktøyet for unormal funksjon.

- 9) Ved forsøk på å reparere beskyttelsesdekselet eller andre deler, følg instruksjonene i bruksanvisningen. I tilfeller hvor det ikke finnes instruksur i bruksanvisningen, ta verktøyet med tilbake til forhandleren for å få det reparert.
- 10) Lever verktøyet til service og reparasjon hvis det blir veldig varmt.
- 11) Hold ansikt og hender unna drillbiten og spon for å unngå potensiell skade.
- 12) Ikke bruk hansker når du bruker verktøyet. De kan fanges i drillen, og det kan føre til skade.
- 13) Batteriterminaler, skruespon og verktøytilbehør slik som drillbiter vil være veldig varme umiddelbart etter bruk. Ikke rør disse delene. Det er fare for brannskader.
- 14) Bruk hørselsvern ved slagboring. Støy kan føre til hørselstap.

Symbol	Betydning
V	Volt
==	Likestrøm
n_0	Hastighet uten belastning
$\dots \text{ min}^{-1}$	Omdreininger eller vekselgang per minutt
Ah	Elektrisk kapasitet av batteripakke
	Kun rotering
 (Kun EY79A3)	Slagborfunksjon
  	Les bruksanvisningen før bruk.
	For kun bruk inne i huset.

⚠ ADVERSEL:

- Ikke bruk andre enn Panasonic batteripakker som er laget for bruk med dette oppladbare verktøyet.
- Panasonic er ikke ansvarlig for skader eller ulykker som skjer på grunn av bruk av gjenbrukte eller falske batteripakker.
- Ikke kast batteripakken i åpne flammer eller utsett den for ekstrem varme.
- Ikke la metallobjekter berøre polene på batteriet.
- Ikke frakt eller oppbevar batteripakken i samme beholder som spiker eller tilsvarende metallobjekter.
- Ikke lad opp batteriet i områder der det er høy temperatur, som for eksempel vedsiden av åpne flammer eller i direkte sollys. Batteriet kan overopphetes, ta fyr, eller eksplodere.
- Etter at batteriet er tatt ut av verktøyet eller laderen, må du alltid sette pakkedekselet på plass. Dersom ikke det gjøres kan kontaktene kortsluttes, noe som medfører brannrisiko.
- Dersom batteripakkens ytelse er blitt forringet, skift den ut med en ny en. Fortsatt bruk av en defekt batteripakke kan føre til varmeutvikling, brann eller brudd på batteriet.
- Følg disse instruksjonene når du håndterer oppladbare, elektriske verktøy (verktøyet selv/batteripakke/lader), for å forhindre at lekkasje, overoppheting, røykansamling, brann og brudd oppstår.
 - Ikke la spon eller støv fra materialer falle på batteripakken.
 - Ved oppbevaring, fjern alt materialspon og støv fra batteripakken, og plasser batteripakken separat fra metallgjenstander (skruer, spikere osv.) når den oppbevares i verktøykassen. Eventuelle skader forårsaket av løse gjenstander i verktøykassen vil ikke dekkes av garantien.
- Ikke håndter det oppladbare, elektriske verktøyet på følgende måte. (Det er fare for røykansamling, brann og brudd)
 - Bruk eller etterlating på steder som er utsatt for regn eller fuktighet
 - Bruk under vann

III. MONTERING

Montere eller demontere en bit

MERK:

Må du koble batteripakken fra hovedenheten eller sette hovedbryteren i midtstilling (bryterlås).

Verktøyet er utstyrt med en nøkkelløs borchuck.

1. Montering
Innsett biten og drei låsekragen med urviserne (sett fra forsiden) inntil kragen klikker på plass. [Fig.1]
2. Demontering
Drei låsekragen mot urviserne (sett fra forsiden) og trekk av biten. [Fig.2]

MERK:

Hvis det er for mye bevegelse i chucken, må du legge drillen på et forsvarlig sted og åpne chuckedekket ved å dreie låsekragen. Deretter trekker du skruen (venstregjenget skruer) til med en skrutrekker, mot urviserne (sett fra forsiden). [Fig.3]

Montere eller demontere batteripakken

NO

MERK:

Når batteripakken fjernes fra hovedenheten, vil kanskje kontrollpanellampen lyse et øyeblikk. Dette er ikke en feil.

1. For å feste batteripakken: [Fig.4 ➡]
Rett inn de markerte innrettingsmerkene og sett på batteripakken.
Skyv batteripakken inntil den sitter på plass.
2. For å fjerne batteripakken: [Fig.4 ⇨]
Trykk på knappen og skyv batteripakken framover.

IV. BETJENING

⚠ ADVERSEL!

- Ikke pust inn røyk fra hovedenheten eller batteripakken, da det kan være skadelig.

[Hovedenheten]

FORSIKTIG

Under lagring eller transport av verktøyet skal forover-/bakoverbryteren settes i midtstilling (bryterlås).

MERK:

Bruk forsiktighet for å sørge for at ingen gjenstander kommer i kontakt med verktøyets utløsningsbryter.

Bruk av forover-/bakoverbryter [Fig.5]

Skv retningshendelen i stilling for rotasjon forover eller revers. Kontroller retningen på bryteren før bruk.

FORSIKTIG:

Når verktøyet betjenes med bryteren kan det være en kort forsinkelse for rotasjon starter. Dette signaliserer ikke en feil.

⚠ FORSIKTIG:

For å unngå skader må du ikke bruke forover-/bakoverbryteren før biten er helt stanset.

Innstilling av clutchdreiemoment

Innstill dreiemomentet til en av de 18 clutchinnstillingene eller til "⚙", "T" (Kun EY79A3) posisjon.

⚠ FORSIKTIG:

- Still inn clutchinnstillingen på dette merket ◀ [Fig.6] før arbeidet starter.
- Hvis koblingshåndtaket ikke kan settes til «bore»-modus etter drift med kløtsjfunksjon, still koblingshåndtaket til posisjon 1 og operer kløtsjen i ett sekund.

Valg av hastighet

Velg en lav eller høy hastighet etter arbeidet som gjøres. [Fig.7]

Hastigheten øker etterhvert som du trykker inn hovedbryteren.

⚠ FORSIKTIG:

- Kontroller hastighetsvelger før bruk.
- Bruk verktøyet i lavt gir når jobben krever høyt dreiemoment. (Bruk av høyt gir med stor belastning kan føre til overbelastning av motoren eller motorskade.)

- For å unngå for høy temperaturøkning på verktøyets overflate, må du ikke bruke verktøyet i lange tidsperioder av gangen (bruke to eller flere batteripakker på rad). Verktøyet trenger tid på å bli avkjølt før du bytter ut batteripakken.
- Sørg for at ventilasjonsåpningene på begge sider av hovedenheten ikke er blokkert under bruk. Hvis disse dekkes til, kan det føre til overoppheting av verktøyet og skade på motoren.
- IKKE la verktøyet (motoren) gå tungt. Det kan føre til skade på verktøyet.
- Unngå kontakt med luft fra ventilasjonsåpningene under arbeidet. Ved kraftig belastning av verktøyet kan luften bli varm og eventuelt forårsake personskader.

Funksjon for hastighetskontroll

Stille makshastighet.

1. Trykk på knapp for hastighetsinnstilling/gjengemodus-knappen (L) og velg hastighet. Hastigheten endres til H (høy), M (medium), L (lav) og OFF (AV) (lyset er av) i denne rekkefølgen.
2. Velg AV for å slippe den løs.

Skjerm	Lav modus
H	Ca. 300 min ⁻¹ (rpm)
M	Ca. 200 min ⁻¹ (rpm)
L	Ca. 150 min ⁻¹ (rpm)
OFF	Vanlig hastighet 18 V ca. 530 min ⁻¹ (rpm) 14,4 V ca. 430 min ⁻¹ (rpm)

Skjerm	Høy modus
H	Ca. 1000 min ⁻¹ (rpm)
M	Ca. 670 min ⁻¹ (rpm)
L	Ca. 500 min ⁻¹ (rpm)
OFF	Vanlig hastighet 18 V ca. 1800 min ⁻¹ (rpm) 14,4 V ca. 1450 min ⁻¹ (rpm)

- Standardinnstilling: OFF
- Hastigheten er den samme ved både 14,4 V og 18 V når innstillingene H, M eller L er valgt.
- Hvis en høy modus blir valgt, stilles hastigheten etter tabellen ovenfor.

Gjengemodus

- Uavhengig av posisjonen for forover-/bakoverbryter (E), så bytter drillen mellom "forover" og "bakover" hver gang man trykker på utløserbryteren.

Sjekk lampene for "FWD" (forover) og "REV" (bakover) under arbeidet.

Lampen lyser opp i forhold til "forover" og "bakover".

MERK:

- Når man bruker Gjengemodus-funksjonen, kan gjengeboret ødelegges, sett derfor clutch-nøkkelen i posisjon 1 før arbeidet begynner.
- Sentreringspiss (gjengebor) kan gli avhengig av form, type og overflateforhold. For å sikre et sikkert og nøyaktig arbeid, må du kontrollere at sentreringspissen (gjengebor) er skrudd ordentlig fast med den nøkkelfrie borchucken før eller under arbeidet. Bruk også et sekskantet akslingstype sentreringspiss (gjengebor) med høy holdekraft når du ønsker å utføre mer nøyaktig arbeid.
- Gjengemodus kanselleres når det er mer enn 5 minutter siden utførelse eller umiddelbart etter at batteripakken er fjernet.

Gjengemodus-innstillinger

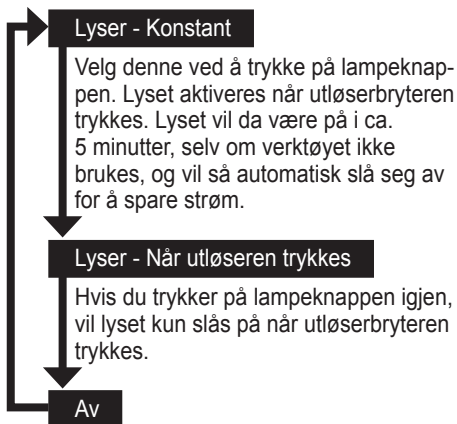
1. Trykk og hold nede knapp for hastighetsinnstilling/gjengemodus-knappen (L) i 2 sekunder eller mer. Gjengemodus-lampen "FWD" (forover) lyser.
2. I Gjengemodus, trykk knapp for hastighetsinnstilling/gjengemodus-knappen (L) for å endre omdreiningshastighet. Hastigheten endres til L (lav), H (høy), M (medium) i denne rekkefølgen.

MERK:

- For å kansellere gjengemodus, trykk og hold nede knapp for hastighetsinnstilling/gjengemodus-knappen (L) i 2 sekunder eller mer. Gjengemodus-lampen slukker.
- Under Gjengemodus er omdreiningshastigheten den samme for motorspenning på både 18 V likestrøm og 14,4 V likestrøm.

3 Modus LED-lys

Trykk på lysknappen for å velge lysinnstillingen.



⚠ FORSIKTIG:

Bruk ikke LED-lyset som en erstatning for en lommelykt fordi det ikke gir nok lys.

⚠ FORSIKTIG: IKKE SE INN I LYSSTRÅLEN.

Bruk av kontroller eller justeringer eller prosessytelse annet enn de som er spesifisert herved kan føre til at man blir utsatt for farlig stråling.

NO



Batterinivåindikator



Trykk på batterinivåknappen.

MERK:


Indikatoren vil ikke vise batterinivået i følgende tilfeller, selv om knappen trykkes.

- Verktøyet er skrudd av.
- Rett etter batteripakken festes
- Hovedenheten eller batterinivåknappen ikke er i løpet av omtrent fem minutter. Trykk på batterinivåknappen igjen etter å ha trykket ned utløserbryteren.

Indikator	Batteristatus
	Tre lamper lyser Helt oppladet eller høyt ladenivå
	To lamper lyser Omtrent 60 % gjenværende

Indikator		Batteristatus
	Én lampe lyser	Lavt nivå - Må snart lades
	Tre lamper blinker	Tom - Må lades omgående

Bitlåsfunksjon

1. Med utløserbryteren inaktiv og en skrujern-bit låst fast, kan verktøyet brukes som en manuell skrutrekker (opptil 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs).
2. Denne funksjonen er praktisk for å stramme skruer som krever mer dreiemoment enn apparatets maksimale dreiemoment (posisjon  på kløtsjen), for å bekrefte hvor stram en skrue er, eller for å løsne en veldig stram skrue. [Fig.8]

NO Bytte feste av beltekroken [Fig.9]

Beltekroken kan festes på begge sider av enheten.

ADVERSEL!

- Pass på å feste beltekroken skikkelig til hovedenheten med en godt tilstrammet skrue.
- Kontroller regelmessig om skruene er trukket hardt til. Dersom du finner de er løse, stram dem igjen.
- Når verktøyet holdes av beltekroken, må du ikke hoppe eller springe rundt med det.
- Så lenge verktøyet er heftet på buksebeltet med beltekroken, må du ikke montere biter på verktøyet. En skarp gjenstand, som f. eks. en borbit, kan forårsake personskaade eller en ulykke.


Hvordan man skal bruke reservebit-lageret

1. Lagre reservebiten.
 - 1 Fjern batteripakken.
 - 2 Skyv den helt inn i reservebit-lageret som vist på [Fig.10].
2. Ta ut reservebiten fra lageret. [Fig.11]
 - 1 Fjern batteripakken.


- 2 Trekk ut bitenden på baksiden av reservebiten og ta ut biten.

Varselfunksjoner


(1) Varsel om overoppheting



Av
(normalt arbeid)



Lyser:
Overoppheting (motor)




Blinker:
Overoppheting (batteri)

Viser at arbeidet ble avbrutt pga. overoppheting av batteriet.

- Dersom beskyttelsesfunksjonen mot overoppheting blir aktivert må verktøyet få tid til avkjøling (minst 30 minutter). Når varsellampen har slukket er verktøyet er klart til bruk igjen.
- Unngå å bruke verktøyet slik at beskyttelsesfunksjonen mot overoppheting aktiveres gjentatte ganger.
- Ytelsen til EY9L42 svekkes betraktelig ved 10°C og lavere temperatur på grunn av driftsforholdene og andre faktorer.

(2) Varsel om redusert spenning

- 

Tre lamper blinker.

Om verktøyet under bruk utsettes for en plutselig belastning som får motoren til å låse seg kan sensoren for forhindring av overbelastning løses ut og varsellampen for lavt batteri blinker. Lampen stopper å blinke når du fjerner årsaken til opphenget og slår bryteren av og på.

[Batteripakke]

For riktig bruk av batteripakke [Fig.12]

- Oppbevar batteriet etter bruk uten å lade opp for å sikre lengre levetid.
- Forsikre deg om arbeidsrommet er godt ventilert under bruk av batteripakken.

For trygg og sikker bruk

- Dersom batteripakken ikke er koblet til korrekt når bryteren er slått på, vil varsellampen for overoppheting og varsellampen for lavt batteri blinke for å indikere at sikker bruk ikke er mulig, og hovedenheten vil ikke rotere som normalt. Koble til batteripakken i verktøyets enhet inntil den røde eller gule etiketten forsvinner.
- Bare bruk oppladbare batteripakker ment for oppladbare verktøy fra Panasonic. Ikke gjør noen endringer på batteripakker (inkludert demontering av batteripakken og utskiftede deler).
- Ikke bruk ødelagte batteripakker. Det er fare for generering av varme, antennelse og eksplosjon.
- Hvis batteripakken lekker væske skal all bruk stanses. Hold den unna åpne flammer og ta den med tilbake til butikken umiddelbart.
- Fest batteripakken ved å skyve frem til de gule og røde etikettene ikke lenger er synlige, og kontroller at bryteren holder seg der.
 - Hvis det ikke gjøres kan det føre til svært høy varme.
- Brukstemperaturen for lithium-ion-batteripakker er 0 til 40 grader.
 - Bruk av batteripakker som holder under 0 grader, som i kalde nordlige områder, kan føre til at enheten ikke fungerer som den skal. I slike tilfeller bør batteripakken være på et sted som holder 10 eller flere grader i én time før bruk, og enheten bør bare brukes etter at batteripakken er varmet opp.

[Batterilader]

Lading

FORSIKTIG:

- 1) Dersom temperaturen til batteripakken faller til under -10°C (14°F), vil oppladningen stanse automatisk for å forhindre forringelse av batteriet.
- 2) Temperaturen må være mellom 0°C (32°F) og 40°C (104°F). Dersom du forsøker å bruke batteripakken når batteritemperaturen er under 0°C (32°F), kan det være at verktøyet ikke fungerer skikkelig.

- 3) Bruk laderen ved temperaturer på mellom 0°C og 40°C , og lad batteriet ved en temperatur som tilsvarer temperaturen i selve batteriet. (Det skal ikke være en høyere temperaturforskjell enn 15°C mellom temperaturen i batteriet og temperaturen på stedet hvor ladingen foretas.)
- 4) Ved opplading av et kaldt batteri (under 0°C (32°F)) på et varmt sted, la batteriet stå der og vent i over en time for å varme opp batteriet til riktig temperatur.
- 5) Kjøøl ned laderen når det lades mer enn to batteripakker etter hverandre.
- 6) Ikke stikk fingrene inn i kontakthullet når du holder laderen eller under andre omstendigheter.
- 7) Trekk laderen ut av kontakten når den ikke er i bruk.
- 8) Laderen skal oppbevares mellom 0 og 40 grader, og lad batteripakken i en temperatur som er i nærheten av oppbevaringstemperaturen.
 - Hvis batteripakken lades i en temperatur under 0 grader, vil den fulladede batteripakken gi omtrent 50 % av normal kapasitet. Start ladingen etter én time eller mer i beskrevet temperatur.
- 9) Ikke lad på et sted med dårlig ventilasjon.

MERK:

Batteripakken er ikke ladet helt opp fra fabrikken. Forsikre deg om å opplade batteriet før det tas i bruk.

Hvordan lade

1. Laderen tilkobles nettstrøm.

MERK:

Det kan oppstå gnister når pluggen settes inn i stikkkontakten, men dette er ikke et sikkerhetsproblem.

2. Sett batteripakken godt inn i laderen.

- 1 Oppstill opprettingsmerkene og sett batteriet i dokken på laderen.

MERK:

Ikke alle batteripakkene viser justeringsmerket (S) (på side 2).

- 2 Skyv batteriet forover i retning som pilen viser. [Fig.13 →]

3. Under lading lyser ladelampen hele tiden. Når ladingen er fullført, sørger auto matikk i ladeelektronikken for å forhindre overlading.

NO

- Lading vil ikke starte hvis batteriet er for varmt (for eksempel rett etter tunge belastninger). Den oransjegule ventelampen vil fortsette å blinke inntil at batteriet er avkjølt. Lading vil da gjenopptas automatisk.
4. Ladelampen (grønn) vil blinke sakte når batteriet er ladet opp ca. 80 %.
 5. Når ladingen er ferdig, slår den grønne ladelampen seg av.
 6. Hvis temperaturen til batteripakken er 0 °C eller mindre, tar det lenger tid å lade batteripakken helt opp enn standard ladetid. Selv når batteriet er helt oppladet, vil det ha omtrent 50 % av effekten til et fullt oppladet batteri ved normal driftstemperatur.
 7. Ta kontakt med en autorisert forhandler dersom ladelampen (grønn) ikke slår seg av.
 8. Når du setter en ferdigoppladet batteripakke i batteriladeren igjen, vil indikatorlampen lyse. Etter noen minutter slår den grønne ladelampen seg av.
 9. Fjern batteripakken mens utløserknappen for batteripakke holdes oppe. [Fig.13 ⇨]

LAMPEINDIKATORER

		Ladingen er ferdig. (Ladet helt opp)
		Batteriet er oppladet ca. 80%.
		Lading pågår.
		Laderen koples til vekselstrømskontakten. Klar til lading.
<div style="background-color: black; color: white; padding: 5px;"> (Grønn) (Oransje) </div>		Ladestatuslampe Det lyser grønt (til venstre) og oransjegult (til høyre).
		Batteripakke er avkjølt. Oppladingen av batteripakke foregår langsomt for å redusere belastning på batteriet.
		Batteripakken er varm. Ladingen vil starte når batteripakkens temperatur synker. Dersom temperaturen på batteripakken er -10°C eller under, vil ladelampen (oransje) også begynne å blinke. Oppladingen vil starte igjen når temperaturen på batteripakken stiger.
		Lading ikke mulig. Tett av støv eller feil med batteripakken.



Slått av



Lyser



Blink

Resirkulering av batteri

LEGG MERKE TIL:

For å resirkulere materialer og beskytte miljøet, sørg for å avhende batteriet på et offisielt godkjent sted hvis et slikt finnes i ditt land.



Disse symbolene angir kildesortering av elektrisk og elektronisk avfall og brukte batterier.

Du finner mer utfyllende informasjon i fullversjonen av bruksanvisningen.

<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>

V. VEDLIKEHOLD

- Bruk kun en tørr, myk klut til å tørke av en heten.
Bruk ikke en fuktig klut, tynner, bensin eller andre flyktige løsemidler til rengjøring.
- Hvis verktøyets eller batteripakkens innside skulle komme i kontakt med vann, la det renne av og la det tørke så fort som mulig. Fjern forsiktig all støv eller jernfilspon som samler seg inne i verktøyet. Hvis du opplever problemer ved bruk av verktøyet, vennligst ta kontakt med ditt nærmeste service senter.

VI. TILLEGGSTYR

- Bruk kun biter som passer til maskinens størrelse.
- Støttehåndtak
WEY6470K3217

VII. TILLEGG

STØRSTE ANBEFALTE KAPASITETER

Model Nr.		EY74A3		EY79A3	
Motorspenning		14,4 V DC	18 V DC	14,4 V DC	18 V DC
Skrutrekking	Maskinskrue	M5			
	Treskrue	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Boring	Selvborende skrue	Φ 6 mm			
	For tre	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	For metall	Φ 13 mm			
	For murverk	—		Φ 13 mm	

NO

GARANTIVEDLEGG

Kollaps og skader som skyldes jevn bruk over lengre tid (f.eks. fabrikkarbeid på samlebåndet osv.) faller utenfor garantien.

VIII. SPESIFIKASJONER

MERK: Vekt indikasjon

Større enn eller lik 1 kg:

Mindre enn 1 kg:

indikert ved 0,05 kg.

indikert ved 0,01 kg.

HOVEDENHET

Model Nr.		EY74A3	
Motorspenning		14,4 V DC	18 V DC
Hastighet uten belastning	Lav	20 – 430 min ⁻¹ (rpm)	20 – 530 min ⁻¹ (rpm)
	Høy	70 – 1450 min ⁻¹ (rpm)	70 – 1800 min ⁻¹ (rpm)
Chuckkapasitet		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Clutchdreiemoment		Ca. 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Total lengde		189 mm	
Vekt Med batteri-pakke:	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Støy, Vibrasjon		Se det medfølgende arket	

Model Nr.		EY79A3	
Motorspenning		14,4 V DC	18 V DC
Hastighet uten belastning	Lav	20 – 430 min ⁻¹ (rpm)	20 – 530 min ⁻¹ (rpm)
	Høy	70 – 1450 min ⁻¹ (rpm)	70 – 1800 min ⁻¹ (rpm)
Chuckkapasitet		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Clutchdreiemoment		Ca. 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Slag per minutt	Lav	380 – 7700 min ⁻¹ (slag/min.)	400 – 9500 min ⁻¹ (slag/min.)
	Høy	1260 – 26000 min ⁻¹ (slag/min.)	1260 – 32300 min ⁻¹ (slag/min.)
Total lengde		192 mm	
Vekt Med batteri-pakke:	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Støy, Vibrasjon		Se det medfølgende arket	

NO

Alkuperäiset ohjeet: englanti
Alkuperäisten ohjeiden käännös: muut kielet

Pyydämme lukemaan kirjasen “Turvallisuusohjeet” ja seuraavan ennen käytön aloittamista.

I. KÄYTTÖTARKOITUS




Näitä työkaluja voidaan käyttää ruuvien kiristykseen kytkinmuodolla ja reikien poraamiseen puuhun ja metalliin porausmuodolla. Lisäksi mallia EY79A3 voidaan käyttää reikien poraamiseen pehmeään betoniin ja muuhun samantapaiseen materiaaliin vasaramuodolla.

II. LISÄTURVAOHJEITA

- 1) Jos terä juuttuu kiinni, vapauta heti liipaisin ylikuormituksen estämiseksi, joka saattaa vahingoittaa akkua tai moottoria. Irrota tarttuneet poranterät käyttämällä laitetta vastakkaiseen suuntaan.
- 2) ÄLÄ käytä eteenpäin/taaksepäin vipua istukan vielä pyöriessä. Akku kuluu nopeasti ja päälaite saattaa vahingoittua.
- 3) Latauslaite voi lämmetä latauksen aikana. Tämä on normaalia. ÄLÄ lataa akkua pitkään.
- 4) Älä kuormita työkalua pitämällä nopeudensäätökytkintä puolessa välissä (nopeuden säätömuoto) niin, että moottori pysähtyy.
- 5) Vältä käytönaikaiset vammat pitämällä työkalusta vakaasti kiinni koko ajan ja välttämällä sen heiluttamista.
- 6) Varmista, ettei työskentelyalueella ole piilossa olevia kaasui- tai vesiputkia. Piilossa olevien putkien tai johtojen kanssa kosketuksiin joutuminen voi aiheuttaa sähköiskun tai vesi- tai kaasuvuodon.
- 7) Varmista, että pidät työkalusta vakaasti kiinni.
- 8) Tarkista osat vaurioiden varalta.
 - Tarkista suojakansi ja muut osat huolellisesti vaurioiden varalta ennen käyttöä.
 - Varmista, että työkalu ja kaikki sen toiminnot toimivat kunnolla.

• Tarkista kaikkien liikkuvien osien säädöt sekä kaikki kiinteät osat varmistaaksesi, että ne on asetettu oikein eikä niissä ole vaurioita. Tarkista, että työkalun kaikki osat toimivat normaalisti.

- 9) Kun yrität korjata suojakantta tai muita osia, noudata käyttöoppaan ohjeita. Siinä tapauksessa, ettei käyttöoppaassa ole ohjeita, vie työkalu myymälään korjattavaksi.
- 10) Jos työkalu kuumenee poikkeuksellisella tavalla käytön aikana, vie se huoltoon ja korjattavaksi.
- 11) Vältääksesi mahdolliset vahingot pidä kasvos ja kädet kaukana poranterästä ja lastuista.
- 12) Älä käytä käsiineitä käyttäessäsi työkalua, sillä ne saattavat takertua poraan, mikä voi aiheuttaa loukkaantumisen.
- 13) Akkujen liittimet, ruuvien lastut ja työkalutarvikkeet, kuten poranterät, ovat erittäin kuumia heti käytön jälkeen. Älä koske niihin, koska niissä on palovammojen riski.
- 14) Käytä kuulonsuojaimia iskuporauksen aikana. Altistuminen melulle voi aiheuttaa kuulonmenetyksen.

Tunnus	Merkitys
V	Volttia
---	Suora virta
n_0	Nopeus ilman kuormaa
$\dots \text{min}^{-1}$	Kierrokset tai iskut per minuutti
Ah	Akun sähkökapasiteetti
	Vain pyörintä
T (Vain EY79A3)	Pyörintä ja vasara
	Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.
	Vain sisäkäyttöön.

FI

⚠ VAROITUS:

- Älä käytä muita kuin Panasonic-akkuja, jotka on suunniteltu tämän ladattavan työkalun käyttöön.
- Panasonic ei ole vastuussa vahingoista tai onnettomuuksista, jotka aiheutuvat kierrätetyn tai väärennetyn akun käytöstä.
- Älä hävitä akkua polttamalla äläkä saata sitä alttiiksi kuumuudelle.
- Älä anna metalliesineiden koskettaa akku-liittimiä.
- Älä kanna äläkä säilytä akkua paikassa, jossa on nauvoja tai muita metalliesineitä.
- Älä lataa akkua kuumassa paikassa kuten avotulen lähellä tai auringonpaisteesta. Akku saattaa kuumentua liikaa, syttyä palamaan tai räjähtää.
- Kun akku on irrotettu työkalusta tai laturista, pane aina akun kansi paikalleen. Muuten akun liittimet saattavat mennä oikosulkuun, jolloin seurauksena on tulipalovaara.
- Kun akku on heikentynyt, vaihda se uuteen. Vahingoittuneen akun käytön jatkaminen saattaa aiheuttaa kuumuutta, tulen syttymisen tai akun halkeamisen.
- Voit estää vuodot, ylikuumentumisen, savun muodostumisen, tulipalon ja murtumiset noudattamalla näitä ohjeita, kun käsittelet ladattavia sähkötyökalujamme (työkalun päärunko/akku/laturi).
 - Älä päästä materiaalilastuja tai pölyä laskeutumaan akkuun.
 - Ennen kuin laitat akun säilytykseen työkalusalkkuun, poista kaikki materiaalilastut ja pöly akusta, kiinnitä punainen muovinen "liitinsuojus" ja aseta akku erilleen metallikohteista (ruuvit, naulat, jne.). Takuu ei kata salkussa olevien irrallisten kohteiden aiheuttamia vahinkoja.
- Älä käsittele ladattavia sähkötyökaluja seuraavilla tavoilla.
(Savun muodostumisen, tulipalon ja murtumisen vaara)
 - Älä käytä paikoissa tai jätä paikkoihin, joissa se altistuu sateelle tai kosteudelle
 - Älä käytä veteen upotettuna

III. KOKOAMINEN

Terän kiinnittäminen tai irrottaminen

HUOMAUTUS:

Irrota akku päälaitteesta tai aseta kytkin keskiasentoon (kytkinlukko).

Päälaitteessa on pikaistukka.

1. Kiinnitys
Aseta terä paikalleen ja kiristä kääntämällä lukkorengasta myötäpäivään (edestä katsottuna), kunnes sen naksunta lakkaa. [Fig.1]
2. Irrottaminen
Käännä lukkorengasta vastapäivään (edestä katsottuna) ja irrota terä. [Fig.2]

HUOMAUTUS:

Jos kiinnityslaitteessa on liikaa väljyyttä, kiinnitä terä paikalleen ja avaa istukan kiinnikkeet kääntämällä lukkorengasta ja kiristä ruuvi (vasemmanpuoleinen ruuvi) kääntämällä sitä vastapäivään (edestä katsottuna). [Fig.3]

Akun kiinnittäminen tai irrottaminen

HUOMAUTUS:

Kun akku on poistettu päälaitteesta, säätöpaneelin valo saattaa palaa lyhyen aikaa. Tämä ei ole merkki toimintahäiriöstä.

1. Akun liittäminen: [Fig.4 ➔]
Aseta korostetut kohdistuspisteet kohdakkain ja kiinnitä akku.
Siirrä akku paikalleen niin, että se lukkiutuu.
2. Akun irrottaminen: [Fig.4 ⇐>]
Paina painiketta ja liu'uta akkua eteenpäin.

IV. TOIMINTA

⚠ VAROITUS!

- Älä hengitä päälaitteesta tai akusta purkautuvaa savua, sillä se saattaa olla haitallista.

[Päälaite]

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Kun työkalu asetetaan säilöön tai sitä kuljetaan, aseta eteenpäin/taaksepäin vipu keskiasentoon (kytkinlukko).

HUOMAUTUS:

Ole varovainen ja varmista, ettei mikään pääse kosketuksiin työkalun liipaisinkytkimen kanssa.

Toimintakytkimen ja eteenpäin/taaksepäin vivun toiminta [Fig.5]

Paina vipua eteenpäin tai taaksepäin tapahtuvaa pyörimistä varten. Tarkista pyörimissuunta ennen käyttöä.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Kun työkalua käytetään vetämällä liipaisimesta, ennen pyörimisen alkamista voi olla hetkellinen viive. Tämä ei ole merkki toimintahäiriöstä.


⚠ TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Älä käytä eteenpäin/taaksepäin vipua ennen kuin terä pysähtyy kokonaan.

Kytkimen vääntömomentin säätö

Säädä vääntömomentti johonkin 18 kytkimen asennosta tai asentoon “”, “” (Vain EY79A3”).

⚠ TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Aseta asteikko tämän merkin kohdalle  [Fig.6] ennen varsinaista käyttöä.
- Jos kytkimen kahvaa ei voida asettaa “poraus”-muotoon kytkintoiminnon käytön jälkeen, aseta kytkimen kahva asentoon 1 ja käytä kytkintä sekunnin ajan.

Nopeuden valinta

Valitse pieni tai suuri nopeus käytön mukaisesti. [Fig.7]

Mitä voimakkaammin nopeuden säätökytkintä painetaan, sitä suurempi nopeus.

⚠ TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Tarkista nopeusalueen valitsin ennen käyttöä.
- Käytä pienellä vaihteella, kun tarvitaan suurta vääntömomenttia. (Jos käytetään suurta vaihdetta suurta vääntömomenttia vaadittaessa, moottori saattaa ylikuormitua ja mahdollisesti vioittua.)

- Jotta työkalun pinnan liiallinen kuumeneminen saadaan estettyä, älä käytä työkalua jatkuvasti kahdella tai useammalla akulla. Työkalun on saatava jäähtyä ennen akun vaihtamista.
- Varmista, ettei tuki päälaitteen sivuilla olevia ilmanvaihtoaukkoja käytön aikana. Niiden tukkiminen voi aiheuttaa työkalun ylikuumentumisen ja moottorin vioittumisen.
- ÄLÄ kuormita työkalua (moottoria). Työkalu saattaa vahingoittua.
- Vältä ilmanvaihtoaukoista tulevan ilman kanssa kosketuksiin joutumista käytön aikana, sillä raskaan kuormituksen aikana ilma voi kuumentua ja aiheuttaa mahdollisia vammoja.

Nopeudensäätötoiminto

Maksiminopeuden asettaminen.

- Paina nopeudenasetuspainiketta/ruuvaustilapainiketta (L) ja valitse nopeus. Nopeus vaihtuu järjestyksessä H (korkea), M (keskitaso), L (alhainen) ja OFF (POIS PÄÄLTÄ) (valo sammuu).
- Vapauta se valitsemalla OFF.

Näyttö	Alhainen tila
H	Noin 300 min ⁻¹ (rpm)
M	Noin 200 min ⁻¹ (rpm)
L	Noin 150 min ⁻¹ (rpm)
OFF	Normaali nopeus 18 V Noin 530 min ⁻¹ (rpm) 14,4 V Noin 430 min ⁻¹ (rpm)

Näyttö	Korkea tila
H	Noin 1000 min ⁻¹ (rpm)
M	Noin 670 min ⁻¹ (rpm)
L	Noin 500 min ⁻¹ (rpm)
OFF	Normaali nopeus 18 V Noin 1800 min ⁻¹ (rpm) 14,4 V Noin 1450 min ⁻¹ (rpm)

- Oletusasetus: OFF
- Nopeus on sama käytettäessä 14,4 V:a tai 18 V:a, kun H-, M-, L-asetus on valittuna.
- Jos korkeampi tila on valittu, nopeus asetetaan yläpuolella olevan taulukon mukaisesti.

Ruuvaustila

- Riippumatta eteenpäin/taaksepäin vivun (E) asennosta, pora vaihtelee "eteenpäin" ja "taaksepäin" välillä joka kerta, kun liipaisinkyntä painetaan. Tarkista "FWD" (eteenpäin) ja "REV" (taaksepäin) lamput työskentelyn aikana. Lamput palavat toiminnon "eteenpäin" tai "taaksepäin" mukaan.

HUOMAUTUS:

- Käytettäessä ruuvaustilatoimintoa ruuvausterä saattaa vaurioitua, aseta siis kytkimen kahva asentoon 1 ennen käyttöä.
- Kärkityökalut (ruuvausterät) voivat luistaa työskentelyn aikana muodosta, tyypistä ja pinnan kunnosta riippuen. Tarkista ennen työn aloittamista tai työn aikana, että kärkityökalu (ruuvausterä) on kunnolla kiristetty avaimettomaan poran kiinnityslaitteeseen, jotta turvallinen ja tarkka työskentely varmistetaan. Käytä myös kuusikulmaista akselityypistä kärkityökalua (ruuvausterää), jossa on suuri pitovoima, kun haluat työskennellä tarkemmin.
- Ruuvaustila peruuntuu, jos mitään toimintoa ei suoriteta noin 5 minuuttiin tai heti akun poistamisen jälkeen.

FI

Ruuvaustilan asetukset

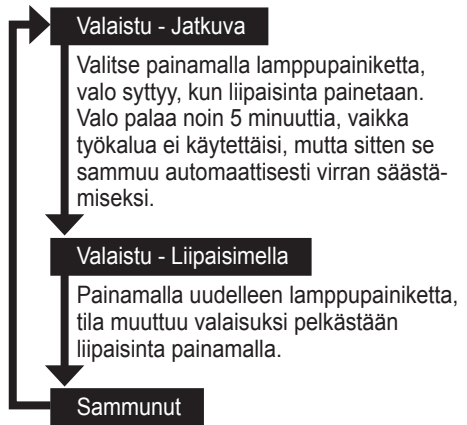
- Pidä nopeudenasetuspainiketta/ruuvaustilapainiketta (L) painettuna 2 sekunnin ajan tai pidempään. Ruuvaustilan lamppu "FWD" (eteenpäin) palaa.
- Paina ruuvaustilassa nopeudenasetuspainiketta/ruuvaustilapainiketta (L) pyörimisnopeuden vaihtamiseksi. Nopeus vaihtuu järjestyksessä L (alhainen), H (korkea), M (keskitaso).

HUOMAUTUS:

- Ruuvaustila peruutetaan pitämällä nopeudenasetuspainiketta/ruuvaustilapainiketta (L) painettuna 2 sekunnin ajan tai pidempään. Ruuvaustilan lamppu sammuu.
- Ruuvaustilan aikana pyörimisnopeus on sama 18 V DC ja 14,4 V DC moottorin jännitteelle.

3 tilan LED-valo

Paina valopainiketta ja valitse valaisuasetus.



⚠ TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Älä käytä sitä korvaamaan tavallista taskulamppua, sillä sen kirkkaus ei ole riittävä.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS: ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

Muiden kuin tässä kuvattujen säätimien tai säätöjen käyttö tai toimenpiteiden suorittaminen saattaa altistaa vaaralliselle säteilylle.


Akun lataustason ilmaisim




Paina akun lataustason painiketta.

HUOMAUTUS:


Ilmaisim ei näytä akun lataustasoa, kun painiketta painetaan seuraavissa tapauksissa.

- Työkalu on kytketty pois päältä.
- Heti akun kiinnittämisen jälkeen
- Päälaitetta tai akun lataustason painiketta ei ole käytetty noin viiteen minuuttiin. Paina akun lataustason painiketta uudelleen sen jälkeen, kun olet painanut liipaisinkytkimen alas.

Ilmaisim	Akun tila
	3 lampua palaa Täyteen ladattu tai korkea lataustaso

Ilmainen		Akun tila
	2 lamppua palaa	Noin 60 % jäljellä
	Yksi lamppu palaa	Alhainen taso - Vaatii latauksen pian
	3 lamppua vilkkuu	Tyhjä - Lataus vaaditaan heti

Terän lukitus

1. Kun liipaisinkytkin ei ole painettuna ja ruuviavaimen terä on lukittu paikoilleen, työkalua voidaan käyttää manuaalisena ruuviavaimena (22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs saakka).
2. Tämä toiminto on kätevä sellaisten ruuvien kiristykseen, jotka tarvitsevat suuremman vääntömomentin kuin ruuvinvääntimen suurin vääntömomentti (asento  kytkimessä) ruuvin kireyden tarkistamiseen tai erittäin tiukan ruuvin irrotukseen. [Fig.8]

Vyölenkin käyttöpuolen muuttaminen [Fig.9]

Vyölenkki voidaan kiinnittää laitteen kummalle puolelle tahansa.

VAROITUS!

- Varmista, että kiinnität vyölenkin kunnolla kiinni koneen runkoon ja että ruuvi on kiristetty kunnolla.
- Tarkista ruuvin tiukkuus säännöllisesti. Jos ruuvi on löysällä, kiristä se.
- Kun työkalu on vyölenkin varassa, vältä hyppimistä tai juoksemista sen kanssa.
- Kun työkalu on kiinnitetty vyönauhaan vyölenkillä, älä kiinnitä työkaluun vääntöteriä. Terävä-reunainen kohde, kuten poran terä, saattaa aiheuttaa onnettomuuden tai loukkaantumisen.


Varaterien säilytyslaatikon käyttäminen

1. Säilytä varaterät.
 - 1 Irrota akku.


- 2 Paina se kokonaan varaterien säilytyslaatikkoon, kuten näytetään [Fig.10].
2. Irrota varaterä säilytyslaatikosta. [Fig.11]
 - 1 Irrota akku.
 - 2 Vedä terän kärkeä varaterän takapuolelta ja ota terä ulos.

Varoitus-toiminnot


(1) Ylikuumentumisvaroitus



Sammunut
(normaali
toiminta)



Valaistu:
Kuumentunut
liikaa (moottori)




Vilkkuu:
Kuumentunut
liikaa (akku)

Osoittaa, että toiminta on pysäytetty johtuen moottorin tai akun liiallisesta kuumentumisesta.

- Jos ylikuumentumisen suoja-toiminto käynnistyy, anna työkalun jäähtyä tarpeeksi (ainakin 30 minuuttia). Työkalu on valmis käyttöön, kun ylikuumentumisen varoitusvalo on sammunut.
- Vältä työkalun käyttöä tavalla, joka kytkee ylikuumentumisen suoja-toiminnon toistuvasti.
- EY9L42-laitteen toimintakyky heikkenee huomattavasti alle 10 °C:n lämpötiloissa työskentelyolosuhteiden ja muiden syiden takia.

(2) Jännitteen alenemanvaroitus

- Kolme lamppua vilkkuu.
-  Jos työkaluun kohdistuu äkillinen kuorma käytön aikana, joka aiheuttaa moottorin lukittumisen, syväpurkautumisen estoanturi voi laueta, ja alhaisen akun varaustason lamppu vilkkuu. Lampun vilkkuminen loppuu heti, kun moottorin lukittumisen syyhyn puututaan ja liipaisin palautetaan.

[Akku]

Akun oikea käyttö [Fig.12]

- Jotta li-ioniakku kestää mahdollisimman pitkään, pane se säilöön käytön jälkeen lataamatta sitä.
- Kun käytät akkua, varmista, että työskentelypaikassa on hyvä ilmanvaihto.

Turvallisen käytön takaamiseksi

- Jos akkua ei ole asennettu kunnolla, kun laite käynnistetään, ylikuumentumisen varoituslamppu ja akun alhaisen varaustason varoituslamppu vilkkuvat osoittaakseen, että turvallinen käyttö ei ole mahdollista, ja pääyksikkö ei pyöri tavalliseen tapaan. Asenna akku työkalun yksikköön niin, että punainen tai keltainen merkki katoaa näkyvästi.
- Käytä vain uudelleenladattavia akkuja Panasonicin uudelleen ladattavissa työkaluissa. Älä yritä muokata akkuja (mukaan luettuna akut, jotka on irrotettu ja osat vaihdettu).
- Älä käytä huonokuntoisia akkuja. Kuumumisen, syttymisen tai räjähdysriski.
- Jos akku vuotaa, lopeta käyttö, pidä etäällä avotulesta ja palauta myymälään välittömästi.
- Liitä akku liu'uttamalla siihen asti, etteivät keltainen ja punainen merkki enää näy, ja tarkista, ettei akku putoa paikoltaan.
 - Ellei näin tehdä, seurauksena voi olla kuoriutumisen.
- Litiumakkujen käyttölämpötila-alue on 0 - 40 astetta.
 - Kahteen miinusasteeseen viilennettyjen akkujen käyttö, kuten pohjoisilla alueilla, saattaa aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä. Siinä tapauksessa jätä akku vähintään 10 asteen lämpötilaan vähintään tunniksi ennen käyttöä, ja käytä laitetta vasta kun akku on lämmennyt.

FI

[Akkulaturi]

Lataus

⚠ TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- 1) Jos akun lämpötila laskee alle -10°C (14°F), lataus loppuu automaattisesti, jotta saadaan estettyä akun heikkeneminen.
- 2) Käyttöympäristö: 0°C (32°F) – 40°C (104°F). Jos akkua käytetään alle 0°C (32°F) lämpötilassa, laitteessa saattaa ilmetä toimintahäiriöitä.
- 3) Käytä laturia lämpötiloissa 0°C – 40°C ja lataa akku akun lämpötilaa vastaavassa lämpötilassa (akun ja latauspaikan lämpötilan välillä ei saa olla yli 15°C lämpötilaeroa.)

- 4) Kun kylmää akkua (alle 0°C (32°F)) ladataan lämpimässä paikassa, on hyvä antaa akun lämmitä ennen latausta.
- 5) Anna laturin jäähtyä ladatessasi kahta tai useampaa akkua peräkkäin.
- 6) Älä missään tapauksessa työnnä sormiasi latauspesään.
- 7) Irrota laturi verkosta, kun sitä ei käytetä.
- 8) Säilytä laturia $0 - 40$ asteen lämpötilassa ja lataa akku säilytyslämpötilan lähellä olevassa lämpötilassa.
 - Jos akkua ladataan alle 0 asteen lämpötilassa, koko lataus antaa vain noin 50% normaalista latauksesta. Aloita lataus vähintään tunnin kuluttua kuvatussa lämpötilassa.
- 9) Älä lataa huonosti ilmastoidussa tilassa.

HUOMAUTUS:

Akkua ei ole ladattu kokonaan liikkeessä. Akku on ladattava ennen käyttöä.

Lataaminen

1. Kytke laturin pistoke vaihtovirtaverkon pistorasiaan.

HUOMAUTUS:

Kipinöitä saattaa syntyä, kun pistoke kytketään virtalähteeseen, mutta tämä ei ole vaarallista.

2. Liitä akku tukevasti laturiin.

- 1 Aseta sovitukset vastakkain ja aseta akku laturin liittimeen.

HUOMAUTUS:

Kaikissa akuissa ei ole kohdistusmerkintää (S) (sivulla 2).

- 2 Siirrä eteenpäin nuolen osoitta maan suuntaan. [Fig.13 ➡]
3. Latauksen merkkivalo palaa latauksen aikana. Kun akku on ladattu, latauksen merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ja laitteen sisäänrakennettu kytkin katkaisee latauksen automaattisesti estäen ylilatautumisen.
 - Latausta ei tapahdu, jos akku on kuuma (esim. pitkään kestäneen käytön jälkeen). Oranssi valmiustilan lamppu vilkkuu, kunnes akku on jäähtynyt. Lataus alkaa sitten automaattisesti.
4. Latauslamppu (vihreä) vilkkuu hitaasti, kun akku on latautunut noin 80% .

- Kun lataus on suoritettu loppuun, vihreä latauslamppu sammuu.
- Jos akun lämpötila on 0°C astetta tai sitä vähemmän, täyteen lataus kestää tavallista kauemmin.
Vaikka akku on ladattu täyteen, sen teho on noin 50% tavallisessa lämpötilassa ladattuun täyteen akkuun verrattuna.
- Ota yhteys valtuutettuun jälleenmyyjään, jos latauslamppu (vihreä) ei sammuu.
- Jos kokonaan ladattu akku asetetaan uudelleen laturiin, latauslamppu saattaa syttyä palamaan. Muutaman minuutin kuluttua vihreä latauslamppu sammuu.
- Poista akku pitäen akkupaketin irrotuspainiketta ylhäällä. [Fig.13 ⇨]

LAMPUN MERKINNÄT

		Lataus on valmis. (Täysi lataus)
		Akku on latautunut noin 80%.
		Lataa parhaillaan.
		Laturi on kytketty verkkoon. Valmis lataukseen.
	(Vihreä)	Lataustilan lamppu Vasen: vihreä Oikea: oranssi näkyy.
	(Oranssi)	
		Akku on viileä. Akku latautuu hitaasti akun kuormituksen vähentämiseksi.
		Akkupaketti on lämmin. Lataus alkaa, kun akkupaketin lämpötila laskee. Jos akun lämpötila on -10°C astetta tai vähemmän, latauslamppu (oranssi) alkaa myös vilkkua. Lataus alkaa, kun akun tilan lämpötila nousee.
		Akkupaketti on lämmin. Lataus alkaa, kun akkupaketin lämpötila laskee.

Sammuu

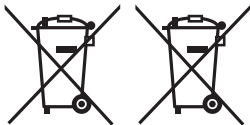
Valaistu

Vilkkuu

Akun kierrätys

HUOMIO:

Ympäristön suojelemiseksi ja materiaalien kierrättämiseksi akku on vietävä hävitettäväksi erityiseen keräyspisteeseen, jos sellainen on maassasi.



Nämä tunnukset osoittavat sähkö- ja elektroniikkalaiteromujen sekä käytettyjen akkujen ja paristojen erillisen keräyksen.
Lisää yksityiskohtia on esitettynä Käyttöohjeiden täydellisessä versiossa.
<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>

V. HUOLTO

- Puhdista laite pyyhkimällä se pehmeällä, kuivalla kankaalla.
Älä käytä märkää kangasta tai bensiiniä, tinneriä tai muita haittuvia aineita puhdistukseen.

- Jos työkalun tai akun sisus kastuu, poista vesi ja kuivata se mahdollisimman pian. Poista varovasti kaikki työkalun sisään kertyvät pöly ja rautapuru. Jos työkalun käytössä ilmenee ongelmia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun huoltokeskukseen.

VI. VARUSTEET

- Käytä ainoastaan istukan koolle sopivia hylsyjä ja bitsiadaptereita.
- Tukikahva
WEY6470K3217

VII. LIITE

SUURIMMAT SUOSITELLUT KAPASITEETIT

Malli Nr.		EY74A3		EY79A3	
Moottorin jännite		14,4 V DC	18 V DC	14,4 V DC	18 V DC
Ruuvaus	Koneruuvi	M5			
	Puuruuvi	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Poraus	Itseporautuva ruuvi	Φ 6 mm			
	Puu	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	Metalli	Φ 13 mm			
	Muuraustyöhön	—		Φ 13 mm	

TAKUUN LISÄOSA

Pitkäaikaisen käytön aiheuttamat hajoamiset ja vahingot (esim. tehdastyö kokoonpanolinjalla jne.) eivät sisälly takuuseen.

FI VIII. TEKNISET TIEDOT

HUOMAUTUS: Painon ilmaisin

Suurempi tai yhtä suuri kuin 1 kg: ilmaistuna 0,05 kg tarkkuudella.
Alle 1 kg: ilmaistuna 0,01 kg tarkkuudella.

PÄÄLAITE

Malli Nr.		EY74A3	
Moottorin jännite		14,4 V DC	18 V DC
Nopeus ilman kuormaa	Pieni	20 – 430 min ⁻¹ (rpm)	20 – 530 min ⁻¹ (rpm)
	Suuri	70 – 1450 min ⁻¹ (rpm)	70 – 1800 min ⁻¹ (rpm)
Kiinnityslaitteen kapasiteetti		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Kytkimen vääntömomentti		Noin 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Kokonaispituus		189 mm	
Paino	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
Akku mukaan luettuna:	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Ääniä, Tärinää		Katso mukana toimitettua paperia	

Malli Nr.		EY79A3	
Moottorin jännite		14,4 V DC	18 V DC
Nopeus ilman kuormaa	Pieni	20 – 430 min ⁻¹ (rpm)	20 – 530 min ⁻¹ (rpm)
	Suuri	70 – 1450 min ⁻¹ (rpm)	70 – 1800 min ⁻¹ (rpm)
Kiinnityslaitteen kapasiteetti		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Kytkimen vääntömomentti		Noin 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Iskua per minuutti	Pieni	380 – 7700 min ⁻¹ (iskua minuutissa)	400 – 9500 min ⁻¹ (iskua minuutissa)
	Suuri	1260 – 26000 min ⁻¹ (iskua minuutissa)	1260 – 32300 min ⁻¹ (iskua minuutissa)
Kokonaispituus		192 mm	
Paino	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
Akku mukaan luettuna:	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Ääniä, Tärinää		Katso mukana toimitettua paperia	

Orijinal talimatlar: İngilizce
Orijinal talimatların tercümesi: Diğer diller

Kullanım öncesinde “Güvenlik Talimatları” kitapçığını ve aşağıdakileri okuyun.

I. KULLANIM AMACI



Bu aletler, kavrama modunda vida sıkıştır-
mak, matkap modunda ise ahşap ve metal
üzerinde delik açmak için kullanılabilir.
Buna ek olarak, EY79A3 modeli yumuşak
beton ve benzer materyallerde çekiç
modunda delik açmak için kullanılabilir.

II. İLAVE GÜVENLİK KURALLARI

- 1) Uç sıkışırsa, pil takımı veya motora zarar verebilecek aşırı yüklemeye derhal kapalı duruma getirin. Sıkışmış uçları açmak için geriye doğru hareketi kullanın.
- 2) Tetikleyici anahtar açık konumunda olduğunda İleri/Geri kolunu ÇALIŞTIRMAYIN. Pil hızla deşarj olur ve ana ünite hasar görebilir.
- 3) Şarj etme işlemi sırasında, şarj aleti hafif ısınabilir. Bu normal bir durumdur. Pili uzun süre boyunca şarj ETMEYİN.
- 4) Hız kontrol tetiğini motoru durduracak şekilde yarıda (hız kontrol modu) tutarak aleti zorlamayın.
- 5) Kullanım sırasında yaralanmayı önlemek için aleti daima sabit tutun ve sağa sola sallamaktan sakının.
- 6) Çalışacağınız alanda saklı gaz veya su boruları bulunmadığından emin olun. Saklı borular veya kablolara temas etmek elektrik çarpmasına ya da su veya gaz kaçaklarına neden olabilir.
- 7) Üzerine çalıştığınız nesneyi mutlaka sabit tutun.
- 8) Hasarlı parça kontrolü yapın.
 - Çalıştırmadan önce koruyucu kapak ve diğer parçalarda hasar olup olmadığını baştan sona kontrol edin.
 - Alet ve tüm fonksiyonlarının düzgün çalıştığından emin olmak için kontrol edin.

- Hareketli tüm parçaların ayarlarını kontrol edin, sabit tüm parçaların düzgün monte edildiklerinden ve hasarlı olmadıklarından emin olmak için kontrol edin. Aletin tüm parçalarının anormal çalışıp çalışmadıklarını kontrol edin.

- 9) Koruyucu kapak veya diğer parçaları onarmaya çalışırken lütfen kullanma kılavuzundaki talimatları izleyin. Kılavuzda talimat bulunmaması durumunda onarılması için aleti lütfen mağazaya götürün.
- 10) Alet kullanım sırasında olağan dışı şekilde ısınırsa lütfen bakım ve onarım için getirin.
- 11) Olası yaralanmaları engellemek için yüzü ve elleri matkap ucundan ve talaştan uzak tutun.
- 12) Matkaba kapıtırılıp yaralanmaya neden olabileceğinden aleti kullanırken eldiven giymeyin.
- 13) Pil terminalleri, vida talaşları ve matkap uçları gibi aletin aksesuarları çalışmaya başladıktan hemen sonra çok sıcak olacaktır. Kendinizi yakma riski olduğundan bunlara dokunmayın.
- 14) Darbeli delme işlemi sırasında kulak koruyucu kullanın. Gürültüye maruz kalmak duyma kaybına neden olabilir.

Simge	Anlam
V	Volt
==	Doğru akım
n ₀	Yüksüz hız
... min ⁻¹	Dakika başı devir veya ileri-geri hareket
Ah	Pil takımının elektrik kapasitesi
◀▶	Sadece dönüş
T (Sadece EY79A3)	Darbeli dönüş
	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyun.
	Yalnızca kapalı alanda kullanım içindir.

⚠ UYARI:

- Yeniden şarj edilebilir bu alet ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmış olan Panasonic pil takımları dışında piller kullanmayın.
- Panasonic geri dönüştürülmüş ya da sahte pil takımlarının kullanımından kaynaklanan hasar ya da kazalardan sorumlu olmaya-caktır.
- Pil takımını ateşe atmayın veya aşırı ısıya maruz bırakmayın.
- Metal nesnelere pil takımı terminalleri ile temas etmesine izin vermeyin.
- Pil takımını çivi veya benzer metal nesnelere aynı kap içerisinde taşımayın ya da saklamayın.
- Pil takımını alev yanı veya doğrudan güneş ışığı gibi yüksek sıcaklığa sahip konumların yakınında şarj etmeyin. Aksi takdirde, pilde aşırı ısınma olabilir, pil alev alabilir veya patlayabilir.
- Pil takımını aletten veya şarj cihazından çıkardıktan sonra daima pil takımını kapağını takın. Aksi takdirde, pil kontaklarında kısa devre oluşabilir ve yangın riski ortaya çıkabilir.
- Pil Takımında Bozunma Görüldüğünde, Takımı Yenisi ile Değiştirin. Hasarlı bir pil takımının kullanılmaya devam edilmesi, ısı üretimine, tutuşmaya veya pilin parçalanmasına neden olabilir.
- Kaçak, aşırı ısınma, duman oluşumu, yangın ve parçalanma olmasını engellemek için şarj edilebilir elektrikli el aletlerimizi kullanırken (aletin ana gövdesi/pil takımı/şarj aleti) bu talimatları takip edin.
 - Kesim sonucu oluşan materyal atıklarının veya tozun pil takımına düşmesine izin vermeyin.
 - Depolamadan önce pil takımından tüm materyal atıklarını ve tozu temizleyin, kırmızı plastik "terminal kapağını" takın, ardından metal nesnelere (vidalar, çiviler, vb.) ayrı olacak şekilde alet çantasına yerleştirin. Çantada bulunan gevşek nesnelere kaynaklanan hasarlar garanti kapsamında değildir.
- Şarj edilebilir elektrikli el aletlerini aşağıda belirtildiği şekilde kullanmayın. (Duman oluşma, yangın veya parçalanma tehlikesi vardır)
 - Yağmur veya neme maruz kalan yerlerde kullanmak veya bırakmak
 - Suyu daldırarak kullanmak

III. KURULUM

Uç Parçasının Takılması veya Çıkarılması

NOT:

Pil takımını ana üniteden çıkarın veya anahtarı orta konuma (anahtar kilidi) getirin.

Ana ünite anahtarsız bir matkap kovani ile donatılmıştır.

1. Takma
Ucu takın ve kilit bileziğini saat yönünde (önden bakınca) çevirerek ses çıkarmayı kesene kadar sıkıştırın. [Fig.1]
2. Çıkarma
Kilit bileziğini saat yönünün tersine (önden bakınca) çevirin ve ucu çıkarın. [Fig.2]

NOT:

Kovan kısmında aşırı oynama olursa, matkabı yerine sabitleyin ve kilit bileziğini çevirerek kovan çenesini açın ve vidayı (sol vida) bir tornavida kullanarak saat yönünün tersine (önden bakınca) çevirerek sıkın. [Fig.3]

Pil Takımının Takılması veya Çıkarılması

NOT:

Pil takımını ana üniteden ayrıldığında kumanda paneli lambası kısa süre yanabilir. Bu bir arıza değildir.

1. Pil takımını takmak için: [Fig.4 ➡]
Hizalama işaretlerini ayarlayın ve pil takımını takın.
Pil takımını yerine oturana kadar kaydırın.
2. Pil takımını çıkarmak için: [Fig.4 ⇨]
Ön taraftan düğmeye basarak pil takımını serbest bırakın.

IV. ÇALIŞTIRMA

⚠ UYARI!

- Olası bir zarara karşı ana üniteden veya akü takımından kaynaklanan dumanı solumayın.

[Ana ünite]

DİKKAT

Aleti saklarken veya taşıırken, İleri/Geri kolunu orta konuma getirin (anahtar kilidi).

NOT:

Aletin tetik anahtarlarıyla nesnelere temas etmemesini sağlamak için dikkatli olun.

Anahtar ve İleri/Geri Kolunun

Çalıştırılması [Fig.5]

İleri veya geri dönüş için kolu itin. Kullanmadan önce kolun yönünü kontrol edin.

DİKKAT:

Aleti tetiği çekerek çalıştırdığınızda, dönüş başlamadan önce anlık bir gecikme olabilir. Bu bir arıza olduğu anlamına gelmez.

⚠ DİKKAT:

Hasar oluşmasını önlemek için, uç tamamen durana kadar İleri/Geri kolunu çalıştırmayın.

Kavrama Tork Ayarı

Torku 18 kavrama ayarından biri olarak ayarlayın ya da "Z", "T" (Sadece EY79A3) konumuna.

⚠ DİKKAT:

- Gerçekten çalıştırmaya başlamadan önce kavrama ayarını bu işarete ◀ [Fig.6] getirin.
- Kavrama tutamağı, kavrama işlevi ile vidalama yapıldıktan sonra "delme" moduna getirilemezse, kavrama tutamağını 1 pozisyonuna getirin ve bir saniye boyunca kavramayı çalıştırın.

Hız Seçimi

Kullanıma uygun olarak düşük veya yüksek bir hız seçin. [Fig.7]

Değişken hızlı kontrol tetiğine ne kadar basarsanız, hız o kadar artar.

⚠ DİKKAT:

- Kullanım öncesinde hız seçim anahtarını kontrol edin.
- Çalışma sırasında yüksek tork gerekirse düşük hız kademesinde kullanın. (Fazla yükte yüksek hız kademesinde kullanmak motorun aşırı yüklenmesine ve arızaya neden olabilir.)

- Alet yüzeyinde aşırı sıcaklık artışı olmasını önlemek için aleti iki ya da daha fazla pil takımını sürekli olarak kullanarak çalıştırmayın. Başka bir takıma geçmeden önce aletin soğuması için süre tanınmalıdır.
- Çalıştırma sırasında ana ünitenin yan kısımlarındaki havalandırma deliklerinin kapatılmadığından emin olun. Bu deliklerin kapatılması aletin aşırı ısınmasına ve motorun hasar görmesine neden olabilir.
- Aleti (motoru) ZORLAMAYIN. Alet hasar görebilir.
- Ağır yük altında ısınabileceğinden ve yaralanmaya neden olabileceğinden dolayı çalıştırma sırasında havalandırma deliklerinden çıkan havayla temas etmekten kaçınınız.

Hız Kontrol İşlevi

Maksimum hızın ayarlanması.

- Hız ayar düğmesine/Kılavuz açma modu düğmesine (L) basın ve bir hız seçin. Hız sırasıyla H (yüksek), M (orta), L (düşük) ve OFF (KAPALI) (ışık kapalı) şeklinde değişir.
- Bırakmak için Kapalı'yı seçin.

Ekran	Düşük mod
H	Yaklaşık 300 dak ⁻¹ (devir/dakika)
M	Yaklaşık 200 dak ⁻¹ (devir/dakika)
L	Yaklaşık 150 dak ⁻¹ (devir/dakika)
OFF	Normal hız 18 V Yaklaşık 530 dak ⁻¹ (devir/dakika) 14,4 V Yaklaşık 430 dak ⁻¹ (devir/dakika)

Ekran	Yüksek mod
H	Yaklaşık 1000 dak ⁻¹ (devir/dakika)
M	Yaklaşık 670 dak ⁻¹ (devir/dakika)
L	Yaklaşık 500 dak ⁻¹ (devir/dakika)
OFF	Normal hız 18 V Yaklaşık 1800 dak ⁻¹ (devir/dakika) 14,4 V Yaklaşık 1450 dak ⁻¹ (devir/dakika)

- Fabrika ayarı: OFF
- H, M, L ayarları seçildiğinde 14,4 V veya 18 V kullanılırken hız ayırdır.
- Yüksek mod seçilirse hız yukarıdaki tabloda olduğu gibi ayarlanır.

Kılavuz açma modu

- İleri/Geri kolunun (E) konumuna bakılmaksızın tetik anahtarına her bastığınızda matkap, “ileri” ve “geri” arasında değişir. Alet çalışırken “FWD” (ileri) ve “REV” (geri) lambalarını kontrol edin. Lamba, “ileri” veya “geri” kolunun konumuna göre yanar.

NOT:

- Kılavuz açma modunu kullanırken kılavuz açma ucu zarar görebilir, bu nedenle kullanmadan önce kavrama tutamağını konum 1'e ayarlayın.
- İş parçasının şekline, tipine ve yüzey durumuna bağlı olarak çalışma sırasında uçlar (kılavuz açma uçları) kayabilir. Güvenli ve doğru şekilde çalıştığınızdan emin olmak için çalışmaya başlamadan önce ve çalışma sırasında ucun (kılavuz açma ucunun), anahtarsız matkap kovani ile iyice sıkıldığını kontrol edin. Ayrıca daha hassas çalışmak istiyorsanız yüksek tutunma kuvvetine sahip altıgen şaftlı bir uç (kılavuz açma ucu) kullanın.
- Yaklaşık 5 dakika boyunca hiçbir çalışma yapılmadığında veya pil takımı çıkartıldıktan hemen sonra kılavuz açma modu iptal edilir.

Kılavuz açma modu ayarları

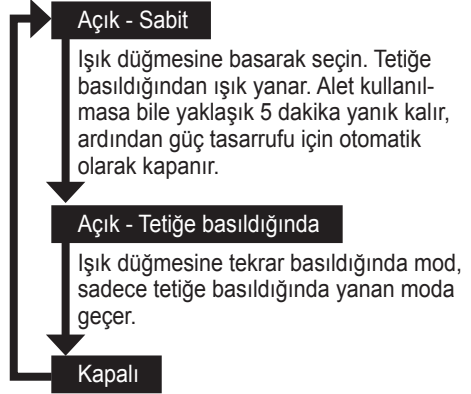
- Hız ayarı düğmesine/Kılavuz açma modu düğmesine (L) 2 saniye veya daha uzun basılı tutun. Kılavuz açma modu lambası “FWD” (ileri) yanar.
- Kılavuz açma modunda devir hızını değiştirmek için Hız ayarı düğmesine/Kılavuz açma modu düğmesine (L) basın. Hız, sırasıyla L (düşük), H (yüksek), M (orta) şeklinde değişir.

NOT:

- Kılavuz açma modunu iptal etmek için Hız ayarı düğmesine/Kılavuz açma modu düğmesine (L) 2 saniye veya daha uzun basılı tutun. Kılavuz açma modu lambası söner.
- Kılavuz açma modu sırasında devir hızı, hem 18 V DC hem de 14,4 V DC'lik Motor voltajı için aynıdır.

3 Modlu LED İşığı

İşık düğmesine basarak aydınlatma ayarını seçin.



⚠ DİKKAT:

Yeterli parlaklığa sahip olmadığından, bunu normal bir fener gibi kullanmayın.

DİKKAT: IŞINLARA BAKMAYIN.

Burada belirtilen dışında kontrol birimleri ya da ayarlar veya prosedür performansı kullanılması tehlikeli düzeyde radyasyona maruz kalmanıza neden olabilir.



Pil Seviyesi Göstergesi



Pil seviyesi düğmesine basın.

NOT:


Gösterge aşağıdaki durumlarda düğmeye basıldığında pil seviyesini göstermez.

- Alet kapalıyken.
- Pil takımını taktıktan hemen sonra.
- Ana ünite veya pil seviyesi düğmesi yaklaşık beş dakika süreyle çalıştırılmazsa. Tetik anahtarına bastıktan sonra pil seviyesi düğmesine tekrar basın.

Gösterge	Pil durumu
	3 lamba yanar Tam dolu veya yüksek şarj seviyesi
	2 lamba yanar Kalan yaklaşık %60

Gösterge		Pil durumu
	Bir lamba yanar	Düşük seviye - Kısa süre sonra şarj edilmesi gerekir
	3 lamba yanıp söner	Boş - Hemen şarj edilmesi gerekir

Uç kilitleme işlevi

1. Tetik anahtarı basılı değil ve tornavida ucu yerine sabitlenmiş durumdayken alet manuel tornavida gibi kullanılabilir (maks. 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs).
2. Bu özellikli tornavidanın maksimum torkundan daha yüksek tork gerektiren vidaları sıkırmak (kavramada  pozisyonu), bir vidanın sıklığını kontrol etmek veya oldukça sıkı bir vidayı gevşetmek için kullanışlıdır. [Fig.8]

Kayış Kancası Yönünün Değiştirilmesi [Fig.9]

Kayış kancası, cihazın her iki yanına da takılabilir.

⚠ UYARI!

- Vida sıkıca sabitleştirilmiş durumdayken, kayış kancasını sıkı bir şekilde ana cihaza bağladığınızdan emin olun.
- Vidanın sıklık durumunu belirli aralıklarla kontrol edin. Gevşek olduğunu tespit ederseniz sıkıca sıkıştırın.
- Alet kayış kancası ile tutulu durumda zıplamaktan ya da koşmaktan kaçınınız.
- Alet kayış kancası ile bel kemerine takılıysanız alete matkap ucu takmayın. Matkap ucu gibi sivri uçlu bir nesne yaralanmaya veya kazaya neden olabilir.

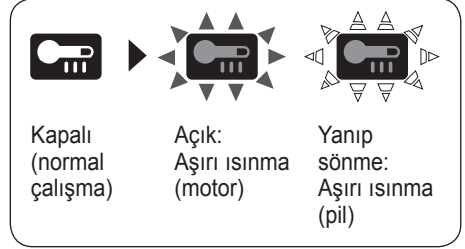
Yedek bits uç muhafaza haznesinin kullanımı

1. Yedek bits ucu saklama.
 - 1 Pil takımını çıkartın.
 - 2 [Fig.10]'da gösterildiği gibi yedek bits ucu muhafaza haznesine itin.
2. Yedek bits ucu, muhafaza haznesinden çıkartma. [Fig.11]

- 1 Pil takımını çıkartın.
- 2 Yedek bitsin arka kısmındaki bits ucunu çekerek bitsi çıkartın.

Uyarı İşlevleri

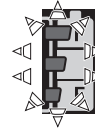
(1) Aşırı Isınma Uyarısı



İşlemin motor ya da pilde aşırı ısınma olması nedeniyle durdurulduğunu belirtir.

- Aşırı ısınma koruması işlevi etkinleştirildiğinde, aletin iyice soğumasını bekleyin (en az 30 dakika). Aşırı ısınma lambası söndüğünde, alet kullanıma hazır demektir.
- Aleti aşırı ısınmadan korunma özelliği hızlıca etkinleştirecek şekilde kullanmaktan kaçınınız.
- EY9L42'nin performansı çalışma koşulları ve diğer etkenler nedeniyle 10°C sıcaklıkta ve altında büyük oranda kötüleşme göstermektedir.

(2) Gerilim Azalma Uyarısı



Üç lamba yanıp söner.

Aletin kullanım sırasında ani bir yüke maruz kalması ve bu nedenle motorun kilitlemesi halinde, aşırı pil boşalmasını önleme sensörü tetiklenebilir ve düşük pil uyarı lambası yanıp sönebilir. Motorun kilitlemesine neden olan durum ile ilgilendiğinizde ve tetiği çalıştırdığınızda lamba yanıp sönmeyi kesecektir.

[Pil Takımı]

Pil Takımının Uygun Kullanımı İçin [Fig.12]

- Pil ömrünün en üst düzeye çıkabilmesi için, kullanım sonrasında Li-iyon pil takımını şarj etmeden saklayın.
- Pil takımını çalıştırırken, çalışma alanının iyi şekilde havalandırıldığından emin olun.

Güvenli kullanım için

- Eğer batarya paketi düğme açıldığında sıkıca bağlanmamışsa, aşırı ısınma uyarı lambası ve batarya zayıf uyarı lambası güvenli çalışmanın mümkün olmadığını göstermek için yanıp sönecektir ve ana ünite normal olarak dönme-yecektir. Batarya paketini kırmızı veya sarı etiket kaybolana kadar aletin ünitesine bağlayın.
- Sadece Panasonic yeniden şarj edilebilir aletlerine yönelik olan yeniden şarj edilebilir pil takımlarını kullanın. Üzerinde değişiklik yapılmış bir pil takımlarını (sökülmüş ve parçaları değiştirilmiş pil takımları dahildir) kullanmayın.
- Bozulmuş pil takımlarını kullanmayın. Isı oluşumu, tutuşma ve patlama riskleri mevcuttur.
- Pilden sıvı sızması durumunda kullanımı durdurun, ateşten uzak durun ve aleti derhal mağazaya geri götürün.
- Pil takımını sarı ve kırmızı etiketler görülme-yecek şekilde kaydırarak takın ve yerinden çıkmadığını kontrol edin.
 - Buna uyulmaması kızgınlığa yol açabilir.
- Lityum iyon pil takımı için kullanım sıcaklık aralığı 0 ile 40 derece arasındır.
 - Soğuk kuzey bölgeleri gibi yerlerde sıfır derecenin altında soğutulmuş bir pil takımının kullanılması cihazın anormal çalışmasına yol açabilir. Bu gibi durumlarda, pil takımını kullanmadan önce 10 derece veya daha fazla sıcaklıktaki bir yerde bir saat veya daha fazla bekletin ve pil takımı ısındıktan sonra cihazı kullanın.

[Pil Şarj Cihazı]

Şarj Etme

⚠ DİKKAT:

- 1) Pil takımının sıcaklığı yaklaşık -10°C 'nin (14°F) altına düştüğünde, şarj etme işlemi, pilin bozulmasını önlemek için otomatik olarak durdurulacaktır.
- 2) Ortam sıcaklığı aralığı 0°C (32°F) ila 40°C 'dir (104°F).
Pil takımı, pil sıcaklığı 0°C 'nin (32°F) altında sıcaklıkta kullanıldığında, alet doğru şekilde çalışmayabilir.

- 3) 0 ile 40°C arası sıcaklıklarda şarj cihazını kullanın ve akünün bulunduğu ortamdakileri aynı sıcaklık değerinde şarj işlemi gerçekleştirin. (Akü ve şarj lokasyonunun sıcaklık değerleri arasında 15°C 'den daha fazla bir fark bulunmaması gerekmektedir.)
- 4) Soğuk bir pil takımını (0°C 'nin (32°F) altında) sıcak bir yerde şarj ettiğinizde, pil takımını alanda bırakarak ortam sıcaklığına gelmesi için bir saatten uzun süre bekleyin.
- 5) Arka arkaya ikiden fazla pil takımını şarj edeceğinizde, şarj cihazının soğumasını bekleyin.
- 6) Şarj cihazını tutarken ya da başka bir koşulda, parmaklarınızı kontak deliğine sokmayın.
- 7) Şarj cihazını kullanılmadığı zamanlarda prizden çıkarın.
- 8) Şarj aletini 0 ile 40 dereceler arasında saklayın ve pil takımını saklama sıcaklığına yakın bir sıcaklıkta şarj edin.
 - Pil takımı 0 derecenin altında bir sıcaklıkta şarj edilirse, tam bir şarj normal şarjın %50'si civarında olacaktır. Şarjı belirtilen sıcaklıkta 1 veya daha fazla saat sonra başlatın.
- 9) Havalandırması iyi olmayan yerlerde şarj etmeyin.

NOT:

Pil takımınız, satın aldığınızda tamamen şarj edilmiş şekilde sunulmayacaktır. Kullanım öncesinde pili şarj ettiğinizden emin olun.

Nasıl şarj edilir

1. Şarj cihazını AC prize takın.

NOT:

Fiş AC güç kaynağına takıldığında kıvılcımlar oluşabilir ancak bu güvenli anlamında bir sorun değildir.

2. Batarya paketini şarj cihazına sıkıca bağlayın.

1. Hizalama işaretlerini hizalayın ve bataryayı şarj cihazı üzerindeki yuvanın üzerine yerleştirin.

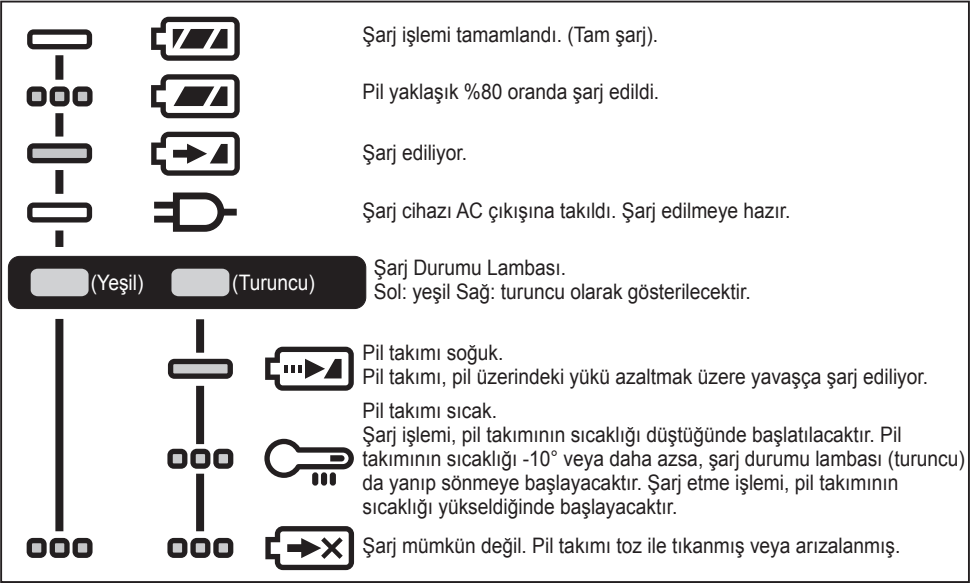
NOT:

Tüm pil takımlarında hizalama işareti (S) bulunmaz (sayfa 2'de).

2. Ok yönünde ileriye doğru kaydırın. [Fig.13 ➡]

3. Şarj sırasında şarj lambası yanacaktır. Şarj tamamlandığında, dahili bir elektronik anahtar aşırı şarj etmeyi önlemek için otomatik olarak tetiklenecektir.
 - Şarj pil takımı sıcaksa başlamayacaktır (örneğin, ağır kullanımdan hemen sonra). Turuncu bekleme lambası batarya soğuyuncaya kadar yanıp sönecektir. Ardından şarj otomatik olarak başlayacaktır.
4. Şarj lambası (yeşil) batarya yaklaşık %80 şarj olduğunda yavaşça yanıp sönmeye başlayacaktır.
5. Şarj tamamlandığında yeşil renkteki şarj lambası sönecektir.
6. Batarya paketinin sıcaklığı 0 °C veya altındaysa, batarya paketinin tamamen şarj edilmesi standart şarj süresinden daha uzun sürer. Batarya tamamen şarj edildiğinde bile, normal çalışma sıcaklığında tamamen şarj edilmiş bir pilin gücünün yaklaşık %50'sine sahip olacaktır.
7. Şarj lambası (yeşil) sönmezse yetkili bir satıcıya danışın.
8. Eğer tamamen şarj edilmiş bir batarya paketi şarj cihazına tekrar takılırsa, şarj lambası yanar. Birkaç dakika sonra, yeşil renkteki şarj lambası söner.
9. Pil takımı serbest bırakma düğmesini basılı tutarak pil takımını çıkarın. [Fig.13 ⇨]

LAMBA GÖSTERGELERİ



 Kapalı

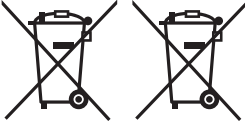
 Açık

 Yanıp sönmüyor

Pil Geri Dönüşümü

DİKKAT:

Çevrenin korunması ve materyallerinin geri dönüştürülmesi için, pilleri, ülkenizde mevcutsa resmi olarak belirlenmiş bir yere attığınızdan emin olun.



Bu simgeler, atık elektrikli ve elektronik cihazların ya da atık pillerin ayrı toplanmasını gerektiğini gösterir. Daha ayrıntılı bilgi, Çalıştırma Talimatlarının tam sürümünde mevcuttur. <https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>

V. BAKIM

- Aleti silmek için sadece kuru ve yumuşak bez kullanın. Temizlemek için nemli bez, tiner, benzin veya benzeri uçucu solventler kullanmayın.
- Aletin iç kısmı ya da pil takımının suya maruz kalması halinde en kısa zamanda suyu süzün ve kurumaya bırakın. Alet içerisinde biriken toz ve demir tozlarını dikkatli bir şekilde çıkarın. Aleti çalıştırırken herhangi bir sorun ile karşılaşırsanız bir tamir dükkanına danışın.

VI. AKSESUARLAR

- Yalnızca matkap kovanına uygun boyutta uçlar kullanın.
- Destek kolu
WEY6470K3217

VII. EK

ÖNERİLEN MAKSİMUM KAPASİTELER

Model No.		EY74A3		EY79A3	
Motor voltajı		14,4 V DC	18 V DC	14,4 V DC	18 V DC
Vidalama işlemleri	Makine vidası	M5			
	Ahşap vida	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Delme	Kendiliğinden delgili vida	Φ 6 mm			
	Ahşap için	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	Metal için	Φ 13 mm			
	Taş duvar için	—			Φ 13 mm

GARANTİ DESTEĞİ

Uzun zamandan beri süregelen (örn., montaj hattındaki çalışma) ve kullanım dolayısıyla ortaya çıkan tüm arıza ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

VIII. ÖZELLİKLER

NOT: Ağırlık göstergesi

1 kg'dan fazla veya eşit:

0,05 kg. ile gösterilir

1 kg'dan az:

0,01 kg. ile gösterilir

ANA CİHAZ

Model No.		EY74A3	
Motor voltajı		14,4 V DC	18 V DC
Yüksüz hız	Düşük	20 – 430 dak ⁻¹ (devir/dakika)	20 – 530 dak ⁻¹ (devir/dakika)
	Yüksek	70 – 1450 dak ⁻¹ (devir/dakika)	70 – 1800 dak ⁻¹ (devir/dakika)
Kovan kapasitesi		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Kavrama torku		Yaklaşık 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Genel uzunluk		189 mm	
Ağırlık	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
Pil takımı ile birlikte:	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Gürültü, titreşimi		Birlikte verilen sayfaya bakınız	

Model No.		EY79A3	
Motor voltajı		14,4 V DC	18 V DC
Yüksüz hız	Düşük	20 – 430 dak ⁻¹ (devir/dakika)	20 – 530 dak ⁻¹ (devir/dakika)
	Yüksek	70 – 1450 dak ⁻¹ (devir/dakika)	70 – 1800 dak ⁻¹ (devir/dakika)
Kovan kapasitesi		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Kavrama torku		Yaklaşık 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Darbe/ dakika	Düşük	380 – 7700 dak ⁻¹ (çar./dak.)	400 – 9500 dak ⁻¹ (çar./dak.)
	Yüksek	1260 – 26000 dak ⁻¹ (çar./dak.)	1260 – 32300 dak ⁻¹ (çar./dak.)
Genel uzunluk		192 mm	
Ağırlık	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
Pil takımı ile birlikte:	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Gürültü, titreşimi		Birlikte verilen sayfaya bakınız	

Manufacturer:

Panasonic Corporation

1006, Kadoma, Osaka 571-8501, Japonya

Importer for Turkey:

Panasonic Life Solutions Elektrik Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi

Abdurrahmangazi Mah. Ebubekir Cad. No: 44

34887 Sancaktepe İstanbul/Türkiye

Oryginalna instrukcja: angielski
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji: Inne języki




Przed przystąpieniem do eksploatacji należy przeczytać broszurę „Zasady bezpieczeństwa”.

I. PRZEZNACZENIE

Opisywane narzędzia mogą być używane do osadzania wkrętów w trybie ze sprzęgłem oraz do wiercenia w drewnie i metalu w trybie wiercenia. Dodatkowo model EY79A3 można używać do wiercenia otworów w miękkim betonie i podobnych materiałach w trybie pracy z udarem.

II. DODATKOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- 1) W przypadku zakleszczenia końcówki, należy natychmiast zwolnić język spustowy w celu wyłączenia narzędzia, aby nie doszło do przeciążenia, co może prowadzić do uszkodzenia akumulatora lub silnika. Aby poluzować zakleszczone końcówki, wystarczy skorzystać ze wstecznego kierunku obrotów.
- 2) NIE wolno korzystać z przełącznika prawo/lewo przy naciśniętym języku spustowym. Akumulator bardzo szybko ulegnie rozładowaniu i może dojść do uszkodzenia urządzenia zasadniczego.
- 3) W trakcie ładowania, ładowarka może się nieznacznie nagrzewać. Jest to normalne. NIE wolno ładować akumulatora przez długi okres czasu.
- 4) Nie wolno obciążać narzędzia trzymając język spustowy z regulacją prędkości wciśnięty do połowy (tryb regulacji prędkości) tak, że silnik staje.
- 5) Aby zapobiec obrażeniom ciała podczas użytkowania narzędzia, należy je przez cały czas trzymać stabilnie i nie wymachiwać nim.
- 6) Należy upewnić się, że w miejscu, gdzie będą prowadzone prace, nie przebiegają ukryte rury gazowe lub wodociągowe. Zetknięcie narzędzia z ukrytymi rurami lub przewodami grozi porażeniem elektrycznym albo wyciekami wody lub ulatnianiem gazu.
- 7) Należy zapewnić stabilność obrabianego przedmiotu.
- 8) Kontrolować narzędzie pod kątem uszkodzonych części.
 - Przed przystąpieniem do eksploatacji skontrolować osłonę zabezpieczającą i pozostałe części pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
 - Sprawdzić koniecznie prawidłowe działanie narzędzia i wszystkich jego funkcji.
 - Sprawdzić wyregulowanie wszystkich ruchomych i nieruchomych części, aby mieć pewność, że są prawidłowo zamocowane i nie noszą śladów uszkodzeń. Sprawdzić wszystkie części narzędzia pod kątem nietypowego funkcjonowania.
- 9) Przy próbie naprawy osłony zabezpieczającej lub innych części postępować zgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji obsługi. W przypadku gdy instrukcja nie zawiera żadnych wskazówek, narzędzie należy dostarczyć z powrotem do punktu zakupu, aby zlecić naprawę.
- 10) Jeżeli podczas pracy narzędzie mocno nagrzewa się, należy zlecić jego serwis i naprawę.
- 11) W celu uniknięcia potencjalnych obrażeń, twarz i ręce należy chronić przed wiertłem i wiórami.
- 12) Narzędzia nie należy obsługiwać w rękawicach, gdyż mogą one zostać pochwycone przez wiertło, co grozi obrażeniami.
- 13) Styki akumulatora, wióry spiralne oraz osprzęt narzędzia, na przykład wiertła, mają bardzo wysoką temperaturę bezpośrednio po zakończeniu pracy. Nie wolno ich dotykać z uwagi na ryzyko poparzenia.
- 14) Podczas wiercenia udarowego należy nosić ochraniacze słuchu. Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

Symbol	Znaczenie
V	Volty
— — —	Prąd stały
n ₀	Prędkość bez obciążenia
... min ⁻¹	Liczba obrotów lub oscylacji na minutę
Ah	Pojemność elektryczna akumulatora
	Tylko obroty
T (Tylko model EY79A3)	Wiercenie udarowe
	Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.
	Tylko do użytku w pomieszczeniach.

OSTRZEŻENIE

- Nie wolno stosować innych akumulatorów niż akumulatory marki Panasonic przeznaczone do pracy w narzędziach akumulatorowych.
- Firma Panasonic nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody lub wypadki spowodowane użyciem regenerowanych lub podrobianych akumulatorów.
- Akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia. Należy je chronić przed zbyt wysoką temperaturą.
- Należy uważać, aby metalowe przedmioty nie dotykały styków akumulatora.
- Akumulatora nie wolno przenosić ani przechowywać w tym samym pojemniku razem z gwoźdźmi lub podobnymi przedmiotami metalowymi.
- Akumulatora nie wolno ładować w miejscu, gdzie panują wysokie temperatury, na przykład w pobliżu ognia lub w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym. W przeciwnym razie akumulator może ulec przegrzaniu, zapalić się lub eksplodować.
- Po wyjęciu akumulatora z narzędzia lub ładowarki zawsze należy zakładać osłonę akumulatora. W przeciwnym razie może dojść do zwarcia styków akumulatora, co grozi pożarem.
- Popsuty akumulator należy wymienić na nowy. Dalsze użytkowanie uszkodzonego akumulatora grozi generowaniem ciepła, zapłonem lub rozerwaniem akumulatora.

OSTRZEŻENIE

- Aby nie doszło do wycieku elektrolitu, przegrzania, emisji dymu, pożaru i rozerwania, w trakcie obsługi naszych elektronarzędzi akumulatorowych (narzędzie zasadnicze/akumulator/ładowarka) należy postępować zgodnie z poniższymi zaleceniami.
 - Akumulator należy zabezpieczyć przed osiadającymi skrawkami materiału lub kurzem.
 - Przed odstawieniem akumulatora na przechowanie należy oczyścić go ze skrawków materiału i kurzu, założyć plastikową „osłonę styków” w kolorze czerwonym, po czym umieścić akumulator w skrzynce narzędziowej w taki sposób, aby nie stykał się z metalowymi przedmiotami (śruby, gwoździe itp.). Uszkodzenia spowodowane przez przedmioty znajdujące się luzem w skrzynce nie podlegają gwarancji.
- Narzędzi akumulatorowych nie wolno używać w następujący sposób. (Może bowiem dojść do emisji dymu, pożaru lub rozerwania)
 - Używać lub pozostawiać w miejscach narażonych na opady deszczu lub wilgoć
 - Używać po zanurzeniu w wodzie

III. MONTAŻ

Mocowanie lub wyciąganie końcówki

UWAGA:

Należy odłączyć akumulator od urządzenia zasadniczego lub ustawić przełącznik w środkowej pozycji (blokada przełącznika).

Opisywane urządzenie zasadnicze jest wyposażone w bezkluczykowy uchwyt wiertarski.

1. Mocowanie

Wsunąć końcówkę i, aby ją porządnie zacisnąć, obracać kołnierzem blokującym w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (patrząc od przodu) do momentu, aż nie będzie już słychać charakterystycznych kliknięć. [Fig.1]

2. Wyciąganie

Obrócić kołnierz blokujący w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (patrząc od przodu), po czym wyjąć końcówkę. [Fig.2]

UWAGA:

W przypadku występowania nadmiernego luzu w uchwycie, należy zamocować w nim wiertło i otworzyć szczęki uchwytu obracając kołnierzem blokującym, po czym dokręcić śrubę (lewozwojną) śrubokrętem obracając nim przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (patrzac od przodu). [Fig.3]

Mocowanie lub wyciągnięcie akumulatora

UWAGA:

Po wyjęciu akumulatora z urządzenia zasadniczego, lampka na panelu sterowania może na krótko się zaświecić. Nie świadczy to o usterce.

1. W celu zamocowania akumulatora: [Fig.4 ➔] Wyrównać widoczne znaczniki i podłączyć akumulator. Wsunąć akumulator do oporu, aż wskoczy na swoje miejsce.
2. Odłączanie akumulatora: [Fig.4 ⇐] Docisnąć przycisk i wysunąć akumulator w przód.

IV. OBSŁUGA

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Z uwagi na potencjalną szkodliwość, nie wolno wdychać dymu z urządzenia zasadniczego ani akumulatora.

[Urządzenie zasadnicze]

PRZESTROGA

Przed odstawieniem na przechowanie lub przeniesieniem narzędzia, dźwignię prawo/lewo należy ustawić w pozycji środkowej (blokada przełącznika).

UWAGA:

Należy zachować ostrożność, aby z językiem spustowym przełącznika nie stykały się żadne przedmioty.

Obsługa przełącznika i dźwigni prawo/lewo [Fig.5]

Popchnąć dźwignię w odpowiednim kierunku, aby przełączyć obroty na prawe lub lewe. Przed przystąpieniem do pracy sprawdzić ustawienie dźwigni.




PRZESTROGA:

Między momentem pociągnięcia za język spustowy a załączeniem obrotów może występować pewne opóźnienie. Nie świadczy to o usterce.


⚠ PRZESTROGA:

Aby nie doszło do uszkodzenia, nie wolno korzystać z przełącznika prawo/lewo dopóki końcówka nie zatrzyma się całkowicie.

Ustawienie momentu obrotowego sprzęgła

Wyregulować moment obrotowy wybierając jedno z 18 ustawień sprzęgła lub pozycję „”, „ (Tylko model EY79A3)”.
„ (Tylko model EY79A3)”.

⚠ PRZESTROGA:

- Przed przystąpieniem do faktycznie wykonywanej operacji należy ustawić sprzęgło na ten znak  [Fig.6].
- Jeżeli pierścienia sprzęgła nie można ustawić w pozycji „wiercenie” po wkręcaniu z użyciem funkcji sprzęgła, wówczas pierścień sprzęgła należy ustawić w pozycji 1 i uruchomić na moment sprzęgło.

Dobór prędkości

W zależności od zastosowania należy dobrać niższą lub wyższą prędkość. [Fig.7]

Im mocniej pociągamy za język spustowy z płynną regulacją prędkości, tym wyższą prędkość uzyskamy.

⚠ PRZESTROGA:

- Przed użyciem należy sprawdzić przełącznik wyboru prędkości.
- Z niskiego biegu należy korzystać, gdy podczas pracy wymagany jest wysoki moment obrotowy. (Korzystanie z wysokiego biegu przy dużym obciążeniu grozi przeciążeniem silnika i ewentualną awarią.)
- Aby nie doszło do nadmiernego wzrostu temperatury powierzchni narzędzia, nie należy używać narzędzia nieprzerwanie stosując dwa lub większą liczbę akumulatorów. Narzędzie potrzebuje pewnego czasu na schłodzenie przed zmianą akumulatora.
- Należy uważać, aby podczas pracy nie zaskłaniać otworów wentylacyjnych po obu stronach urządzenia zasadniczego. Zaskłonięcie ich grozi przegrzaniem narzędzia i uszkodzeniem silnika.
- NIE wolno przeciążać narzędzia (silnika). Można w ten sposób uszkodzić narzędzie.

- Podczas pracy unikać wdychania powietrza z otworów wentylacyjnych, gdyż przy dużym obciążeniu powietrze to może być gorące, co grozi obrażeniami.

Funkcja regulacji prędkości

Ustawianie maksymalnej prędkości.

1. Nacisnąć przycisk ustawiania prędkości/przycisk trybu gwintowania (L) i wybrać prędkość.
Prędkość zmienia się kolejno od ustawienia H (wysoka), M (średnia), L (niska) i OFF (WYŁ) (lampa wyłączona).
2. Aby wyłączyć ją, należy wybrać ustawienie OFF.

Wyświetlacz	Tryb niskiej prędkości
H	ok. 300 min ⁻¹ (obr./min)
M	ok. 200 min ⁻¹ (obr./min)
L	ok. 150 min ⁻¹ (obr./min)
OFF	Zwykła prędkość 18 V ok. 530 min ⁻¹ (obr./min) 14,4 V ok. 430 min ⁻¹ (obr./min)

Wyświetlacz	Tryb wysokiej prędkości
H	ok. 1000 min ⁻¹ (obr./min)
M	ok. 670 min ⁻¹ (obr./min)
L	ok. 500 min ⁻¹ (obr./min)
OFF	Zwykła prędkość 18 V ok. 1800 min ⁻¹ (obr./min) 14,4 V ok. 1450 min ⁻¹ (obr./min)

- Ustawienie domyślne: OFF (WYŁ)
- Po wybraniu ustawień H, M, L prędkość jest taka sama zarówno w przypadku korzystania z akumulatora 14,4 V jak i 18 V.
- W przypadku wyboru trybu wysokiej prędkości, prędkość jest ustawiana zgodnie z powyższą tabelą.

Tryb gwintowania

- Niezależnie od położenia dźwigni prawo/lewo (E), każde naciśnięcie języka spustowego powoduje przełączenie wiertarki między pracą „w prawo” i „w lewo”.
Podczas pracy należy sprawdzać lampki „FWD” (w prawo) i „REV” (w lewo).
Lampka świeci w zależności od obrotów „w prawo” lub „w lewo”.

UWAGA:

- Podczas korzystania w trybie gwintowania wiertło do gwintowania może ulec uszkodzeniu, dlatego przed użyciem pierścieni sprężelga należy ustawić w pozycji 1.
- W zależności od kształtu, typu i stanu powierzchni, narzędzia z końcówkami (wiertła do gwintowania) mogą się ślizgać podczas pracy.
Aby zapewnić bezpieczną i dokładną pracę, przed rozpoczęciem pracy lub w jej trakcie należy sprawdzić, czy narzędzie z końcówką (wiertło do gwintowania) jest bezpiecznie dokręcone za pomocą bezkluczykowego uchwytu wiertarskiego.
W celu dokładniejszego wykonywania pracy należy również używać narzędzia (wiertła do gwintowania) z końcówką sześciokątną o dużej sile trzymania.
- Tryb gwintowania zostanie anulowany, gdy żadna czynność nie zostanie wykonana przez około 5 minut, lub natychmiast po wyjęciu baterii.

Ustawienia trybu gwintowania

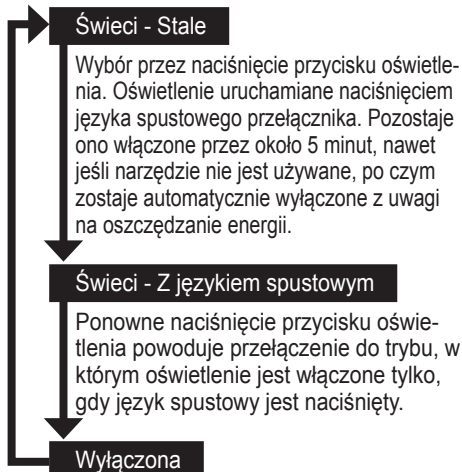
1. Nacisnąć przycisk ustawiania prędkości/przycisk trybu gwintowania (L) i przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy.
Zacznie świecić lampka „FWD” (w prawo).
2. W trybie gwintowania nacisnąć przycisk ustawiania prędkości/przycisk trybu gwintowania (L), aby zmienić prędkość obrotów.
Prędkość zmienia się kolejno od ustawienia L (niska), H (wysoka), M (średnia).

UWAGA:

- Aby anulować tryb gwintowania, nacisnąć przycisk ustawiania prędkości/przycisk trybu gwintowania (L) i przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy.
Lampka trybu gwintowania się wyłączy.
- W trybie gwintowania prędkość obrotowa jest taka sama zarówno dla napięcia silnika 18 V DC, jak i 14,4 V DC.

Oświetlenie LED z 3 trybami pracy

Naciśnięciem przycisku oświetlenia wybrać ustawienie podświetlenia.



⚠ PRZESTROGA:

Nie należy korzystać z niej jak ze zwykłej latarki, gdyż nie ma ona wystarczającej jasności.

PRZESTROGA: NIE PATRZEĆ W WIĄZKĘ ŚWIATŁA.

Używanie elementów sterujących lub regulacyjnych albo wykonywanie procedur innych niż tu podane grozi ekspozycją na niebezpieczne promieniowanie.

Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora

Nacisnąć przycisk poziomu naładowania akumulatora.


UWAGA:

W następujących przypadkach wskaźnik nie pokaże poziomu naładowania akumulatora przez naciśnięcie tego przycisku.

- Przy braku zasilania narzędzia.
- Bezpośrednio po podłączeniu akumulatora
- Urządzenie zasadnicze lub przycisk poziomu naładowania akumulatora nie były obsługiwane przez ok. pięć minut. Po naciśnięciu języka spustowego przełącznika ponownie nacisnąć przycisk poziomu naładowania akumulatora.

Wskaźnik	Stan akumulatora
 Podświetlone 3 lampki	W przypadku pełnego naładowania lub wysokiego poziomu naładowania
 Podświetlone 2 lampki	Poziom naładowania 60%
 Podświetlona 1 lampka	Niski poziom - Wkrótce będzie potrzebne naładowanie
 Migające 3 lampki	Rozładowany - Wymagane natychmiastowe naładowanie

Funkcja blokady końcówki

1. Przy zablokowanej końcówce i bez naciskania języka spustowego przełącznika narzędzie można używać jako zwykłego śrubokręta (maks. do 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs).
2. Wspomniana funkcja jest przydatna przy osadzaniu wkrętów wymagających większego momentu obrotowego niż maksymalny moment obrotowy wkrętarki (pozycja  na sprężgle), na przykład przy dokręcaniu wkrętów lub poluzowywaniu bardzo mocno dokręconych wkrętów. [Fig.8]

Zmiana lokalizacji zaczepu paska [Fig.9]

Zaczepek paska można zamocować z jednej lub drugiej strony narzędzia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Zaczepek paska należy koniecznie solidnie przymocować do urządzenia zasadniczego za pomocą dobrze dokręconej śruby.
- Co pewien czas należy sprawdzić siłę dokręcenia śruby. W przypadku stwierdzenia poluzowania, należy ją porządnie dokręcić.
- Jeżeli narzędzie wisi na zaczepie paska, należy unikać wykonywania skoków lub biegania.

PL

⚠ OSTRZEŻENIE!

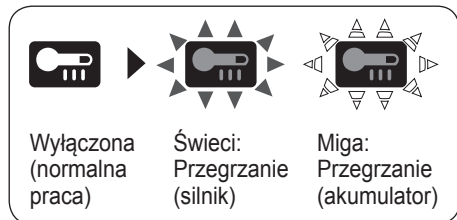
- W przypadku narzędzia zawieszono na pasie biodrowym za pomocą zaczepu paska, nie mogą być w nim zamontowane końcówki do wkręcania. Ostro zakończony przedmiot, na przykład wiertło, może spowodować obrażenia lub wypadek.

Sposób korzystania z magazynka zapasowych końcówek

1. Przechowywanie zapasowych końcówek.
 - 1 Wyjąć akumulator.
 - 2 Wcisnąć całkowicie końcówkę do magazynka zapasowych końcówek w sposób, który przedstawia [Fig.10].
2. Wymywanie zapasowej końcówki z magazynka. [Fig.11]
 - 1 Wyjąć akumulator.
 - 2 Wyciągnąć czubek końcówki z tyłu zapasowej końcówki i wyjąć końcówkę.

Funkcje ostrzegania

(1) Ostrzeżenie o przegrzaniu



PL Sygnalizuje wstrzymanie operacji z uwagi na przegrzanie silnika lub akumulatora.

- Po uruchomieniu funkcji ochrony przed przegrzaniem należy odczekać aż narzędzie porządnie ostygnie (co najmniej 30 minut). Gdy lampka ostrzegawcza przegrzania zgaśnie, narzędzie jest gotowe do użycia.
- Należy unikać takich sposobów użytkowania narzędzia, które powodują częste załączanie funkcji ochrony przed przegrzaniem.
- Wydajność akumulatora EY9L42 pogarsza się znacząco w temperaturze 10°C i poniżej ze względu na warunki pracy i inne czynniki.

(2) Ostrzeżenie o zmniejszeniu napięcia



Trzy lampki migające.

Jeżeli narzędzie zostanie poddane nagłemu obciążeniu podczas eksploatacji, które spowoduje zablokowanie silnika, wówczas może zostać aktywowany czujnik zapobiegający nadmiernemu rozładowaniu i może migać lampka ostrzegawcza niskiego poziomu naładowania akumulatora. Lampka przestanie migać po ustaleniu przyczyny zablokowania silnika i kilkakrotnym naciśnięciu języka spustowego.

[Akumulator]

Prawidłowa eksploatacja akumulatora [Fig.12]

- Optymalny okres eksploatacji można uzyskać przechowując akumulator litowo-jonowy po pracy w stanie nienaładowanym.
- Miejsce pracy podczas korzystania z akumulatora powinno być dobrze wentylowane.

Bezpieczne użytkowanie

- Jeżeli akumulator nie jest dobrze podłączony, po ustawieniu przełącznika w pozycji włączenia znacznie migać lampka ostrzegawcza przegrzania oraz lampka ostrzegawcza niskiego poziomu naładowania akumulatora sygnalizujące, że nie można bezpiecznie wykonać operacji i urządzenie zasadnicze nie będzie obracać się w zwykły sposób. Akumulator należy wsunąć do narzędzia do oporu, aż zniknie etykieta w kolorze czerwonym lub żółtym.
- Korzystać wyłącznie z akumulatorów wielokrotnego użytku do narzędzi Panasonic. Nie korzystać z akumulatorów modyfikowanych (w tym akumulatorów, które były rozebrane i, w których części były wymieniane).
- Nie używać zużytych akumulatorów. Istnieje ryzyko przegrzania, zapłonu lub wybuchu.
- Jeśli z akumulatora wycieka płyn, należy wstrzymać użycie, trzymać narzędzie z dala od ognia i zwrócić niezwłocznie do sklepu.
- Zamocować akumulator, wsuwając go w odpowiednie miejsce, aż żółte i czerwone oznaczenia nie będą widoczne. Upewnić się, iż akumulator jest dobrze zamocowany.
 - Niewykonanie tego może spowodować poparzenie.

- Zakres temperatur użytkowania dla akumulatorów litowo-jonowych to od 0 do 40 stopni.
- Użycie akumulatorów schłodzonych poniżej zera, np. w chłodniejszych obszarach północnych, może spowodować nieprawidłowe funkcjonowanie urządzenia. W takich przypadkach należy pozostawić akumulator w miejscu o temperaturze 10 lub więcej stopni na jedną lub więcej godzin przed użyciem i używać urządzenia dopiero po rozgrzaniu akumulatora.
- W przypadku ładowania akumulatora w temperaturze poniżej 0 stopni, pełne ładowanie zapewni tylko około 50% normalnego czasu pracy. Rozpocząć ładowanie po 1 godzinie lub dłuższym czasie w zalecanej temperaturze.

9) Nie ładować akumulatora w miejscu słabo wietrzonym.

UWAGA:

W momencie zakupu akumulator nie jest w pełni naładowany. Przed użyciem akumulator należy koniecznie naładować.

[Ładowarka]

Ładowanie

⚠ PRZESTROGA:

- 1) Jeżeli temperatura akumulatora spadnie mniej więcej poniżej -10°C , ładowanie zostanie automatycznie przerwane, aby zapobiec degradacji akumulatora.
- 2) Zakres temperatur otoczenia jest między 0°C a 40°C .
Korzystanie z akumulatora w temperaturze poniżej 0°C może objawiać się nieprawidłowym działaniem narzędzia.
- 3) Z ładowarki należy korzystać w temperaturze między 0°C a 40°C i ładować akumulator w temperaturze zbliżonej do temperatury akumulatora. (Różnica między temperaturą akumulatora a temperaturą otoczenia w miejscu ładowania nie powinna przekraczać 15°C .)
- 4) W przypadku ładowania zimnego akumulatora (poniżej 0°C) w ciepłym miejscu, należy pozostawić akumulator w tym miejscu i odczekać co najmniej jedną godzinę, aby akumulator ogrzał się do temperatury otoczenia.
- 5) W przypadku ładowania więcej niż dwóch akumulatorów pod rząd, ładowarkę należy schłodzić.
- 6) Trzymając ładowarkę lub przy innych okazjach, nie wolno wkładać palców do otworu ze stykami.
- 7) Nieużywaną ładowarkę należy odłączyć od zasilania.
- 8) Ładowarkę należy przechowywać w temperaturze od 0 do 40 stopni, natomiast akumulator ładować w temperaturze zbliżonej do temperatury przechowywania.

Sposób ładowania

1. Podłączyć ładowarkę do gniazda prądu zmiennego.

UWAGA:

Przy podłączaniu ładowarki do źródła prądu zmiennego mogą pojawić się iskry. Nie stanowi to jednak problemu, jeśli chodzi o bezpieczeństwo.

2. Dobrze zainstalować akumulator w ładowarce.

- 1 Wyrównać znaczniki i umieścić akumulator we wnęce w ładowarce.

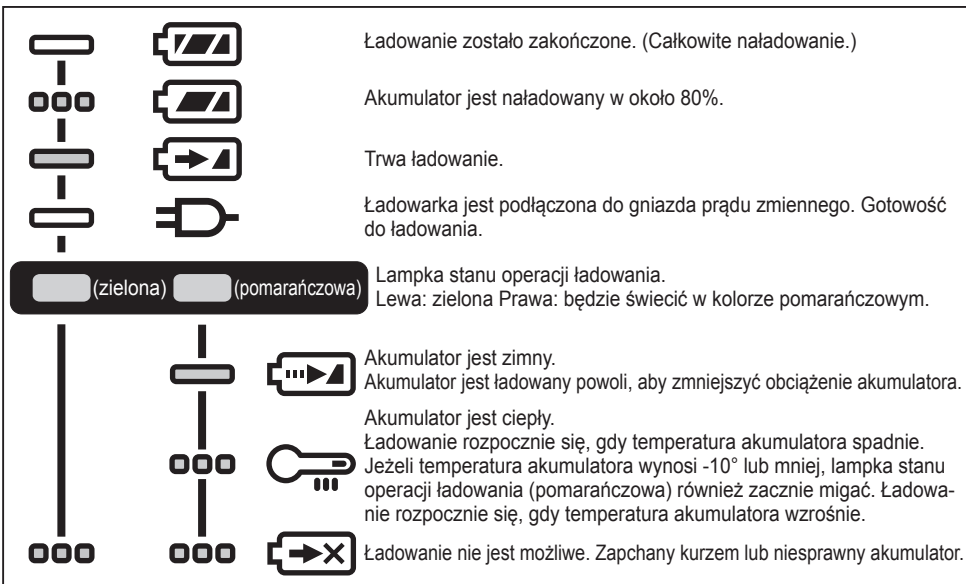
UWAGA:

Nie na wszystkich akumulatorach występują znaczniki (S) (na stronie 2).

- 2 Wsunąć w kierunku strzałki. [Fig.13 ➡]
3. Podczas ładowania świeci lampka ładowania. Po zakończeniu ładowania, wewnętrzny elektroniczny układ przełączający zostanie automatycznie aktywowany, aby nie doszło do przeładowania.
 - Ładowanie nie rozpocznie się dopóki akumulator jest gorący (na przykład bezpośrednio po zakończeniu uciążliwej operacji). Do momentu obniżenia się temperatury akumulatora będzie migać lampka oczekiwania w kolorze pomarańczowym. Wówczas ładowanie rozpocznie się automatycznie.
4. Gdy akumulator jest naładowany mniej więcej w 80%, zacznie powoli migać lampka ładowania (zielona).
5. Po zakończeniu ładowania, lampka ładowania w kolorze zielonym gaśnie.

- Jeżeli temperatura akumulatora wynosi 0°C lub mniej, czas całkowitego naładowania akumulatora jest dłuższy niż standardowy czas ładowania akumulatora. Nawet jeśli akumulator jest całkowicie naładowany, będzie on miał zaledwie mniej więcej 50% mocy w porównaniu z całkowicie naładowanym akumulatorem w warunkach normalnej temperatury roboczej.
- Jeżeli lampka ładowania (zielona) nie gaśnie, należy zasięgnąć porady w autoryzowanym punkcie sprzedaży.
- Po ponownym włożeniu do ładowarki całkowicie naładowanego akumulatora, zapali się lampka ładowania. Po kilku minutach lampka ładowania w kolorze zielonym zgaśnie.
- Akumulator można wyciągnąć trzymając wciśnięty przycisk zwolnienia blokady akumulatora. [Fig.13 ⇨]

SYGNALIZACJA WIZUALNA



Wyłączona

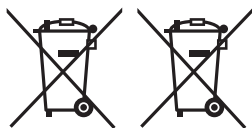
Świeci

Miga

Recykling akumulatorów

UWAGA:

Z uwagi na ochronę środowiska i recykling materiałów, należy przekazać do utylizacji do oficjalnie wyznaczonego zakładu, jeżeli takowy istnieje w danym kraju.



Te symbole sygnalizują oddzielną zbiórkę zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub zużytych akumulatorów.

Bardziej szczegółowe informacje znajdują się w pełnej wersji Instrukcji obsługi.

<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>

V. KONSERWACJA

- Do czyszczenia urządzenia używać wyłącznie suchej, miękkiej szmatki.
Do czyszczenia nie wolno używać wilgotnej szmatki, rozcieńczalników, benzyny ani innych lotnych rozpuszczalników.
- W przypadku przedostania się wody do wnętrza narzędzia lub akumulatora, należy ją jak najszybciej usunąć, a narzędzie pozostawić aż wyschnie. Dokładnie usunąć kurz lub opiłki żelaza zgromadzone wewnątrz narzędzia. W przypadku jakichkolwiek problemów z obsługą narzędzia, należy zasięgnąć porady w punkcie napraw.

VI. WYPOSAŻENIE DODATKOWE

- Używać wyłącznie końcówek odpowiadających rozmiarowi uchwytu wiertarskiego.
- Uchwyt pomocniczy
WEY6470K3217

VII. DODATEK

MAKSYMALNE ZALECANE PARAMETRY

Model nr		EY74A3		EY79A3	
Napięcie silnika		14,4 V prądu stałego	18 V prądu stałego	14,4 V prądu stałego	18 V prądu stałego
Osadzanie wkrętów	Wkręt do elementów metalowych	M5			
	Wkręt do drewna	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Wiercenie	Wkręt samogwintujący	Φ 6 mm			
	Do drewna	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	Do metalu	Φ 13 mm			
	Do muru	—		Φ 13 mm	

DODATEK GWARANCYJNY

Awarie i uszkodzenia spowodowane intensywnym zgodnym użytkowaniem (np. w fabryce na linii montażowej itp.) nie podlegają gwarancji.

PL

VIII. DANE TECHNICZNE

UWAGA: Wskazania dotyczące wagi

Powyżej lub równe 1 kg:

wskazywane jako 0,05 kg.

Poniżej 1 kg:

wskazywane jako 0,01 kg.

URZĄDZENIE ZASADNICZE

Model nr		EY74A3	
Napięcie silnika		14,4 V prądu stałego	18 V prądu stałego
Prędkość bez obciążenia	Niska	20 – 430 min ⁻¹ (obr./min)	20 – 530 min ⁻¹ (obr./min)
	Wysoka	70 – 1450 min ⁻¹ (obr./min)	70 – 1800 min ⁻¹ (obr./min)
Parametry uchwytu		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Moment obrotowy sprzęgła		ok. 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Całkowita długość		189 mm	
Ciężar	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
Z akumulatora:	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Hałas, drgania		Informacje na dołączonej karcie	

Model nr		EY79A3	
Napięcie silnika		14,4 V prądu stałego	18 V prądu stałego
Prędkość bez obciążenia	Niska	20 – 430 min ⁻¹ (obr./min)	20 – 530 min ⁻¹ (obr./min)
	Wysoka	70 – 1450 min ⁻¹ (obr./min)	70 – 1800 min ⁻¹ (obr./min)
Parametry uchwytu		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Moment obrotowy sprzęgła		ok. 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Liczba uderzeń na minutę	Niska	380 – 7700 min ⁻¹ (udarów/min)	400 – 9500 min ⁻¹ (udarów/min)
	Wysoka	1260 – 26000 min ⁻¹ (udarów/min)	1260 – 32300 min ⁻¹ (udarów/min)
Całkowita długość		192 mm	
Ciężar	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
Z akumulatora:	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Hałas, drgania		Informacje na dołączonej karcie	

PL

Původní pokyny: Anglicky
Překlad původních pokynů: Další jazyky

Před použitím si přečtěte příručku „Bezpečnostní pokyny“ a následující text.

I. ÚČEL POUŽITÍ




Tyto nástroje lze používat k utahování vrutů v režimu šroubování a k vrtání otvorů do dřeva a kovu v režimu vrtání. Model EY79A3 lze navíc použít k vrtání otvorů do nebezpečného betonu a podobných materiálů v režimu přiklepu.

II. DODATEČNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- 1) Pokud se bit zasekne, okamžitě uvolněte spoušť, aby se předešlo přetížení, které by mohlo poškodit blok baterie nebo motor. Zaseknuté bity uvolněte zpětným pohybem.
- 2) NEMANIPULUJTE páčkou Dopředu/ doзадu, pokud je spoušť stisknutá. Baterie se rychle vybité a může dojít k poškození hlavní jednotky.
- 3) Při nabíjení se může nabíječka mírně zahřívat. Dochází k tomu běžně. NENABÍJEJTE baterii dlouho.
- 4) Nezatěžujte nástroj držení spouště ovládání rychlosti napůl (režim ovládání rychlosti) tak, že se motor zastaví.
- 5) V zájmu předcházení zraněním držte nástroj vždy pevně a nedělejte s ním nekontrolované pohyby.
- 6) Ujistěte se, že v místě vaší práce nejsou skrytá potrubí vody nebo plynu. Kontakt se skrytým potrubím nebo elektrickými dráty může způsobit zranění elektrickým proudem nebo únik vody či plynu.
- 7) Předměty, se kterými pracujete, je nutné pevně držet.
- 8) Kontrolujte, zda nedošlo k poškození součástí.
 - Před použitím důkladně zkontrolujte, zda není poškozen ochranný kryt a ostatní součásti.
 - Zkontrolujte, zda nástroj a všechny jeho funkce fungují správně.

- Zkontrolujte seřízení všech pohyblivých částí a zkontrolujte všechny upevněné části, zda jsou nasazeny správně a zda nejsou poškozeny. Zkontrolujte, zda některá ze součástí nástroje nevykazuje nenormální funkčnost.

- 9) Při opravách ochranného krytu či dalších částí postupujte podle pokynů v uživatelské příručce. Pokud příručka příslušné pokyny neuvádí, odneste přístroj do obchodu a nechte jej opravit.
- 10) Pokud se za provozu nástroj neobvykle zahřeje, odneste jej do servisu k opravě.
- 11) V zájmu předcházení možným zraněním nepřibližujte obličej ani ruce k vrtacímu bitu ani k odvrtnému materiálu.
- 12) Nástroj nepoužívejte v rukavicích, protože by je mohl zachytit vrták a způsobit zranění.
- 13) Konektory baterie, odvrtný materiál a příslušenství, jako jsou například vrtací bity, jsou bezprostředně po práci velmi zahřáté. Nesahejte na ně, hrozí popálení.
- 14) Při vrtání s přiklepem používejte chrániče sluchu. Vystavení hluku může způsobit nedoslýchavost.

Symbol	Význam
V	Volt
===	Stejnosměrný proud
n_0	Neutrální rychlost
... min ⁻¹	Otáčky či pohyby za minutu
Ah	Elektrická kapacita bloku baterie
	Pouze otáčení
T (Pouze EY79A3)	Otáčení s přiklepem
	Před použitím si přečtěte Návod k obsluze.
	Pouze k použití v interiéru.

CS

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Používejte pouze bloky baterií Panasonic, které jsou určeny k použití s tímto dobíjecím nástrojem.
- Společnost Panasonic neodpovídá za škody ani nehody způsobené použitím recyklovaného nebo padělaného bloku baterií.
- Nevhazujte blok baterie do ohně ani jej nevystavujte nadměrným teplotám.
- Zamezte styku kovových předmětů s konektory bloku baterie.
- Nepřenášejte ani neskladujte blok baterie ve stejném obalu jako hřebíky či jiné kovové předměty.
- Nenabíjejte blok baterie na místě s vysokou teplotou, například u ohně nebo na přímém slunci. V opačném případě se může baterie přehřát, vzplanout či explodovat.
- Po vyjmutí bloku baterie z nástroje nebo z nabíječky vždy nasadte kryt bloku. V opačném případě může dojít ke krátkému spojení kontaktů baterie, což může způsobit požár.
- Až se projeví degradace bloku baterie, vyměňte jej za nový. Další používání poškozeného bloku baterie může vést k zahřívání, vznícení nebo k roztržení baterie.
- V zájmu zabránění únikům, přehřívání, vzniku kouře, vzniku požáru či roztržení baterie postupujte při manipulaci s našimi dobíjecími elektrickými nástroji (hlavní část nástroje, blok baterie, nabíječka) podle těchto pokynů.
 - Nenechte odvrtný materiál ani prach, aby padal na blok baterie.
 - Před uložením odstraňte zbytky materiálů a prachu z bloku baterie, nasadte červený plastový „kryt koncovky“ a umístěte mimo dosah kovových předmětů (šroubů, hřebíků apod.) do pouzdra na nástroj. Na poškození způsobená ztrátou předmětů v pouzdru se nevztahuje záruka.
- Neprovádějte s dobíjecími elektrickými nástroji následující činnosti. (Hrozí vznik kouře, požáru či roztržení.)
 - Nepoužívejte ani neponechávejte na dešti či v dosahu vlhkosti
 - Nepoužívejte po ponoření do vody

III. MONTÁŽ

Nasazení a sejmutí bitu

POZNÁMKA:

Odpojte blok baterie od hlavní jednotky nebo umístěte přepínač do střední polohy (zámek spouště).

Hlavní jednotka je vybavena sklíčidlem s beznástrojovým upínáním.

1. Nasazení
Zasuňte bit a uzamkněte upínací matici pohybem po směru hodinových ručiček (při pohledu zepředu). Utahujte, dokud matice nepřestane cvakat. [Fig.1]
2. Vyjmutí
Otáčejte upínací matici proti směru hodinových ručiček (při pohledu zepředu) a poté vyjměte bit. [Fig.2]

POZNÁMKA:

Pokud je ve sklíčidle nadměrné množství místa, zajistěte vrták, roztáhněte čelisti sklíčidla otáčením upínací matice a utáhněte šroub (levý závit) šroubovákem proti směru hodinových ručiček (při pohledu zepředu). [Fig.3]

Připojení a odpojení bloku baterie

POZNÁMKA:

Při odebrání akumulátoru z hlavní jednotky nástroje se může krátce rozsvítit indikátor ovládacího panelu. Nejedná se o závadu.

1. Připojení bloku baterie: [Fig.4 ➡]
Vyrovnajte vyznačené body a nasadte blok baterie.
Zasunutím blok baterie uzamkněte.
2. Odpojení bloku baterie: [Fig.4 ⇐]
Stiskněte tlačítko a vysuňte blok baterie dopředu.

IV. PROVOZ

⚠ UPOZORNĚNÍ!

- Nevdechujte kouř vycházející z hlavní jednotky nebo bloku baterie, protože může být škodlivý.

[Hlavní jednotka]

UPOZORNĚNÍ

Při skladování či přenášení nástroje nastavte páčku Dopředu/dozadu do středové polohy (zámek spouště).

POZNÁMKA:

Dávejte pozor, aby žádný předmět nepřišel do styku se spouští.

Ovládání spouště a páčky Dopředu/dozadu [Fig.5]

Nastavte páčku na otáčení dopředu nebo dozadu. Před použitím zkontrolujte směr páčky.



UPOZORNĚNÍ:

Při ovládání nástroje mačkáním spouště může docházet k chvilkové prodlevě před začátkem otáčení. Neznamená to poruchu.


⚠ UPOZORNĚNÍ:

V zájmu předcházení škodám nemanipuluje s páčkou Dopředu/dozadu, dokud se bit úplně nezastaví.

Nastavení krouticího momentu spojky

Nastavte krouticí moment do některé z 18 možných poloh spojky nebo do polohy „“, „“ (Pouze EY79A3).

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Před samotným úkonem nastavte spojku na příslušnou značku  [Fig. 6].
- Pokud po utahování v režimu šroubování nelze rukojeť spojky nastavit na režim „vrtání“, nastavte rukojeť spojky do polohy 1 a krátce spusťte nástroj v režimu šroubování.

Volba rychlosti

Podle použití vyberte vhodnou nízkou nebo vysokou rychlost. [Fig.7]

Čím silněji spoušť proměnlivé rychlosti stisknete, tím se rychlost zvýší.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Před použitím zkontrolujte přepínač rychlosti.
- Pokud je při práci třeba vysoký krouticí moment, použijte nízký převod. (Použití vysokého převodu s velkou zátěží může způsobit přetížení motoru a možné selhání nástroje.)

- V zájmu předcházení nadměrnému zvýšení teploty povrchu nástroj nepoužívejte nepřetržitě na dva či více bloků baterie. Před připojením dalšího bloku baterie potřebuje nástroj čas na zchlazení.
- Ujistěte se, že větrací otvory po stranách hlavní jednotky nejsou během provozu blokovány. Jejich zakrytí by mohlo způsobit přehřátí a poškození motoru.
- NEZATĚŽUJTE zbytečně nástroj (motor). Můžete tím způsobit poškození nástroje.
- Během práce se vyvarujte kontaktu se vzduchem vycházejícím z větracích otvorů. Ten může být při vysokém zatížení horký a mohl by způsobit zranění.

Funkce ovládání rychlosti

Nastavení maximální rychlosti.

1. Stiskněte tlačítko nastavení rychlosti/tlačítko závitorežného režimu (L) a zvolte rychlost. Rychlost se mění na H (vysoká), M (střední), L (nízká), a OFF (VYP) (světlo nesvítí) v uvedeném pořadí.
2. Výběrem polohy OFF dojde k uvolnění.

Zobrazeno	Režim nízké rychlosti
H	Přibližně 300 min ⁻¹ (ot./min)
M	Přibližně 200 min ⁻¹ (ot./min)
L	Přibližně 150 min ⁻¹ (ot./min)
OFF	Běžná rychlost 18 V, přibližně 530 min ⁻¹ (ot./min) 14,4 V, přibližně 430 min ⁻¹ (ot./min)

Zobrazeno	Režim vysoké rychlosti
H	Přibližně 1000 min ⁻¹ (ot./min)
M	Přibližně 670 min ⁻¹ (ot./min)
L	Přibližně 500 min ⁻¹ (ot./min)
OFF	Běžná rychlost 18 V, přibližně 1800 min ⁻¹ (ot./min) 14,4 V, přibližně 1450 min ⁻¹ (ot./min)

- Výchozí nastavení: OFF
- Když zvolíte nastavení H, M nebo L, rychlost je stejná jak při 14,4 V, tak při 18 V.
- Je-li zvolen režim vysoké rychlosti, nastaví se rychlost podle tabulky výše.

CS

Závitořezný režim

- Bez ohledu na polohu páčky dopředu/dozadu (E) se vrták při každém stisknutí spouště přepne mezi „dopředu“ a „dozadu“. Při práci sledujte kontrolky „FWD“ (dopředu) a „REV“ (dozadu). Kontrolky se rozsvěčují podle pohybu „dopředu“ nebo „dozadu“.

POZNÁMKA:

- Při použití funkce závitořezného režimu může dojít k poškození závitořezného vrtáku, před použitím proto nastavte rukojeť spojky do polohy 1.
- Nástroje s hroty (závitořezné vrtáky) mohou během práce v závislosti na tvaru, typu a stavu povrchu sklouznout. Před zahájením práce nebo během práce v zájmu zajištění bezpečnosti a přesnosti zkontrolujte, zda je hrotový nástroj (závitořezný vrták) rychloupínacím sklíčidlem bezpečně utažen. Pokud chcete provádět přesnější práci, použijte hrotový nástroj (závitořezný vrták) se šestihrannou stopkou o velké přídržné síle.
- Závitořezný režim se zruší, pokud po dobu zhruba 5 minut nebo bezprostředně po vyjmutí bloku baterie nebude provedena žádná operace.

Nastavení závitořezného režimu

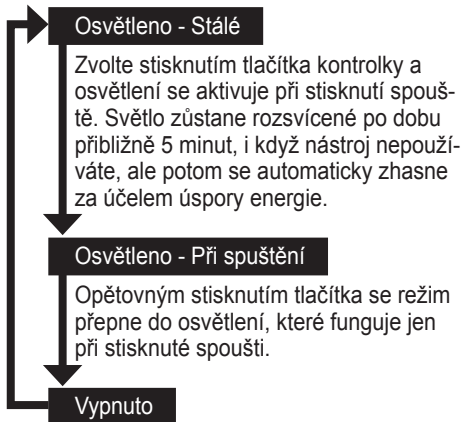
- Stiskněte a podržte tlačítko nastavení rychlosti/tlačítko závitořezného režimu (L) po 2 sekundy nebo déle. Rozsvítí se kontrolka závitořezného režimu „FWD“ (dopředu).
- Pro změnu rychlosti otáčení v závitořezném režimu stiskněte tlačítko nastavení rychlosti/tlačítko závitořezného režimu (L). Rychlost se mění v pořadí L (nízká), H (vysoká), M (střední).

POZNÁMKA:

- Pro zrušení závitořezného režimu stiskněte a podržte tlačítko nastavení rychlosti/tlačítko závitořezného režimu (L) po 2 sekundy nebo déle. Kontrolka závitořezného režimu zhasne.
- V závitořezném režimu je rychlost otáčení při napětí motoru 18 V DC i 14,4 V DC stejná.

3 režimy LED osvětlení

Stiskněte tlačítko osvětlení a zvolte nastavení osvětlení.



! UPOZORNĚNÍ:

Vzhledem k nižšímu jasu není vhodné jako náhrada svítliny.

UPOZORNĚNÍ: NEDÍVEJTE SE DO PAPERU.

Využití ovládacích prvků či nastavení či postupů jiných než zde uvedených může mít za následek vystavení nebezpečnému záření.


Indikátor stavu baterie



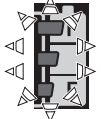
Stiskněte tlačítko stavu baterie.

POZNÁMKA:


Indikátor nebude ukazovat stav baterie při stisknutém tlačítku v následujících případech.

- Nástroj je vypnutý.
- Ohled po připojení bloku baterie.
- Hlavní jednotka nebo tlačítko stavu baterie byly nečinné po dobu přibližně pěti minut. Stiskněte tlačítko stavu baterie znovu po stisknutí spouště.

Indikátor	Stav baterie
	Svítl 3 kontrolky Baterie je zcela nebo téměř úplně nabitá

Indikátor		Stav baterie
	Svíí 2 kontrolky	Zbývá pibližně 60 %
	Svíí jedna kontrolka	Téměř vybitá baterie - Potřeba brzkého nabití
	Blikají 3 kontrolky	Baterie vybitá - Potřeba okamžitého nabití

Funkce zamykání bitu

1. Pokud není spoušť stisknutá a bit šroubováku je na svém místě, lze použít nástroj jako manuální šroubovák (až do 22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs).
2. Tato funkce se hodí při utahování vrutů, které vyžadují vyšší krouticí moment než maximální krouticí moment pohonu (poloha  na spojce) k dotažení šroubu nebo k uvolnění velmi pevně utaženého šroubu. [Fig.8]

Změna umístění háku na opasek [Fig.9]

Hák na opasek lze připevnit k oběma stranám jednotky.

UPOZORNĚNÍ!

- Hák na opasek je nutné k hlavní jednotce bezpečně připevnit pevným utažením šroubu.
- Pravidelně kontrolujte, zda je šroub dotažený. Pokud se uvolní, pevně jej utáhněte.
- Máte-li nástroj připevněnou hákem k opasku, neskákejte ani neběhejte.
- Je-li nástroj zachycen k opasku hákem, nenasazujte do sklíčidla bity. Objekty s ostrými hranami, jako je například vrták, mohou způsobit zranění nebo nehodu.

Jak používat úložíště náhradních bitů




1. Uložte náhradní bity.
 - 1 Vyměňte blok baterie.
 - 2 Zatlačte jej až do úložíště náhradních bitů, jak je znázorněno na [Fig.10].

2. Vyměňte náhradní bit z úložíště. [Fig.11]

- 1 Vyměňte blok baterie.
- 2 Vytáhněte hrot bitu na zadní straně náhradního bitu a vyměňte bit.

Funkce výstrahy


(1) Upozornění na přehřátí

		
Vypnuto (normální funkce)	Osvětleno: Přehřátí (motor)	Bliká: Přehřátí (baterie)

Upozorňuje na pozastavení provozu kvůli přehřátí motoru či baterie.

- Pokud se spustí funkce ochrany proti přehřátí, nechte nástroj dostatečně vychladnout (alespoň 30 minut). Nástroj bude možné znovu používat po zhasnutí kontrolky přehřátí.
- Nepoužívejte nástroj tak, aby to způsobovalo opakované spouštění funkce ochrany před přehřátím.
- Kvůli provozním podmínkám a dalším faktorům výkon modelu EY9L42 výrazně klesá při teplotách 10 °C a nižších.

(2) Upozornění na snížené napětí

	Blikají tři kontrolky.
	Pokud je za chodu nástroj náhle zatížen, způsobí to zablokování motoru, může se také aktivovat snímač ochrany proti nadměrnému vybíjení a může začít blikat kontrolka nízkého nabití baterie. Kontrolka blikat přestane, až odstraníte příčinu zablokování motoru a promáčknete spoušť.

[blok baterie]

Správné používání bloku baterie [Fig.12]

- Optimální životnosti dosáhnete tak, že po použití uskladníte blok baterie Li-ion bez nabíjení.
- Při používání bloku baterie je nutné dostatečně odvětrávání prostor.

Bezpečné použití

- Není-li blok baterie pevně přichycen, začne po stisknutí spouště blikat kontrolka přehřátí a kontrolka vybití baterie, které vás upozorní, že není možný bezpečný provoz, a hlavní jednotka se nezačne normálně otáčet. Připojte blok baterie k jednotce nástroje tak, aby červená či žlutá etiketa nebyly vidět.
- Používejte pouze dobíjecí akumulátory určené pro akumulátorová nářadí Panasonic. Nepoužívejte upravené akumulátory (včetně akumulátorů, které byly rozebrány a jejich části vyměněny).
- Nepoužívejte poškozené akumulátory. Hrozí riziko nadměrného zahřívání, vznícení a výbuchu.
- Pokud z akumulátoru uniká kapalina, přestaňte nářadí používat, chraňte jej před otevřeným plamenem a okamžitě vraťte v místě prodeje.
- Akumulátor upevněte nasunutím, aby žlutý a červený štítek nebyl viditelný, a zkontrolujte, zda je zajištěn v dané poloze.
 - Pokud tak neučiníte, může dojít k popálení.
- Rozmezí teploty použití pro lithium-iontové akumulátory je 0 až 40 °C.
 - Použití akumulátorů ochlazených pod bod mrazu, například v chladnějších severských oblastech, může mít za následek abnormální fungování přístroje. V takových případech nechejte akumulátor před použitím v místě o teplotě max. 10 °C po dobu jedné hodiny nebo déle a přístroj používejte až po zahřátí akumulátoru.

- 3) Nabíječku používejte při teplotách mezi 0 °C a 40 °C a nabíjejte baterii při podobné teplotě, jakou má samotná baterie. (Mezi teplotou baterie a teplotou v místě nabíjení nesmí být větší rozdíl než 15 °C.)
- 4) Při dobíjení studeného (pod 0 °C) bloku baterie v teplejším prostředí nechte zde blok baterie alespoň jednu hodinu, aby se zahřál na okolní teplotu.
- 5) Při nabíjení více než dvou baterií po sobě nechte nabíječku vychladnout.
- 6) Při manipulaci s nabíječkou ani jindy nestrkejte prsty do otvoru kontaktů.
- 7) Pokud nabíječku nepoužíváte, vypojte ji ze sítě.
- 8) Nabíječku skladujte v rozmezí teplot 0 až 40 °C a akumulátor nabíjejte při teplotě blízké teplotě skladování.
 - Pokud se akumulátor nabíjí při teplotě nižší než 0 °C, plné nabití bude asi jen 50 % normálního nabití. Nabíjení zahajte minimálně po 1 hodině při předepsané teplotě.
- 9) Akumulátor nedobíjejte ve špatně větraném místě.

POZNÁMKA:

V okamžiku nákupu není blok baterie plně nabitý. Před použitím je nutné jej nabít.

Jak nabíjet

1. Zapojte nabíječku do zásuvky střídavého proudu.

POZNÁMKA:

Při zasouvání zástrčky do zásuvky střídavého proudu může dojít k jiskření, z hlediska bezpečnosti se však nejedná o problém.

2. Zapojte blok baterie pevně do nabíječky.
 - 1 Vyrovnajte rovnací značky a umístěte baterii do dokovacího otvoru nabíječky.

POZNÁMKA:

Rovnáci značka (S) není vyznačena na všech blocích baterie (na straně 2).

- 2 Zasuňte blok baterie po směru šipky. [Fig.13 ➔]
3. Při nabíjení se rozsvítí kontrolka nabíjení. Po dokončení nabíjení se automaticky sepne interní elektronický spínač, který zabrání přebití.

[nabíječka baterie]

Nabíjení

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- 1) Pokud teplota bloku baterie klesne pod přibližně -10 °C, nabíjení se automaticky zastaví, aby se zabránilo degradaci baterie.
- 2) Rozmezí okolních teplot je mezi 0 °C a 40 °C. Používá-li se blok baterií při teplotě baterie nižší než 0 °C, nemusí nástroj fungovat správně.

- Nabíjení nezačne, pokud je blok baterie horký (například bezprostředně po vysoké zátěži v provozu).
Oranžová kontrolka pohotovostního režimu bude blikat, dokud baterie nevychladne.
Poté začne nabíjení automaticky.
- 4. Po nabití baterie z přibližně 80 % začne kontrolka nabíjení (zelená) pomalu blikat.
- 5. Po úplném nabití zelená kontrolka nabíjení zhasne.
- 6. Je-li teplota baterie 0 °C či méně, plně nabití bloku baterie trvá delší dobu než normálně.
I při plném nabití bude mít baterie přibližně jen 50 % energie, kterou by měla po plném nabití za normální provozní teploty.
- 7. Pokud kontrolka nabíjení (zelená) nezhasne, obraťte se na autorizovaného dealera.
- 8. Vložte-li do nabíječky plně nabitou baterii, kontrolka nabíjení se rozsvítí. Po několika minutách zelená kontrolka nabíjení zhasne.
- 9. Podržte tlačítko uvolnění bloku baterie a blok baterie vyjměte. [Fig.13 ⇨]

UKAZATELE

		Nabíjení je dokončeno. (plně nabití.)
		Baterie je nabitá přibližně z 80 %.
		Nabíjí se.
		Nabíječka je zapojena do zásuvky střídavého proudu. Připraveno k nabíjení.
		Kontrolka stavu nabíjení. Vlevo se rozsvítí zeleně, vpravo oranžově.
		Blok baterie je chladný. Blok baterie se nabíjí pomaleji za účelem snížení zátěže baterie.
		Blok baterie je zahřátý. Nabíjení začne, až teplota bloku baterie poklesne. Je-li teplota bloku baterie -10° nebo nižší, začne blikat také kontrolka stavu nabíjení (oranžová). Nabíjení začne, až teplota bloku baterie stoupne.
		Nabíjení není možné. Ucpání prachem nebo porucha bloku baterie.

Nesvítí

Osvětleno

Bliká

Recyklace baterie

POZOR:

Z důvodu ochrany životního prostředí a dalšího využití materiálu je nutné baterie likvidovat na oficiálně stanoveném místě, pokud se ve vaší zemi taková nacházejí.



Tyto symboly označují oddělený sběr odpadu elektrických a elektronických zařízení nebo vypotřebovaných baterií.

Podrobnější informace naleznete v úplné verzi provozních pokynů.

<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>

V. ÚDRŽBA

- K otírání jednotky používejte pouze suchý měkký hadřík.
K čištění nepoužívejte vlhké hadříky, ředidla, benzin ani jiná těkavá rozpouštědla.
- V případě, že dovnitř nástroje nebo bloku baterie pronikne voda, nechte vodu co nejdříve vytéct a baterii vyschnout. Opatrně odstraňujte veškerý prach nebo železné částice, které se uvnitř nástroje hromadí. V případě problémů s funkčností nástroje se obraťte na opravnu.

VI. PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Používejte pouze bity vhodné pro danou velikost sklíčidla.
- Podpůrné madlo
WEY6470K3217

VII. PŘÍLOHA

MAXIMÁLNÍ DOPORUČENÉ KAPACITY

Č. modelu		EY74A3		EY79A3	
Napětí motoru		14,4 V, stejnoseměrný proud	18 V, stejnoseměrný proud	14,4 V, stejnoseměrný proud	18 V, stejnoseměrný proud
Šroubování vrutů	Strojní šrouby	M5			
	Šroub do dřeva	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Vrtání	Samořezný šroub	Φ 6 mm			
	Do dřeva	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	Do kovu	Φ 13 mm			
	Pro zdívo	—		Φ 13 mm	

DODATEK K ZÁRUCE

Poruchy či poškození způsobené soustavným používáním (například práce na montážní lince atd.) záruka nekryje.

VIII. SPECIFIKACE

POZNÁMKA: Údaj o hmotnosti

Vyšší nebo rovná 1 kg:

Méně než 1 kg:

udávána po 0,05 kg.

udávána po 0,01 kg.

HLAVNÍ JEDNOTKA

Č. modelu		EY74A3	
Napětí motoru		14,4 V, stejnosměrný proud	18 V, stejnosměrný proud
Neutrální rychlost	Nízká rychlost	20 – 430 min ⁻¹ (ot./min)	20 – 530 min ⁻¹ (ot./min)
	Vysoká rychlost	70 – 1450 min ⁻¹ (ot./min)	70 – 1800 min ⁻¹ (ot./min)
Kapacita skřípídla		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Krouticí moment spojky		Přibližně 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Celková délka		189 mm	
Hmotnost	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
S blokem baterie:	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Hluk, vibrace		Viz příložený list	

Č. modelu		EY79A3	
Napětí motoru		14,4 V, stejnosměrný proud	18 V, stejnosměrný proud
Neutrální rychlost	Nízká rychlost	20 – 430 min ⁻¹ (ot./min)	20 – 530 min ⁻¹ (ot./min)
	Vysoká rychlost	70 – 1450 min ⁻¹ (ot./min)	70 – 1800 min ⁻¹ (ot./min)
Kapacita skřípídla		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Krouticí moment spojky		Přibližně 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Počet rázů za minutu	Nízká rychlost	380 – 7700 min ⁻¹ (rázů/min)	400 – 9500 min ⁻¹ (rázů/min)
	Vysoká rychlost	1260 – 26000 min ⁻¹ (rázů/min)	1260 – 32300 min ⁻¹ (rázů/min)
Celková délka		192 mm	
Hmotnost	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
S blokem baterie:	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Hluk, vibrace		Viz příložený list	

CS

Az eredeti használati utasítás nyelve: angol
Az eredeti használati utasítás fordítása:
egyéb nyelvek






Használat előtt olvassa el a „Biztonsági utasítások” c. füzetet és a következő tudnivalókat.

I. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Ezek a szerszámgépek tengelykapcsolós üzemmódban csavarok meghúzására, fúrás üzemmódban pedig fába és fémbe történő furatkészítésre használhatók. Továbbá, az EY79A3 típus ütvefúró üzemmódban puha betonba vagy ahhoz hasonló felületekre történő furatkészítésre használható.

II. KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- 1) Ha a fúró-/csavarozófej elakad, a túlterhelés és ezáltal az akkumulátoregység vagy a motor sérülésének elkerülése érdekében azonnal engedje el az indítókapcsolót. A fúró-/csavarozófej elakadásának megszüntetése érdekében váltson forgási-irányt.
- 2) NE működtesse az irányváltó kart az indítókapcsoló benyomott állapotában. Az akkumulátor gyorsan lemerül, és a fő egység is megsérülhet.
- 3) Töltés közben a töltő kissé felmelegedhet. Ez normális jelenség. NE töltse az akkumulátort hosszú ideig.
- 4) Ne terhelje a szerszámgépet azáltal, hogy az indító- és fordulatszám-szabályozó kapcsolót félig benyomott helyzetben (fordulatszám-szabályozó üzemmód) tartja, hogy a motor leálljon.
- 5) A használat közbeni sérülések elkerülése érdekében tartsa mindig erősen a szerszámgépet, ne engedje ide-oda mozogni.
- 6) Győződjön meg róla, hogy nincsenek rejtett gáz- és vízvezetékek a munkavégzés helyén. Ha a rejtett vezetékekhez ér, az elektromos áramütéshez, víz- vagy gázszivárgáshoz vezethet.
- 7) Tartsa erősen a munkadarabot, amin dolgozik.
- 8) Ellenőrizze az alkatrészek épségét.
 - Használat előtt alaposan ellenőrizze a védőburkolat és más alkatrészek épségét.
 - Ellenőrzéssel győződjön meg a szerszámgép és összes funkciójának megfelelő működéséről.
 - Ellenőrizze az összes mozgó alkatrész beállítását, illetve valamennyi rögzített alkatrész megfelelő felfogatását és épségét. Ellenőrizze a szerszámgép minden alkatrészének megfelelő működését.
- 9) Ha a védőburkolat vagy más alkatrészek javításába kezdene, kövesse a felhasználói kézikönyv utasításait. Olyan esetekben, amelyekre vonatkozóan nem található utasítás a kézikönyvben, a javítás céljából vigye vissza a szerszámgépet az üzletbe.
- 10) Ha a szerszámgép túlságosan felmelegszik használat közben, akkor vigye szervizbe, és javíttassa meg.
- 11) Az esetleges sérülések elkerülése érdekében tartsa távol az arcát és a kezét a fúrófejtől és a forgácsoktól.
- 12) A szerszámgép használata közben ne viseljen kesztyűt, mert az beleakadhat a fúróba, ami sérülést okozhat.
- 13) Az akkumulátor érintkezői, a csavarozás során keletkező forgácsok és a szerszámgép tartozékai, pl. a fúrófejek közvetlenül a használat után igen forrók lehetnek. Ne érintse meg őket, mert égési sérülést szenvedhet.
- 14) Ütvefúró használatakor viseljen fülvédőt. A zajszennyezésnek való kitettség halláskárosodást okozhat.

Szimbólum	Jelentés
V	Volt
— — —	Egyenáram
n_0	Üresjárat fordulatszám
$\dots \text{ min}^{-1}$	Percenkénti fordulat- vagy rezgésszám
Ah	Az akkumulátoregység elektromos kapacitása
	Csak forgás
T (Csak az EY79A3 típus esetén)	Forgás útvefűréssel
  	Használat előtt olvassa el a kezelési utasítást.
	A szerszám gép csak zárt térben használható.

FIGYELMEZTETÉS

- Ehhez az újratölthető szerszám géphez kizárólag a hozzá tervezett Panasonic akkumulátoregységek használhatók, más gyártmány használata tilos.
- A Panasonic semmilyen felelősséget sem vállal az újrahaznosított vagy nem eredeti akkumulátoregységek használatából eredő károkért vagy balesetekért.
- Az akkumulátoregységet ne dobja tűzbe, és ne tegye ki intenzív hőhatásnak.
- Ne engedje, hogy fémtárgyak érjenek az akkumulátoregység érintkezőihez.
- Ne szállítsa vagy tárolja az akkumulátoregységet szegekkel vagy hasonló fémtárgyakkal együtt.
- Ne töltsé az akkumulátoregységet magas hőmérsékletű helyen, pl. tűzhöz közel vagy közvetlen napsugárzásnak kitéve. Ellenkező esetben az akkumulátor túlhevülhet, tüzet foghat vagy felrobbanhat.
- Miután eltávolította az akkumulátoregységet a szerszám gépről vagy a töltőről, mindig tegye vissza a fedelét. Ellenkező esetben az akku érintkezői rövidre záródhatnak, ami tűzveszélyt okoz.
- A tönkrement vagy sérült akkumulátoregységet cserélje újra. A sérült akkumulátoregység további használata hőfejlődést, tüzet vagy az akkumulátor burkolatának megrepedését okozhatja.

FIGYELMEZTETÉS

- A szivárgás, túlhevülés, füstképződés, tűz és megrepedés megakadályozása érdekében tartsa be az itt olvasható utasításokat a cégünk által gyártott újratölthető szerszám gépek (szerszám fő része / akkumulátoregység / töltő) kezelése során.
 - Ne engedje, hogy forgács vagy por hulljon az akkumulátoregységre.
 - Tárolás előtt távolítsa el a forgácsokat és a port az akkumulátoregységről, illessze a helyére a piros, műanyag „csatlakozófedele”, és tárolja az akkumulátoregységet a fémtárgyaktól (csavaroktól, szegektől stb.) elkülönítve a szerszám dobozban. A szerszám dobozban lazán elhelyezett szerszámok okozta károokra nem vonatkozik a jótállás.
- Az újratölthető elektromos szerszám gépek kezelésekor tartsa be az alábbi tiltásokat. (Füstképződés, tűz és megrepedés veszélye áll fenn)
 - Ne használja és ne hagyja őket esőnek vagy nedvességnek kitett helyeken
 - Ne használja őket víz alatt

III. ÖSSZESZERELÉS

Fűrő-/csavarozófej befogása vagy eltávolítása

MEGJEGYZÉS:

Vegye le az akkumulátoregységet a fő egységről, vagy állítsa a kapcsolót középállásba (reteszelt helyzet).

Ez a fő egység kulcs nélküli fűrőtökmánnyal van felszerelve.

1. Csatlakoztatás

Helyezze be a fűrő-/csavarozófejet, és a rögzítéshez fordítsa a reteszelőhüvelyt az óramutató járásával egyező irányba (előlről nézve), amíg már nem hallható kattogás. [Fig.1]

2. Eltávolítás

Fordítsa a reteszelőhüvelyt az óramutató járásával ellenkező irányba (előlről nézve), majd távolítsa el a fűrő-/csavarozófejet. [Fig.2]

MEGJEGYZÉS:

Ha a fűrő-/csavarozófej túlságosan lazán ül a tökmányban, akkor rögzítse a fűrő-/csavarozó gépet, és a reteszelőhüvelyt elfordítva nyissa szét a tökmány pófát, majd csavarhúzóval az óramutató járásával ellenkező irányba (előlről nézve) forgatva húzza meg a csavart (balmenetes csavar). [Fig.3]

Az akkumulátoregység csatlakoztatása és eltávolítása

MEGJEGYZÉS:

Amikor az akkumulátoregységet eltávolítják a fő egységről, a kezelőpanel lámpája röviden felvillanhat. Ez nem üzemzavart jelez.

1. Az akkumulátoregység rögzítése: [Fig.4 ➔] A megjelölt pontokat egymáshoz illesztve csatlakoztassa az akkumulátoregységet. Csúsztassa az akkumulátoregységet a helyére, amíg be nem reteszsel.
2. Az akkumulátoregység eltávolítása: [Fig.4 ⇨] Nyomja meg a gombot, és csúsztassa előre az akkumulátoregységet.

IV. KEZELÉS

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Ne lélegezze be a fő egységből vagy az akkumulátoregységből kiáramló füstöt, mert káros lehet.

[Fő egység]

FIGYELEM

A szerszám gép tárolása vagy szállítása során állítsa az irányváltó kart középpállásba (reteszelt helyzet).

MEGJEGYZÉS:

Vigyázzon, nehogy bármi hozzáérjen a szerszám gép indítókapcsolójához.

A kapcsoló és az irányváltó kar működése [Fig.5]

Állítsa a kart a jobbra vagy balra forgásnak megfelelő helyzetbe. Használat előtt ellenőrizze a kar helyzetét.



FIGYELEM:

Ha a szerszám gépet az indítókapcsoló meghúzásával működteti, akkor előfordulhat, hogy a fűró- vagy csavarozófej minimális késéssel kezd forgogni. Ez nem üzemzavar jele.


⚠ FIGYELEM:

A sérülés megelőzése érdekében ne működtesse az irányváltó kart, amíg a fűró-/csavarozófej teljesen le nem állt.

A tengelykapcsoló nyomaték-beállítása

Állítsa a nyomatékot a tengelykapcsoló 18-féle beállításának egyikére, vagy a „”, „” (Csak az EY79A3 típus esetén)” pozícióba.

⚠ FIGYELEM:

- A géppel való munkavégzés előtt állítsa a tengelykapcsolót erre a jelzésre  [Fig.6].
- Ha a tengelykapcsoló karja tengelykapcsolós üzemmódban történt használat után nem állítható „fűrás” üzemmódba, akkor állítsa az 1-es pozícióba, és működtesse a tengelykapcsolót egy másodpercig.

Fordulatszám-választás

Válasszon a feladathoz megfelelő, alacsony vagy magas fordulatszámot. [Fig.7]

Minél jobban hátrahúzza a fordulatszám-szabályozós indítókapcsolót, annál nagyobb lesz a fordulatszám.

⚠ FIGYELEM:

- Használat előtt ellenőrizze a fordulatszám-választó kapcsolót.
- Ha üzem közben nyomatékra van szükség, akkor használja a szerszám gépet alacsony fordulatszámon. (Ha nagymértékű terhelés esetén magas fordulatszámot használ az a motor túlterheléséhez és meghibásodásához vezethet.)
- Annak érdekében, hogy a szerszám gép felülete ne melegedjen fel túlságosan, ne használja a szerszám gépet folyamatos üzemben, két vagy több akkumulátoregység használatával. A szerszám gépnek a másik akkumulátoregységre történő átállítás előtt lehűlésre van szüksége.
- Győződjön meg róla, hogy a fő egység oldalán lévő szellőzőnyílások nincsenek eltömődve a gép üzemeltetése közben. A nyílások letakarása a készülék túlmelegedését és a motor károsodását okozhatja.
- NE erőltesse a készüléket (motort). Ez a készülék sérülését okozhatja.
- A gép üzemeltetése közben ne érintkezzen a szellőzőnyílásokból kiáramló levegővel, mivel az a nagy terhelés miatt felforrósodhat, és sérülést okozhat.

Fordulatszám-szabályozó funkció

A maximális fordulatszám beállítása.

1. Nyomja meg a fordulatszám-beállító gombot/menetfűró üzemmód gombot (L), majd válassza ki a sebességet!
A fordulatszám beállítása először H (magas), majd M (közepes), utána L (alacsony), majd végül OFF (KI) (a lámpa nem világít) értékre változik.
2. A gomb kioldásához az OFF (KI) beállítást válassza.

Kijelzés	Alacsony fordulatszámú üzemmód
H	Kb. 300 ford./perc
M	Kb. 200 ford./perc
L	Kb. 150 ford./perc
OFF	Normál fordulatszám 18 V kb. 530 ford./perc 14,4 V kb. 430 ford./perc

Kijelzés	Magas fordulatszámú üzemmód
H	Kb. 1000 ford./perc
M	Kb. 670 ford./perc
L	Kb. 500 ford./perc
OFF	Normál fordulatszám 18 V kb. 1800 ford./perc 14,4 V kb. 1450 ford./perc

- Alapbeállítás: OFF (KI)
- H (magas), M (közepes) és L (alacsony) beállításban a fordulatszám 14,4 V és 18 V esetén is ugyanaz.
- Magas fordulatszámú üzemmód választása esetén a fordulatszám beállítása a fenti táblázat szerint történik.

Menetfűró üzemmód

- Az előre/hátra irányváltó kar (E) helyzetétől függetlenül valahányszor megnyomja az indítókapcsolót a fűró váltani fog az „előre” és a „hátra” irányok között.
Munka közben figyelje az „FWD” (előre) és a „REV” (hátra) jelzőfényeket.
A jelzőfény az „előre” vagy „hátra” üzemmódnak megfelelően fog világítani.

MEGJEGYZÉS:

- Menetfűró üzemmód használata esetén a fűrószár megsérülhet, így a használat előtt állítsa a tengelykapcsolót az 1-es pozícióba!

- Munka közben, a munkafelület alakjától, típusától és egyéb tulajdonságától függően a behajtóhegyek (fűrószárak) megcsúszhatnak azon.
A biztonságos és pontos munkavégzés érdekében, a munka megkezdése előtt, valamint a munka során ellenőrizze, hogy a behajtóhegy (fűrószár) biztonságosan bele van-e feszítve a kulcs nélküli fűrótokmányba.
Továbbá az imbuzstengelyű hegyet (hexagonális fűrószár) nagy tartóerővel használja a pontosabb munkavégzés érdekében.
- A menetfűró üzemmód véget ér, ha körülbelül 5 percig nem történik munkavégzés, vagy azonnal, ha az akkumulátorerejét eltávoztatják.

Menetfűró üzemmód beállítások

1. Nyomja meg az intenzitást beállító gombot/menetfűró üzemmód gombot (L) 2 másodpercig vagy tovább!
A menetfűró üzemmód jelzőfénye „FWD” (előre) világítani kezd.
2. Menetfűró üzemmódban nyomja meg az intenzitást beállító gombot/menetfűró üzemmód gombot (L) a forgási intenzitás megváltoztatásához!
Az intenzitás ebben a sorrendben változik: L (gyenge), H (erős), M (közepes).

MEGJEGYZÉS:

- A menetfűró üzemmód megszakításához nyomja meg és tartsa nyomva az intenzitást beállító gombot/menetfűró üzemmód gombot (L) 2 másodpercig vagy tovább!
A menetfűró üzemmód jelzőfénye kialszik.
- Menetfűró üzemmód közben a forgási intenzitás ugyanaz a 18 V DC és a 14,4 V DC motorok esetében.

LED-lámpa 3 üzemmóddal

Nyomja meg a világításkapcsoló gombot a világítás beállításának kiválasztásához.



⚠ FIGYELEM:

Ne használja normál zseblámpa helyett, hiszen nem világít elég erősen.

FIGYELEM: NE NÉZZEN MEREVEN A FÉNYSZUGÁRBA.

A kezelő- és beállítószervek jelen útmutatóban megadottaktól eltérő használata, illetve az itt leírt eljárások be nem tartása veszélyes sugárterhelést okozhat.





Akkumulátor töltésjelzője

Nyomja meg az akkumulátor töltésjelzőjének gombját.

MEGJEGYZÉS:

A töltésjelző a következő esetekben a gomb megnyomásakor nem javítja az akkumulátor töltésszintjét.

- A készülék ki van kapcsolva.
- Közvetlenül az akkumulátoregység csatlakoztatása után.
- A fő egységet vagy az akkumulátor töltésjelzőjének gombját kb. öt percig nem használták.
Az indítókapcsoló megnyomása után nyomja meg ismét az akkumulátor töltésjelzőjének gombját.

Jelzőfényoszor	Akkumulátor állapota
	3 lámpa világít Teljesen feltöltve vagy magas töltöttségi szint
	2 lámpa világít Kb. 60%-ig feltöltve
	Egy lámpa világít Alacsony akkumulátorszint - Hamarosan töltés szükséges
	3 lámpa villog Lemerült - Azonnali töltés szükséges

Fúró-/csavarozófej-rögzítő funkció

1. Ha az indítókapcsoló nincs lenyomva, és a csavarozófej rögzítve van a helyén, a szerszámgép kézi csavarhúzóként is használható (22,6 N•m, 230 kgf•cm, 199 in•lbs nyomatékig).
2. Ez a funkció akkor hasznos, ha egy csavar meghúzásához nagyobb nyomatékra van szükség, mint amit a fúró-csavarozó (pozíció a tengelykapcsolón) leadni képes, továbbá csavarok meghúzásának ellenőrzésekor és nagyon szoros csavarok meglazításakor. [Fig.8]

Az övkampó áthelyezése a készülék másik oldalára [Fig.9]

Az övkampó a készülék mindkét oldalára felszerelhető.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A csavar erős meghúzásával biztosítsa az övkampó megfelelő rögzítését a fő egységhez.
- Rendszeresen ellenőrizze a csavar meghúzását. Ha lazának találja, húzza meg erősen.
- Ha a készüléket az övkampó tartja, akkor kerülje az ugró mozdulatokat és a futást.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

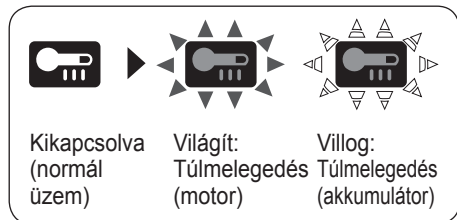
- Ha a készüléket övkampóval a derékszíjára akasztja, akkor ne legyen fűrő-/csavarozófej a tokmányban. Az éles tárgyak, pl. fűrőfejek sérülést vagy balesetet okozhatnak.

Hogyan kell a tartalék fej tárolót használni

1. Tegye el a tartalék fejeket.
 1. Távolítsa el az akkumulátoregységet.
 2. Nyomja be teljesen a tartalék fej tárolóba úgy, ahogy az a [Fig.10] ábrán látható.
2. Távolítsa el a tartalék fejet a tárolóból. [Fig.11]
 1. Távolítsa el az akkumulátoregységet.
 2. Húzza kifelé a fej végét a tartalék fej hátsó oldalán, majd vegye ki a fejet.

Figyelmeztető funkciók

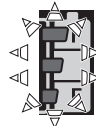
(1) Túlmelegedésre vonatkozó figyelmeztetés



Azt jelzi, hogy a működés a motor vagy az akkumulátor túlmelegedése miatt leállt.

- Ha bekapcsol a túlmelegedés elleni védelmi funkció, akkor hagyja alaposan (legalább 30 percig) lehűlni a szerszámgépet. A szerszámgép akkor áll készen a használatra, ha a túlmelegedésre figyelmeztető lámpa kialudt.
- Ne használja a szerszámgépet olyan módon, ami a túlmelegedés ellen védő funkció ismételt bekapcsolását okozza.
- Az EY9L42 teljesítménye a munkakörülmények és más tényezők miatt 10°C vagy annál alacsonyabb hőmérsékleten jelentősen romlik.

(2) Feszültségcsökkenésre vonatkozó figyelmeztetés



Három lámpa villog.

Ha a motor a szerszámgép hirtelen megterhelése miatt megszorul, akkor működésbe léphet a túlzott kisülés elleni védelem érzékelője,

és villogni kezdhet az akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa. A lámpa akkor hagyja abba a villogást, miután megszüntette a motor megszorulását kiváltó okot, és ki-, majd újból bekapcsolta az indítókapcsolót.

[Akkumulátoregység]

Az akkumulátoregység megfelelő használatával kapcsolatos tudnivalók [Fig.12]

- Az optimális élettartam érdekében a lítium-ion akkumulátoregységet használat után feltöltetlen állapotban kell tárolni.
- Az akkumulátoregység használatakor ügyeljen a munkahely jó szellőzésére.

Tudnivalók a biztonságos használat érdekében

- Ha az akkumulátoregység nem elég szorosan csatlakozik a kapcsoló bekapcsolt állapotában, akkor a túlmelegedésre figyelmeztető lámpa és az akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa villogással jelzi, hogy a szerszámgép nem használható biztonságosan, és a fő egység nem fog normálisan forogni. Az akkumulátoregységet a piros vagy a sárga címke eltűnéseig tolja be a szerszámgép fő egységébe.
- A Panasonic tölthető szerszámokhoz csak újratölthető akkumulátorokat használjon. Ne használjon módosított akkumulátorokat (és olyan akkumulátorokat sem, amelyeket szétszereltek és egyes cellákat kicseréltek).
- Ne használjon tönkrement akkumulátorokat. Hőfejlődés, gyulladás és robbanás veszélye áll fenn.
- Ha az akkumulátorból szivárog a folyadék, akkor ne használja tovább, nyílt lángtól tartsa távol és azonnal vigye vissza az üzletbe.
- Az akkumulátort úgy helyezze be, hogy a sárga és a piros címke már ne látszódjon, és ellenőrizze, hogy a ne essen ki a helyéről.

- Ezek elmulasztása felforrósodást eredményezhet.
- A lítium-ion akkumulátorok felhasználási hőmérséklet-tartománya 0 és 40 fok között van.
 - A nulla fok alá hűlt akkumulátorok használata – például északi vidékeken – az eszköz rendellenes működését eredményezheti. Ilyen esetben használat előtt hagyja az akkumulátort legalább 10 fokra helyen legalább egy órára, majd akkor használja az eszközt, ha az akkumulátor felmelegedett.

[Akkumulátortöltő]

Töltés

⚠ FIGYELEM:

- 1) Ha az akkumulátoregység hőmérséklete kb. $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ alá esik, akkor a töltés az akku károsodásának megelőzése érdekében automatikusan leáll.
- 2) A környezeti hőmérséklet-tartomány $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ és $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ közé esik. Ha az akkumulátoregységet úgy használják, hogy az akkumulátor hőmérséklete $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ alatt van, akkor előfordulhat, hogy a szerszámgép nem működik megfelelően.
- 3) A töltőt $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ és $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ közötti hőmérsékleten használja, és az akkumulátort annak saját hőmérsékletéhez hasonló hőmérsékleten töltsse. (Ne legyen $15\text{ }^{\circ}\text{C}$ -nál nagyobb különbség az akkumulátor és a töltés helyének hőmérséklete között.)
- 4) Hideg ($0\text{ }^{\circ}\text{C}$ alatti hőmérsékletű) akkumulátoregység meleg helyen történő töltések tegye az akkumulátoregységet az érintett helyre, és várjon több mint egy órát, amíg felmelegszik a környezet hőmérsékletére.
- 5) Ha egymás után kettőnél több akkumulátoregységet tölt, akkor hűtse le a töltőt.
- 6) Soha ne dugja ujjait az érintkezőnyílásba; ne is ezeknél fogja meg a töltőt.
- 7) Válassza le a töltőt a hálózatról, ha nem használja.
- 8) A töltőt 0 és 40 fok közötti hőmérsékleten tárolja, és az akkumulátort a tárolási hőmérséklethez közeli hőmérsékleten töltsse.
 - Ha az akkumulátort 0 fok alatti hőmérsékleten tölti, akkor a teljes töltés a normál kapacitásnak csak mintegy az 50 %-át adja. A töltést legalább 1 óra elteltével, az előírt hőmérsékleten kezdje meg.

- 9) Rosszul szellőző helyen ne végezzen töltést.

MEGJEGYZÉS:

Az akkumulátoregység a vásárláskor nincs teljesen feltöltve. Használat előtt feltétlenül töltsse fel az akkumulátort.

A töltés módja

1. Csatlakoztassa a töltőt a hálózati aljzathoz.

MEGJEGYZÉS:

Előfordulhat, hogy a hálózati aljzathoz történő csatlakoztatáskor szikrák keletkeznek, de ez a biztonság szempontjából nem probléma.

2. Illessze az akkumulátoregységet határozottan a töltőbe.

1. Állítsa egymáshoz a pozíciójelöléseket, és helyezze az akkumulátort a töltő dokkolójára.

MEGJEGYZÉS:

Nem minden akkumulátoregységen látható pozíciójelölés (S) (a 2. oldalon).
















2. Csúsztassa előre a nyíl irányába.

[Fig. 13 ➔]

3. Töltés közben a töltésjelző lámpa világít. A töltés befejezésekor egy beépített elektronikus kapcsoló automatikusan működésbe lép a túltöltés megakadályozása érdekében.
 - A töltés nem indul el, ha az akkumulátoregység meleg (pl. közvetlenül intenzív használat után). Az akku lehűléséig a készenléti üzemmódot jelző narancsszínű lámpa villog. Ezt követően a töltés automatikusan megkezdődik.
4. A töltésjelző lámpa (zöld) lassú villogással jelzi, ha az akkumulátor elérte a kb. 80%-os töltöttséget.
5. A töltés befejeződésekor a zöld töltésjelző lámpa kikapcsol.
6. Ha az akkumulátoregység hőmérséklete $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ vagy alacsonyabb, akkor a teljes feltöltéshez a szokásosnál több időre van szükség. Az akku még teljesen feltöltött állapotban is csak egy normál üzemi hőmérsékleten működő, teljesen feltöltött akkumulátor teljesítményének kb. 50%-át nyújtja.
7. Ha nem alszik ki a (zöld) töltésjelző lámpa, akkor forduljon hivatalos márkakereskedőhöz.
8. Ha egy teljesen feltöltött akkumulátoregységet visszahelyeznek a töltőbe, akkor a töltésjelző lámpa villogítani kezd. Néhány perc múlva a zöld töltésjelző lámpa kikapcsol.

9. Az akkumulátoregység eltávolítása közben tartsa felfelé az egység kioldógombját.
[Fig.13 ⇨]

FÉNYJELZÉSEK

		A töltés kész. (Teljesen feltöltve.)
		Az akku kb. 80%-ig feltöltve.
		A töltés folyamatban.
		A töltő csatlakozik a hálózati aljzathoz. Töltésre kész.
		Töltési állapotot jelző lámpa. Balra zöld, jobbra pedig narancssárga jelzés jelenik meg.
		Hideg az akkumulátoregység. Az akkumulátor terhelésének csökkentése érdekében az akkumulátoregység lassan töltődik.
		Meleg az akkumulátoregység. A töltés az akkumulátoregység lehűlése után indul. Ha az akkumulátoregység hőmérséklete -10°C vagy alacsonyabb, akkor a töltési állapotot jelző lámpa (narancssárga) szintén villogni kezd. A töltés az akkumulátoregység felmelegedése után indul.
		A töltés nem lehetséges. Por miatti eltömődés vagy az akkumulátoregység hibája.

 Kikapcsolt

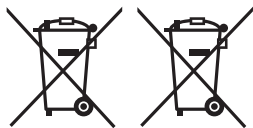
 Világít

 Villog

Az akkumulátor újrahasonosítása

FIGYELEM:

A környezet védelme és az anyagok újrahasonosítása érdekében az akkut feltétlenül hivatalosan kijelölt helyen ártalmatlanítsa, amennyiben van ilyen az országában.



Ezek a szimbólumok az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak, valamint a hulladék akkumulátorok külön történő gyűjtését jelölik.
További információk a Használati utasítás teljes verziójában találhatóak.
<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>

HU

V. KARBANTARTÁS

- A készülék letörlésére csak száraz, puha kendőt használjon.
Ne használjon a tisztításhoz nedves ruhát, hígítót, benzint, vagy más illékony oldószert.
- Ha a szerszám gép vagy az akkumulátoregység belsejét víz éri, mielőbb öntse ki azt, és hagyja megszáradni az érintett részeket. Gondosan távolítsa el a szerszám gép belsejében összegyűlt port és vasrészecskéket. Ha a szerszám gép használata közben bármilyen problémát tapasztal, kérje szerviz segítségét.

VI. TARTOZÉKOK

- Csak a gép tokmányához megfelelő méretű fűrő-/csavarozófejet használjon.

- Tartófogantyú
WEY6470K3217

VII. FÜGGELÉK

JAVASOLT MAXIMÁLIS KAPACITÁSOK

Típuszám		EY74A3		EY79A3	
Motorfeszültség		14,4 V DC	18 V DC	14,4 V DC	18 V DC
Csavarbehajtás	Gépi csavar	M5			
	Facsarar	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm	Φ 6,8 mm	Φ 8 mm
Fúrás	Önmetsző csavar	Φ 6 mm			
	Fához	Φ 35 mm	Φ 38 mm	Φ 35 mm	Φ 38 mm
	Fémhez	Φ 13 mm			
	Falazathoz	—		Φ 13 mm	

GARANCIÁRA VONATKOZÓ KIEGÉSZÍTÉS

Tartós (pl. gyári szerelőszalag melletti) használat okozta meghibásodásokra és károokra a garancia nem vonatkozik.

VIII. MŰSZAKI ADATOK

MEGJEGYZÉS: A tömegadatok feltüntetése

1 kg és felett: 0,05 kg-os lépésekben.
1 kg alatt: 0,01 kg-os lépésekben.

FŐ EGYSÉG

Típuszám		EY74A3	
Motorfeszültség		14,4 V DC	18 V DC
Üresjárat fordulatszám	Alacsony	20 – 430 ford./perc	20 – 530 ford./perc
	Magas	70 – 1450 ford./perc	70 – 1800 ford./perc
Tokmány befogadóképessége		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Tengelykapcsoló nyomatéka		Kb. 0,5 N•m – 4,4 N•m	
Teljes hossz		189 mm	
Tömeg	EY9L45	1,85 kg	—
	EY9L47	1,65 kg	—
Akkumulátoregységgel:	EY9L51	—	2,00 kg
	EY9L52	—	1,75 kg
	EY9L53	—	1,75 kg
	EY9L54	—	2,00 kg
Zaj, vibráció		Lásd a mellékelt lapot	

Típuszám		EY79A3	
Motorfeszültség		14,4 V DC	18 V DC
Üresjárat fordulatszám	Alacsony	20 – 430 ford./perc	20 – 530 ford./perc
	Magas	70 – 1450 ford./perc	70 – 1800 ford./perc
Tokmány befogadóképessége		Φ 1,5 mm – Φ 13 mm	
Tengelykapcsoló nyomatéka		Kb. 1,0 N•m – 4,4 N•m	
Percenkénti ütésszám	Alacsony	380 – 7700 ü / p	400 – 9500 ü / p
	Magas	1260 – 26000 ü / p	1260 – 32300 ü / p
Teljes hossz		192 mm	
Tömeg	EY9L45	1,90 kg	—
	EY9L47	1,70 kg	—
Akkumulátoregységgel:	EY9L51	—	2,05 kg
	EY9L52	—	1,80 kg
	EY9L53	—	1,85 kg
	EY9L54	—	2,05 kg
Zaj, vibráció		Lásd a mellékelt lapot	

For full version Operating Instructions, please refer to the web site.
<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>



Die vollständige Version der Bedienungsanleitung ist auf der Website verfügbar.
<https://www.panasonic-powertools.eu/de/construction/dokumente.htm>



Pour obtenir la version intégrale des Instructions d'utilisation, veuillez consulter le site Web.
<https://www.panasonic-powertools.eu/fr/construction/documents.htm>



Per la versione completa delle Istruzioni per l'uso, consultare il sito web.
<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>



Raadpleeg de website voor de volledige versie van de gebruiksaanwijzing.
<https://www.panasonic-powertools.eu/nl/construction/documenten.htm>



Para obtener la versión completa del Manual de instrucciones, acceda al sitio web.
<https://www.panasonic-powertools.eu/es/construction/documentos.htm>



Se websiden angående den fulde version af brugsvejledningen.
Besök webbplatsen för att läsa de fullständiga driftsföreskrifterna.
Fullversjonen av bruksanvisningen er tilgjengelig på nettstedet.
Käyttöohjeiden täydellinen versio löytyy verkkosivustolta.
Tam sürüm Çalıştırma Talimatları için lütfen web sitesine bakın.
Pełną wersję Instrukcji obsługi można znaleźć w witrynie internetowej.
Úplnou verzi provozních pokynů vyhledáte na webových stránkách.
A Használati utasítás teljes verziójáért keresse fel az alábbi weboldalt.
<https://www.panasonic-powertools.eu/en/construction/documents.htm>



ONLY FOR Europe

**Panasonic Testing Centre
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg,
Germany**

Panasonic Corporation
1006, Kadoma, Osaka 571-8501, Japan
<http://www.panasonic.com>